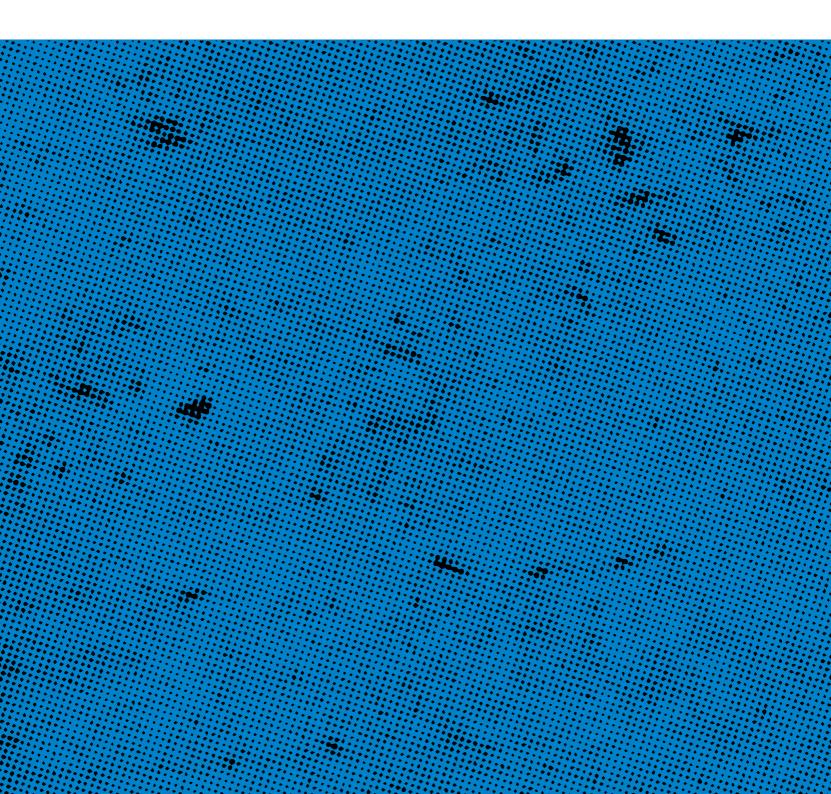


Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad de Gipuzkoa

constitución formal de la coordinadora 1983-2003





Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad de Gipuzkoa

constitución formal de la coordinadora

1983-2003







Zer suposatu zuen formalki eratzeak eta egoitza soziala izateak?

¿Qué supuso la constitución formal y disponer de una sede social?



Biltzar konstituziogilea egiteak estatutuen formalizazioa suposatu zuen lehenengo, eta, bigarren, Federazio Koordinatzailea elkarteen erregistroan inskribatzea; horri esker, bultzada bat eman zitzaion desgaitasun fisikoa zuten pertsonak ordezkatzen zituen elkarte-mugimenduaren jardun koordinatuari.

Sahatsaren plazako egoitza sozialak, gainera, aldarrikapen- eta ordezkaritza-jarduna indartzeko balio izan zuen, eta bitarteko profesional eta materialen sendotzea ekarri zuen.

Programa berriak ere sortu ziren, desgaitasuna zuten pertsonek komunitatean zuten parte-hartzea faboratzera zuzenduak, eta desgaitasun fisikoa zuten pertsonen, beren familien edo erakunde publiko eta pribatuen banan-banako arreta sendotu zen.

Hori horrela, erreferente bilakatu ginen pertsona eta erakunde askorentzat, desgaitasuna zuten pertsonen eskubideei lotutako dudak argitu eta haien eskaerei erantzuna emateko.

Garai hartan onartu zen Irisgarritasunaren Sustapenerako Legea, eragin politiko eta lan teknikoko urte askoren emaitza. Legeari esker, aurrerapauso nabarmenak eman ziren hurrengo urteetan Euskadiko eraikin, espazio eta garraiobideetako irisgarritasunbaldintzetan.

La celebración de la Asamblea constituyente trae consigo la formalización de los Estatutos y la posterior inscripción de la Federación Coordinadora en el Registro de Asociaciones, lo que permite dar un impulso a la acción coordinada del movimiento asociativo que representa a las personas con discapacidad física.

Asimismo, la disposición de la sede social de Plaza del Sauce, junto con el fortalecimiento de los recursos profesionales y materiales, contribuyen a consolidar la acción reivindicativa y de representación.

Se crean nuevos Programas orientados a favorecer la participación de las personas con discapacidad en la comunidad, y se fortalece la atención individualizada a las personas con discapacidad física, sus familias o a las instituciones públicas y privadas.

De esta manera, nos convertimos para muchas personas y entidades en referentes para resolver dudas y dar respuestas a demandas en relación a los derechos de las personas con discapacidad.

En este período se aprueba la Ley para la Promoción de la Accesibilidad, resultado de años de incidencia política y trabajo técnico, y que en años posteriores permitirá avanzar de una manera decisiva en las condiciones de accesibilidad de los edificios, espacios y medios de transporte de Euskadi.



Koordinakundearen eraketa formala Constitución formal de la Coordinadora

Urte hartan eratu zen formalki Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Koordinakundea, 1970eko hamarkadaren hasieratik garatzen ibili ondoren, eta 1979an lehen biltzarra egin eta gero.

Hainbat izan ziren erakundearen antolamendua eta funtzionamendua formalizatzera eraman zuten **faktoreak**:

Este es el año en el que se constituye formalmente la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa después de haberse gestado desde comienzos de la década de los 70 y haber celebrado la primera Asamblea en 1979.

Son varios los **factores** que contribuyen a dar el paso de formalizar la organización y funcionamiento de la entidad:

······

Un servicio foral de minusvalías coordina la actuación de los centros de Guipúzcoa

La actuación de los centros de la actuación d

Euskadiko garaiko testuinguru sozial eta politikoak (non garrantzia handia izan zuen gizarte arloko transferentzien sendotzeak) desgaitasun fisikoa zuten pertsonen eskubideen alde ari ziren erakundeen jardun koordinatua sustatzeko beharra eragin zuen. Horri gehitu behar zitzaion, gainera, denbora gutxian Gipuzkoako Foru Aldundiak bere gain hartuko zituela desgaitasunen arloko eskuduntzak, eta, ordutik aurrera, zerbitzuen eta ekimenen kudeaketaren buru bilakatuko zela.

co, determinado especialmente por la consolidación de las transferencias en materia social, y la próxima asunción por la Diputación Foral de Gipuzkoa de las competencias en materia de minusvalías pasando a ser la institución que lidere la gestión los servicios e iniciativa, provoca la necesidad de impulsar la acción coordinada de las asociaciones que vienen trabajando en la promoción de los derechos de las personas con discapacidad física.

Gipuzkoako Foru Aldundiak Desgaitasuna duten Pertsonen Arreta Zerbitzuaren Kudeaketa Organo Berezia sortu zuen. Organo horrek ekimen pribatu eta publikoen arteko koordinazio-instrumentu gisa balioko zuen; gainera, desgaitasuna zuten pertsonen gizarteratzera zuzendutako ekintzak programatuko zituen, eta zerbitzuen kalitatearen eta sor zitezkeen gabezien jarraipena egingo zuen. Organo horretan parte hartu zuten desgaitasun fisikoa zuten per-

La Diputación Foral de Gipuzkoa crea el **Órga-**no Especial de Gestión Servicio de Atención a Minusválidos que sirve de instrumento
coordinador de iniciativas privadas y públicas,
programando asimismo las acciones dirigidas
a la integración social del minusválido, y el seguimiento de la calidad de los servicios y de las
carencias que se puedan producir. En este órgano participan las entidades que representan
a las personas con discapacidad física.

Gipuzkoako ordezkaritza formal bat izendatzeko beharra Eskualdeko Koordinakundean eta parte hartzen duen Eusko Jaurlaritzako organo desberdinetan.

tsonen ordezkari ziren erakundeak.

Necesidad de designar una representación formal del Territorio de Gipuzkoa en la Coordinadora Regional y en los diferentes órganos del Gobierno Vasco en los que se viene participando.

Desgaitasun Fisiko eta Sentsorialak dauzkaten Pertsonen Estatuko Koordinakundeko delegazio gisa aitortua izateari uztea (formalki) Estatu Administrazioan.

Dejar de estar formalmente reconocida ante la Administración Estatal como una Delegación de la Coordinadora Estatal de Minusválidos Físicos y Sensoriales.

Hala ere, eta Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Koordinakundearen legalizazioan eta berregituraketan aurrera egiteko saiakerak errepikatu baziren ere, ez zen lortu erakundeen eskakizunei eta desgaitasun fisikoa zuten pertsonen beharrei erantzuteko besteko behin betiko pausurik ematerik.

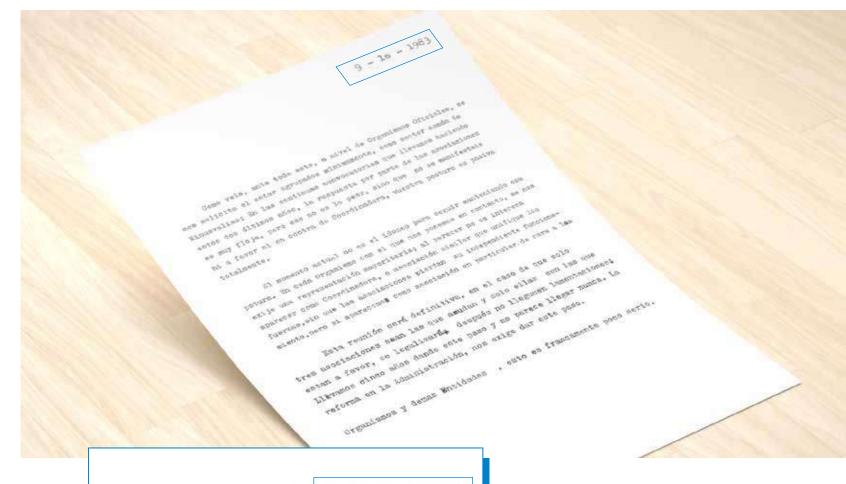
Egoera horrek «ultimatum» bat eragin zuen. Hala jaso zen 1983ko urriaren 9an gutun ziurtatu bidez bidali zen mezuan, honako erakunde hauei zuzendu zitzaiena: Indar Desgaitu Fisikoen Kirol Kluba, Auxilia, Arantza Bifidoen Gipuzkoako Elkartea, Arkaitz, Desgaitu Fisikoen Kirol Federazioa, Hemofilia, Alcer, Kristau Senidetasuna, Gipuzkoako Gor Mutuen Batasuna eta Katea Federazioa.

Urriaren 20an ospatuko zen batzarrera joateko deia egin zitzaien, puntu bakar bati ekiteko: Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Koordinakundearen legalizazioa. Bidalitako mezuan adierazten zenez, «batzarra behin betikoa izango da; hiru erakunde bakarrik baldin badatoz, eta hiru horiek baino ez badira alde daudenak, legeztatu egingo da. Beraz, ez dadila gerora kexarik izan. Bost urte daramatzagu pausu hau ematen, eta badirudi ez dela inoiz heltzen. Administrazioaren erreformak pausu hau ematera behartzen gaitu».

Sin embargo, a pesar de los reiterados intentos de avanzar en la legalización y reestructuración de la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa, no se consiguen dar los pasos definitivos que permitan dar repuesta a los requerimientos de las instituciones y a las necesidades de las propias personas con discapacidad física.

Esto provoca un "ultimátum" que se refleja en la comunicación enviada con fecha 9 de octubre de 1983, mediante carta certificada, a las siguientes asociaciones: Club Deportivo de Minusválidos Indar, Auxilia, Asociación Guipuzcoana de Espinas Bífidas, Arkaitz, Federación Deportiva de Minusválidos, Hemofilia, Alcer, Fraternidad, Unión Sordo-Mudos de Guipúzcoa y Federación Katea.

Se les convoca a una reunión a celebrar el 20 de octubre con un único punto a tratar: la legalización de la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa. En la comunicación se señala que "esta reunión será la definitiva, en el caso de que solo tres asociaciones sean las que acudan y solo ellas son las que están a favor, se legalizará, después no lleguen las lamentaciones. Llevamos cinco años dando este paso y no parece llegar nunca. La reforma en la Administración, nos exige dar este paso".



San Sebastian 13-7-1983

A la atención de las asociaciones de Disminuidos sicos:

Ante la necesidad de una organización fuerte por parte del sector de 7 minor el Pisicos y la necesidad de una representación seria en los organismos oficiles; es necesario la legalización y reestructuración de la Coordinadora de Disminuidos Pisicos de Guipuzcoa. Para ello se convoca reunión para el día 21 de jilio a las 7.30 de la tarde en C/ Amara Nº 25-bajo San sebastian, con el siguiento ordens del día:

Koordinakundean ospatzen ziren batzarrekin batera, desgaitasun fisikoak zituzten pertsonen ordezkari ziren erakunde desberdinak biltzeko organizazio bat formalizatzeko beharra adierazi zuen Gipuzkoako Foru Aldundiak, baliabideen eta ordezkaritza-funtzioaren beraren kudeaketa eraginkorragoa faboratuko zuen hizketakide bakar bat zehazteko helburuz.

Hori horrela, azaroaren 22an Gipuzkoako Foru Aldundiko Desgaituen Arretako Zerbitzuaren Kudeaketa Organoaren bulegoetan egingo zen batzarrera gehitzeko deia egin zitzaien erakunde desberdinei (Koordinakundeari, horien artean). Sektorearen ordezkaritza-plataforma bat eratzea zen gai-zerrendako puntu nagusia.

Al mismo tiempo que se suceden las reuniones de la propia Coordinadora, la Diputación Foral de Gipuzkoa transmite la necesidad de formalizar una organización que aglutine a las diferentes asociaciones que representan a las personas con discapacidad física, con el objeto de determinar una única interlocución que favorezca una gestión más eficaz de los recursos y de la propia función representativa.

Así, se convoca a diferentes asociaciones, entre ellas la Coordinadora, a una reunión a celebrar el 22 de noviembre en las Oficinas del Órgano de Gestión del Servicio de Atención a Minusválidos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, siendo el punto principal del orden del día la constitución de una plataforma representativa del sector.

6 Acordamos que no íbamos a salir de la reunión sin un acuerdo. Recuerdo que escribimos en una pizarra la posible organización, los medios personales y materiales, etc. Y lo sometimos a un severo debate. Fue una reunión larga, de seis horas, pero se consiguió salir de ella con un modelo consensuado de coordinación" Ignacio Iragorri



- AUXILIA
- COORDINADORA DE DISMINUIDOS FI-
- ESKULAN
- YTEA
- FRATERNIDAD CRIS TIANA DE ENFER-MOS Y MINUSVALI-
- ARKAITZ
- DELEGACION DEPOR TES PARA MINUSVĀ LIDOS
- ESPINA BIFIDA

tación Foral de Guipúzcoa (C/ Churruca nº 7, bajo - SAN SEBASTIAN) a las 16,30 horas del próximo 22 de Noviembre (martes), con el siguiente:

ORDEN DEL DIA

- 1.- Planteamiento global de la situación actual de la = minusvalía física en Guipúzcoa.
- 2.- Plataforma representativa del sector.
- 3.- Propuesta sobre programas de trabajo a seguir.
- 4.- Ruegos y preguntas.

Dado el elevado número de entidades convocadas y la necesidad de llegar a conclusiones precisas, rogamos -que, por cada uno de los grupos convocados, acuda un so lo representante cualificado, sin perjuicio de los ---acompañantes que precisen las personas necesitadas de -

Rogando encarecidamente su asistencia, les saluda 🖨 atentamente

Donostia-San Sebastián, 11 de Noviembre de 1.983 EL GERENTE DEL SERVICIO,



COORDINADORA DE DISMINUIDOS FISICOS - Amara, 25 SAN SEBASTIAN-6





Ignacio Iragorri Ex Gerente del Órgano de Gestión para las Minusvalías de la Diputación Foral de Gipuzkoa

Desgaitasun fisikoa duten pertsonen kolektiboa egoera larrian zegoen laguntza publikoa eskasa zelako, lanik ez zegoelako, gizartearreta urria zelako eta taldea bera ez zegoelako koordinatuta. Adimen- eta zentzumen-desgaitasunaren sektoreak, ostera, egitura profesionalizatuen bidez antolatu ziren, eta nolabaiteko garrantzia zuten emaitzak lortu zituzten.

¿Cómo comenzaste tu trayectoria en el mundo asociativo del ámbito de la discapacidad?

Cuando terminé la carrera universitaria me surgió la posibilidad de comenzar a desarrollar mi actividad laboral en la entonces denominada Asociación Guipuzcoana Pro Subnormales (Conocida más tarde por ATZEGI). Para mí era un mundo desconocido, pero vi que podía desempeñar mi formación en el sector de servicios para personas con discapacidad. Tras once años ocupando la gerencia en ATZEGI, me incorporé a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Órgano de Gestión para las Minusvalías, continuando, por tanto, en el mismo ámbito social.

¿Cómo se trataba la discapacidad cuando comenzaste?

El colectivo de personas con discapacidad física se encontraba en una precaria situación por el escaso apoyo público, la falta de empleo, la deficiente atención social y la descoordinación del propio grupo. Contrariamente, los sectores de la discapacidad intelectual y sensorial se habían organizado con estructuras profesionalizadas obteniendo logros de cierta magnitud.

Los países europeos avanzados y los norteamericanos, nos llevaban años de ventaja debido a las políticas de choque aplicadas tras la Segunda Guerra Mundial, que había dejado miles de personas físicamente discapacitadas. Desde los inicios nos fijamos en esos países para aplicar modelos de participación y de atención similares

¿Y cómo dirías que era el movimiento asociativo?

A lo largo de la década de los 70 se pusieron las bases para una mayor organización y profesionalización del movimiento asociativo, especialmente en el ámbito de la discapacidad intelectual que, hasta entonces, era un movimiento asociativo familiar. La realidad entre las personas con discapacidad física era diferente. Eran los propios afectados quienes constituían las entidades de defensa o reivindicación pero, muy a menudo, sus órganos de representación eran muy dispersos y disgregados. Se necesitaban organizaciones sólidas que sirvieran como interlocutores ante una nueva Administración Pública en sus diferentes estadios: municipal, territorial, autonómica y estatal.

Ia kolektibo osoaren ordezkari izateko, ordezkaritza eta elkarrizketa bakarra lortzeko premiazko beharra antzematen zen.

¿Se produjo algún hito especialmente relevante en las políticas de discapacidad desde el punto de vista asociativo?

Fueron momentos de constantes cambios dado el contexto social y político del momento. Por lo que afecta a la discapacidad física en Gipuzkoa y su organización elkartu, destacaría, entre otros no menos importantes, tres hitos: en primer lugar, la aprobación de Ley de Servicios Sociales del País Vasco, en cuyo borrador trabajamos muchas personas y entidades. En segundo lugar, la creación del Órgano de Gestión para las Minusvalías de la Diputación, una de cuyas medidas iniciales fue la redacción de un "inventario" de las asociaciones y recursos que existían en Gipuzkoa para las personas con discapacidad.

Y, en tercer lugar, aunque cronológicamente sea anterior a ambos, destacaría la celebración del Simposio celebrado en el Hotel Costa Vasca de Donostia con motivo del Año Internacional del Minusválido en 1981. Contó con la práctica totalidad de organismos públicos y privados competentes en la discapacidad. Hubo una importante participación de países europeos y pudieron contrastarse modelos avanzados

de atención e integración social. Fue, sin duda, el momento que activó el compromiso de las personas y las entidades hasta el punto que, en sus conclusiones, se habló de pasar del negro al blanco, de ver la luz al final del túnel. En fin, cierta euforia que contribuía a animar un entorno necesitado de logros y, por qué no decirlo, de optimismo, aunque quedara mucho camino por delante.

¿Cómo fueron tus primeros contactos con la Federación, o con las entidades que luego crearían la Federación?

Entre las asociaciones en favor de las personas con discapacidad física había bastante dispersión y cierta dificultad para llegar a acuerdos, debido a la disparidad de criterios sobre el modo de afrontar la representación de los afectados y de acometer las estrategias de futuro. Además, existía, de hecho, la Federación Coordinadora pero no se había formalizado y convivía con otras asociaciones. Se percibía la urgente necesidad de lograr una representación e interlocución única que representara a la práctica totalidad del colectivo.

¿Hubo un impulso desde la Diputación para crear la Federación?

Por las razones que antes comentaba, desde la Diputación se consideró urgente la promoción de un órgano que canalizase la interlocución y coordinara las actividades. Dado que el proceso no acababa de formalizarse, convocamos a todas las asociaciones (Frater, Auxilia, Arkaitz, Indar, etc.) a una reunión en la sede de la Diputación Foral. Acordamos que no íbamos a salir de la reunión sin un acuerdo. Recuerdo que escribimos en una pizarra la posible organización, los medios personales y materiales, etc. Y lo sometimos a un severo debate. Fue una reunión larga, de seis horas, pero se consiguió salir de ella con un modelo consensuado de coordinación. Se celebró el día 22 de noviembre de 1983. Considero que fue uno de los acontecimientos señalados en la vida de ELKARTU y en el movimiento asociativo guipuzcoano.

¿A partir de ese momento, cómo fueron las relaciones entre Diputación y la Federación?

No hay duda que se producían diferencias entra ambas entidades. O discrepancias sobre

estrategias o sobre asignaciones económicas. Pero, por encima de todo ello, había un alto sentido de responsabilidad y de compromiso que garantizaba la continuidad de la colaboración. La firma del primer convenio entre la Diputación y la Federación Coordinadora elkartu fue la señal inequívoca que consolidaba el depósito de confianza entre la iniciativa privada y la Administración Pública con el objetivo de alcanzar un modelo integrador.

12 March 1985, Assert 1985, Assert 1985, Assert 1986, Ass

Aipatutako batzar horrek behin betiko bultzada eman zion Koordinakundearen legalizazio-prozesuari, eta **1983ko azaroaren 28**ko biltzar konstituziogilea eragin zuen. Biltzar horretan idatzi eta sinatu zen sortze-akta, eta bertan hautatu ziren karguak eta formalizatu ziren estatutuak.

La celebración de esta reunión contribuye a dar el impulso definitivo al proceso de legalización de la Coordinadora, que desemboca en la Asamblea constituyente que tiene lugar el **28 de noviembre de 1983**, en la que se redacta y firma el acta fundacional, se procede a elegir los cargos y se formalizan los Estatutos.



01 acta de la asamblea Celebrada dia 28-11-83 de la Federación Cardinadora Asistentes: Representantes de la assuraciones de Espinas Bifidas, Fraterniclad Cristiana de enfermos y Minusbalidos, Gure-Indar, Juven, Katea, Bilintx. Indar, Arkaite, auxilia, Esclerosis en Placas. Orden del dia: 1º - Acta fundacional, como ja se trato en reuniones que será enviado a Joberno Civil para la legalización de estatutos. Se corroboro la necesidad de legalisarmes a peser de que la Federación Coordinadora estaba funciando con anterioridad REPRESENTAINTES en la JUNTA DIRECTIVA -Presidente - Raguel Barroso. Vicepresidente - Mikel Jeaguine. Secretario - ana Mª Lozano. Vicesecre taria - Manoli Landeira. Tesorero - Jacki Sola. Vocales: Pedro Dubillaga, Marcus Martin, Javier Telleria, Mikel Altuna, Jnakua Llorent - Firma de Estatutes - Posteriormente a la elección de cargos se firmaron los estatutos como asi lo regneria el procedimiento legal 2 - Programación y presupuest. - En este punto se presentarion los diferentes informes como consta en el libro donde re rewgen los informes Sin mas asuntos a tratar se dio por final. rada la reunión

Constitución formal de la Coordinadora Constitución formal de la Coordinadora

6 6 Sólo así, participando y responsabilizándonos en una acción común, tendremos derecho a exigir nuestras justas reivindicaciones" Ana Mª Lozano

Une gogoangarria izan zen, beraz, desgaitasun fisikoa zuten pertsonak ordezkatzen zituen elkartemugimenduaren jardun koordinatuaren eraikitzeprozesuan; ikuspuntu partikularrak gainditu ziren, eta desgaitasun fisikoa zuten pertsonek beraiek osatutako proiektu komun bat jarri zen balioan, pertsona horien eskubideak defendatu, eta, funtsean, gizarte justuago, bidezkoago eta inklusiboago bat lortzeko bidean.

Kristau Senidetasuna erakundeko *Bidean* buletinaren 42. zenbakian argitaratutako artikuluan (1984ko martxoan Ana Mari Lozanok egina) islatu zen, hain zuzen, bere momentuan Koordinakundearen hazia izan zen erakundearen jarrera argia: desgaitasun fisikoa zuten pertsonek beren eskubideen defentsan egiten zuten jardun bateratuari behin betiko bultzada bat ematea, elkarte-mugimendua sendotzearekin batera.

Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Koordinakundea legalizatu ondoren, lehen pausuak hasi ziren ematen, bai fundatze-helburuak lortzen joateko, bai barne-antolaketa eratzeko eta bai behar ziren bitarteko humano, juridiko eta ekonomikoak lortzeko; horretarako, erakundearen bideragarritasuna eta helburuak bermatzeko plangintza jasotzen zuen txosten orokorra aurkezten zitzaion Gipuzkoako Foru Aldundiari.

Se produce por tanto un hito transcendental en el proceso de construcción de una acción coordinada del movimiento asociativo que representa a las personas con discapacidad física, superando enfoques particulares y poniendo en valor un proyecto común formado por las propias personas con discapacidad física para defender los derechos de las personas con discapacidad física y, en definitiva, trabajar por la consecución de una sociedad más justa, equitativa e inclusiva.

El artículo publicado en el Boletín Bidean nº 42 de la Fraternidad, en marzo de 1984, firmado por Ana Mari Lozano, refleja precisamente la posición de una organización que siendo en su momento semilla de la Coordinadora, apuesta por dar un impulso decisivo a la acción unitaria de las personas con discapacidad física en la defensa de sus derechos, así como del propio movimiento asociativo.

Tras la legalización de la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa, se dan los pasos necesarios para avanzar en la consecución de los objetivos fundacionales, la organización interna y en la provisión de los medios humanos, jurídicos y económicos necesarios, presentando para ello a la Diputación Foral de Guipúzcoa un Informe General con los planteamientos para garantizar la viabilidad de la propia entidad y de los fines de la misma.

Coordinadora...¿Con paso firme?



Hace cinco años unos cuantos disminuidos físicos, con ganas de trabajar, ilusionados y con esperanza de que, entre todos, se podía hacer frente a los diversos problemas que nos afectan, nos dispusimos a aunar fuerzas y experiencias con el objeto de crear la COORDINADORA DE DISMINUIDOS FISICOS DE GUIPUZCOA. En ella entrarian a formar parte y estructurarla todas las asociaciones de disminuidos físicos que existían y pesonas que, a modo de colaboración, participaran en la misma para, de esta forma, aglutinar ideas y esfuerzos en provecho de un mismo colectivo.

Con este fin se hizo una convocatoria a los disminuidos físicos a nivel de toda Guipúzcoa, a la que asistieron un buen número de personas. Los planteamientos que se expusieron en aquella ocasión, así como los planes de trabajo, parece ser que se vieron necesarios y posibles de realizar. Más o menos todos vimos factible que muchas de las acciones comunes que hacíamos por separado en los distintos grupos las desarrollásemos juntamente y las canalizásemos a través de la Coordinadora. Esto iba a suponer que, por fin, los disminuidos físicos tuviésemos una entidad gestionada por nosotros mismos, sin manipulaciones.

Todo esto, lo sabíamos, requeria disponibilidad, trabajo, esfuerzo, tener las ideas claras y, sobre todo, mucha solidaridad, con una apertura, también, grande hacia todas las personas y organismos dispuestos a colaborar con nootros.

Por encima de las dificultades que podían surgir comenzamos la aventura. En un principio parece que las cosas iban a marchar bien, la gente tenía ganas de trabajar, las asociaciones estaban más o menos de acuerdo, pero... poco tiempo después comenzaron a decaer las ganas, las fuerzas, y tal vez también la esperanza. Lo más seguro los resultados se esperaban a más corto plazo, no lo sé. El caso es que solamente quedaron unos, muy pocos que confiaron y continuaron la tarea en solitario, con alguna que otra asociación. Más de una vez se intentó la odisea, volviendo a hacer convocatorias, planteamientos. El hecho de celebrarse el Año Internacional del Minusválido y organizar unas actividades comunes parecia abrir nuevos horizontes, pero nada... De todos modos, suelen decir que «el que la sigue la consigue». Y por lo menos ya se ha conseguido que unos cuantos más nos hayamos comprometido a responsabilizarnos en determinadas tareas. Se han elaborado los Estatutos, se ha formado la Junta Directiva, se está gestionando el acondicionamiento de un local donde estará ubicada la Coordinadora, se están formando comisiones para distintos trabajos, etc.

Espero que ahora, por fin, la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gulpúzcoa sea una realidad. Y para ello nos tenemos que ver implicados todos los disminuidos físicos. Nos tenemos que sentir autores de nuestro progreso y por tanto, no lo olvidemos, tendremos que dar una imagen más solidaria, desechando las rivalidades, tenemos que tener un sentido más agudizado del servicio gratuito, sabiendo responder con seriedad cuando se nos pide algo. Sólo así, participando y responsabilizándonos en una acción común, tendremos derecho a exigir nuestras justas reivindicaciones.

...Y nosotros, como miembros de Fraternidad, ¿qué estamos haciendo?

Pienso que estos esfuerzos son un reto si queremos trabajar en conseguir los fines de nuestro movimiento. Termino citando un párrafo de nuestros Estatutos,, en el que se nos pide asumir estas exigencias en pro de la integración plena de los minusválidos en la sociedad:

La Fraternidad se pronuncia por el valor y dignidad de la persona humana. Concreta su campo más inmediato en la persona enferma y minusválida. Esta opción por los más necesitados la hace solidaria con otros grupos, asociaciones y movimientos con los que quiere mantener contacto y colaboración.

ANA MARI LOZANO

Egitura eta funtzionamendua

Estructura y funcionamiento

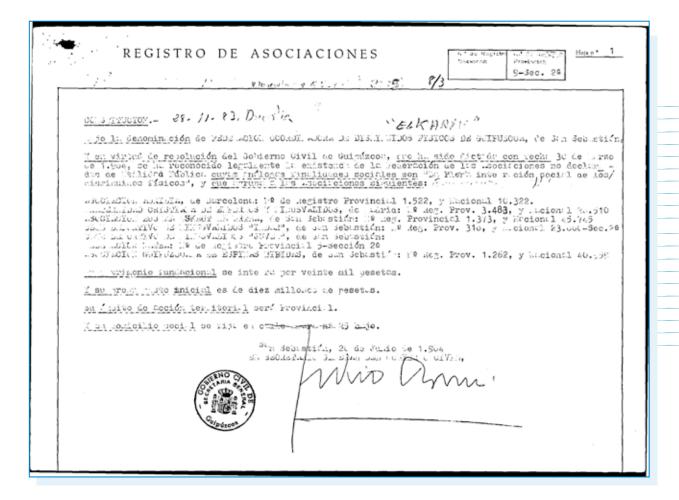
1984ko otsailaren 25ean ospatu zen Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailearen batzar nagusia. Bertan eratu ziren zuzendaritza-batzordea eta lanbatzordeak.

Gero, erakundeen erregistroan izena emateko behar ziren gestioak egin ziren, eta 1984ko ekainaren 20an eman zen inskribatutzat, Gipuzkoako Gobernu Zibilak 1984ko martxoaren 30ean emandako Ebazpenean Federazioa bera eta haren estatutuak legez onartu ondoren.

El 25 de febrero de 1984 se celebra la Asamblea General de la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa, procediéndose a constituir la Junta Directiva y las Comisiones de Trabajo.

Posteriormente se realizan las gestiones necesarias para la inscripción de la entidad en el Registro de Asociaciones, circunstancia ésta que se produce con fecha 20 de junio de 1984 tras la previa Resolución del Gobierno Civil de Guipúzcoa de fecha 30 de marzo de 1984 reconociendo legalmente la Federación, así como sus Estatutos.





CONSIDERANDO: Que la Federación tiene carácter y estructura organizativa civil y sus fines y medios están semala - dos con claridad en los estatutos, no incurriêndose en transgresión al ordenamiento constitucional.

Este Gobierno Civil, por delegación del Excho. Sr./ Ministro, resuelve inscribir a la FEERACION COCRDINADORA DE — DISCINUIDOS FISICOS DE CUIPUZCOA, de San Sebastián.

> San Sebastián, 30 de Marzo de 1.984 EL COBERNADOR CIVIL,

German Golden

Sra. De Raquel Earroso

Januar .

Fdo.: José Julián Elgon laga Boysnecha

AITTYBONY -

DILIGENCIA .-

Los presentes estatutos correspondientes a la FINERACION COORDINADORA
DE DISHIBULDOS FISICOS DE CUIPUZCOA, de San Sabastián, ban sido examinados por es
te Gobierno Civil conforme a lo dispuesto en la Ley de Asociaciones de 24 de Di clembro de 1.964 # demás Disposiciones sobre la materia, y ha sido inscrita en el
correspondiente Registro Provincial de Asociaciones con fecha 30 de Marso de 1984.

San Sebastián, 30 de Marso de 1.984 EL GOBERNADOR CIVIL,

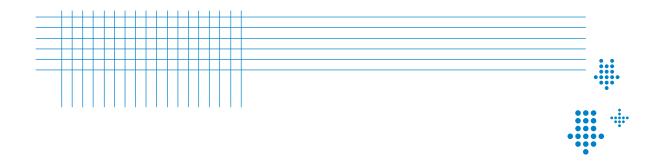


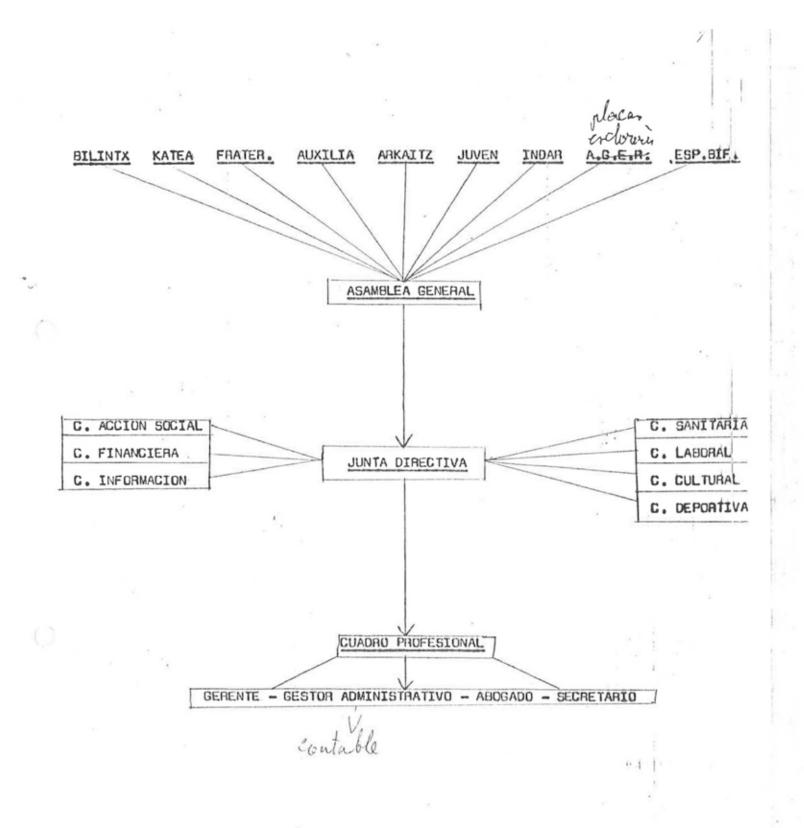


Hala, desgaitasun fisikoa zuten pertsonen problematika komunaren ordezkaritzarako eta bideratzerako egitura funtzional baten oinarriak ezarri ziren, eta azpiegitura material, administratibo, tekniko eta ekonomikoa diseinatzen hasi zen, «desgaitasun fisikoa duten pertsonen gizarteratze osoa» lortzeko kudeaketa eraginkor bati bidea emateko, urte hartarako programazioa onartzearekin batera.

De esta manera se ponen las bases de una estructura funcional de representación y canalización de la problemática común de las personas con discapacidad física, y se comienza a diseñar una infraestructura material, administrativa, técnica y económica que permita una gestión eficaz para alcanzar el objetivo de "la plena integración social del disminuido físico", aprobándose asimismo la Programación para este año.

Por todo lo anteriormente expuesto podemos indicar que las comisiones serán los Organos encargados de asesorar, elaborar informes y estutios, yproponer los criterios a adoptar en las materias propias de cada Comisión a la
Junta Directiva.





Egitura eta funtzionamendua Estructura y funcionamiento



GIPUZKOAKO DESGAITASUN FISIKOA DUTEN PERTSONEN FEDERAZIO KOORDINATZAILEAREN PROGRAMAZIOA 1984. URTERAKO

- **1. Erakundea aurkeztea** desgaitasuna duen pertsonari berari, gizarteari, erakunde ofizialei, etab.
- **2.** Desgaitasuna duen pertsonarekin harremanetan jartzea, kontaktu eta gutun zuzen bidez, bere egoera erreala ezagutzeko.
- 3. Udalei jakinaraztea zeintzuk diren desgaitasuna duen pertsonari eragiten dioten indarreko lege eta dekretuak, nahiz eta oztopo arkitektonikoen aspektua nabarmentzen den (modu batean epe laburrean lor daitekeen helburuetako bat izan daitekeena).
- 4. Hezkuntza Sailean kontsultatzea Gipuzkoako desgaitasuna duten pertsonak ikastetxeetara zenbatean behin joaten diren. Ikastetxearen egitura fisikoa. Desgaitasuna duen pertsona ez onartzeko dauzkaten zailtasunak. Ikastetxeetan dauden langileen prestakuntza. Gipuzkoan irakaskuntzan lanean ari diren desgaitasun fisikodun pertsonak. Eusko Jaurlaritzari jakinaraztea indargabetu egin dela desgaitasuna duten pertsonei irakaskuntzan aritzea eragozten zien legea. Desgaitasun fisikoa duen pertsona ororen eskolatzea aldarrikatzea.

- **5.** Osasungintza-Errehabilitazioa. Desgaitasuna duen pertsonaren arreta zuzena ezartzeko beharra planteatzea, arreta mediko berdinak jasoz; eta, gainera, desgaitasun mota horietan hainbeste behar den errehabilitazioa ematea (ahaztua dagoen gaia). Lantalde pedagogikoak ospitaleetan.
- 6. Lan-arloan, desgaitasuna duten pertsonentzako gordetako lanpostuak berrikustea, eta, nolabait, administrazioan, Osasun Institutu Nazionalean eta abarrekoetan lanpostu horiek betetzen hastea.
- 7. Federazio Koordinatzailearen parte den elkarte bakoitzak urtean zehar egingo dituen ekintzak koordinatu eta mantentzea; erakundeen independentzia osoa mantenduko da, koordinazioa bilatuz.
- 8. Desgaitasuna duten pertsona batzuen behar errealari buruzko azterlana egitea, eta egoitza-zentro baten sorrera bultzatzea, baldintza penagarrietan bizi den desgaitua bertan edo etxebizitza pilotu batean bizi dadin. Desgaitasunak dauzkaten pertsonentzako garraioari buruzko azterlan bat egitea.
- **9.** Desgaitasunak dauzkaten pertsonentzako **etxebizitzen** eraiketa berrikustea, eta horiek lortzeko gestioak egitea.

La labor de Coordinadora será simepre la de defender la situación de marginación que padece el Disminuido, pero no sólo de uma forma reivindicativa sino, con soluciones y realizaciones concretas que en principio va aser muy dificil conseguir, pero no por ello habrá que ceasr en la elaboración seria del proyecto de Vida que como a culquier otro ciudadano le corresponde al Disminuido Fisico.

PROGRAMACIÓN DE LA FEDERACIÓN COORDINADORA DE DISMINUIDOS FÍSICOS DE GUIPÚZCOA PARA 1984

- Presentación de la entidad al propio disminuido, sociedad, organismos oficiales, etc.
- 2. Contactar directamente con el disminuido mediante contacto y carta directa, para conocer su situación real.
- 3. Dar a conocer a los Ayuntamientos las leyes y decretos vigentes que atañen al disminuido, tanto en un campo como en otro, aunque se resalte el aspecto de Barreras Arquitectónicas que de alguna forma puede ser uno de los objetivos a realizar más a corto plazo.
- 4. En Educación conocer la asistencia periódica de los disminuidos de Guipúzcoa a los centros escolares. Estructura física del centro escolar. Dificultades que presentan para no admitir al disminuido. Preparación de que consta el personal de los centros escolares. Minusválidos ejerciendo la docencia en Guipúzcoa. Dar a conocer al Gobierno Vasco la derogación de la Ley que impedía ejercer la docencia al minusválido. Reivindicar la escolarización de todo disminuido físico.

- **5.** Sanidad-Rehabilitación. Plantear la necesidad urgente de una atención directa al disminuido recibiendo las mismas atenciones médicas y que se le facilite la rehabilitación tan necesaria en este tipo de minusvalías, tema éste que está bastante olvidado. Equipos pedagógicos en centros hospitalarios.
- **6.** En el campo **laboral**, revisar los puestos reservados al minusválido, y que de alguna forma se empiecen a ir cumpliendo en la Administración, Insalud, etc.
- 7. Coordinar y mantener la actividad que cada asociación perteneciente a la Coordinadora va a ir realizando a lo largo del año, manteniendo su total independencia, pero sí con una coordinación.
- 8. Elaborar un Estudio sobre la necesidad real de algunos minusválidos y provocar la creación de un Centro Residencia donde el minusválido que habita en condiciones pésimas, pase a vivir a este centro o vivienda piloto. Elaborar un Estudio sobre el transporte para minusválidos.
- **9.** Revisión de la edificación de **viviendas** para minusválidos y gestiones para su adquisición.





Raquel Barroso
Primera presidenta, profesional y
activista de elkartu

Frater erakundeak bete
zuen funtsezko papera,
zeinak desgaitasun
fisikoa zuten pertsonei
beren etxeetatik ateratzen
lagundu zien, haien
gizarteratzea bultzatuz.
Momentu hartan ez zen
erraza gu eskolara joatea,
edo lanean jardun ahal
izatea.

La historia de la Federación es la historia del movimiento asociativo que representa a las personas con discapacidad. ¿Cómo era el movimiento asociativo a comienzos de los años 70, es decir, cuando se empieza a gestar la Federación Coordinadora?

El papel fundamental lo desempeñó la Frater, que trabajó para ayudar a las personas con discapacidad física a salir de sus casas e incorporarlas a la sociedad. En ese momento no era fácil que fuésemos a la escuela, o que pudiéramos trabajar, por lo que la Frater favoreció espacios para fomentar la autonomía y la participación, a la vez que se dedicó a defender nuestros derechos, entonces todavía escasamente reconocidos. También hay que destacar la labor realizada por Auxilia, especialmente para garantizar el acceso a la educación de aquellas personas que más difícil lo tenían para formarse a causa de su discapacidad y, sobre todo, por la ausencia de colegios accesibles y recursos educativos adecuados.

Y en ese momento, ¿cómo dirías que era la situación de las personas con discapacidad, y la manera en que se nos veía por la sociedad?

Las personas con discapacidad éramos personas invisibles para la sociedad. No participábamos en la educación, el empleo, o el ocio como lo hacía el resto de la ciudadanía. Eso no impedía que hubiese personas con discapacidad que estudiasen a pesar de las dificultades existentes, o trabajasen en empresas auxiliares o incluso en empresas ordinarias buscando adaptaciones que podrían parecer inimaginables. Pero esos casos dependían de la actitud autodidacta y basada en el esfuerzo de las propias personas con discapacidad, o de la actitud de las propias familias, y no tanto porque el sistema facilitase el acceso a la educación, el empleo o a otros ámbitos o recursos de la sociedad.

Transcurridos 40 años, ¿en qué medida consideras que esa situación ha cambiado, y cómo ha contribuido la Federación a ello?

Antes comentaba que éramos un colectivo invisible, que no participábamos en la sociedad. La labor fundamental de la Federación ha sido precisamente ayudar a crear las condiciones necesarias para que las personas con discapacidad salgan a la calle, se formen, trabajen, acudan a actividades de ocio, etc. y lo hagan en condiciones de igualad. El ejemplo más claro es el trabajo que hemos hecho en la promoción de la accesibilidad, no habiéndonos conformado además con cualquier condición de accesibilidad, al negarnos siempre a que nos acoten una línea específica de transporte o un itinerario peatonal, y defendiendo siempre el criterio de la universalidad.

Fuiste la primera presidenta de la Federación, ¿cómo se vivieron esos momentos iniciales de trabajo en común y colaboración de distintas asociaciones?

Si por algo se caracterizaba ese momento era por el compromiso desinteresado de muchas personas por trabajar en favor de nuestros derechos. Nos reuníamos todos los sábados, primero en el local de la Frater y después en nuestra sede del Sauce, y se comenzó a trabajar a través de comisiones, que estaban coordinadas a su vez por una comisión permanente y por la propia junta directiva.

Si algo se reconoce a la Federación son unos principios claros y firmes, ¿cuáles dirías que son esos principios y qué representan?

Podríamos hablar de cómo nunca hemos defendido crear estructuras para el crecimiento de nuestra entidad, sino más bien que sea la propia Administración la que asuma su propia responsabilidad de garantizar la igualdad de todas las personas; o la defensa de los derechos de las personas con discapacidad física, poniendo énfasis también en las obligaciones del colectivo; o el derecho a participar en la toma de decisiones que nos afectan; o que seamos las propias personas con discapacidad física las que asumamos la responsabilidad de establecer las bases y desarrollar la actividad de incidencia de la Federación, etc. Pero si tuviera que destacar un principio por el que nos hemos guiado desde que nació la Coordinadora, sería el de la normalización, dado que siempre hemos rechazado la creación de espacios, recursos o actividades específicas para las personas con discapacidad física, trabajando más bien para que nos podamos incorporar a los recursos ordinarios de la sociedad en los que participa el resto de la ciudadanía, ya sea en lo referido a la educación, el empleo, los modos de vida, el ocio u cualquier otro ámbito.

Repasando la trayectoria de la Federación, ¿hay algún hito, actuación u objetivo alanzado que te genere especial satisfacción?

Conseguir a comienzos de los 80 que por decreto se garantizase el derecho de todas las personas a acceder al sistema educativo fue un gran avance, ya que la educación te lleva a otros derechos como por ejemplo al empleo. Lo trabajado en el ámbito de la vivienda ha permitido que muchas personas con discapacidad física hayan podido llevar a cabo proyectos de vida independiente, o al menos hayan podido acceder a una vivienda adaptada en la que vivir de manera digna. También considero importante lo realizado en materia de accesibilidad, una cuestión sobre la que trabajamos intensamente desde el comienzo a través de campañas de concienciación, escritos de denuncia, reuniones con multitud de instituciones públicas y entidades privadas para garantizar la accesibilidad de espacios, edificios o transportes, incidencia y colaboración en la elaboración de normas sobre accesibilidad, etc. Especialmente importante fue la labor realizada para aprobar la Ley 20/1997 para la promoción de la accesibilidad, que ha permitido avanzar de manera notable en el objetivo de alcanza una Euskadi más accesible.

Nik arantza bat nabarmenduko nuke: egiten dugun lan guztia gizarteak oraindik bere gain hartu ez izana, eta oraindik berariaz desgaitasuna duten pertsonen eskubideen defentsan ari den erakunde bat edukitzen jarraitu behar izatea.

También en empleo se consiguió que las personas con discapacidad pudiesen trabajar, pasando del modelo ocupacional al modelo de los centros especiales de empleo que permitieron demostrar a los empresarios que podíamos trabajar, a pesar de que luego este modelo se ha desvirtuado al no haber interés en hacer el tránsito a la empresa ordinaria.

Y en sentido contrario, ¿algo por lo que sientas cierta frustración por no haberlo conseguido?

Destacaría la espina de que toda la labor que hacemos no haya sido asumida ya por la propia sociedad como algo propio, y que todavía tenga que seguir existiendo una asociación específica de personas con discapacidad que defienda los derechos de las personas con discapacidad, teniendo que hacer incluso una labor de vigilancia y control para que los derechos que están ya reconocidos se cumplan de manera efectiva.

Siempre has defendido que el objetivo principal de la Federación es su desaparición. ¿Crees que estamos cerca de alcanzar el objetivo, o por el contrario queda mucho? Tristemente, estamos lejos de ese objetivo porque todavía no se ha conseguido la pretendida normalización e inclusión. Se ha logrado cubrir una primera etapa, en la que se ha conseguido el reconocimiento y declaración de numerosos derechos largamente reivindicados. Sin embargo, queda todavía lo más importante, que es conseguir que esos derechos sean reales y efectivos.

Por eso, lejos de desaparecer, creo que es necesario reforzar más elkartu, para de esta manera ser más eficaces y efectivos en la materialización de unos derechos que todavía son gravemente incumplidos. Igualmente, aunque siempre hemos defendido la existencia de una "ventanilla única" a la que puedan acudir las personas con discapacidad para recibir información, orientación e intervención de una manera integral y transversal, por desgracia el sistema actual no da respuesta adecuada y se hace más necesario que nunca la existencia de una entidad como elkartu. Ese apuntalamiento de la Federación debe venir acompañado de la disposición de más medios personales y técnicos, así como de una mayor conciencia del colectivo de personas con discapacidad física de lo fundamental que es la existencia de una entidad representativa que defiende los intereses comunes frente a las actuaciones individuales.

Elkarte buletinaren lehen zenbakia

Primer número del Boletín Elkarte

1984ko apirilean Elkarte buletin berriemailearen lehen zenbakia argitaratu zen, Euskal Autonomia Erkidegoko Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Koordinakundeak editatua. Informaziorako eta eskubideen aldarrikapenerako erreminta bilakatu zen, irisgarritasuna, hezkuntza, enplegua, berdintasuna eta bestelako hainbat eremutan.

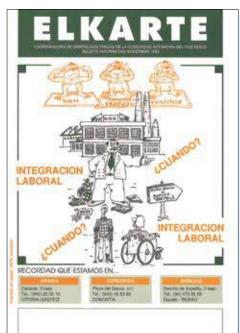
Aurkezpenean bertan adierazi zenez, «horregatik jaio da buletin berriemaile hau, gertatzen denaren berri izan dezazuen, egiten ari dena ezagut dezazuen, eta, informazio horrekin, kudeaketan edo ekintzen alde zuzenean parte hartzeko aukera izan dezazuen».

En abril de 1984 se publica el primer número del Boletín Informativo Elkarte, editada por la Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que se convierte en una herramienta informativa y reivindicativa de derechos en ámbitos como la accesibilidad, educación, empleo, igualdad, etc.

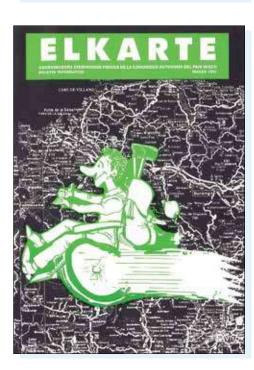
Asimismo, en la presentación se señala que "por eso nace este Boletín Informativo, para que estéis informados de lo que pasa, de lo que se va realizando y con esta información en vuestras manos, podáis participar directamente en la gestión o beneficio de la acción".



















Konfederazioaren eraketa

Constitución de la Confederación

1979ko martxoaren 25ean sortutako Herrialdeko Konfederazioak Euskadiko elkarte-mugimenduaren koordinazioa bultzatzeko bidea eman zuen, desgaitasun fisikoa zuten pertsonen beharren analisian modu eraginkorragoan aurrera egiteko, eta «desgaitasun fisikoa duten pertsonen gizarteratze osoa» bermatzera bideratutako neurriak planteatzeko, Konfederazioaren estatutuen 2. artikuluan jasotzen zen bezala.

Hori horrela, esparru jakin batzuetara zuzendu zen Konfederazioaren jardun aldarrikatzailea; horien artean, adibidez: Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonak Gizarteratzeko Legearen bultzada, desgaitasuna zuten pertsonek erroldan betetzeko laukiaren lanketa, edo hirigintzaeta arkitektura-oztopoak ezabatzeko dekretuen lanketa eta onarpenean egindako ekarpen erabakigarria.

Hala ere, Konfederazioa legalizatzeko premia ekarri zuen elkarte-garapenak berak, eta baita desgaitasun fisikoa zuten pertsonek instituzio eta erakunde La Confederación Regional surgida el 25 de marzo de 1979 permitió impulsar la coordinación del movimiento asociativo del País Vasco para avanzar de manera más eficaz en el análisis de las necesidades de las personas con discapacidad física, y el planteamiento de las medidas orientadas a garantizar "la plena integración social del disminuido físico", según rezaba el art. 2 de sus Estatutos.

Así, la acción reivindicativa de la Confederación se proyecta en ámbitos como el impulso de la LISMI, la elaboración de la casilla a rellenar por las personas con discapacidad en el Padrón, o la decisiva contribución a la elaboración y aprobación de los decretos de supresión de barreras arquitectónicas y urbanísticas.

Sin embargo, el desarrollo asociativo y la necesidad de formalizar la representatividad de las propias personas con discapacidad física ante las instituciones y organismos autonómicos, hacen necesario legalizar la Confederación.



FEDERACION COORDINADORA
DE DISMINUIDOS FISICOS
DE GUIPUZCOA
Plaza del Sauce, s/n. - bajo
20010 - SAN SEBASTIAN





autonomikoetan zuten ordezkagarritasuna formalizatzeko beharrak ere.

Horretarako, organizazio autonomikoa eratzeko behar ziren akordioak hartu zituzten eskualdeetako federazioek. Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Federazio Koordinatzailearen kasuan, 1985eko azaroaren 30ean egindako ohiz kanpoko batzarrean hartu zen erabakia, Gaixo eta Desgaitu Fisikoen Kristau Senidetasunak zeuzkan lokaletan.

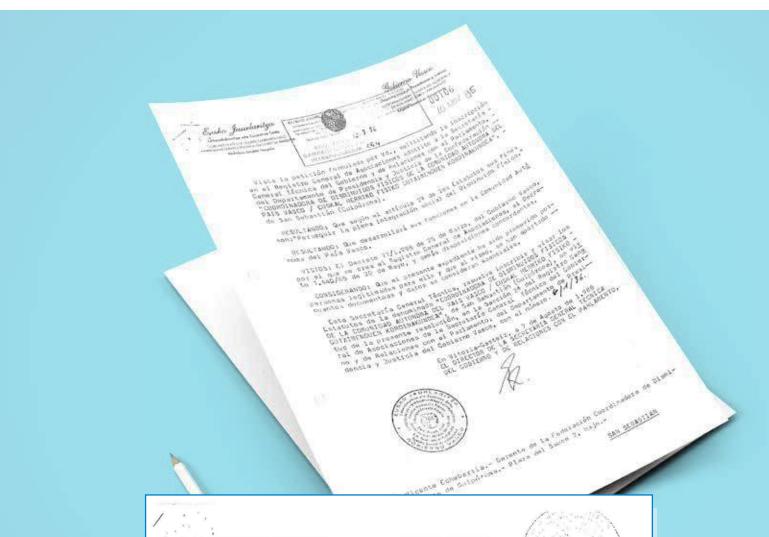
Ondoren, Euskal Autonomia Erkidegoko Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Konfederazio Koordinatzailearen biltzar konstituziogilea egin zen; zuzendaritza batzordeko karguak izendatu ziren bertan, eta Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailearen lokal/zentroa ezarri zen egoitza sozial gisa, Donostiako Sahatsaren plazan, z.g.

Gero, elkarteen erregistro orokorrean inskribatu zen Konfederazioa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako Idazkaritza Nagusi Teknikoaren 1986ko abuztuaren 7ko Ebazpenaren bitartez.

Para ello, las Federaciones Territoriales adoptan los correspondientes acuerdos para constituir la organización autonómica. En el caso de la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa, la decisión se adopta en la Asamblea Extraordinaria celebrada el 30 de noviembre de 1985 en los locales de la Fraternidad Cristina de Enfermos y Minusválidos.

Acto seguido se celebra la Asamblea constituyente de la Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, nombrándose asimismo los cargos de la junta directiva y determinándose como sede social el local/centro de la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa, sito en la Plaza del Sauce, s/n de San Sebastián.

Posteriormente, mediante Resolución de 7 de agosto de 1986 de la Secretaría General Técnica del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento del Gobierno Vasco, se produce la inscripción de la Confederación en el Registro General de Asociaciones.



FEDERACION COORDINADORA DE DISMINUIDOS FÍSICOS
DE GUIPUZCOA:

ACTA DE LA ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

30 de noviembre - 1985

El día 30 de noviembre, a las 10 horas y en los locales de la Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos de Guipúzcoa, calle Amara, 25, de San Sebastián ha tenido lugar la Asamblea Extraordinaria de la FEDERACION COORDINADORA DE DISMINUIDOS FISICOS DE GUIPUZCOA para tratar, como único punto del Orden del Día, el de la creación de la CONFEDERACION que uniría las Federaciones y Asociaciones de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autómica del Pais Vasco y cuya denominación sería: "COORDINADORA DE DISMINUIDOS FISICOS DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DEL PAIS VASCO / EUSKAL HERRIKO FISIK GUTXITUEN KORDINAKUNDE" y la integración de esta Federación en la misma, eligiendo los representantes que formarán parte de la Junta Directiva Constituyente de la nueva CONFEDERACION.

1º. Tomar parte en la constitución de la nueva CONFEDERACION que se propone e integrarse como miembro de dicha Confederación. La Asamblea considera éste como el mejor cauce para afianzar las relaciones existentes con las Federaciones y Asociaciones de los otros Territorios Históricos del Pais Vasco y, al mismo, tiempo, llevar adelante las acciones que favorezcan los objetivos de esta Federación a nivel de Comunidad Autonómica.

Errefusa PRODIECUren txartel-salmentari Rechazo a la venta de boletos PRODIECU

PRODIECU merkataritza-sozietateak (Kultura, Jolas eta Ongintzazko Zabalkunde eta Sustapena) Gipuzkoan ezartzeko zuen asmoa ezagutu zenean, eta «desgaitasunak dauzkaten pertsonen lanarazoari irtenbidea emateko» txartel-salmentaren berri izan zenean, Gipuzkoako gobernadore zibilarengana jo zuen Federazio Koordinatzaileak 1985eko abenduaren 19an, erabakiaren kontra agertu eta «probintzia honetan ekintza horiek saihesteko behar diren neurriak har zitzaten eskatzeko».

Enpresaren jardunen irregulartasunak eragin zuen errefusa, baina, batez ere, «Federazio honetako elkarteek dauzkaten gizarteratze- eta normalizazioirizpideetan oinarrituta, enpresaren jarduera antisozialtzat jotzen delako; izan ere, ez dio inolako mesederik egiten desgaitasuna duten pertsonen irudiari, eta administrazio publikoak kolektiboaren promozio eta gizarteratzeko dauzkan planen kontra egiten du».

Tras conocerse la intención de la sociedad mercantil PRODICEU (Promoción y Difusión de Entidades Culturales, Recreativas y Benéficas) de implantarse en Guipúzcoa y desarrollar su actividad de venta de boletos para "dar solución al problema laboral de los minusválidos", la Federación Coordinadora se dirige el 19 de diciembre de 1985 al Gobernador Civil de Guipúzcoa para mostrar su rechazo y solicitar la adopción de "las medidas oportunas para impedir que estas actividades tengan lugar en esta Provincia".

El rechazo viene dado por la irregularidad de las actuaciones de la empresa, pero fundamentalmente porque "en base a los criterios de integración y normalización que tienen las Asociaciones presentes en esta Federación, dicha actividad se considera antisocial, ya que en nada favorece la imagen del propio minusválido y se contrapone a los planes de la propia Administración Pública para su promoción e integración".

PRODIECU: polemika zozketa baten inguruan



TXARTEL salmentaren ekintza dela eta, Estadutik eta Elkarte Au-tonomoetatik, PRODIECU, S.A.ren uurka behin eta berriro bi-deditako legez kontrakotasun agiriak aparte, eta ezinduen aldoomen diren etekin pilaketaren ebaskeria publikoaz gain (hau enpresako kideek, beraiek ere altortzen dute) neure ikuspuntua agertzera be-harturik aurkitzen naiz, Gorputz Ezinduen Koordinakiardearen erizpi-

1. PRODIECTen ekintza hau yorputz ezmanei iruzur eta ustianen hu-tsa da, halen irudi urrikalgarriaz baliatuz, jendearen bihotza ukitzen bai-

ta eta ongi eratutako eskeko negozioa mantentzen.

2. Administrazio Publikoak, legez kontrako ekintza harien aurka netirri go, rik ez hartzean, ematen duen tolerantzi itxuragatik ez dezagun
pentsa. PLOSIECUren alternatiba, edota ezinduen alde txurtelak saltsen arī den edozem entilaterena. Administrazio Publikoaren urziberta eta eginkortasunik ezari irtentbide tzan daitekeenik, era horretan gaiso horiek sufritzen duten eskasia ekonimikoa, lanik eza eta diru-eskuarte-rik ezu gainditzeko neurri eraginkorrak bideratuko bailira. Ezinduen Gi zarterutze Legearen erabilpena eta garapena beharrezkoa duen, taldu hau hiri-bizitzara egokitzeko behar diren zerbitzuak ezarriz. 3. Enpresa publiko eta pribatuetan Gorputzez Ezindutakoen lanbidea.

lanhide ihardimen suztapena, lan merkatu arruntean integratue hide izango diren Lan-alor Zentru Bereziak sortze eta mantentzea, lan sariturako guztiz ezmiluak diren edota ahal izanik langabezian aurkitzen di renei duintasunezko bizibidea egin ahal izute hainako laguntzak... gor-putz ezinduen promoziorako beste hainbal neurri egoki izan daitezke eta bide batez behin betirako gaindituko dira eskekoan eta benefizentzian ol

narritzen diren laguntza publikoaren konzeptu zaharkituak. Urriak 2, 1987

Bixente Etxeberria



Irrati-telefono bidezko laguntza-sarea Red de asistencia por radioteléfonos

Prozesu luze baten ondoren, *«lokomozio-aparatuaren afekzio larria zuten desgaitu fisikoen»* ibilgailuetan irrati-telefono bidezko laguntza-sarea instalatzea xede zuen proiektu bat garatzeko behar ziren baimenak lortu ziren. Hasiera batean, hamalau pertsona batu ziren proiektura.

Federazio Koordinatzaileari esker, probintziako Gurutze Gorriko larrialdietako kanalarekin berehala komunikatzeko aukera ematen zuten irrati mugikorrak kokatu ziren, istripu edo matxurak gertatzen zirenerako.

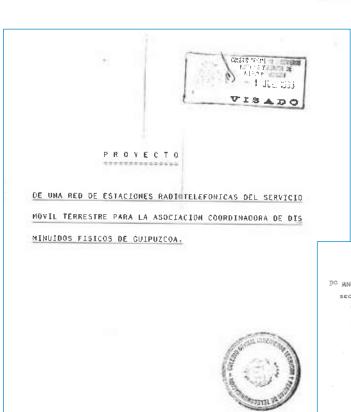
Irrati-telefonoek aurrerapauso kualitatibo nabarmena ekarri zuten desgaitasuna zuten pertsonen gizarteratze mailan; izan ere, parekatu egin ziren kolektiboaren arriskuak gainerako herritarrenekin. Horri esker, modu autonomoan joan zitezkeen lanpostuetara, jarduera soziokulturaletara eta abarrekoetara, gizarteratze eta laneratze handiago bat erdietsiz.

Después de un largo proceso, se obtienen las autorizaciones necesarias para desarrollar un proyecto que tiene por objeto instalar una red de asistencia por radioteléfonos en vehículos "de disminuido físicos con grave afección del aparato locomotor", al que en un principio acceden catorce personas.

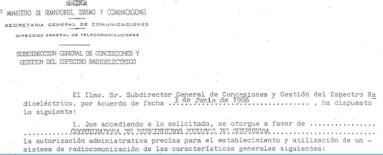
El proyecto facilita, a través de la Federación Coordinadora, la colocación de una radio móvil que permita su comunicación inmediata con el canal de urgencia de la Cruz Roja de esta provincia en caso de accidente o avería.

La dotación de dichos aparatos supone un avance cualitativo en el grado de integración las personas con discapacidad, ya que se equiparan sus riesgos con los del resto de la ciudadanía, permitiéndoles su desplazamiento al puesto de trabajo, actividades socioculturales, etc. de forma autónoma, lográndose una mayor integración tanto laboral como social.

66 En su momento fue un gran avance tecnológico y fue de gran utilidad. En una ocasión volvía de Navarra en coche y una nevada cerró el puerto de Azpiroz y me quedé bloqueado en Lekunberri. Hice uso del radioteléfono para comunicarme con el servicio que me proporcionó información de una ruta alternativa" Jesús Cousillas



Ulam quidellatio me volorep tatity ore et quae taquiae excritam, officiist, sum ex egysta epidam en dolegto et ra quoquem, offic tem quamugtem la ne borgores ippumen imagnity alique vologitam estitus una repedit surpedit qui cone ignist incl. Her i inihilit doluptatur? Cun volorum regunt ibus viti congequi aut que nate dendipicid magning vitiat ent volor repro berionged may et omathit query mode omathit query mode omathit query mode omathit.





Federazio koordinatzailearen zentro soziala

Centro Social de la Federación Coordinadora

1986ko martxoaren 8an inauguratu zen ofizialki Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailearen zentro soziala. Donostiako Amara auzoko Sahatsaren plazan, z.g.

Ekitaldian Federazioaren egitura asoziatibo eta antolatzailea bultzatuko zuten instalazioak izateak suposatzen zuen garrantziaren berri eman zitzaion gizarteari, zeinak desgaitasuna zuten pertsonen zuzeneko arreta egokiagoa eskaintzeko bidea ematen zuten. Bertan izan ziren bai Gipuzkoako Foru Aldundiko eta bai Adinekoen eta Gizarte Zerbitzuen Institutuko (IMSERSO) agintariak, egoitza finantzatu zuten instituzioen ordezkari gisa.

Zentro sozialaren inaugurazioarekin batera, kanpaina bat abiatu zen, non Federazio Koordinatzailea zer zen azaltzen zen, zeintzuk ziren hura eratzeko arrazoiak, eskaintzen ziren zerbitzuak eta planteatzen ziren proiektuak, zentro sozialaren berri ere emanez.

El 8 de marzo de 1986 se inaugura oficialmente el Centro Social de la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa, situado en la Plaza del Sauce s/n del barrio de Amara en Donostia.

El acto, al que acuden diversas autoridades tanto de la Diputación Foral de Guipúzcoa como del INSERSO, que son las instituciones que financian el local, permite transmitir al conjunto de la sociedad la importancia de contar con unas instalaciones que impulsen la estructura asociativa y organizativa de la Federación, y que contribuyan a ofrecer una atención directa más adecuada a las personas con discapacidad.

La inauguración del Centro Social va unida a una campaña en la que se difunde qué es la Federación Coordinadora, las razones de su constitución, los servicios que ofrece, los proyectos que se plantean y el propio Centro Social del que se dispone.

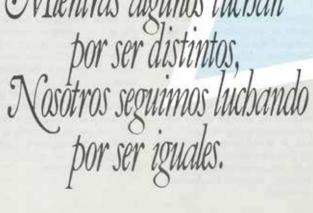




≥ DFIA 09/03/1986

6 Se hacían las reuniones de la Coordinadora en el local de la Frater, pero un miembro de la Junta Directiva contactó con la Seguridad Social para plantear la necesidad de contar con un espacio propio, y se consiguió la cesión del local de Plaza del Sauce que antes pertenecía a ANIC. Las obras para acondicionar el local fueron subvencionadas por la Diputación y la Seguridad Social" Raquel Barroso

Mientras algunos luchan por ser distintos, Nosotros seguimos luchando por ser iguales.





la Federación lucha por la integración

40

¿Que es la Federación Coordinadora de Disminuídos Físicos de Guipúzcoa?

Zer da Gutxitu Fisikoen Federazio Koordinatzailea?

La Federación Coordinadora de Disminuídos Físicos de Guipúzcoa, es una entidad sin fines lucrativos, apolítica y aconfesional que busca la total integración social y laboral de los Disminuídos Físicos ante un entorno que hace de ellos. unos seres marginados y los convierte en sujetos pacientes de la despreocupación y el desconocimiento, que, sobre sus necesidades y problemas, existen en nuestra

Gipuzkoako Gutxitu Fisikoen Federazio Koordinatzailea irabazi-asmorik gabeko erakunde bat da, apolitikoa eta akonfesionala, Gutxitu Fisikoen integrazio osoa lortu nahi duena, gizarte zein lan-mailan, gure gizartean beren beharrizan eta arazoei buruz dagoen axolagabezia eta ezagutzarik ezagatik, ingurugiroak izaki marginatu eta pairatzaile bihurtzen bait ditu.

¿Quienes la integran? Nortzuk osatzen dute?

La Federación está integrada por los siguientes grupos y asociaciones:

- Bilintx
- Club Indar
- Club Juven
- Cruz Roja - Disminuídos Físicos del Bajo Deba
- Esclerosis múlti-
- Espinas Bífidas - Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos
- Gure Indar
- Kosta

Federazioa ondorengo talde eta elkarteek osatua dago:

- Bilintx
 - Indar Club - Juven Club
 - Gurutze Gorria
- Deba Beheko Gu-
- txitu Fisikoak - Esklerosi anitza
- Arantza Bikoitzak
- Gaixo eta Baliourrituen Anaidi Kristana
- Gure Indar
- Kosta

¿Por qué una asociación?

Zergatik Elkarte bat?

El motivo de la forma ción de esta Federación de Asociaciones es, simplemente, el crear una vía unitaria para canalizar nuestros es-fuervos de cara a la total integración de los Disminui-dos Físicos en la sociedad.

Conscientes de que esta ardua tarea sólo puede llevarse a cabo desde el esfuerzo unitario y solidario, la Federación pretende encaminar toda la actividad de cammar toda la actividad de sus asociados, de una mane-ra coordinada, para que ellos mismos ejerzan sus responsabilidades cívicas buscando activamente un grado de bienestar social y laboral mayor, para la con-secución de una sociedad más justa v más comprometida con los problemas y as-piraciones de los disminuidos físicos, como miembros activos de ella que son.

Elkarteen Federazio hau sortzeko arrazoia zera da, Gutxitu Fisikoak gizartean guztiz integratzeko asmo horretan gure ahalegi-nak bideratzeko bide unitario bat sortzea. Lan neketya hau aha-

legin bateratu eta elkarla-nean bakarrik burutu daitekeela jakitun izanik, Federazioak bere bazkideen ihat duera oro era koordinatu ba tean bideratu nahi ditu, be beraiexek bete ditzaten gi gizate-maila handiago hat bilatuz, gizarte zuzenago bat bilatuz, gizarte zuzenago bat eta gurxitu fisikoen arazo eta helburuekin lotura ge-hiago dituena, gutxitu fisikoak ere bere partaide akti-

¿Qué servicios ofrece?

Zein zerbitzu eskaintzen ditu?

Entre los diversos ser vicios que nuestra Federa-ción ofrece, cabe destacar los siguientes Centro Social

- orientación so-bre la problemá-tica del Dismi-
- nuido Físico Centro de Documentación
- Coordinación apoyo de Gru-pos, asociacio-nes y Disminuidos Físicos en
- Participación en los Organismos competentes de la Administración, para la transmisión de nuestras inquiedes, etc.
- Radinteléfonns

- Gure federazioak esntzen dituen zerbitzu ezberdinen artean honake hauek azpimurra daitezke – Zentru Soziala Información v
 - Gurxim Frükoa ren arazoei bu
 - ruzko argibide eta orientazioak Dokumentazio-Talde, elkarre eta
 - oro har Gutxitu Fisikoen koordinazio eta lagun-
 - ren Erakunde eskodunetan parte harszea, gure kezka, beharrizan, etab.en be rri adierazteko Irratitelelonoak
 - Aulki gurpildu

El Centro Social

Proyectos

y medio plazo de la Federación son, principalmente

- Obtención de tar jetas de aparca-
- miento urbano Asesoramiento
- legal Linea de trans-
- portes para Dis-minuidos Físicos Publicación de un "Roletin Inlegislación, trabajo, pensiones asistencia social
- vacaciones, etc. Creación de una bolsa de trabaje

Federazioak epe labur eta ertainera dituen projek-tuak, nagusiki, hauek dira:

- Hirien aparkale-ku-txartelak lortzea Aholkamendu le-
- gala Gutxitu Fisiko entzako garraio
- -linea Legeria, lana, pentsioak, asis-tentzia soziala, oporraldiak, etab.i buruzko "Informazio-Buletin" baten ar-
- Laneko burtsa but sortzea

Centro Social abre una nue-va etapa en la vida de la Fe-

De este modo, el Cen-tro Social, pretende ser, además de un lugar de encuen-tro y reunión, un centro de asesoramiento, gestión y

cultura.
El Centro Social de la Federación, se encuentra cerca de la Estación de autobuses, Estación de Ferrocarriles Vascongados y de las siguientes Instituciones Pú-

La inauguración del

cial pretende potenciar la estructura organizativa y asociativa de cara al objetivo común de una plena integra-ción de los Disminuidos Físicos en la sociedad.

Zentru Sozialaren inaugurazioak Federazioa-ren bizitzan aro berri bati era ematen dio. Zentru Sozial berri ho-

nek antolakundearen eta elkartearen egitura indartu nahi du Gutxitu Fisikoak gizartean osoki integra daite-zen helburn amankomunari

Era honetan, Zentru Sozialak, topoleku eta biltoki izateaz gainera, aholku-mendu, gestio eta laguntzarako zentru ere izan nahi

Federazioaren Zentru Soziala autobusen geltokitik eta Eusko Trenbideen geltokitik hurbil kokatua dago, eta baita ondorengo Erakun-de Publikoetatik gertu ere:

Previsión Social, IN-Previsión Social, IN-SERSO, Delegación de Tra-hajo, INEM, etc.

Prebisio Soziala, IN-SERSO, Lan-Ordezkaritza, INEM, etab.



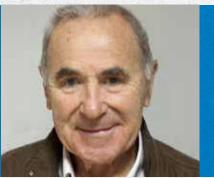
Telefono: 46 93 86

Dirección: Helbidea: Plaza del Sauce s/n Sahats Plaza s/g 20010 - Donce

41

Felleto realizado gracias a la coloboración del Departamento de Salud y Bienestar Social de la Excelentísima Députación Foral de Guipúzcoa.







Bixente Etxeberria Ex Gerente de elkartu

BANAN-BANAKO ESKU-HARTZEA

Desgaitasun fisikoari lotutako pertsona eta kolektiboen jardun koordinatua planteatzeko beharrak ekarri zuen funtsean **elkartu** (Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea) elkarte-mugimenduaren sorrera eta garapena, kolektiboak jasaten zituen ikusezintasun- eta baztertze-baldintzak gainditzeko nahitaezkoa zen gizarte-aldaketa bat aldarrikatzeko helburuz, eta gizarte justu eta integratzaileago baten sustapenean laguntzeko xedez.

Hala exijitzen zuen herritarren bizitzan parte hartu eta garatzeko esparru gehienetan pairatzen zuten ahanztura- eta baztertze-egoerak. Horretarako, kontzientzia hartu beharra zegoen, eta errealitate horren kausak aztertu, irtenbideak proposatu, esku-hartze sozialerako bide eraginkorrak bilatu, eta bizitza pertsonal eta sozialeko esparru guztietan behar ziren aldaketak exijitu.

Iragan mendeko hirurogeita hamarreko hamarkadaren bigarren erditik aurrera eman zen trantsizio politikoak bilakaera garrantzitsuak exijitzen zituen gizarte-bizitzako alor guztietan. Egoera horri erantzun komun eta koordinatua emateko beharragatik sortu zen batez ere **el-**

kartu, eta hurrengo urteetan ildo horretan garatzen jarraitzeko. Horretarako, desgaitasuna zuten pertsonen beraien inplikazioa eta unean sortzen joan ziren erakundeena bilatu zen, uste osoa izanda desgaitasun fisikoak eragiten zuen problematika pertsonal eta soziala ez zela pertsona horien beraien inplikazio zuzen, arduratsu eta aktiborik gabe konponduko.

Jardun eraldatzaile global horrez gain, Federazio Koordinatzaileak hasieratik planteatu zuen desgaitasun fisikoren bat zuten pertsonekin banan-banako esku-hartze lan bat garatzeko beharra. Problematika erreala diagnostikatzeko bitartekoak bilatu eta kolaboratzeko helburuarekin planteatu zen, eta desgaitasunaren ondorioz ematen ziren baztertze- eta desberdinkeria-egoera zehatzak gainditzeko mota guztietako baliabide pertsonal eta sozialak exijitzeko. Desgaitasunak zeuzkaten pertsonekin kontaktuan jartzeko bidea emango zuten baliabide eta pertsonak behar ziren, haien eskaerak ezagutu eta helburu horietara zuzendutako jarduera eta programak planifikatu eta garatzen hasteko.

Zentro sozialak (hasiera batean Donostiako Sahatsaren plazan kokatu zenak) zerbitzu eta La relación interpersonal establecida como método de intervención social ha servido siempre como guía y orientación a la hora de trazar y planear objetivos, y de desarrollar los servicios y programas ofrecidos por elkartu.

programa desberdinak eskaini eta garatzeko gutxieneko baldintzak eman zituen, eta Federazioa osatzen zuten Gipuzkoako elkarteen jardun unitario eta koordinatua bertan bateratzeko aukera eman zuen. Desgaitasuna zuten pertsonekin zuzeneko kontaktua sustatzeko bide eraginkorra suposatu zuen hasieratik bertatik, eta, aldi berean, jardun asoziatibo bateratu eta eraginkorragoa sendotzeko bidea eman zuen.

Esku-hartze sozialerako metodo gisa ezarritako pertsonen arteko harremana gida eta orientabide izan da helburuak zehaztu eta planeatzerako orduan, eta **elkartu**k eskaintzen dituen zerbitzu eta programak garatzeko. Banan-banako esku-hartze horrek aspektu hauek ahalbidetu ditu, zehazki:

- > Desgaitasuna duen pertsonari harrera eta gertuko laguntza enpatikoa eskaintzea, desgaitasun fisikoak eragindako problematikan irtenbideak bilatzen laguntzeko.
- > Egoera pertsonal eta familiar zehatzak ezagutzea, eta baita osasun-zerbitzuetara, eskolara, lanera eta gizarteratzera iristeko zailtasunak ere; horiez gain, bizitzako jarduerak

- garatzeko irisgarritasun-arazoak (etxebizitzan, garraiobideetan, komunikazioetan...) ere ezagutzea, prestazio sozialetara jotzeko informazio- eta laguntza-beharra hautematea, etab.
- Desgaitasunean oinarritutako desabantailek eragiten dituzten mota guztietako problematikei buruzko informazioa jaso eta, era berean, eskaintzea. Horrez gain, kolektiboaren marjinazioa eta baztertze soziala eragiten duten gabezia horiek konpentsatu eta gainditzeko gizarteak ezarri behar dituen laguntza eta zerbitzuak garatzea, eta, kasu bakoitzean, banan-banako egoerei erantzuna emateko irtenbide onuragarrienak bilatzea.
- Sizarte-zerbitzu eta -baliabideak erabiltzeko bideak ezagutaraztea, behar den kasuetan dagozkien instantzia administratiboetan eskaera eta errekurtsoak kudeatzen lagunduz.
- > Banan-banako kasu horien tratamenduan jasotako informazioarekin, helburuak eta jarduketa-programak markatzea, gero dagozkien legegintza-, gobernu- eta adminis-

42 M. Marian M.

La relación directa e individualizada con las personas con discapacidad física ha sido un vehículo insustituible en la intervención social de elkartu en el proceso de transformación social y la búsqueda de una sociedad abierta, integradora e inclusiva para toda la ciudadanía.

trazio-instantzietan elkarte-aldarrikapenak azaldu eta aurkezteko. Politika horien diseinu eta garapenean elkarrizketa eta partaidetza bideak sustatzea da horren aldarrikapen horren helburua.

> Elkarte-mugimendua sustatu eta zabaltzea, sektoreak duen problematika altruismotik eta inplikatuak dauden pertsonen konpromisotik landu behar dela azalduz; horretarako, kolektiboari moduren batean edo bestean eragiten zioten eta eragiten dioten marjinazio- eta baztertze-kausen irtenbidea eskatzen duen aldaketa sozialean agente aktibo eta arduratsuak izan behar direla gogoratzea.

elkarturen arreta pertsonala mailaka eratuz eta eskainiz joan ziren zerbitzuen bitartez bideratu zen bereziki; horien artean zeuden, adibidez:

> Desgaitasunaren problematikari lotutako harrera- eta informazio-zerbitzu orokorra, desgaitasunak dauzkaten pertsonei beraiei, familiako kideei, elkarteei eta administrazioko erakundeei zuzendua.

- > Asistentzia sozialeko zerbitzua (kasuen azterketa, baliabide sozialei buruzko informazio zehatza eta baita horiek erabili eta kudeatzekoari buruzkoa, eskabideak eta erreklamazioak egiteko laguntza, eta baita horien ondorengo jarraipenak egiteko ere).
- > Irisgarritasunari eta autonomia pertsonalari buruzko orientazio-zerbitzua (etxebizitza, laguntza teknikoak, mugikortasuna, etab.).
- > Aholkularitza juridikoko zerbitzua.

Ondorioz, hastapenetatik bertatik, esku-hartze zuzen eta pertsonalizatuko izaera izan du Federazio Koordinatzailearen jardunaren parte garrantzitsu batek, hautemandako beharrei erantzunak emateko bidea eman duten programen garapenaren bitartez batez ere. Programa horietako batzuk beren izateko arrazoia galdu dute, eta beste batzuk mantendu egin dira. Azken horien artean daude, adibidez:

> Irrati-telefonoen prestazioa autoak gidatzen dituzten pertsonentzat, komunikazioa errazteko matxuren ondorioz edo bitartekoen laguntza eskatzen duten beste egoera batzuen ondorioz arreta-puntu batekin kontaktua egin behar denean.

- Eskuzko gurpil-aulkien eta gurpil-aulki elektronikoen lagatze- eta kudeaketa-programa, Gizarte Politikako Foru Sailarekin elkarlanean.
- > Kaleko trebezia pertsonaleko programa.
- > Desgaitasun fisikoa duten pertsonentzako oporretako programa.
- > Batzar informatiboen antolaketa Gipuzkoako udaletan, bai desgaitasuna duten pertsonei eta beraien familiako kideei eta bai publiko orokorrari eta tokiko gizarte-eragileei zuzenduak («Herriz herri» programa).
- elkartuk momentu jakinetan antolatutako ikerketa-jardunaldietan eta adierazpen politikoetan parte hartzeko deialdi pertsonalak.

ELKARTE buletin berriemailearen publikazioa ere bitarteko eta bide garrantzitsua izan zen banan-banako harreman horretan. Buletina editatu eta banatzearen ardura Elkartean – Euskadi-

ko Desgaitasuna duten Pertsonen Konfederazio Koordinatzailearena zen (horren fundatzaileeta-ko bat izan zen Gipuzkoako Federazioa). Banako pertsonez gain (hiru mila eta bostehun pertsona inguru), beste hainbat eragileri ere zuzendu zaie argitalpena: gizarte-zerbitzuei, etxebizitzari, garraioari, hezkuntzari, osasunari eta beste esparru batzuei lotutako foru- eta udal-departamentuak, alderdi politikoak, desgaitasunari lotutako elkarte eta mugimendu sozialak, etab.

Hori horrela, **elkartu**ren esku-hartze sozialean eramaile ordezkaezina izan da desgaitasun fisikoa duten pertsonekiko banan-banako harreman zuzena, gizarte-eraldaketa baten prozesuan eta herritar guztientzako gizarte ireki, integratzaile eta inklusiboago baten bilaketan. Horri esker, banan-banako egoera eta behar errealak ezagutzeaz gain, herritarren bizitza garatzen den esparru guztietan ildo aldarrikatzaileak errealismoz ezartzeko argumentu eta indarrak ere eman ditu (eta ziur hala jarraituko duela), Federazioaren beste funtsezko helburuarekin bat etortzeko.

44 Market Market Andrews Market Marke





- No te importe ser original y tener una sugerencia aislada, cualquier acción puede ser aprovechable.
- Pasa la información que conozcas.
- Estate dispuesto a hacer lo que haga falta Nunca haras más de lo que puedas pero procura hacer lo más que puedas. Y no renuncies a tomar iniciativas.
- The En tu quehacer cotidiano, procura que se adopten actitudes positivas y se tomen medidas que puedan beneficiarnos.

- Asiste a las actividades que se programen y colabora en su realización.
- Planteate tu propia forma de ser un miembro activo de la Coordinadera.
- No esperes que los demás te saquen las castañas. Meté la mano tú.



Mille Bambini I. lehiaketa Gipuzkoan

I Certamen Mille Bambini en Guipúzcoa

1975. urtean sortu zen Mille Bambini lehiaketa Italian, Piero Gabrielliren ekimenez (desgaitasuna zeukan haur baten aita), «gizarteari, oro har, desgaitasuna duten pertsonen kolektiboak bizi duen problematikaren berri eman eta haren inguruan sentsibilizatzeko, dauzkaten arazoei aurre egingo dien mundu solidario baten alde agertuz».

Ikuspuntu original bat planteatzen zen lehiaketan; izan ere, 6 eta 14 urte arteko eskola-umeen bitartez egiten zen mentalizazio-lana. Umeek beren marrazki, poesia eta ipuinen bidez azaltzen zizkieten pertsona helduei desgaitasuna zuten pertsonen gizarteratzeari buruz zeuzkaten hausnarketa, ideia eta sentimenduak, eta baita pertsona horiek zeuzkaten problematika ohikoenak eta baztertzerik gabeko mundu hobe baten alde egiteko desioa ere.

El Certamen surgió en Italia en 1975 por iniciativa de Piero Gabrielli, padre de un niño con discapacidad, para "informar y sensibilizar a la sociedad en su conjunto de la problemática que viven los colectivos de minusválidos, abogando por un mundo solidario que afronte la solución de sus problemas".

La originalidad del enfoque de este planteamiento radica en que la labor mentalizadora se acomete a través de escolares en edades comprendidas entre los 6 y 14 años que con sus dibujos, poesías y cuentos explican a los adultos sus reflexiones, ideas y sentimientos acerca de la integración social de las personas con discapacidad, de la problemática más común con la que se encuentran estas personas, y su deseo de un mundo mejor que excluya las marginaciones.



Entidades que colaboran Entitate laguntzaileak

- · AGL
- ALCER
- · ARANS-GUI
- · ASOCIACION DE ESCLEROSIS MULTIPLE
- · ASOCIACION GUIPUZCOANA DE ESPINAS BIFIDAS
- · ASOCIACION GUIPUZCOANA PRO-SUBNORMALES
- ASOCIACION DE HEMOFILIA
- · ASPAC
- . CLUB DEPORTIVO INDAR
- COORDINADORA DE DISMINUIDOS FISICOS DE GUIPUZCOA
- . FEDERACION CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO «KATEA»
- * FRATERNIDAD DE ENFERMOS Y MINUSVALIDOS
- CALITENIA
- · PATRONATO EIBARRES DE BENEFICENCIA
- . TALLERES PROTEGIDOS GUREAK
- . UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA



omo puedes colaborar 🤊

Te habiarán del Certamen MillE BAMBINI... y te Invitarán a participar en el mismo por medio de la realización de trabajos que fraten de la Integración Social, Escolar, Laboral o Familiar de las personas minusválidas.

Estamos seguros de que guardarás un grato recuerdo de tu participación en este Certamen. Una muestra de las trabajos realizados entre los que

puedes encontrar el tuyo, será expuesta públicamente. También se te Invitará a participat, junto con tu familia, en actos tales como Mesas Redondas, Charias, Proyecciones de video etc... que te permitirán un mejor conocimiento de la problemática de las personas minusválidas.

Mille Bambini Topaketaz hitzegingo dizute, bertan parte har dezazun gonbidatu. Honetarako, minusballatuak gizartean, eskotan, lanean eta familian integrafzegii buruzko lanak egin ditzakezu.

Zihur dakigu oso oroitzapen ederra geratuko zaizula. Topaketan parte hartuz gero

Egindako lanen erakusketa bat, tartean agian zurea, jendaurrean agerian jarriko da.

Era berean, zure familiarekin batera, minusbaliatasunak dituzten pertsonen orazoak hobeto ezagutzen lagunduko dizuten mahainguru, hitzaldi, bideo-prolekzio eta oberretara etortzeko gonbidapena egingo zaizu.

Gurpil-aulki elektrikoen prestazio-zerbitzua

Servicio de prestación de sillas de ruedas eléctricas

Federazio Koordinatzaileak desgaitasun fisikoa zuten pertsonen autonomia pertsonala eta gizarteratzea faboratzen zuten gurpil-aulki elektrikoen berri izan zuen. Orduan zeudenak, eta Adinekoen eta Gizarte Zerbitzuen Institutuak emandako laguntzekin lortzen zirenak, ez ziren kalitate handikoak, maiz matxuratzen ziren eta ez zuten behar beste irauten.

Errealitate hori kontutan hartuta, eta Gipuzkoako orografia bereziari erreparatuz, eraginkorragoak izango ziren gurpil-aulki elektrikoak lortu behar zirela ikusi zen. Analisi bat egin ondoren, Alemanian identifikatu ziren aulki berri horiek. Foru Aldundiak produktu horiek erosi eta gero desgaitasun fisikoa zeukaten pertsonei lagatzeko zailtasun legalak zeuzkanez, Federazio Koordinatzailea hasi zen funtzio hori betetzen, kolektiboak laguntza tekniko horiek erabil zitzan sustatzeko helburuz.

La Federación Coordinadora tiene conocimiento de la existencia de sillas de ruedas eléctricas que favorecen la autonomía personal y la integración de las personas con discapacidad física. Sin embargo, las que ya existen y se adquieren con las ayudas concedidas por el INSERSO no son de gran calidad, sufren frecuentes averías y tienen una duración insuficiente.

Teniendo en cuenta esta realidad, así como la especial orografía de Gipuzkoa, se ve necesario adquirir otro tipo de sillas eléctricas que sean más efectivas, y tras un análisis se identifica su existencia en Alemania. Dado que la Diputación se encuentra con dificultades legales para adquirir estos productos para posteriormente cederlos a las personas con discapacidad física, la Federación Coordinadora comienza a realizar esa función con el objetivo de impulsar el acceso del colectivo a esta categoría de ayudas técnicas.



Gurpil-aulki elektrikoen prestazio-zerbitzua Servicio de prestación de sillas de ruedas eléctricas

Honela funtzionatzen zuen zerbitzuak:

El funcionamiento del servicio es el siguiente:

1

Osasun eta Gizarte Ongizate Sailak zehazten zuen nortzuk izango ziren aulkia behar zuten erabiltzaileak; Federazio Koordinatzaileak, gero, pertsona horiei esleitzen zien aulkia, eskaera egin eta beharra justifikatu ondoren.

El Departamento de Salud y Bienestar Social determina las personas con discapacidad física a las que la Federación Coordinadora debe adjudicar el uso de las sillas, previa solicitud y justificación de la necesidad.

7

Diru-laguntza zuzenean egiten zitzaion Federazio Koordinatzaileari, eta hari zegokion erosketa kudeatzea. Kalitate-irizpideengatik eta prestazioen bermea zela-eta, MEYRA markako aulki elektronikoak erostea baloratu zen.

La subvención se realiza directamente a la Federación Coordinadora y corresponde a ésta la gestión de la compra. Por criterios de calidad y garantía de las prestaciones se valora la compra de sillas electrónicas de la marca MEYRA.



3

Gurpil-aulkia ematerakoan, lagapen-kontratu bat sinatzen zen aulkia erabiliko zuen pertsonarekin.

Al hacer entrega de la silla se firma un contrato de cesión con las personas usuarias.

4

Federazio Koordinatzaileak hartzen zuen bere gain aulkiaz zein erabilera egiten zen jakitearen ardura, eta horren berri eman behar zion urtero foruerakundeari.

La Federación Coordinadora se responsabiliza de conocer el uso que se hace de las sillas, y de informar anualmente a la institución foral.

5

Mantentze-gastuak desgaitasuna zuen pertsonaren kontura ordaintzen ziren, nahiz eta diruz lagun zitezkeen gastua nabarmena zen kasuetan.

Los gastos de mantenimiento corren a cargo de la persona con discapacidad física, aunque cuando son de carácter relevante, pueden ser objeto de una nueva subvención.

6

10 urtekoa zen eskaera-epea, hori baitzen MEYRA etxeak bermatzen zuen bizi-iraupena.

El período de solicitud es de 10 años, ya que es la duración de vida que la casa MEYRA garantiza.

etab.

Gurpil-aulkiak erosteaz gain, pertsona bakoitzari hoberen egokitzen zitzaion aulkia zein zen zehaztu eta aholkatzen zuen Federazio Koordinatzaileak, faktore jakin batzuk aintzat hartuta: desgaitasuna

zuen pertsonaren ezaugarri eta beharrak,

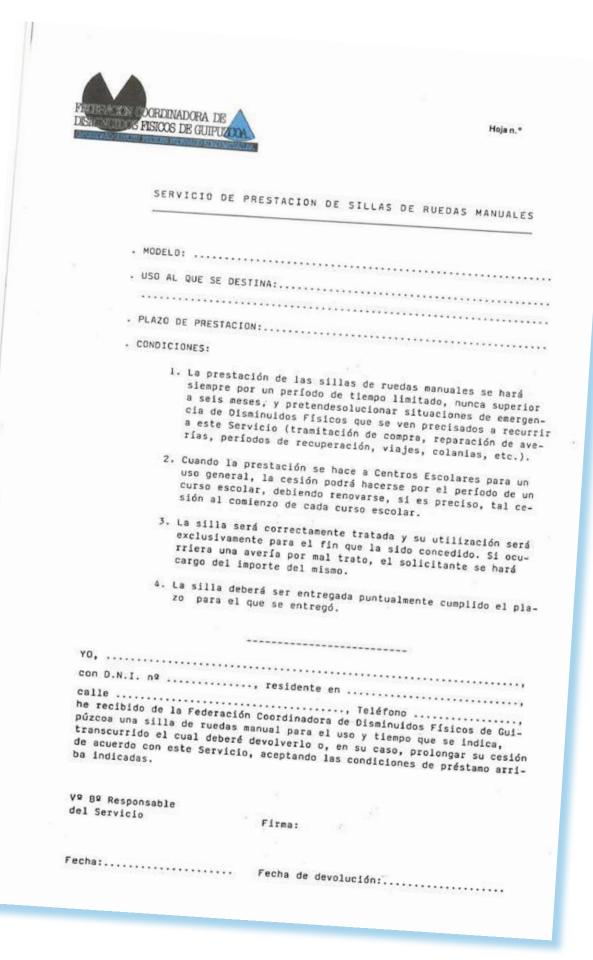
lagapenaren ebazpena, irizpideen zehazpena,

Hori horrela, funtsezko paper aitzindaria jokatu zen Gipuzkoan desgaitasuna zuten pertsonentzako laguntza-produktuen sustapen, ezagutza eta erabileran, zeinak kolektiboaren autonomia pertsonala eta partaidetza faboratzen zuten hezkuntza-, lan- eta gizarte-bizitzan. Horri esker, erreferentzia-lurralde bilakatu zen Gipuzkoa hurrengo urteetan, eta baita aitzindari ere desgaitasuna zuten pertsonek gailu tekniko eta teknologikoak erabiltzeko landu beharreko politiketan, bizimodu independenteak garatzeko funtsezko elementu gisa.

Además de la adquisición, la Federación Coordinadora desempeña la función de asesoramiento y apoyo para la determinación de la silla más adecuada a cada persona en función de sus características y necesidades, la resolución de concesión, la determinación de los criterios, etc.

Se desempeña, por tanto, un papel precursor fundamental en la promoción, conocimiento y utilización en Gipuzkoa de los productos de apoyo que contribuyen a la autonomía personal y la participación de las personas con discapacidad física en la vida educativa, laboral y social. Esto permitirá en los años posteriores situar a Gipuzkoa como un Territorio referente y pionero en las políticas de acceso de las personas con discapacidad a los dispositivos técnicos y tecnológicos como elemento fundamental para desarrollar proyectos de vida independiente.

Gurpil-aulki elektrikoen prestazio-zerbitzua Servicio de prestación de sillas de ruedas eléctricas



Desgaitasun fisikodun pertsonentzako laguntza-zerbitzua hondartzan

Servicio de ayuda para minusválidos en la playa

Federazio Koordinatzaileak desgaitasuna zuten pertsonak hondartzara joan ahal izateko neurriren bat eskatu ondoren, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Ongizate Sailak laguntza-zerbitzu bat ezartzeko aukera planteatu zuen, borondatezko langileen bitartez. Hondartzan irisgarritasunseinalea kokatzeko ere eskatu zen, eta baita harean taulak jartzea ere, errazago iristeko.

Zerbitzua uztailaren 1etik aurrera jarri zen martxan Kontxako hondartzan, Gurutze Gorriko bi sorosleren eskutik, zeinak «desgaitasuna zuten pertsonei laguntza emateko zeuden esklusiboki, hondartzara jaitsi eta bainua hartzeko laguntza eskatzeko aukera emanez».

Zerbitzu hori garatzen jarraitzeko lanean jardun zen hurrengo urteetan, eta baita pertsona orok hondartzaz eta itsasoaz gozatzeko daukan eskubidea bermatuko zuten beste neurri batzuk ezartzeko ere: egurrezko pasabideak, laguntzarako produktuak, zerbitzua hondartza-sasoi osora zabaltzea, etab.

Tras demandar la Federación Coordinadora alguna medida para que las personas con discapacidad física acudan a la playa, el Departamento de Bienestar Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa plantea la posibilidad de establecer un servicio de asistencia a través de personal voluntario. También se solicita colocar en la playa el signo de accesibilidad y tablas en la arena para acceder con más facilidad.

El servicio entra en funcionamiento a partir del 1 de julio en la playa de La Concha a través de dos socorristas de Cruz Roja "dedicados exclusivamente a los minusválidos, que podrán solicitar su ayuda para bajar a la playa y bañarse".

En años sucesivos se trabaja para desarrollar este servicio, así como para incorporar otras medidas que garanticen el derecho de todas las personas de disfrutar de la playa y el mar: colocación de pasarelas de madera, disposición de productos de apoyo, ampliación del servicio a todo el período de playas, etc.

Estarán situados junto a los relojes

Los minusválidos contarán con la ayuda de dos socorristas en la playa de la Concha

San Sebastián (DV): - Desde el día 1 de julio la playa de la Concha contará con dos socorristas dedicados en exclusiva a los minusválidos. La Coordinadora de Minusválidos solicitó al departamento de Bienestar Social de la Diputación la búsqueda de algún sistema para que sus miembros pudieran acudir con comodidad a la playa.

En un breve plazo de tiempo recibleron la respuesta del diputado Prudencio Larrañaga, por la cual la Diputación subvencionará dos socorristas de la Cruz Roja que se tes en la bahía. Estas planchas se dedicarán a ayudar a los minusválidos. Los socorristas estarán en el puesto existente junto a los relojes de la playa de la Concha, y los minusválidos podrán solicitar su ayuda para bajar a la playa y bañar-

Planchas

Otra de las novedades en esta temporada de playas ha sido la colocación de unas planchas flotan-

encuentran situadas a medio camino entre los gabarrones y la orilla del mar. Fuentes de la Cruz Roja del Mar indicaron que su misión fundamental es la de permitir un pequeño descanso a los nadadores. «Hay gente que puede sentirse cansada al ir o al volver del gabarrón, tanto jóvenes como máyores. Estas planchas no aguantan el peso de una persona, pero sirven para que se pueda estar apoyado y recobrar

≥ DV 21/06/1986





nahi duen guztiak kontxako bainuaz goza dezan

Lagundutako bainurako dohako zerbitzua hondartzan migutzeko zailtasun duten pertsonentzat; gurpildun aulkiak edo muletak erabiltzn dituztenentzat, ikusmenarazoak dituztenentzat, atzerapen

kontxako hondartzan, "erlojuen" ondoan

ordutegia

11'00etatik 19'30etara

zerbitzuak

ibilgailu anfibioa uretan sartzeko 2 monitore laguntza emateko aldagela eta gela egokitua aldageletan leku erreserbatua eguzkia hartzeko 2 hamaka 2 parasol dutxatzeko aulkia helbarriek aparkatzeko gertuko leku bat (Zaragoza Plaza, 2)

ordua hartzeko 670 097 444

El día nos sorprendió soleado y veraniego como hacía tiempo no veíamos. Es un buen momento para olvidarse del pasado, coger los bártulos y acampar en la playa. Sin pensárselo dos veces, por si acaso esto dura poco.



Pasillos para minusválidos en nuestras playas

Ondarreta y la Zurriola cuentan desde ayer con pasillos para que las personas con minusvalías y que requieren sillas de ruedas para desplazarse puedan acceder a la arena y llegar hasta la orilla. La pasa-rela de Ondarreta ha sido instalada en las cercanías del Club Tintín. La de la Zurriola se ha situado al pie de una de las rampas de esta playa. Ambas tendrán que ser retiradas diariamente cuando se pro-ceda a limpiar la arena con una máquina cribadora./POSNGO

> Dv 08/07/1997

Donostiako oztopo urbanistikoei buruzko txostena

Informe sobre barreras urbanísticas en Donostia

Federazio Koordinatzaileak eta Bilintxek (Donostiako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Elkarteak) txosten bat landu zuten, hirigintzaoztopoak ezabatzeari buruzko indarreko araudia premiaz aplikatu behar zitzaien eremu, etorbide, pasealeku, kale eta plazak seinalatzeko egin zen lanaren emaitza gisa. Hirian egindako behaketa zuzenaren bitartez lortu zen horien identifikazioa.

Txostenaren ondorio gisa, Udalari eskatu zitzaion «hirigintzako oztopoak ezabatzeko premiazko plan bat berehala martxan jartzea, arlo horretako indarreko araudia betetzeko; horretarako, obrak gauzatzeko egutegi zehatza ezarri behar da».

La Federación Coordinadora y Bilintx (Asociación de Disminuidos Físicos de Donostia-San Sebastián) elaboran un Informe que es resultado de la observación directa llevada a cabo en la ciudad para señalar las zonas, avenidas, paseos, calles y plazas que precisan la urgente aplicación de la normativa vigente sobre supresión de barreras urbanísticas.

Como conclusión del Informe, se insta y exige al Ayuntamiento "la puesta en marcha inmediata de un plan urgente de supresión de barreras urbanísticas cumpliendo con la normativa existente en esta materia, estableciendo para ello calendarios concretos de realización de obras".





Jarraitu beharreko irizpide gisa, gainera, honako hau adierazi zen: «desgaitasun fisikoa duten pertsonek gehien erabiltzen dituzten guneetan edo bideetan hastea oztopoak ezabatzen: erakunde publikoetako sarrerak, desgaitasunak dituzten pertsonei zerbitzuak ematen dizkieten zentroak (Udalak, Foru Aldundia, Adinekoen eta Gizarte Zerbitzuen Institutua, anbulatorioak, garraiobide publikoetako geltokiak) eta beste zerbitzu batzuk (saltokiak, ikuskizunak, kultura-, erlijio- eta kirolzentroak, etab.)».

Asimismo, se señala como criterio a seguir, "iniciar la supresión de barreras en aquellos núcleos o trayectos más concurridos por los disminuidos físicos: acceso a las instituciones públicas, centros que prestan servicios a minusválidos (Ayuntamiento, Diputación, Inserso, ambulatorios, estaciones de los medios públicos de transporte), y otros servicios (comercios, espectáculos, centros culturales, religiosos y deportivos, etc.)".

La Federación de Disminuidos Físicos urge a la Corporación a ejecutar la normativa sobre barreras arquitectónicas

San Sebastián (DV) — Representantes de la Federación de Disminuldos Esicos de Guipózcoa señalaron ayer la necesidad urgente de que el Ayuntamiento de San Sebastián ejecute la normativa sobre supresión de barreras arquitectónicas. A este respecto alirmarón que eno es tan importante el hecho de que el Ayuntamiento enfale que va a teriar en cuenta la normativa legal, como el cumplimiento mai de la misma. Esto afecta a otras instituciones, como la Diputación. Por ejemplo, en uno de los edificios de esta institución han instalado unos ascensores preciosos, pero para acceder a ellos hay que subir dos grandes escaloness.

La Federación de Disminuidos Fisicos realizó un informe en 1986 en el que se instaba al Ayuntamiento a cumplir determinades cuestiones.



Los minusválidos siguen encontrando dificultades en su vida cotidiana para el acceso a determinados lugares. (Foto Postigo)

los, centros culturales, religiosos deportivoso.

Autonomia personal

Según el informe, la necesió eliminar las barreras arquités importante. Las ayudas tel están constituyendo cada vel grandements al disminuido para consequir el aprovec de sus capacidades residual lograr su autonomía persol este sentido -añade el estud de destacar la utilizació! los últimos años de la ruedes electrônicas. Estos permiten no sólo una au personal del minusválido par desplazamientos, sino la i dad de una mayor comu

→ DV 19/05/1988

Eragin positiboko neurriak TAO

Medidas de acción positiva en la OTA

Ibilgailuetan desgaitasunak zeuzkaten pertsonak zeudenean Donostiako aparkaleku arautuan (TAO) ematen ziren egoeren ondorioz, Udalak baimena eman zuen behar beste denboran aparka zezaten. Horretarako, abisu ematen zitzaion aparkalekutik gertuen zegoen jagoleari.

Neurri horrek beste neurri batzuk eragingo zituen hurrengo urteetan, desgaitasuna zuten pertsonen mugikortasun-eskubidea bermatzeko eta komunitatean parte har zezaten sustatzeko.

Ante las situaciones que se producen en el estacionamiento regulado (OTA) de Donostia cuando el vehículo traslada a una persona con discapacidad, el Ayuntamiento acuerda autorizar el estacionamiento todo el tiempo que sea preciso, advirtiendo del mismo al vigilante más próximo al estacionamiento.

Esta medida será la antesala de otras que se adoptarán en años posteriores para garantizar el derecho a la movilidad de las personas con discapacidad, y promover su participación en la comunidad.



La persona que transporta en su vehículo a un minusválido físico, deberá ponerse en contacto con el vigilante más próximo al puesto de estacionamiento (esto es, al vigilante de la zona), comunicándole tal extremo para que tome nota de la matrícula de dicho vehículo y le autorice a permanecer en dicho puesto todo el tiempo que sea preciso, con la simple colocación de las papeletas de 90 minutos.



En distintes orasiones se han dirigido a los Servicios Adsinistrativos de O.T.A., personas que solicitan un frato de favor e le hora de estacionas sua vehículos en el Area, elegando tracig car a familiares minúsvolidos. En coe dentido henga racimido escritos de ASPACE reclasando una colución satiafactoria al proble-

Masta el nomento hemos dudodo sobre la decisión a todar, per sanda en que la concesión de viñetas de Minúsvalido puedo representar un descentrol y un posible una informació por el conductor del vehículo, el utilizarias sin que medie un transado del minúsvalido efectado.

For otra paste la expedición de autorizaciones individuales puede introducir ectuaciones de confusión y de egravia comparativo.

En consequencia, y tras haber satudiada el tesa, se ha senta nida una entrevista cun la Girectora de ABFACT ofreciéndale una posible <u>solución transitoria</u>, para adoptur una definitiva a la vi<u>a</u> ta de camo transcurre sala experiencia, qua ha sido acoptuda. DONUSTIANO UDALA MUNIMINO SI MINISTERI TA O OUTATIANTE

> La solución consiste en que la persona que transporte en au ambiculo a un minisvalido físico, deberá ponerse en cortago to con el vigilente são présiso el puesto de satecionamiento, lesto es, el vigilante de la zanal, comunicádole la estrano para que toes noto de la satrículo de dicho vehículo y la sutorice e permanecer en dicho puesto <u>logo el tienos cue sea --</u> grapian, con la simple colocación de las papeletas de 90 einy tos.

> De sats manera demos una estida o los ettusciones que -resimente la precisan, con sólo aviser di vigliante más próx/
> mo. Por su parte, si personal de 0.7.4. debará comocor el alcaños de sots sovero para setuar en consecuencia.

Donostia. - San Sebastian. a 8 de Abril de 1986. Ateniamente.

EL CONCEJAL DELEGADO DE TRAFICO

All Clar

Note: Se especier a la presente, les tertes resitios por ABFACE

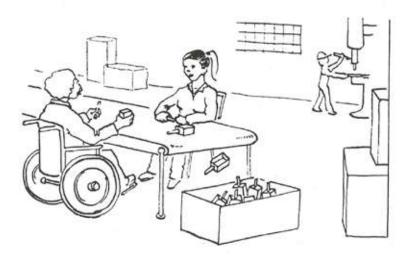
Baliabideen gida Guía de Recursos

Konfederazio Koordinatzaileak «Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonentzako Baliabideen eta Laguntzen Gida» deitu zenaren lehen edizioa landu zuen; kontsultarako eta informaziorako baliabide garrantzitsua bilakatu zen desgaitasuna zuten pertsonek aitortuak zeuzkaten eskubide eta laguntzak ezagutzeko, bai hezkuntzan, bai enpleguan, eta bai laguntza teknikoak, prestazio sozialak, irisgarritasuna, garraioa eta bestelako esparruetan ere.

Lehen gida horren ondoren beste batzuk iritsi ziren, zegoen informazioa eguneratzeko helburuz, eta desgaitasuna zeukaten pertsonen, beraien familiako kideen, elkarteen, erakunde publikoetako arduradun tekniko eta politikoen edo sektore desberdinetako profesionalen eskura jarri zen.

La Confederación Coordinadora elabora la primera "Guía de Recursos y Ayudas Individuales para Personas con Disminuciones Físicas", que se convierte en importante instrumento de consulta e información sobre las ayudas y derechos reconocidos a las personas con discapacidad en ámbitos como la educación, empleo, ayudas técnicas, prestaciones sociales, accesibilidad, transporte, etc.

A esta primera Guía le seguirán otras con el objeto de actualizar la información existente, y que es puesta a disposición de las personas con discapacidad física, sus familias, asociaciones, responsables técnicos y políticos de las diferentes instituciones públicas, o profesionales de diferentes sectores.



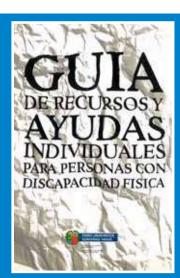




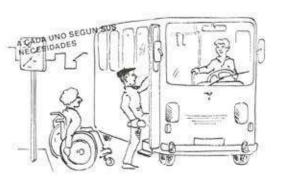
















Mille Bambini II. lehiaketa Gipuzkoan II Certamen Mille Bambini en Guipúzcoa

Federazio Koordinatzaileak Mille Bambini lehiaketaren bigarren edizioa antolatu zuen, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Institutu Nazionalaren Zuzendaritza Probintzialak hala proposatuta, eta desgaitasunari lotutako instituzio publiko eta erakundeekin elkarlan estuan. Tolosan ospatu zen bigarren edizio hori.

Programaren lehen fasean, aurretiaz ikus-entzunezkoetan eta unitate didaktikoetan oinarritutako metodologia bat aplikatu ondoren, desgaitasuna duten pertsonei buruzko ikuspegia islatzen zuten irudi, poesia eta ipuinak landu zituzten eskualdeko Oinarrizko Hezkuntza Orokorreko 5. mailako ikasleek.

Bigarren fasean «Dibulgazioaren Astea» ospatu zen, hainbat ekimenekin: erakusketa, *Dumbo* filmaren proiekzioa, «Pertsona desgaitua eta eskolaratzea» hitzaldia, haurrentzako jaialdia, etab.

La Federación Coordinadora organiza, a propuesta de la Dirección Provincial del Instituto Nacional de Servicios Sociales de Guipúzcoa, y en estrecha colaboración con las instituciones públicas y las asociaciones vinculadas a la discapacidad, la segunda edición del Certamen Mille Bambini, desarrollándose en esta ocasión en Tolosa.

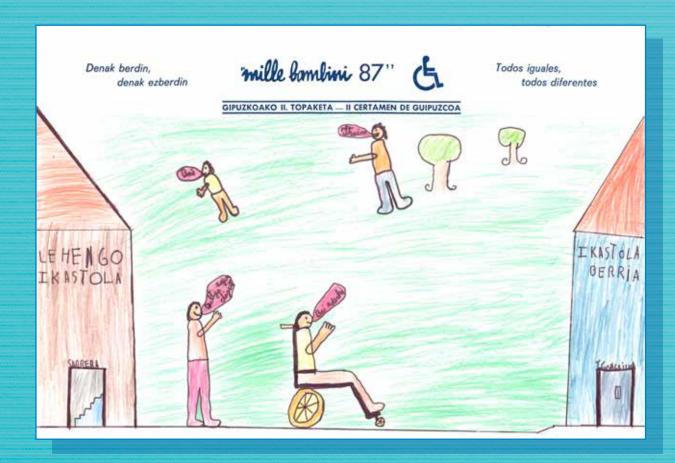
En la primera fase del Programa, tras aplicar previamente una metodología basada en medios audiovisuales y unidades didácticas, el alumnado de 5º de EGB de la comarca elabora dibujos, poesías y cuentos en los que se refleja su visión de las personas con discapacidad.

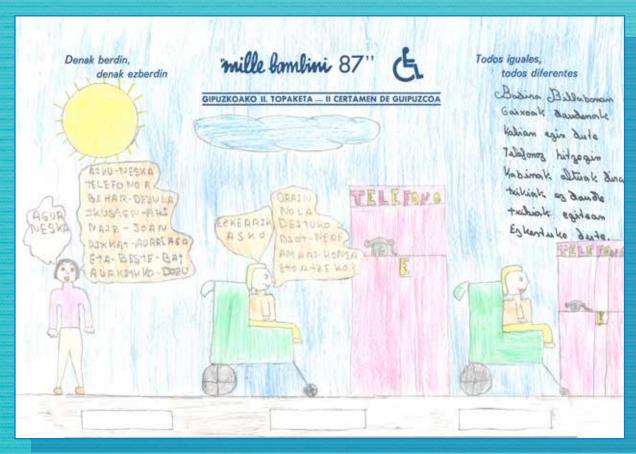
En la segunda fase se celebra la "Semana de Divulgación", con varios actos como una exposición, la proyección de la película Dumbo, el coloquio "El minusválido y su integración escolar", un festival infantil, etc.

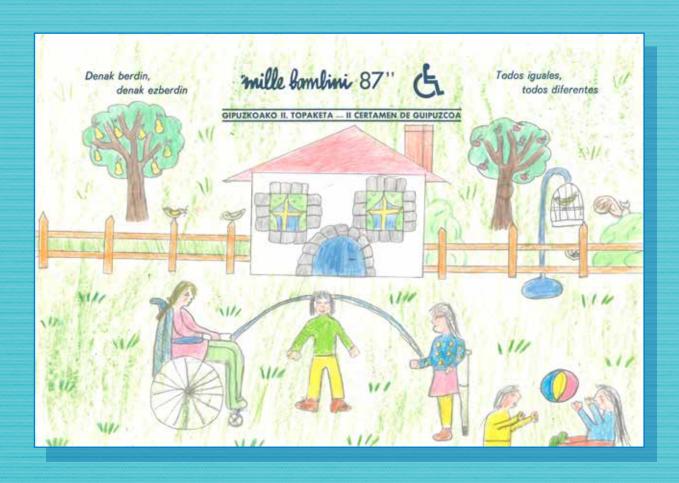




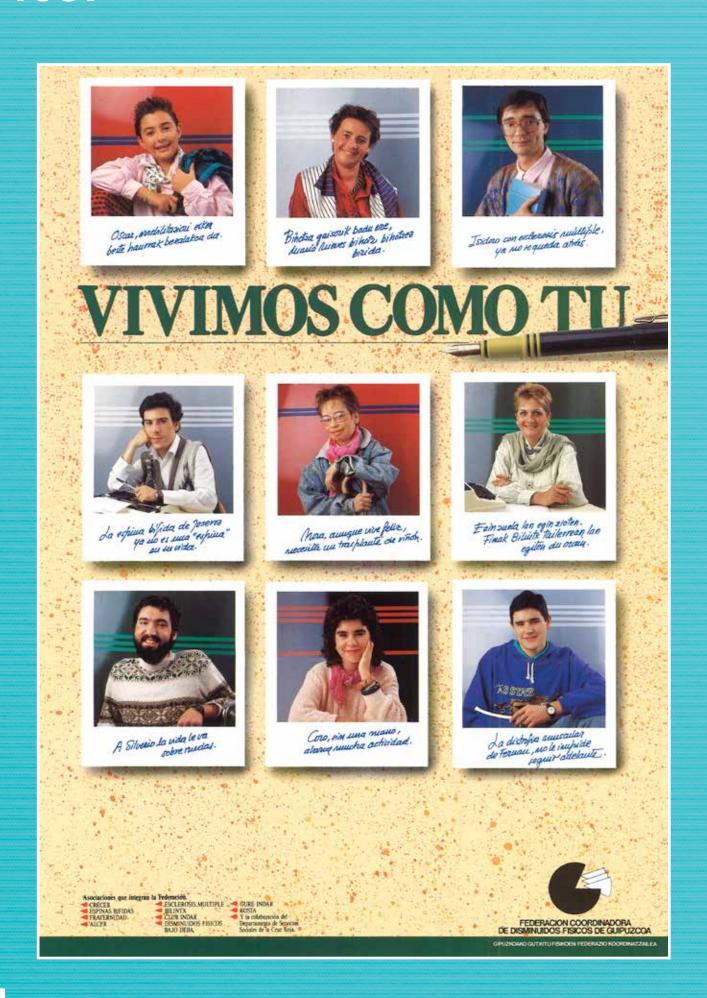
→ DEIA 09/03/1986











FEDERAZIOAN ELKARTURIK, GEHIAGO LORTUKO DUGU.

UNIDOS EN LA FEDERACION CONSEGUIMOS MAS.

ASI ES NUESTRA FEDERACION

Aunque la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipuzcoa, comienza su andadura oficialmente en 1984, hacia ya mas de 20 años que trabajaba por los minusválidos. Dia a dia. Con el fin de conseguir poco a poco su desarrollo y su integración activa en

Asociaciones Recoger todas las necessocial como personal. arrollar los Servicios de dicipar en los

ASI TRABAJA LA FEDERACION

Los objetivos por los cuales trabajamos hoy son: - Avanzar en la consolidación y participación de las

Asociaciones de Minusválidos.

Recoger todas las necesidades existentes tanto a nivel

- Desarrollar los Servicios de Información y Asesoramiento. - Representar y participar en los Organos de Consejo y Control de la Administración.

Para ello trabajamos en los siguientes Servicios:

- Centro Social.
- Servicios de Información.
- Centro de Documentación.
- Asesoría Jurídica.
- Ayudas técnicas: Sillas electrónicas. Radio-teléfonos.
- Participación en Organos competentes de la Administración.

ASI, DE AHORA EN ADELANTE

Hoy la Federación está trabajando para conseguir un mañana mejor, donde todos vivamos como tú. Con las mismas oportunidades. Por eso, la Federación necesita:

- Potenciar la participación del Disminuido Físico.
 Gestionar ante la Administración Social y el Gobierno Vasco,
- la aplicación de la Normativa del Minusválido.
 - Ampliar los Servicios creados. Crear nuevos planes de estudio.

• CRECER

ESPINAS BIFIDAS
 GAISOEN ETA
 MINUSRALIDODUNEN

- CRECER
 ESPINAS BIFIDAS
 FRATERNIDAD
 ALCER
 ESCLEROSIS MULTIPLE
 BILINTX
 CIJB INDAR
 DESMINUTIDOS FISICOS
 DE BAJO DEBA
 GURE INDAR
 KOSTA

 KOSTA

 CURE INDAR
 KOSTA

 CORRECTIONAR

 CORRECTIONAR KRISTAU ANAIRIA ALCER
 ESCLEROSIS MULTIPLE
 BILINTX
- . CLUB INDAR DEBA BEHEKO GUTXITU FISIKOAK
 GURE INDAR
- Y la colaboración del departamento de Servicios Sociales de la Cruz Roja.
 Eta Gurutze Gorriaren gizante nerbitzu sailaren laguntzarekin.

HONELA DA GURE FEDERAZIOA

Gipuzkoako Gutxitu Fisikoen Federazio Koordinatzailea 1984ean hasi bazen ere ofizialki, bazeramatzan hogei urte luze elbarrituen alde lanean. Egunetik egunera. Piskanaka beraien garapena eta gizarteratze aktiboa lortzearren.

HONELA DIHARDU LANEAN FEDERAZIOAK

Helburu hauekin dihardugu lanean gaur egun:

- Elbarrituen elkarteen partehartze eta sendotzean sakondu.
- Egungo behar guztiak jaso, bai gizarte mailan, bai banakakoan.
- Informazio eta aholkamendu zerbitzuak garatu.
- Administrazioko Kontrol eta Kontseilu Organoetan parte hartu eta ordezkatu.

Horretarako honako zerbitzu hanetan lan egiten dugu:

- Gizarte Zentrua
- Informazio zerbitzuak
- Dokumentazio Zentrua
- Aholkularitza Juridikoa
- Laguntza teknikoak: Aulki elektronikoak
- Irrati-telefoncak
- Administrazioan konpetentzia duten organoetan parte hartu.

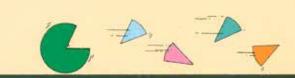
MONELA GAURTIK AURRERA

Orain Federazioa geroa hobetzeagatik ari da lanean, denok zu bezala bizitzeko. Aukera berdinekin.

Horregatik Federazioak behar du:

- Gutxitu Fisikoen partehartzea bultzatu.
- Gizarte administrazio eta Eusko Jaurlaritzaren aurrean elbarrituen arautegia gauzatzea gestionatu.
- Sortutako zerbitzuak gehitu.









Manifestua foru- eta udalhauteskundeen harira

Manifiesto con motivo de las elecciones forales y municipales

Ekainaren 10ean Batzar Nagusietarako eta Udaletarako hauteskundeak egin ziren; horien harira, manifestu bat landu zuen Federazio Koordinatzaileak, non argi adierazten zen «desgaitasuna duten pertsonen benetako gizarteratzea lortzearen aldeko borondate tinkoa, eta kolektiboa politikoki erabiltzearen aurkako jarrera, aurreko kanpainetan ia alderdi politiko guztiek egin zuten bezala».

Hainbat eremutan egin ziren eskaerak, hala nola: hirigintza- eta arkitektura-oztopoen ezabatzea, garraioa, hezkuntza, enplegua, etab. El 10 de junio se celebran las elecciones a las Juntas Generales y municipales, y la Federación Coordinadora elabora un Manifiesto en el que traslada "su firme voluntad de luchar para conseguir una integración real de los minusválidos en la sociedad y evitar la utilización de éstos, como en anteriores campañas por la práctica totalidad de los partidos políticos".

Las demandas abarcan ámbitos como la eliminación de barreras urbanísticas y arquitectónicas, transporte, educación, empleo, etc.

Eliminación de barreras
Garraio publikoa
Lana Colegios públicos
Ley de Servicios Sociales
Gizarte-ongizateko kontseilua
Sailarteko koordinazioa

MANIFIESTO



La PEDERACION COORDINADORA DE DISPINUTIOS PISICOS DE GUI-PUZCOA, ente la inminuenta de las elecciones a las Juntas Generales y Municipales, menificata su firme voluntad de luchar para conseguir una integración real de los Minusuñlidos en la sociedad y evitar la utilización de éstos, como en auteriores campañas per la práctica totalidad de los partidos políticos.

- t. Urgimos el desarrollo total de la normativa establecida en el País Vaeco mobre eliminación de barreras urbanísticas y arquitectónicas, posibilitando la movilidad y el acceso del Minusválido en nondiciones de autocomía m todos los servicios comunitarios (Esguelas, centros munitarios, uficinas de ampleo, correos, hibliotecas, edificios de la Administración Pública, centros comerciales, recreativos y deportivos, etc.).
- 2. Demunciamos la inadecuación del transporte público que imposibilita su utilización por parte de los Deiminuidos Físicos, a la vez que axigisos la adopción de sedidas oportumas para facilitar su suvilidad (Transporte especial público, adaptoción de los sedins de transporte público, subsidios de movilidad, reserva de zonas de aparcasiente para Kinuswálidos, tarjeta de aparcasiente, etc.).
- J. Denunciasos în faita de adecuación de los colegia; públicos que impide ejercer el derecho a la escolaridad de los Dissinuido Písicos en condiciones de integración, igualdad y sutonomía.
- h. Urgimon a la Administración Fública el complimiento de la norantiva referente al fomento de empleo de trabajudores minueválidos que obliga a emplear un número no inferior del 2 % del total de la plantilla en empresas con más de 50 trabajadores, favoreciendo mdemás las medidas especiales de fomento de empleo de Minusválidos (Centros Especiales de Empleo

2.7944 2.475

- 5. Urgimos a las Administraciones municipales el desarrollo de las competencias que la Ley de Servicios Sociales de la Comunidad Autónomá dispone en sus artículos 13 y 15, ya que consideramos que los servicios sociales de base están atendiendo deficitariamente las necesidades específicas de los Disminuidos Físicos en toda las áreas de problemática. Esto es así porque los servicios y prestaciones existentes son de carácter universal, por lo que las áreas que requerirían servicios adicionales son cubiertas por prestaciones graciables y no de derecho; por lo cual están sujetos a variables que limitán el derecho al bienestar social del Disminuido Físico (residencia, vivienda, transporte, apoyo de terceras personas...).
- 6. Denunciamos la enexistencia de coordinación interdepartamental en las ádministraciones locales, que impide la real integración del Disminuido Físico en la comunidad, dado que su problemática es amplia y no compete únicamente al Departamento de Bienestar Social, sino que compete también a departamentos como el de Urbanismo, Vivienda, Transporte, Cultura, Educación, Empleo, etc.
- 7. Denunciamos el no desarrollo reai del artículo 23 de la Ley de Serviicos Sociales que establece la creación de los Consejos de bienestar Social propios de cada corporación Municipal, en el cual se contempla la presencia de las organizaciones de usuarios.

Donostia - San Sebastián, 29 de mayo, 1987.

1988

Etxebizitza eta desgaitasuna duten pertsonak

Vivienda y personas con discapacidad



> DV 27/11/1988

Eusko Jaurlaritzak Donostiako Intxaurrondo auzoan sustatu zituen babes ofizialeko etxebizitzak lortzeko eskabideen aurkezpen-epea ireki zenean, batzar bat egin zuten Federazio Koordinatzaileak eta Hirigintza, Etxebizitza eta Ingurumeneko Lurralde Ordezkaritzak. Etxebizitzen promozioari lotutako zenbait aspektu planteatu eta argitzea zen batzarraren helburua.

Uztailaren 15ean, eta batzarraz geroztik, Eusko Jaurlaritzako Hirigintza, Etxebizitza eta Ingurumen Kontseilaritzan txosten bat aurkeztea erabaki zen, «Gipuzkoako desgaitasun fisikoa duten pertsonen kolektiboaren etxebizitza/bizileku problematika» izenarekin. Bertan, oro har etxebizitza-politikari aplika zekizkiokeen proposamenak egiten ziren, eta baita Intxaurrondoko promozioan zehazki aplika zitezkeenak ere bai:

La apertura del plazo para la presentación de solicitudes de adquisición de Viviendas de Protección Oficial promovidas por el Gobierno Vasco en el barrio de Intxaurrondo en Donostia, da lugar a una reunión entre la Federación Coordinadora y la Delegación Territorial de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente con el fin de plantear y clarificar una serie de cuestiones relacionadas con dicha promoción.

Con fecha de 15 de julio, y a raíz de dicha reunión, se estima conveniente trasladar a la Consejería de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco un Informe denominado "Problemática de vivienda/residencia del colectivo de disminuidos físicos de Guipúzcoa", en el que se realizan una serie de propuestas aplicables a las políticas de vivienda en general, y a la promoción de Intxaurrondo en particular:

Etxebizitzen eraikuntzan derrigorrean bete beharreko gutxieneko irizpide batzuk hartzeko eskaera (oztopoak ezabatzea etxebizitzaren inguruan, eta baita sarreran eta barruan ere).

Solicitud de adopción de unos criterios mínimos de obligado cumplimiento en la construcción de viviendas (supresión de barreras en el entorno de la vivienda, así como en el acceso y en su interior).

Desgaitasun fisikodun pertsonentzako erreserbatutako portzentajea ezartzen duen legea betetzea.

Cumplimiento de la Ley que determina el porcentaje de los pisos reservados para minusválidos.

- E ra h

- Etxebizitzen erreserba egitea, gero Federazio Koordinatzaileari esleitzeko, honako helburu hauek betetzeko:
- Aldi baterako bizileku-zerbitzua ohiko etxebizitzatik kanpo bizi direnentzako, izan ikasketengatik, lanarengatik, errehabilitazioagatik edo bestelako arrazoiengatik.
- Egokiak ez diren bizileku-zentroetan bizitzera sartu behar dutenentzako edo beste eskualde batzuetako zentroetara joan behar dutenentzako baliabideak.
- Etxebizitza-arazoaren aurrean aukera zehatz bat izatea, esaterako, bizileku instituzionalizatua.

- Reserva de viviendas para su adjudicación a la Federación Coordinadora para dar cumplimiento a los siguientes fines:
- Servicio de residencia para quienes circunstancialmente precisan de este recurso por residir fuera de su domicilio habitual por razones de estudio, trabajo, rehabilitación, etc.
- Recurso para quienes se ven obligados a internarse en centros residenciales no adecuados, o acudir a centros de otras regiones.
- Experimentar una forma concreta de alternativa al problema de residencia como puede ser la residencia institucionalizada.

4

Desgaitasun fisikodun pertsonentzako gordetako pisuen egokitzapena eta ekipatzea (moketak saihestu, ez irristatzeko materialak erabili, ate gidariak instalatu, etab.), diru-sarrera propiorik gabeko desgaitasun fisikodun pertsonentzako esleitze-sistema propioa, etab.

Acondicionamiento y equipamiento de los pisos reservados a minusválidos (evitar moquetas, instalar materiales antideslizantes y puertas correderas, etc.), sistema de adjudicación propio para minusválidos sin ingresos propios, etc.

«Donostia denona eta denontzat» kanpaina

Campaña "Donostia de todos y para todos"

Donostiako Unibertsitate Eskola Diozesiarreko Gizarte Laneko 2. mailako ikasleek «Donostia denona eta denontzat» sentsibilizazio-kanpaina abiatu zuten, desgaitasun fisikoa zuten pertsonen egoerari buruzko ikerketa bat egin ondoren.

Helburu hauek zeuzkan kanpainak:

- Oztopo arkitektonikoen ondorioz desgaitasun fisikoa duten pertsonek mugikortasunean eta desplazamenduetan dauzkaten zailtasunen berri ematea Donostiako herritarrei.
- Jarrera integratzaileak sustatzea herritarrengan, desgaitasunik gabeko kolektiboak informazioeta sentsibilizazio-jardueretan sartuz.

Beste zenbait ekimenekin indartu zen kanpaina, hala nola: komiki baten lanketa eta banaketa, oztopoak ezabatzeko sinadura-bilketa, bideosolasaldi baten proiekzioa eta sentsibilizazioeta informazio-ibilaldi bat txistulariekin batera, elkarretaratze batekin bukatu zena udaletxearen aurrean.

El alumnado de 2º Curso de la Escuela Universitaria Diocesana de Trabajo Social de San Sebastián lleva a cabo una campaña de sensibilización, denominada "Donostia de todos y para todos", tras haber realizado un estudio sobre la situación de las personas con discapacidad física.

La campaña pretende:

- Dar a conocer a la población de Donostia las dificultades de movilidad y desplazamiento de las personas con discapacidad física, a causa de las barreras arquitectónicas existentes.
- Fomentar actitudes integradoras en la población, tratando de incorporar a colectivos de no afectados en actividades de información y sensibilización.

La campaña se refuerza con la elaboración y difusión de un cómic, la recogida de firmas solicitando la eliminación de barreras, la proyección de un vídeo-coloquio, así como con una marcha informativa y de sensibilización precedida por txistularis que finaliza con una concentración frente el Ayuntamiento.



> DV 24/04/1988



alumnox de la Escuela Universitaria Diocesana de Trabajo So seguirà un coloquio



→ DV 21/04/1988 → DV 23/04/1988

→ DV 20/04/1988

7/

1988

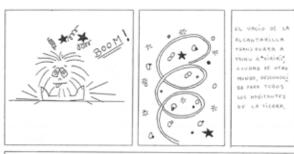


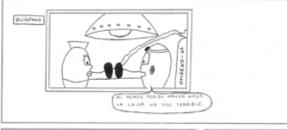
Gizarte-Laneko Eliz Barrutiko Unibertsitate-Eskola

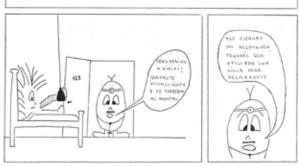
Ikasle hauek eginda:

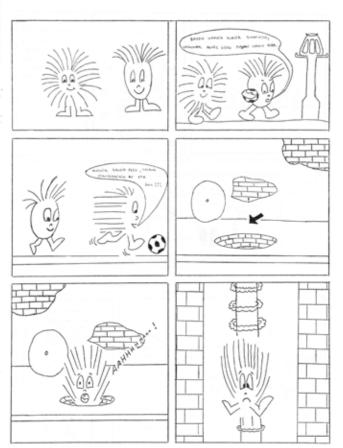
Arano, Mauje. Esnal, Marini. Larrion, Belen. Martin, Itxaso. Martin, Mari Mar. Salaberria, Lourdes. Sanchez, Elena.

Eta Donostiako Gizarte-Laneko Unibertsitate-Eskolako 2. kurtsoko gainerako ikasleen laguntzaz.

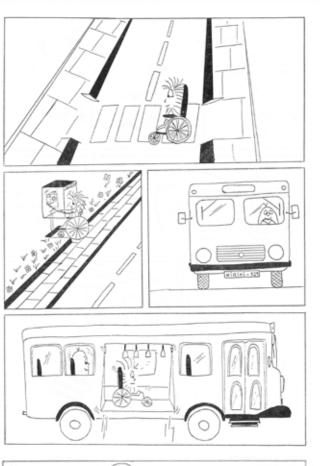




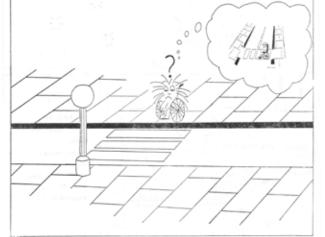


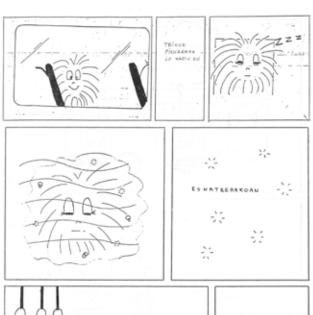




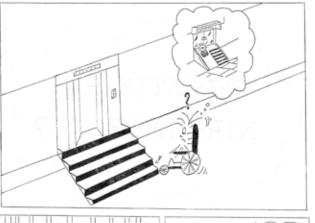


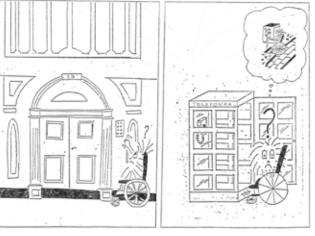












Oinarrizko gizarte-zerbitzuei buruzko sinposiuma

Simposio sobre Servicios Sociales de Base

Irailaren 28tik 30era ospatu zen Donostian Euskadiko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei buruzko sinposiuma; gizarte-zerbitzuen arloan jardunean ari ziren eragile desberdinen arteko topaketa eta elkarrizketa sustatzeko espazio bat eskaintzea zen sinposiumaren helburua.

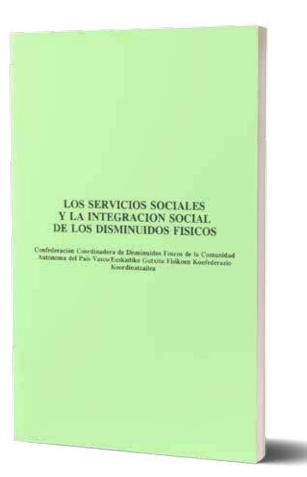
Euskadiko Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Konfederazio Koordinatzaileak hitzaldi bat eman zuen, izenburu honekin: «Gizarte-zerbitzuak eta desgaitasun fisikoa duten pertsonen gizarteratzea», kolektiboak zeuzkan beharrak erakutsi eta gizartezerbitzuen garapenean oinarrizko irizpide batzuk

planteatzeko helburuz.

Del 28 al 30 de septiembre se celebra en Donostia el Simposio sobre Servicios Sociales de Base en Euskadi, que pretende ofrecer el espacio propicio para el encuentro y diálogo de los diversos agentes que desarrollan su acción en el campo de los Servicios Sociales.

La Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco ofrece una conferencia bajo el título "Los Servicios Sociales y la integración social de los disminuidos físicos", que pretende visualizar las necesidades del colectivo y plantear algunos criterios básicos en el desarrollo de los Servicios Sociales.







Beharrak.

> Desgaitasunak dauzkaten pertsonen eta beraien beharren ezagutza.

•••••••••••••••••

- > Desgaitasunen prebentzio-politika.
- > Integrazio normalizatua hezkuntzako, prestakuntzako, promozio profesionaleko eta bestelako sistemetan.

•••••••••••••

- > Hirigintza- eta arkitektura-oztopoak desagerrarazteko araudia konplitzea.
- > Desgaitasun fisikoak dauzkaten pertsonen mugikortasuna eta autonomia pertsonala faboratuko dituzten neurriak ezartzea.

•••••••••••••••••

- > Etxebizitza- eta egoitza-beharrak.
- > Laneratzea.
- > Prestazio sozial eta ekonomikoak.
- > Desgaitasun fisikoak dauzkaten pertsonen parte-hartzea gizarte-zerbitzuen antolaketa eta garapenean.

Necesidades

> Conocimiento de la población minusválida y de sus necesidades.

••••••••••••••••••

- > Política de prevención de minusvalías.
- > Integración normalizada en los sistemas de educación, formación y promoción profesional,
- > Cumplimiento de la normativa de supresión de barreras urbanísticas y arquitectónicas.

> Aplicación de medidas que favorezcan la movilidad y autonomía personal de los disminuidos físicos.

••••••••••••••••••••••

- > Necesidades de vivienda y residencia.
- > Integración laboral.
- > Prestaciones sociales y económicas.
- > Participación de los disminuidos físicos en la organización y desarrollo de los Servicios Sociales

.....

Aplikazio-irizpideak

> Eskubidezko izaera aitortzea gizarte-zerbitzuen betetzeari, behar bezalako arautzeak eta aurrekontuak eginez.

.....

> Administrazioaren barruan sail desberdinen arteko koordinazio eraginkor eta bizia ezartzea, bikoiztasunak ekidin eta esfortzu eta baliabideak ekonomizatzeko.

••••••••••••••••••

> Euskal Autonomia Erkidegoko gizartezerbitzuen aplikazioan irizpideen gutxieneko bateratze bat ezartzea.

- > Desgaitasunak dauzkaten pertsonen beharrak betetzera bideratutako baliabide eta laguntzek gastuen izaera «konpentsatzailea» izan behar dute, edo desgaitasunen ondoriozko «ezohiko» beharrizan-egoerak izan behar dute.
- > Desgaitasun fisikoa duen pertsonaren autonomia errespetatu eta bultzatzea izan behar da gizarte-zerbitzuen helburu nagusia.

••••••••••••••••

- > Eragile guztien oinarrizko prestakuntza, desgaitasun fisikoa duten pertsonen problematika ezagutzeari dagokionez.
- > Erabiltzaileen partaidetza-organoen ezarpen eta funtzionamendu erreala.

Criterios de aplicación

> Reconocer a la prestación de los Servicios Sociales un carácter de derecho, debidamente regulado y presupuestado.

.....

- > Establecer una eficaz y ágil coordinación interdepartamental dentro de la Administración, a fin de evitar duplicidades y economizar esfuerzos y recursos.
- Establecer una mínima unificación de criterios en la aplicación de los Servicios Sociales de la Comunidad Autónoma Vasca.

•••••••••••••••••

- > Los recursos y ayudas destinados a cubrir las necesidades de estas personas deben tener carácter "compensatorio" de los gastos o situaciones de necesidad "extraordinarios" que sobrevienen por razón de sus minusvalías.
- > El objetivo fundamental de los Servicios Sociales debe ser respetar y potenciar la autonomía personal del Disminuido Físico.

.....

••••••••••••••••

- > Formación básica en relación al conocimiento de la problemática del Disminuido Físico por parte de todos los agentes.
- > Implantación y funcionamiento real de los órganos de participación de los usuarios.

Lagundutako egoitza desgaitasun fisiko larriak dauzkatenentzat

Residencia asistida para grandes minusválidos



Ideiak Ideas

- 1) «Instituzionalizatutako bizileku-zerbitzuak eta are gutxiago egoitza handiak- ez dira beraien egoeraren irtenbide «desiratutzat» hartzen desgaitasun fisikoa duten pertsona gehienen partetik (eta beraiek dira zerbitzu horien etorkizuneko subjektuak). Beste aukerarik ezean, egoitza-zentroetan sartu behar izaten dute; zentro horiek, gainera, ez dira beren egoeretarako egokiak (hirugarren adineko egoitzak direnez gero). Desgaitasuna duten pertsonentzako berariaz sortu eta martxan jarritako egoitza-zentroek zerbitzu horien eskaera erakarriko luke, dudarik gabe».
- 2) Gizarteratze- eta normalizazio-irizpideei jarraikiz, «bizimodua» egiteko beste aukera batzuk bilatu behar dira (etxebizitza partikularra, pisu partekatuak, egoitza txikiak, etab.). Etxebizitzaren promoziorako politika egoki batek desgaitasuna duten pertsona askoren arazoa konpon lezake».
- 1) "Los servicios residenciales institucionalizados –y menos las macroresidencias- no son consideradas por la mayor parte de Disminuidos Físicos, futuros sujetos de tales servicios, como la solución "deseada" a su situación. La falta de otras alternativas obliga a asumir el ingreso en centros residenciales, por otra parte, inadecuados a su situación (Residencias de Tercera Edad). La creación y puesta en marcha de Centros Residenciales específicos para minusválidos atraería, sin duda, la demanda de estos servicios".
- 2) Siguiendo criterios de integración y normalización, se debe buscar la aplicación de otras alternativas de "modos de vida" (vivienda particular, pisos compartidos, miniresidencias, etc). Una política adecuada de promoción de la vivienda puede solucionar el problema de muchas personas minusválidas".

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Desgaitasunen Batzordeak hala eskatuta, desgaitasun larriak zeuzkaten pertsonentzako bizileku-zentro bat sortzeko eskaera eta beharrari buruzko txosten bat landu zen, eta Gipuzkoan izango zituen ezaugarriak ere jaso ziren bertan.

A petición de la Comisión de Minusvalías del Consejo Vasco de Bienestar Social se elabora un informe sobre la demanda y necesidad de crear un Centro Residencial para grandes Minusválidos y sus características en Gipuzkoa.



Ondorioak Conclusiones

- > Egoitza handien sorrera ekiditea {50 desgaitu baino gehiago).
- > Onarpen-irizpideak zehaztea {adina, desgaitasun maila, ekarpen ekonomikoa, etab.).
- > Egoitzetan sartutako pertsonen arretarako zerbitzu egokiak eta behar adinakoak aurreikusi eta izatea:
 - zerbitzu mediko-sanitarioak
 - errehabilitazio-zerbitzuak
 - terapia okupazionaleko zerbitzuak
- > Bitarteko material (eraikinak, instalazioak) eta pertsonal egokiak eta behar adinakoak.
- > Erabiltzaileen parte-hartze aktibo eta arduratsua bultzatzea egoitzaren kudeaketan, zuzendaritzan eta barnedinamikan.

- > Evitar la creación de macroresidencias {más de 50 minusválidos}.
- > Determinar criterios de admisión {edad, grado de minusvalía, aportación económica, etc).
- Prever y dotar de los servicios suficientes y adecuados para la atención de las personas ingresadas:
 - servicios médicos-sanitarios
 - servicios de rehabilitación
 - servicios de terapia ocupacional
- > Provisión de medios materiales (edificio, instalaciones) y personales adecuados y suficientes.
- > Potenciar la participación activa y responsable de los usuarios en la gestión, dirección y dinámica interna de la Residencia.

Oporretako programa

Programa de Vacaciones

Desgaitasun fisiko, organiko edo sentsoriala zuten pertsonentzako Oporretako Programa abiatu zen, Federazio Koordinatzaileak Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Ongizate Sailarekin elkarlanean antolatua.

Ekainaren 23an «Desgaitasuna duten pertsonentzako oporrak behe-denboraldian» proiektua aurkeztu zen Gipuzkoako Foru Aldundiak berak hala eskatuta. Helburu gisa, honako hauek planteatzen ziren: «desgaitasuna duten pertsonentzako zerbitzua martxan jarri eta Gipuzkoan hautemandako eskaerari erantzuna Comienza el Programa de Vacaciones para personas con discapacidad física, orgánica o sensorial, organizado por la Federación Coordinadora en colaboración con el Departamento de Bienestar Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

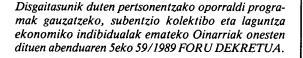
El 23 de junio se presenta, a petición de la propia Diputación Foral de Gipuzkoa, el proyecto "Vacaciones para minusválidos en temporada baja", que tiene como objetivos "poner en marcha un servicio de vacaciones para minusválidos y responder a la demanda detectada en Guipúzcoa, así como posibilitar a los minusváli-

ematea; gainera, Gipuzkoako desgaitasuna duten pertsonei turismo eta opor motako jardueretan parte hartzeko bidea ematea, bestela lortzen zail daukatena».

> Programak modalitate bikoitza izan zuen hasiera batean: alde batetik, txanden antolaketa 25 edo 30 pertsona arteko taldeetan, eta, bestetik, banakako oporrak. Edonola ere, desgaitasun larriko pertsonei eman zitzaien lehentasuna, eta baita egoera ekonomiko larrian aurkitzen ziren pertsonei eta beste baldintza pertsonal edo familiar batzuen ondorioz bestela bidaiatzerik ez zuten pertsonei ere.

dos de Guipúzcoa la participación en actividades de tipo turístico y vacacional que, de otra forma, sería difícil conseguir".

El Programa tiene una doble modalidad en su inicio: por una parte, la organización de turnos en grupos de 25 o 30 personas y, por otra, vacaciones individuales. En todo caso, se prioriza a quienes presentan grandes discapacidades, a las personas que se encuentran en situación económica precaria y, a las que por otras circunstancias personales o familiares no pueden viajar de otra manera.



DECRETO FORAL 59/1989, de 5 de diciembre, por el que se aprueban las Bases para la concesión de subvenciones colectivas y ayudas económicas individuales para la realización de programas de vacaciones para personas con discapacidad.

85



Vacaciones para los disminuidos fisicos subvencionadas por la Diputación Foral de Guipúzcoa Viajaran unas 240 personas a Benidorm, Málaga y Tenerife, de octubre a diciembre

> DV 13/09/1989

6 6 Desde la Federación se impulsaba que las personas con

discapacidad del Territorio se apuntaran a las vacaciones

organizadas por la Coordinadora Estatal, y Diputación

planteó que Gipuzkoa también organizara un programa

semejante, y que lo hiciera la Coordinadora" Raquel Barroso



A pesar de viajar
en grupo, siempre se
ha impulsado que
las personas con
discapacidad que
participan dispongan de
libertad para elegir qué
hacer y cómo hacerlo
durante el tiempo que
duran los turnos de
vacaciones"
Raquel Barroso



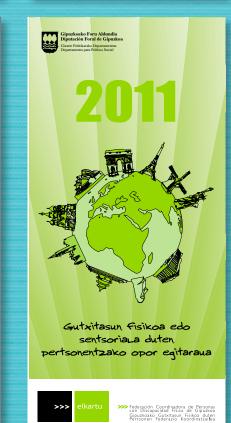




Diputación Foral de Gipuzkon GIZARTEKINTZA













Rosalía Jaurrieta
Colaboradora de elkartu en la
organización y desarrollo de
Programas

66

Arazoak ere bazeuden, baina irtenbidea aurkitzen zitzaien, erakundearen babesarekin eta laguntzeko zeuden pertsonen jarrera eta konpromisoarekin.

Participaste en la primera edición del Programa de Vacaciones en 1989. ¿Cómo lo conociste y qué tal fue la experiencia?

Por casualidad vi por la calle a dos personas en silla de ruedas de motor y yo, que utilizaba entonces una silla manual, les pregunté porque veía que era lo que necesitaba para ganar en autonomía. Me hablaron de la Coordinadora y me acerqué para informarme sobre diferentes temas. Después se creó el Programa de Vacaciones y me apunté también al turno de Tenerife.

Fuimos a un hotel que tenía habitaciones accesibles, muchos ascensores, grúa para la piscina, etc. Aquello me causó gran impacto en positivo, y me hizo ver que podía viajar. Me abrió una puerta gigantesca de posibilidades, y me permitió hacer cosas diferentes a las que hacía el resto del año, y que hasta entonces creía imposibles.

Había también problemas, pero se resolvían con la actitud e implicación de los apoyos y la ayuda de la organización. Por ejemplo, los autobuses no estaban adaptados y los apoyos tenían que subirnos en brazos.

Posteriormente comenzaste a colaborar activamente con la Federación Coordinadora, y una de tus tareas era ayudar en la organización del Programa de Vacaciones. ¿Qué se pretendía alcanzar con el Programa?

Se pretendía crear un espacio de libertad y de autonomía para las personas con discapacidad física que, si no fuera por este Programa, no podrían viajar solas. A lo largo de todo el año convivían y eran atendidos por familiares, o estaban en un centro residencial, por lo que no podían disfrutar del ocio decidiendo qué hacer y cómo hacerlo.

Precisamente eso es lo que se buscaba, que decidieran las propias personas participantes a dónde ir, lo que comer, si ir en grupo o en solitario, ir a la playa o a la piscina, salir de noche o madrugar... Que decidiesen las personas con discapacidad y no el personal de apoyo o la familia. Las vacaciones eran para las personas con discapacidad, no para quienes les acompañaban.

¿Consideras que se han alcanzado los objetivos planteados?

Creo que sí, porque se ha conseguido que muchas personas se den cuenta de que pueden viajar siempre que cuenten con los apoyos personales y técnicos necesarios. Esto ha permitido que las personas con discapacidad puedan también disfrutar del ocio, un derecho del que se nos privaba por motivos diferentes (falta de accesibilidad, económicos, ausencia de apoyos personales y técnicos, etc.). De alguna manera, se han roto barreras y las personas que han participado han podido crear una durante un tiempo una "parcela" privada de autonomía y libertad, dejando de lado la sobreprotección en algunos casos, o el aislamiento de los recursos residenciales en otros.

También ha servido para que muchas personas hayan podido comprobar que con los apoyos necesarios son capaces de hacer su propia vida, y a raíz de eso han empezado a pensar en proyectos de vida independiente, eligiendo donde, como y con quien vivir.

Si hablamos del personal de apoyo, el Programa fue pionero para impulsar de alguna manera la figura del asistente personal del que tanto se habla ahora. Durante el período de vacaciones su función era suplir las limitaciones funcionales de las personas con discapacidad física, respetando en todo caso su capacidad de elección.

¿Crees que se mantienen la razones de ser del Programa, y qué camino debería seguir en su caso?

Lógicamente el contexto es diferente con respecto al que teníamos en 1989. Ahora el transporte es más accesible, los hoteles también, hay más ayudas técnicas, etc. Es decir, puede parecer que es más factible que las personas con discapacidad puedan viajar.

Sin embargo, siempre va a haber personas que por diferentes razones, como puede ser una discapacidad adquirida que provoca un cambio radical en su vida, necesiten de un Programa como este para darse cuenta de que es posible disfrutar del ocio, y que la discapacidad no ha de ser un impedimento. También seguirá habiendo personas con discapacidad en los centros residenciales que, si no es por este Programa,

Logikoki, desberdinak dira 1989an geneukan testuingurua eta gaur egungoa. Gaur egun garraioa irisgarriagoa da, hotelak ere bai, laguntza tekniko gehiago dago, eta abar; hau da, egingarriagoa ematen du desgaitasuna duten pertsonek bidaiatu ahal izatea.

no van a poder disfrutar de unas vacaciones en condiciones de igualdad.

Además, viajar en grupo puede proporcionar cierta seguridad al contar con los apoyos personales y los recursos técnicos necesarios, junto con el arrope del resto de personas, más si existe cierta relación de confianza. Eso n o quita para que pueda ser interesante explorar fórmulas como las que se plantearon en los inicios, para que las personas con discapacidad física puedan viajar solas participando más activamente en el diseño del propio viaje, y recibiendo el apoyo institucional necesario mediante subvenciones, apoyos personales o ayudas técnicas, de manera que sería más ajustado a un modelo inclusivo del ocio y basado en el modelo de vida independiente.

90 Million Deligion Commission Commission Commission Commission Commission Commission Commission Commission Co

Garraio publikoa eta irisgarritasuna

Transporte público y accesibilidad

Federazio Koordinatzaileak desgaitasun fisikoa zuten pertsonek Donostiako garraio publikoan egiten zuten erabilerari buruzko azterlana aurkeztu zuen, helburu gisa honako hau ezarriz: «kolektiboak daukan garraio-arazo larriari irtenbideak ematera bideratutako politika baten oinarriak ezartzea, zeinak, hein handi batean, pertsona hauen gizarteratzea eta normalizazio soziala baldintzatzen duen».

Azterlana inkesta baten bitartez egin zen, eta desgaitasun fisikoa zuten Donostiako 219 pertsonek hartu zuten parte. Ondorio nagusi bat atera zen: arazo handiena «ibilgailuetara sartzeko zailtasunek» suposatzen zutela; hori horrela, proposamen desberdinak egin ziren:

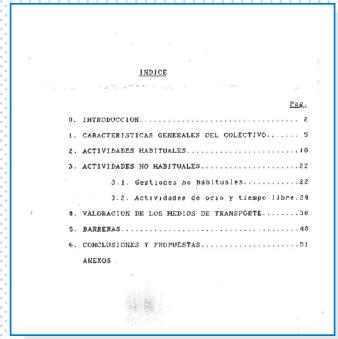
- > plataforma hidrauliko bat edo arrapala bat ibilgailura sartzeko.
- > segurtasuna bidaian zehar, gurpil-aulkientzako ainguratze egokien bitartez.
- udal-linearen mailakako > autobusen egokitzapena.
- banan-banako garraio-sistema pilotu baten
- edo bonu-taxiaren sorrera.

Se presenta un Estudio realizado por la Federación Coordinadora sobre la utilización del transporte público en San Sebastián por las personas con discapacidad física, que tiene como objetivo "sentar las bases de una política encaminada a solucionar el grave problema del transporte que tiene este colectivo y que condiciona, en gran medida, su integración y normalización social".

El Estudio se elabora mediante una encuesta en la que participan 219 personas con discapacidad física de San Sebastián. La principal conclusión es que el mayor problema lo constituyen "las dificultades de acceso a los vehículos", planteándose asimismo diferentes propuestas:

- > el acceso mediante una plataforma hidráulica
- > la seguridad en el viaje mediante anclajes adecuados para las sillas de ruedas.
- > la adaptación progresiva de la línea municipal de autobuses.
- el diseño de un sistema piloto de transporte individualizado
- > o la creación del bono-taxi.





El acceso a fos transportes es uno de los problemas principales de los minusválidos a la hora desplazarse. Esta es una de las conclusiones del estudio realizado por la Coordinadora de Minusválidos Físicos de Guipúzcoa, que ha sido encargado por el Ayuntamiento donostiarra para conocer la situación real del transporte en relación con las personas afectadas de minusvalías físicas en Donostia. Las trabas para desplazarse ahuyentan en ocasiones el deseo de realizar actividades fuera del hogar, lo que estrecha aún más el círculo de posibilidades del individuo y favorece su marginación.

Según un estudio elaborado por la Coordinadora de Guipúzcoa

El acceso, principal problema del transporte para los minusválidos



Carolina Alonso re a los transportes urba- ción del autobús por parte, un 5.7%, y el taxi con un significa menos de una vez

→ DEIA 14/11/1989



→ DV 14/11/1989



≥ EGIN 14/11/1989

Euskadiko hirigintza- eta arkitekturaoztopoei buruzko I. jardunaldiak

I Jornadas sobre barreras urbanísticas y arquitectónicas de Euskadi

Euskal Autonomia Erkidegoko Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Konfederazio Koordinatzaileak Euskadiko hirigintza- eta arkitektura-oztopoei buruzko I. jardunaldiak antolatu zituen Gasteizen, martxoaren 1ean.

Helburu zehatz hauek zeuzkaten hitzaldi eta mahai-inguruek: hirigintza- eta arkitektura- oztopoak desagerrarazteko araudiaren jarraipena eta konplitzea aztertzea, irisgarritasunak oinarrizko eskubide gisa zuen garrantziaz jakinaraztea, eta tartean zeuden eragile guztiak premiatzea, araudia bete, sustatu eta kontrola zezaten.

Mahai-inguruan parte hartu zuen Konfederazioak, eta oztopoak baztertze-faktore erabakigarria zirela salatu zuen. La Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco organiza las I Jornadas sobre barreras urbanísticas y arquitectónicas de Euskadi, que se celebran el 1 de marzo en Vitoria-Gasteiz.

Las ponencias y la mesa redonda buscan analizar el seguimiento y cumplimiento de la normativa de supresión de barreras urbanísticas y arquitectónicas, trasladar la importancia de la accesibilidad como derecho fundamental e instar a todos los agentes implicados al cumplimiento, promoción y control de la normativa.

La Confederación participa en la mesa redonda y denuncia que las barreras constituyen un factor decisivo de marginación.





BARRERAS QUE QUITAN VIDA

El tema de las Barreras lo creemos FUNDAMENTAL y sobre todo PREVIO a empezar a tratar otros muchos temas que afectan a las personas con minusvalía. Y creemos que es un tema IMPORTANTE, el de la Supresión de las Barreras, porque estas impiden el desarrollo de la vida en pleno derecho y en igualdad de recursos que los demásciudadanos.

Lo apuntamos esquemáticamente: sufir las Barreras Urbanisticas y Arquitectónicas es empezar a sufir la MARGINA-CION SOCIAL:

- una persona "encerrada en casa", no tiene acceso a la Cultura
- . sin Cultura es más fácil que se quede sin trabajo
- sin trabajo es lo mismo que decir sin Ingresos económicos
- sin economía propia se entra en la terrible rueda de la dependencia (antes para la movilidad, ahora, además, para sobrevivir),
- sin independencia y vida propia, las relaciones se reducen al ámbito de lo familiar, sin círculo de re laciones y amigospropios
- . sin ...

Creemos que tantos SIN en la vida de una persona es lo que crea MANGINACION SOCIAL... Dicho de otra forma, podemos decir, que las BARRERAS QUITAN VIDA. Os lo vamos a

Desgaitasunak dauzkaten pertsonentzako erreserbatutako aparkalekuak

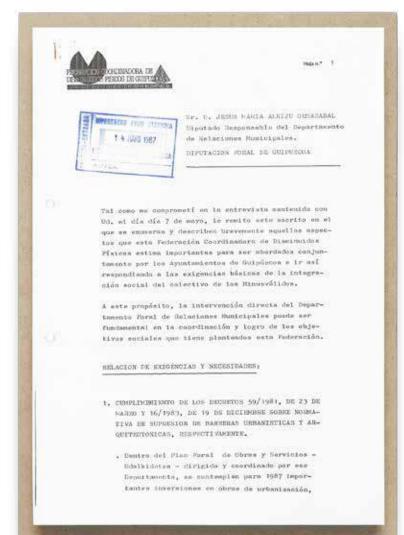
Aparcamiento reservado para personas con discapacidad

Federazio Koordinatzailea Gipuzkoako udalekin jarri zen harremanetan, ibilgailuak aparkatzera bideratutako tokietan desgaitasunak zeuzkaten pertsonentzako erreserbatutako aparkalekuak ezarri eta zehazteari buruz arkitektura- eta hirigintza-oztopoak ezabatzeko araudiak ezartzen zuen betekizuna bete zezaten.

Irizpide batzuk ere adierazi ziren (kokapenari, seinaleztapenari, dimentsioei, sarrerei, identifikazio txartelei, jagoletza- eta kontrol-neurriei, informazio- eta sentsibilizazio-kanpainei eta beste zenbaiti buruzkoak), eta, Donostiako kasuan, kokapen posible batzuk ere proposatu ziren.

La Federación Coordinadora se dirige a los Ayuntamientos de Guipúzcoa para que cumplan con la obligación impuesta por la normativa de supresión de barreras arquitectónicas y urbanísticas en relación al establecimiento y determinación de zonas de aparcamiento reservado para personas con discapacidad en lugares destinados a estacionamiento de vehículos.

Se trasladan también algunos criterios referidos a su ubicación, señalización, dimensiones, accesos, tarjetas de identificación, medidas de vigilancia y control, campañas de información y sensibilización, etc., proponiéndose incluso, en el caso de Donostia, posibles ubicaciones.







≥ DV 26/05/1990

Aparcamiento reservado para personas con discapacidad

Desgaitasunak zeuzkaten pertsonentzako erreserbatutako aparkaleku-plazak zirela-eta, eta elkarte-mugimendutik behin eta berriz Euskadiko udal guztietan balioko zuen txartel bateratu eta baliodun bat eskatu ondoren, urriaren 17ko 236/1989 Dekretua onartu zuen Eusko Jaurlaritzak, Desgaitasunak dauzkaten pertsonak garraiatzen dituzten ibilgailuen estazionamendu-txartelaren sorrera arautzen zuena, txartel horien ezaugarriak ezartzearekin batera.

Legezko neurriaren garrantzia eta haren aplikazio praktikoak kolektiboarentzako suposatzen zuena aintzat hartuta, Federazio Koordinatzaileak idazki bat bidali zuen Gipuzkako udal guztietara, non honako hau adierazten zen:

«Udalak izanik txartela ematearen ardura dutenak, ez dugu inolako dudarik egiten
Administrazio honek beharrezko neurriak
hartuko dituela desgaitasuna duten pertsona
interesdun guztiei xedapen hau ezagutzera
emateko eta Dekretuaren helburuak betetzeko behar diren arau guztiak ezartzeko.
Horien artean, bereziki nabarmendu nahi
dugu mugikortasun-arazoak dauzkaten
desgaitasuna duten pertsonak garraiatzen dituzten ibilgailuentzako erreserbatutako aparkalekuak ezartzen dituen Araudia betetzeak
duen garrantzia».

Relacionado con las plazas de aparcamiento reservado para personas con discapacidad, y tras solicitar reiteradamente desde el movimiento asociativo una tarjeta unificada y válida para todos los Ayuntamientos de Euskadi, el Gobierno Vasco aprueba el Decreto 236/1989, de 17 de octubre, por el que se crea la tarjeta de estacionamiento de vehículos que transportan personas minusválidas y establece las características de la misma.

La importancia de esta medida legal y su aplicación práctica para el colectivo impulsan que la Federación Coordinadora envía un escrito a todos los Ayuntamientos de Guipúzcoa, en el que se señala:

"Siendo los Ayuntamientos los responsables de conceder dicha tarjeta, no dudamos en que se tomarán por esa Administración las medidas oportunas para dar a conocer esta disposición a todos los minusválidos interesados y establecer las normas necesarias a fin de dar cumplimiento a los objetivos del Decreto. Entre éstas, cabe insistir por nuestra parte el cumplimiento de la Normativa que establece la reserva de aparcamiento para vehículos que transportan minusválidos con problemas de movilidad".

LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA

2976

236/1989 DEKRETUA, urriaren 17koa, minusbaliodun pertsonak garraiatzan dituzten ibilgailuentzako estazionamendu txartela sortuz eta berorren ezaugarriak ezarriz.

Murriztapen fisikoren bat jasatzen duten pertsonek, bereziki bere behealdeko gorputz adarren higudurarako funtzioek larriki jasatzen dutena bada hori, eguneroko ekintza asko egiteko desabantail haundi bat daukate beste pertsonekiko eta, bereziki, komunitateko zerbitzu eta tokietara heltzeko eta beren bizitzako ohizko igurumarian gutxienezko erosotasun batez ihardutzeko.

DEPARTAMENTO DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

2976

DECRETO 236/1989 de 17 de Octubre, por el que crea la tarjeta de estacionamiento de vehículos que transportan personas minusválidas y establece las características de la misma.

Las personas que padecen una disminución física, especialmente si ésta afecta gravemente a las funciones motoras de sus extremidades inferiores, se hallan en una clara situación de desventaja respecto de las demás personas para realizar un gran número de actividades cotidianas y, de una manera particular, para acceder a los espacios y servicios comunitarios y desenvolverse con una mínima comodidad en su medio habitual de vida.





≥ DV 10/01/1990



Astoria Zinemaren eraberritze eta handitzea Reforma y ampliación del Cine Astoria

Ekainaren 22an inauguratu zen Donostiako Astoria Zinema berria. Egindako eraberritzeari esker, zazpi aretoko zinema-areto bilakatu zen, areto bakarra zeukan Astoria zaharra atzean utziz.

Hala ere, beheko solairuko aretoa bakarrik egin zen irisgarri. Udalak eta SADE Taldeak berak (Kirolen eta Ikuskizunen Sozietate Anonimoa) aurkeztutako zenbait txostenen ondoren (non oztopoak ezabatzeko araudia betetzearen betekizuna zalantzan jartzen zen), horren berri eman zitzaion Federazio Koordinatzaileari. Hark, idazki bat aurkeztu zuen azaroaren 15ean, non adierazten zen «gauzatutako obrek erabat urratzen dituztela oztopoen ezabatzeari buruzko indarreko xedapen guzti-guztiak»; ondorioz, «eraikina ixtea eskatzen da, udal-ebazpenak zuzenbide osoz baliogabetzat jotzea eta jarduna berriz bideratzea proiektu berria oztopo arkitektonikoak ezabatzeko araudira moldatzeko moduan».

Udalak ondorioztatu zuenez, «badirudi ukaezina dela oztopo arkitektonikoak ezabatzeko Dekretua ez dela bete, bai formalki eta bai material-ki»; hortaz, «zein obra egin behar den zehaztuko

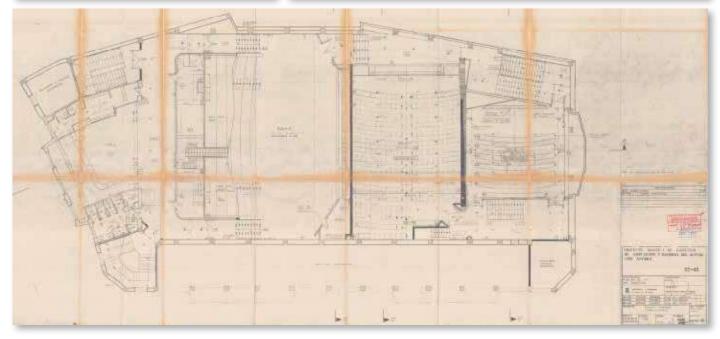
El 22 de junio se inaugura el nuevo Cine Astoria de Donostia que, tras la reforma operada, se convierte en un complejo con siete salas, dejado atrás el viejo teatro Astoria que contaba con una sola sala.

Sin embargo, únicamente la sala de la planta baja se proyecta como accesible. Tras diversos informes municipales y de la propia SADE, en los que se pone en duda la obligación de cumplir la normativa de supresión de barreras, se da traslado de la situación a la Federación Coordinadora, que presenta un escrito el 15 de noviembre manifestando que "las obras ejecutadas infringen rotundamente todas y cada una de las disposiciones vigentes referentes a la supresión de barreras", solicitando en consecuencia "el cierre del edificio, que se declaren nulas de pleno derecho las resoluciones municipales, y que se reoriente la actuación de modo que el nuevo proyecto se adecúe a la normativa de supresión de barreras arquitectónicas".

El Ayuntamiento concluye que "parece incuestionable que tanto a nivel formal como material se ha incumplido el Decreto de supresión de







Estimado Señor:

De acuerdo con la conversación mantenida con Ud. consideramos conforme que provean al multicine ASTORIA de San Sebastián de un carrito "oruga" o similar que permita el acceso de las personas de movilidad reducida a cuatro de las siete salas del complejo.

Asimismo consideramos imprescindible la oportuna señalización del acceso exisitente en la calle Sancho el Sabio a la sala nº 3.

FEDERACION COORDINADORA

Atentamente,

Fmdo. Vicente Echeberria Razquin

DISMINUIDOS FISICOS

Donostia, 31 de mayo de 1990.

6 6 Con la remodelación se hizo posible sacar los billetes, pero no acceder a ver las películas"

Raquel Barroso

duen txosten tekniko bat eskatuko da, irtenbide okerrak sorrarazi gabe eta gehiegizko bitarteko ekonomikoak aplikatzea exijitu gabe, zinema-aretoak ahal den neurrian Dekretuak ezartzen dituen ebazpenak bete ditzan. Aipatutako txosten horretan oinarrituta, SADEri eskatuko zaio obra horien gauzatzea».

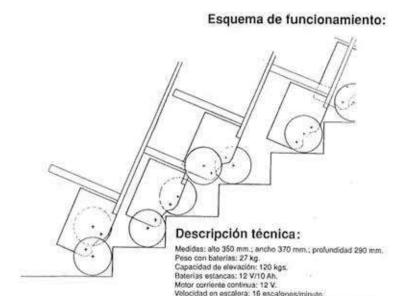
Parte desberdinen arteko elkarrizketen ondoren, SADE eta Federazio Koordinatzailearen arteko akordioaren berri eman zitzaion Udalari 1990eko maiatzaren 31an. Hau izan zen akordioa: «Donostiako Astoria Zineman beldar-kate edo antzeko bat jartzea, mugikortasun mugatua duten pertsonak lau aretotara sartzeko bidea emango duena», beste hiruretan jada sar zitezkeelako.

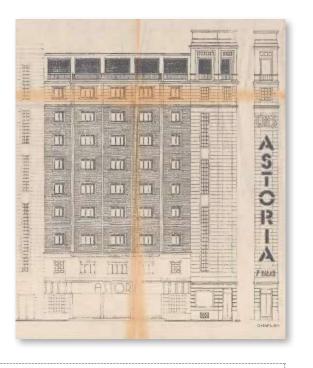
Irtenbide alternatiboa aurreikusten zuen akordioaren ondoren, Oztopo Arkitektonikoak Ezabatzeko Dekretua betetzen zela ondorioztatu zen. Hori horrela, Astoria Zinemarentzako lehen erabilerarako lizentzia emateko ebazpena eman zuen hiriko alkateak 1992ko uztailaren 28an, gobernu-batzordeak auzia eztabaidatu ondoren.

barreras arquitectónicas", y decide "solicitar un informe técnico que determine las obras que sin originar soluciones no correctas ni exigir la aplicación de medios económicos desproporcionados, conduzcan a que los multicines cumplan en la medida de lo posible las determinaciones del Decreto y en base al citado informe requerir a la SADE la ejecución de las mismas".

Tras diversas conversaciones entre las partes, el acuerdo entre la SADE y la Federación Coordinadora se comunica al Ayuntamiento el 31 de mayo de 1990 y consiste en "proveer al multicine Astoria de San Sebastián de un carrito oruga o similar que permita el acceso de las personas con movilidad reducida a cuatro de las salas del complejo", dado que a las otras tres era posible ya el acceso.

Tras este acuerdo que incorpora la solución alternativa, se entiende subsanado el incumplimiento del Decreto de supresión de barreras arquitectónicas y con fecha 28 de julio de 1992, el Alcalde de la ciudad, previa deliberación de la Comisión de Gobierno, dicta resolución concediendo la licencia de primera utilización para el Cine Astoria.





Espectáculos imposibles

Roberto HERRERO Sólo a un desconocimiento total del problema, sólo a que los arquitectos ignoren la influencia negativa que ejercen las barreras arquitectó-nicas en el proceso de rehabilitación e integración social de los mi-nusválidos, se debe que, aún, se sigan diseñando, proyectando construyendo edificaciones discri minatorias -...- realizando una arquitectura que desgraciadamente no es para todos". Con estas palabras se inició en la ONU en 1974 una reunión de especialistas en estos temas. Han pasado cerca de veinte años v la situación ha variado tanto en la teoría como esca-samente lo ha hecho a la hora de las soluciones prácticas. Indudable mente no son únicamente los arqui tectos los responsables. Las adm nistraciones, tanto estatal como au-tonómicas y municipales cuentan con el gran reto de hacer cumplir lo que ya hoy estipulan claramente las

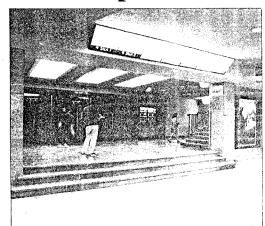
Las salas de cine y teatro de Donostia no están preparadas

Si la legalidad vigente en la Comunidad Autónoma Vasca y en todo el Estado se cumplicra, habría que señalar que ni una sola de las salas de cine y teatro donostiarras están preparadas para que una perpor tanto responsable de ambos foros, expresa su preocupación por el tema al mismo tiempo que espera in informe del Avuntamiento solicitado hace ya tiempo. "En un primer avance de dicho estudio' afirma- "se indicaba que iban a ser necesarias reformas en profundidad. Actualmente sí que quiero hacer constar que cualquier persona puede pedir la ayuda de los empleados de los teatros con la total eguridad de que la tendrán, y mientras no hagamos las obras necesarias intentaremos buscar soluiones prácticas. En el Victoria Eugenia contamos con un montacargas n uno de los laterales"

en uno de los laterales. Como forma de asegurarse la ayuda, Sagüés propone utilizar el servicio a los espectadores, Antzerkide, y así avisar telefónicamente de la llegada de una persona con necesidad de ayuda. "Por el momento el acceso por sus propios medios no es posible".

medios no es posible".

La situación del Teatro Principal es de mayor dificultad: "Se está estudiando una posible entrada por la Plaza de la Sala, pero no hay nada concreto" -añade el director del Patronato de Cultura donostiarra-. Lo cierto es que cuando en 1987 se remozó parte de él, incluyendo el acceso, la titularidad era ya municipal



En las salas Astoria un aparato especial permitirá subir la silla por las escaleras

pando el antiguo Trueba -afirmaprestan cada vez más atención al problema. "En las dos salas del trueba que estamos construyendo -aclara Arsuaga- puedo afirmar que la accesibilidad va a ser completa. De las siete existentes en el Astoria en estos momentos tan sólo podemos asegurar la entrada, por un. lateral u. previo, a viso, en taquilla. .a.

Físicos de Gipuzkoa, a la que ella representa, el problema de las barreras arquitectónicas en general es una lucha diaria que ellos llevan y en la que, según se desprende de sus propias palabras, va a ser necesario un cambio de acutud respecto a quienes transgreden las normas establecidas: "A este paso no nos

Si la legalidad vigente en la CAV y en todo el Estado se cumpliera, habríu que señalar que ni una sola de las salas de cine y teatro donostiarras están preparadas para una persona en silla de ruedas acceda por sus propios medios.

sin duda queda en el aire, o para el estudio de los sociólogos.

Las butacas, siendo más caras, oresentan mayores problemas

Otro tema que incide en la discriminación de las personas con graves dificultades motoras es el de los precios de las entradas, ya que,

Arantzazuko Amaren Ospitaleko oztopo arkitektonikoak

Barreras arquitectónicas del Hospital Nuestra Señora de Aránzazu

Maiatzaren 11an Arantzazuko Amaren Ospitaleko oztopo arkitektonikoei buruzko azterlan bat aurkeztu zen bezeroentzako arreta zerbitzuan. Bertan, aipaturiko oztopoak ezabatu eta indarreko araudira egokitzea eskatzen zen.

Hauek izan ziren, besteak beste, hautemandako gabeziak:

- Sarrera nagusiko eskailera-maila, eta ospitalera sartzeko beste bost eskailera.
- Ospitale osoan ez dago egokitutako bainugela bakar bat ere.
- Ez dago gurpil-aulkian doazen pertsonek erabiltzeko moduko telefono publikorik.
- Bainugela partikularrak dauzkaten kasuetan, ateak estuegiak dira gehienetan.
- Zortzi eskailera jaitsi behar dira kafetegira iristeko.

Hurrengo urteetan gabezia horiek eta beste batzuk planteatu ziren, eta mailakako hobekuntzak lortu ziren eraikinean; hala ere, ez zen lortu irisgarritasun osorik, eta ezin izan zen desgaitasunak zeuzkaten pertsonen sarrera berdintasun-baldintzetan bermatuko zuen instalazio eta zerbitzu sanitariorik lortu.

El 11 de mayo se traslada al Servicio de Atención al Cliente un Estudio sobre las barreras arquitectónicas del Hospital Nuestra Señora de Aránzazu, solicitando que se proceda a la supresión de las barreras mencionadas y se adecúe la situación a la normativa vigente.

La carencias detectadas son, entre otras:

- Escalón la entrada principal, y otras cinco escaleras para acceder al Hospital.
- No existe en todo el Hospital ningún baño adaptado.
- No hay ningún teléfono público que pueda ser usado por personas usuarias de sillas de ruedas.
- En las habitaciones que poseen baños particulares, sus puertas son casi siempre demasiado estrechas.
- Se precisa bajar ocho escalones para acceder a la cafetería.

Estas y otras carencias son planteadas en años sucesivos, obteniendo progresivas mejoras en el edificio, a pesar de no conseguir su plena accesibilidad de manera que se garantice el acceso de las personas con discapacidad a las instalaciones y servicios sanitarios en condiciones de igualdad.

ESTUDIO SUBRE LAS BARRERAS ARQUITECTONICAS DEL HOSPITAL NUESTRA SEÑORA DE ARANZAZU.



Sarrera nagusia hobetzeko lanak

Obras de mejora de la entrada principal

Un mayor espacio, mejor accesibilidad, mejor organización, más servicios, más iluminación natural y una imagen más moderna es lo que se pretende conseguir con las obras de mejora que se están llevando a cabo en la entrada principal del Hospital Donostia.

C omo puede verse en la imagen, el acceso al centro se verá ampliado y los minusválidos podrán acceder directamente a través de la rampa que se habilitará para tal uso, evitándose de este modo las actuales barreras arquitectónicas.

La puerta de entrada principal será doble y el hall se convertirá en un amplio espacio de distribución que permitirá una circulación más adecuada. En el mismo, se situará la Unidad de Información y la centralita telefónica, así como un espacio de espera, la tienda y los cajeros automáticos.

Sin embargo, para conseguir todo esto, deberemos pasar por unos cuatro meses de obras lo que supondrá incomodidades. Con el fin de evitarlas, en la medida de lo posible, hemos elaborado carteles y folletos informativos, que están siendo distribuidos por todo el centro hospitalario, e intentaremos ir informando regularmente de todos aquellos cambios que se vayan a producir.

Por todo ello pedimos disculpas por las molestias que se puedan ocasionar y os recordamos que el objetivo de estas obras, al igual que el resto que se vienen realizando en el Hospital Donostia y las que tenemos previsto realizar en fechas próximas, es el de conseguir prestar cada vez un mejor servicio de calidad y en las mejores condiciones para todos: trabajadores y usuarios.



Zona de actuación











Etxez etxeko zerbitzu intentsiboa

Servicio Intensivo a Domicilio

1990eko otsailaren 6an argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 58/1989 Foru Dekretua, abenduaren 5ekoa, Etxez Etxeko Zerbitzu Intentsiboa arautzen zeinak «desgaitasun larriak dauzkan pertsonaren beharrei berehalako izaeraz erantzuna emateko sistema bat ezarri nahi duen, erabiltzaile bakoitzaren ezaugarrietara moldatuko den bananbanako zerbitzu baten bitartez».

El 6 de febrero de 1990 se publica en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el Decreto Foral 58/1989, de 5 de diciembre, regulador del Servicio Intensivo a Domicilio, que "persigue establecer un sistema que responda con carácter inmediato a las necesidades del sujeto gravemente discapacitado, consistiendo en un servicio individualizado y adaptado a las características de cada uno de los usuarios".



66 Desde la Coordinadora se trasladó a Diputación que el Servicio de Ayuda a Domicilio no cubría plenamente las necesidades de las personas con discapacidad física en cuanto a tiempo y tareas de atención. A través del Servicio Intensivo a Domicilio se consiguió una prestación económica que permitía atender de manera más adecuada las necesidades de apoyo para las actividades de la vida diaria, de manera que se facilitaba el mantenimiento en el entorno natural"

Raquel Barroso

66 A través de este Servicio se daba una respuesta más flexible y ajustada a las necesidades particulares de cada persona con discapacidad" Bixente Etxeberria

Federazio Koordinatzaileak hasieratik bertatik defendatu zuen helburuetako bat erdiesten zen zerbitzuarekin, hain zuzen: «instituzionalizazioa atzeratuedo ekiditea, erabiltzailea ahaliketa denbora luzeenez egon dadin bere inguru soziofamiliarrean bizi-kalitate maila onargarri batekin». Zerbitzuaren izaera berritzailea ere nabarmentzen zen; izan ere, «onuradunak edo bere legezko ordezkariak kontratatuko du ezarritako arreta-programa gauzatu behar duen pertsona zaintzailea», eta diruz laguntzeko beharren artean sartzen ziren «erabiltzailearen isolamendua ekiditeko jarduerak, gehieneko gizarteratzea bermatuz bere inguruan».

Este servicio persigue uno de los objetivos defendidos por la Federación Coordinadora desde sus inicios, como es "retrasar o evitar la institucionalización de modo que el usuario pueda permanecer el más largo tiempo posible en su medio socio-familiar con un nivel de calidad de vida aceptable", destacando asimismo, por su carácter innovador, que "el beneficiario o su representante legal contratará a la persona cuidadora que deba ejecutar el programa de atención establecido", y la inclusión entre las necesidades a subvencionar las "actividades tendentes a evitar su aislamiento y procurando su máxima integración social en el entorno".

GIPUZKOAKO FORU DIPUTAZIOA

Etxez Etxeko Zerbitzu Intentsiboa arautzen duen abenduaren 5eko 58/1989 FORU DEKRETUA.

Gizarte Zerbitzuei buruzko maiatzaren 20ko 6/1982 Legeak bere 3. artikuluko 4. eta 5. puntuetan adierazten ditu iharduera gune gisa «zaharra bere gizarte inguruan mantentzea, haren garapen sozio-kulturala suztatzea eta, behar balitz, egoitz giro egokia ematea helburu duten zerbitzuen bitarteko laguntza heren adinari» eta «gutxituen ahalik eta integraziorik haundiena lortzea hezkuntza, lan eta gizarte aspektuetan edo, kasuan kasuko, zerbitzu berezien bidez, haien gaitasunen garapena». Gipuzkoako Foru Diputazioak bere aldetik, Osasun eta Gizarte Ongizate Departamentuaren bitartez, hiritar disgaituen integraketarik hoberena erdiestearren, egokitze sozial edo izaera asistentzial nahiz laboraleko beharrak begiratzearren, dirulaguntza kolektibo edo eta indibidualen programa zenbait konbokatu ditu.

DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA

DECRETO FORAL 58/1989, de 5 de diciembre regulador del Servicio Intensivo a Domicilio.

La Ley 6/1982, de 20 de mayo sobre Servicios Sociales señala en su artículo 3 puntos 4 y 5, como áreas de actuación «el apoyo a la tercera edad mediante servicios tendentes a mantener al anciano en su entorno social, a promover su desarrollo socio-cultural y, en su caso, a procurarles un ambiente residencial adecuado» y «la promoción de la máxima integración posible de los minusválidos en los aspectos educativo, laboral y social o, en su caso, el desarrollo, mediante servicios especiales de sus respectivas capacidades». Por su parte, la Diputación Foral de Guipúzcoa, a través del Departamento de Salud y Bienestar Social, ha convocado diversos programas de ayudas y subvenciones colectivas v/o individuales para atender a las necesidades de carácter asistencial, laboral o de adaptación social a fin de procurar la mayor integración de los ciudadanos discapa-

Eusko Trenbideak-eko Irisgarritasun **Batzorde Aholkularia**

Comisión Asesora de Accesibilidad de Eusko Trenbideak

Batzarrak egin ziren aurreko urtean eratutako Eusko Trenbideak-eko Irisgarritasun Batzorde Aholkulariarekin, eta bertan parte hartzen zuten «desgaitasunak dauzkaten pertsonen ordezkaritzaorganizazioek, oztopo mota guztiak ezabatu eta inbertsioak modu egokian egiteko helburuz».

Izan ere, Zarautzeko geltokiaren moldatzean zenbait hutsune erakusten zituen txosten bat bidali zitzaion jada 1986an instituzioari, desgaitasun fisikodun kolektiboko pertsonek beraiek hala salatu ondoren. Hauek izan ziren nabarmentzen ziren hutsuneak:

- > Geltokiko eraikinera bertara iristeko eskaileramaila.
- > Zailtasunak ateetan, eskailera-buruan espazioa falta delako edo parteetako bat finkoa delako.
- > Nasaren eta trenaren artean gelditzen den espazioa eta/edo desnibela.
- > Zerbitzuen moldaketan ematen diren beste zehaztasun batzuk, etab.

Se celebran diversas reuniones de la Comisión Asesora de Accesibilidad de Eusko Trenbideak que se había constituido el año anterior, con la participación de "las organizaciones representativas de las personas con minusvalías al objeto de realizar las inversiones adecuadamente, eliminando todo tipo de barreras".

Y es que ya en 1986 se había enviado a esta institución un informe en el que se constatan algunas deficiencias en la adaptación de la Estación de Zarautz, tras la denuncia de integrantes del propio colectivo de personas con discapacidad física, entre las que destacan:

- > Existencia de escalones para acceder al propio edificio de la Estación.
- > Dificultades en las puertas por falta de espacio suficiente en el rellano o ser fija una parte de las partes.
- > El espacio y/o el desnivel que queda entre el andén y el tren.
- > Otros detalles de adaptación en los servicios, etc.

Bilbao, 21 de Febrero de 1.989

Muy Señor mío:

Es propósito de nuestra Entidad adoptar las medidas necesarias, dentro de los recursos disponibles, para eliminar toda clase de impedimentos para el uso de los transportes públicos.

Por ello, entendemos que lo más correcto es consultar con las personas que tienen interés y conocimiento del tema, para que nos asesoren en esta labor.

En este sentido, deseamos formar una Comisión Asesora integrada por las organizaciones representativas de las personas con minusvalías al objeto de realizar las inversiones adecuadamente, eliminando todo tipo de barreras.

Para debatir esta propuesta y llevar adelante, si procede, la idea que les proponemos, le convocamos a una reunión en la Estación de Atxuri, el próximo día seis de marzo a las 12 horas de la mañana.

Agradeciéndoles su asistencia, le saluda atentamente,

Fdo.: J. ENRIQUE URKIJO

()

66 Viajábamos en el vagón de Correos hasta que se modificaron los vehículos y los andenes. A pesar de todo, para salvar la distancia y la diferencia de altura entre el andén y el vehículo, las personas con discapacidad tenían que llevar su propia rampa y organizarse con el personal de las estaciones" Raquel Barroso

Eusko Trenbideak-eko Irisgarritasun Batzorde Aholkularia Comisión Asesora de Accesibilidad de Eusko Trenbideak

1) Estudio sobre las barreres erquitectonices en la esteción de ZARAUTZ, Ferrocarriles Vascongados.

Eusko trenbideak ZARAUTZen duen gelditokiko barrere arkitektoniko-ei buruz,ikas-

2) Vista panoremica de la estación Gelditokiaren ikuspegi orokorre

3) Salida de la sala de espera Egongelako irteera

4) Relación de altura entre la rueda pequeña y el escalón de salida. Karruaren kuroil tgikis eta irteerako koskaren arteko erlezioa.

5) Puerta de salida de la sala de espera Egongelako irteera-atea

6) Separación entre el unden y el tren Trana eta gelditokako tartea

7) El posapies thoca son el tren Karruaren ankalekuak, trena jotzen du

6) Entrede a los servicios Komunetako sarrera

9) Colocación barras Laguntza berren ezargena

10) Lababo konketu edo lababos

11) Al abendonar le esteción Geditokitik irtetzerakonn

Eusko Trenbideak-eko garraioari buruzko salaketak ematen jarraitu ziren hurrengo urteetan. Horren ondorioz, hainbat batzar egin ziren, eta hainbat txosten, idazki eta esku-hartze landu, zerbitzu publiko gisa izan behar zituen irisgarritasunbaldintzak bermatzera bideratuak.

Las denuncias referidas al transporte ferroviario de Eusko Trenbideak serán una constante en los años sucesivos, dando lugar a numerosas reuniones, informes, escritos de queja e intervenciones orientadas a garantizar las necesarias condiciones de accesibilidad de este servicio público.



66 Tras realizar el informe sobre la estación de Zarautz se mantuvo una reunión con personal técnico de Eusko Trenbideak. Acudieron más de diez personas a la sede de la Coordinadora, lo que demostraba el interés y la voluntad por mejorar la cruda realidad entonces existente en este medio de transporte" Raquel Barroso

Anoetako estadioko irisgarritasuna

Accesibilidad en el Estadio de Anoeta



66 Recuerdo una reunión en el Palacio de Hielo en la que se desplegaron diferentes mapas en unas mesas enormes. Analizamos las pendientes, los huecos para el ascensor, las zonas reservadas para personas con movilidad reducida, etc." Raquel Barroso

Uztailaren 20an Federazio Koordinatzaileak idazki bat erregistratu zuen Donostiako Udalean, non zera eskatzen zen: «Anoetako estadioa eta kirolgunea -Anoeta Kiroldegia- eraikitzeko egingo diren etorkizuneko obretan legez aurreikusten diren baldintza guztiak hartzea kontutan desgaitasunak dauzkaten pertsonen gizarteratzeari dagokionez, hirigintza-, arkitektura- eta komunikazio-oztopoak ezabatzeari buruz».

Hurrengo hilabeteetan, eta 1993ko abuztuaren 13ko inauguraziora arte, batzar desberdinak egin ziren, hartu beharreko irisgarritasun-neurriei buruzko jarraipena egiteko xedez (arrapalak, barandak, igogailua, erreserbatutako espazioak, mugikortasun mugatua zuten pertsonen sarrera kirolgunera, etab.).

El 20 de julio se registra en el Ayuntamiento de Donostia, un escrito de la Federación Coordinadora en el que se solicita "que en las futuras obras a realizar para la construcción del Estadio de Anoeta y complejo deportivo -Anoeta Kiroldegia- se contemplen todos los requisitos previstos legalmente en relación a la integración de personas con minusvalías en lo que a supresión de berreras urbanísticas, arquitectónicas y de comunicación se refiere".

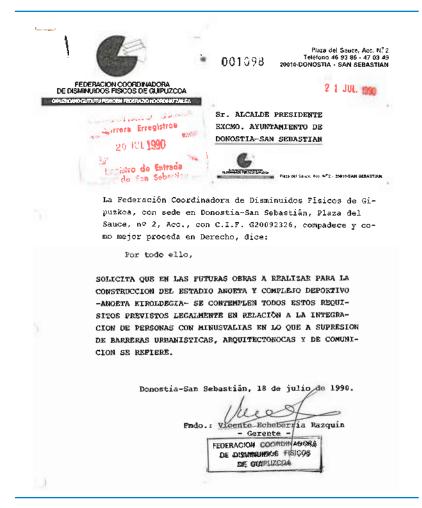
En los siguientes meses, y hasta su inauguración el 13 de agosto de 1993, se mantuvieron diversas reuniones con el objeto de hacer un seguimiento sobre las medidas de accesibilidad a adoptar (rampas, barandillas, ascensor, espacios reservados, acceso de las personas con movilidad reducida al recinto deportivo, etc.).



66 Se consiguió que incluyesen un ascensor, pero el hueco que dejaron de obra era pequeño y las empresas de ascensores de aquí se negaban a instalarlo porque decían que no era suficiente para las sillas de ruedas, y porque la salida del mismo no podía ser en línea recta. Por eso, se tuvieron que buscar soluciones fuera" Raquel Barroso

Desgaitasuna zuten pertsonen salaketak jaso ziren gerora ere, zeinei, arrazoi desberdinak medio, futboleko partiduez gozatzeko trabak jartzen zitzaizkien. Federazio Koordinatzaileak, horren harira, zegozkien erakundeetan esku hartu behar izan zuen.

También con posterioridad se reciben diversas denuncias de personas con discapacidad a quienes se obstaculiza disfrutar de los partidos de fútbol por diversos motivos, provocando la intervención de la Federación Coordinadora ante las instituciones correspondientes.



Bonu-Taxi laguntzak Ayudas de Bono-Taxi

«Desgaitasuna duten pertsonek egiten duten garraio publikoari buruzko erabileraren inguruko azterlana» lanak jada planteatua zeukan bere proposamenen artean bonu-taxi izeneko tarifasistema berezi bat ezartzea, ohikoak ez ziren desplazamenduak egiterako orduan garraio horren erabilera sustatzeko (garraio publikoak zeuzkan irisgarritasun-gabeziak kontutan hartuta).

Gizarte Zerbitzuen Foru Sailak izaera esperimentalez ezarri zuen Bonu-Taxi Programa; hori betez, diru kopuru jakin bat ematen zitzaien bonutan mugikortasun mugatua zuten pertsonei, taxia doan erabil zezaten ohikoak ez ziren jarduerak gauzatzeko.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta lurraldeko Udalen artean sinatutako hitzarmen baten bitartez El "Estudio sobre la utilización del transporte público por los minusválidos" planteaba ya entre sus propuestas la implantación de un sistema especial de tarificación, denominado bono-taxi, para fomentar el uso de este medio de transporte a la hora de realizar desplazamientos no habituales ante las carencias de accesibilidad del transporte público.

El Departamento Foral de Servicios Sociales establece con carácter experimental el Programa de Bono-Taxi, en virtud del cual se proporciona a las personas con movilidad reducida una determinada cantidad de dinero, en bonos, de tal forma que puedan utilizar gratuitamente el taxi para actividades no habituales.

El Programa se desarrolla a través de Convenios suscritos entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y

Urriaren 1eko 55/2002 FORU DEKRETUA, mugikortasuneko arazo handiak dituztelako garraio publiko arrunta erabili ezin dutenek ordezko garraiobide bezala taxia erabil dezaten laguntzak onartzen dituena.

DECRETO FORAL 55/2002 de 1 de octubre, por el que se aprueban las ayudas para la utilización del taxi, como medio alternativo de transporte a personas que presentan graves problemas de movilidad que les impiden la utilización del transporte público normalizado.

garatu zen programa, nahiz eta hasiera batean Irun eta Donostian baino ez zen ezarri.

Federazioak behin eta berriro eskatu zuen sistema Gipuzkoako udalerri guztietan ezartzea, desgaitasuna zuten pertsonen eskubideetan lurrralde-desparekotasun eta -desberdintasunik ez zedin eman, horretarako Foru Aldundiaren gidaritza eta sustapena eskatuz.

Ildo horretan aurrera egiten lagundu zuen 55/2002 Foru Dekretuaren onarpenak; izan ere, Foru Aldundiak hartu zuen bere gain laguntzak esleitzearen ardura, aurreko prozeduran ez bezala, non Udalei zegokien laguntzak ebatzi eta ematearen ardura.

los Ayuntamientos del Territorio, aunque en un principio únicamente Irún y Donostia lo implantan.

La Federación solicita reiteradamente su aplicación en el conjunto de municipios de Gipuzkoa para evitar desigualdades territoriales y diferencias en los derechos de las personas con discapacidad, requiriendo para ello el liderazgo e impulso de la Diputación.

La aprobación del Decreto Foral 55/2002 avanza en esa línea, dado que la Diputación asume la concesión de las ayudas, a diferencia del procedimiento anterior en el cual la resolución y concesión de las mismas correspondía a los Ayuntamientos.



≥ DV 16/06/1995



Nueva campaña de bonotaxis para los ciudadanos con minusvalías

Elorza anuncia nuevos circuitos que faciliten el acceso al Centro desde los barrios

Dysolation y Ayuntamento firms an abertum year that muses concents para theory boostean a los manuscalados. La diporada de Blemento Secial, Ebrica Certajarena, explica cital fabrica de su aquellos challadaren cura minimalia mper activa distributes a aquellos challadaren cura minimalia mper activa distributes a aquellos challadaren cura minimalia mper activa de su productiva de la difficultad para mercrae, de 12000 pescas y de 4,000 pescas y

Barreras arquitectónicas El skalde Osto Klorea tocalló en la importancia de las barreras ar-



Oztopo arkitektonikoak ezabatzea

Eliminación de barreras arquitectónicas

Oztopo arkitektonikoak ezabatzeko kanpaina eta jarduketen balorazioari buruzko txostenaren markoan antolatutako mahai-inguruan parte hartu zuen Federazio Koordinatzaileak, Eusko Jaurlaritzako, Foru Aldundietako eta Udaletako ordezkariekin batera.

Helburu nagusi bat zeukan mahai-inguruak: «arkitektura- eta hirigintza-oztopoen ezabatzean ordura arte egindako jarduketa eta kanpainen emaitzetatik abiatuta, etorkizunean jarduteko aukerak aztertzea». Mahai-ingurua garatuz joan ahala agerian jarri zenez, «kanpainek bete dute jada beren funtzioa, eta ekintzara igaro behar da nolabait oztopoen problematika konpontzeko».

Federazio Koordinatzaileak proposamen multzo bat aurkeztu zuen, araudiaren konplitze errealean aurrera egiteko: La Federación Coordinadora participa en la mesa redonda organizada en el marco del Informe sobre valoración de las campañas y actuaciones para la eliminación de barreras arquitectónicas, en la que intervienen también representantes del Gobierno Vasco, Diputaciones Forales y Ayuntamientos.

El principal objetivo de la mesa es "estudiar las perspectivas de actuación partiendo de los resultados de actividades y campañas llevadas a cabo hasta el momento en el ámbito de la eliminación de barreras arquitectónicas y urbanísticas", y a lo largo del mismo se manifiesta que "las campañas ya han cumplido su cometido y para resolver la problemática de las barreras es necesario de alguna manera pasar a la acción".

La Federación Coordinadora presenta un conjunto de propuestas para avanzar en el cumplimiento real de la normativa:





- > Erantzukizun pertsonalak exijitzea.
- > Zehapen-sistema bat ezartzea.
- > Jarraipeneko batzorde tekniko bat sortzea.
- > Auzi-bidera jotzea.
- > Arkitektura-eskoletan profesionalak prestatzea.
- > Arazoa Eusko Legebiltzarrean aurkeztea, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilutik.
- > Desgaitasun fisiko edo sentsorialak dauzkaten pertsonen elkarteen federazio koordinatzaileen presioa, kontrola eta parte-hartzea.

- > Exigencia de responsabilidades personales.
- > Establecimiento de un sistema de sanciones.
- > Creación de una Comisión Técnica de seguimiento.
- > Recurrir a la vía contenciosa.
- > Formar a profesionales desde las escuelas de arquitectura.
- > Plantear la problemática en el Parlamento Vasco desde el Consejo Vasco de Bienestar Social.
- > Presión, control y participación de las Federaciones Coordinadoras de Asociaciones de personas con minusvalías físicas o sensoriales.



Distrofia eta gaixotasun neuromuskularrei buruzko jardunaldia

Jornada sobre distrofias y enfermedades neuromusculares

Martxoaren 2an antolatu zuen Federazio Koordinatzaileak Donostiako Costa Vasca Hotelean distrofia eta gaixotasun neuromuskularrei buruzko jardunaldia, «Informazioarekin irtenbide bila» lemapean.

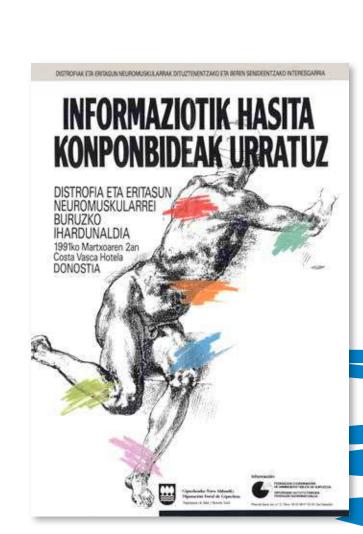
Hauek zien jardunaldiaren helburuak:

- Donostiako Arantzazuko Amaren Ospitaleko neurologia-zerbitzuak garatutako arreta eta ikerketa medikoko zerbitzuei buruzko informazioa ematea.
- Desgaitasuna duten pertsonentzako foru-zerbitzu eta -prestazioak ezagutzera ematea.
- > Europako beste herrialde batzuetako esperientziak erakustea.
- > Gipuzkoako Distrofia eta Gaixotasun Neuromuskularrak dauzkaten Pertsonen Elkartearen eraketaren bideragarritasuna aztertu eta eztabaidatzea.

El 2 de marzo se celebra en el Hotel Costa Vasca de Donostia, y organizada por la Federación Coordinadora, la Jornada sobre Distrofias y Enfermedades Neuromusculares bajo el título "Con información hacia la solución".

La Jornada pretende:

- Ofrecer información sobre los servicios de atención e investigación médica desarrollado por el Servicio de Neurología del Hospital de Ntra. Señora de Aránzazu de Donostia.
- Dar a conocer los servicios y prestaciones forales para las personas con discapacidad.
- > Mostrar experiencias de otros países europeos.
- Estudiar y debatir la viabilidad de constitución de la Asociación de Afectados de Distrofias y enfermedades neuromusculares de Gipuzkoa.





Helduarorako trantsizioa

Tránsito a la vida adulta

Hezkuntza-premia bereziak zeuzkaten gazteen helduarorako trantsizioari buruzko ikerketa bat gauzatu zen, Euskal Herriko Unibertsitateak eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak gidatua.

Bertan parte hartu zuten desgaitasunak dauzkaten nerabe eta gazteen munduko adituek, desgaitasunak dauzkaten pertsonak ordezkatzen zituzten organizazioek (Federazio Koordinatzaileak horien artean) eta desgaitasunak zeuzkaten pertsonak beraiek.

Ikerlanean egiaztatu ahal izan zenez, «behar bereziak dauzkaten gazteek gainerako gazteek dauzkaten zailtasun berberak pairatzen dituzte helduaro aktiborako trantsizioan, kasu askotan modu bananduan heziak izatearen zailtasun propioez gain. Ez dituzte autonomia pertsonala garatzeko programak izan, gizartean ez dute lanpostu normalizaturik, ezta egokitutako etxebizitzarik, ezta bizileku-programa egokirik, gazteriaren sektore jakin horren beharren arabera».

Se realiza un estudio liderado por la UPV/EHU y el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, en torno al tema del Tránsito a la Vida adulta de Jóvenes con necesidades educativas especiales.

Participan en el proceso profesionales conocedores del mundo de los/as adolescentes y jóvenes con discapacidad, organizaciones que representan a las personas con discapacidad (entre ellas la Federación Coordinadora), y las propias personas implicadas, es decir, personas con discapacidad.

Se constata que "las personas jóvenes con necesidades especiales, sufren las mismas dificultades que el resto de la juventud en su tránsito a la vida adulta y activa, incrementadas con las dificultades propias de haber sido educadas de manera segregada en muchos casos; de no haber disfrutado de programas de desarrollo de la autonomía personal; de no disponer la sociedad de puestos de trabajo normalizados, ni de viviendas adaptadas, ni de programas residenciales adecuados, en la medida de las necesidades de este sector de la juventud".





COLECTIVOS:

GORABIDE (Asociación Vizcaína en favor de las personas con deficiencias psíquicas)

ASPACE de Eibar, Bergara y Urretxu (Guipuzcoa)

Aula Polivalente del Centro F/P REM de Alza (Donostia)

Bilboko Lanbide Hastapena / Centro de Iniciación Profesional de Bilbao

Centro I. Zuloaga (Donostia)

Aloña YURRITA

Coordinadora de Minusválidos Físicos (Guipuzcoa)

Formación Profesional Adaptada Errota Berri (Alava)

Asociación Reivindicativa deTrabajo Integrado (Vizcaya)

RELACION POR ORDEN ALFABETICO DE ALGUNAS DE LAS PERSONAS QUE PARTICIPARON EN LOS GRUPOS DE DISCUSION DE LOS DIFERENTES COLECTIVOS CONSULTADOS:

Manuel AGUIRRE Peio AIZPURU Lourdes ARANDIA Miren ARANZABAL Asier ARENAZA Ana ARNAEZ Mª Jesús AROZENA Jose Ma ASKARGORTA Francisco ARROYO Cristina BENGOA Aritz BIKUÑA Inmaculada CORDOVILLA Iñaki CORNEJO Alba CORRAL Jesús Mª DEL AMO Ma Angeles DUQUE Maite ECAY Nerea EGAÑA Maite ERKIZIA Unai ELORZA Juanio EPAIZABAL Lorenzo ESNAOLA Lourdes FERNANDEZ Juan Carlos GARCIA Imanol GARRO Santiago GIL Miguel A. GOMEZ Jesús Mª GONZALEZ Juan Angel HERNANDEZ Iñigo ILLARRAMENDI Mariano IRASTORZA Pablo IRIZAR Rosalía JAURRIETA Amaia LARRAÑAGA Ane MARTIN Margarita MARTINEZ Manuel MARTINEZ Sonia MEDINA Ma Carmen MURUA Matías NOAIN Juanjo ODRIOZOLA Belén ORTIZ DE ZARATE Ma Carmen PAGOAGA Silverio PORTULARRUME León RAMIREZ Imanol REDONDO Javier SAINZ Montse SALGADO Mercedes SANCHEZ Genaro SOLIS Paula TEJEDA Agustín TOLEDO Lourdes URRA Eugenio VILLAR

Eskarne ZANGUITU

1992

Leidor Zinemako oztopoak

Las barreras del Cine Leidor

Tolosako Leidor Zineman eraberritze garrantzitsu bat egin zen; bertan, ez ziren desgaitasunak zeuzkaten pertsonak aintzat hartu, eta oztopo arkitektonikoak sortu ziren, gainera, aurrez ez zeuden tokian.

Obra bukatu baino lehen, desgaitasuna zeukaten pertsona desberdinak Udalera joan ziren egoera salatzeko asmoz. Hala ere, atzeratu egin behar izan zen edozein irtenbide mota hartu ahal izatea, Tolosako Abesbatza Lehiaketaren ospakizuna gertu baitzegoen, eta gerora proposatu ziren irtenbideak diskriminatzaileak ziren kolektiboarentzako (sarrera atzeko atetik egitea, lehen lerroan jartzea, komun irisgarririk ez izatea, etab.).

El Cine Leidor de Tolosa es objeto de una importante remodelación que no tiene en cuenta a las personas con discapacidad, y crea barreras arquitectónicas donde antes no existían.

Antes de finalizar la obra diversas personas con discapacidad se dirigen al Ayuntamiento para denunciar la situación. Sin embargo, la próxima celebración del Certamen de las Masas Corales hace que se posponga la adopción de cualquier tipo de solución, y las que se proponen con posterioridad resultan discriminatorias para el colectivo (entrada por la puerta trasera, ubicación en la primera fila, ausencia de baños accesibles, etc.).

Durante varios meses, todos los fines de semana, nos concentrábamos durante la proyección de la película para denunciar la discriminación hacia las personas con discapacidad" Raquel Barroso



EGIN 8-I-1992

Kartak

En el cine Leidor no pasa nada

La empresa del cine Leidor quiere contestar al escrito que ha aparecido en la prensa con el título de «¿Qué pasa en el Leidor?».

En el cine Leidor no pasa nada, sólo que se ha edificado un cine que es uno de los mejores de Europa, el mejor de Europa según la opinión de lesús María Penilla. Ahora, los minusválidos lo quieren descuartizar, obligando a quitar, en el centro de la sala, una fila de butacas, hacer una grada sola con dos gradas, colocar un elevador en una de las escaleras que cuesta tres millones y medio de pesetas (su precio neto), y montar en el precioso vestíbulo dos servicios

Estando terminando el cine, amenazaron con parar la obra, con lo cual no se habría podido celebrar el Certamen Internacional de Masas Corales, con éxito enorme. Y ahora quieren cerrar el cine hasta tanto se haga la obra que ellos quieren. Hay dos escritos del Ayuntamiento con amenaza de cierre del cine si no se hace la obra en el término de quince días, a cuyos escritos la empresa ha presentado sendos recursos corresrondientes

La empresa del Leidor está cumplimentando estrictamente la ley, construyendo actualmente dos servicios especiales para ambos sexos, situando a los minusválidos en la sala en condiciones extraordinariamente óptimas para la visión de las películas y espectáculos que se cele-

Esto es lo que pasa en el cine Leidor. Que la empresa se niega a construir lo que piden los minusválidos y, sin embargo, cumplimenta con creces lo legislado en las disposiciones vigentes.

Vamos a comparar al cine Leidor con una rubia despampanante de veinte años, tremendamente bella, y la pretensión de los minusválidos a un señor de ochenta años que exige a la rubia que contraiga matrimonio con él, la cual se niega rotundamente. Sólo es eso lo que pasa en el cine Leidor, bella como ella sola y la quieren descuartizar.

uartizar.

Dionisio LARREA

≥ EGIN 08/01/1992

Vamos a comparar al cine Leidor con una rubia despampanante de veinte años, tremendamente bella, y la pretensión de los minusválidos a un señor de ochenta años que exige a la rubia que contraiga matrimonio con él, la cual se niega rotundamente. Sólo es eso lo que pasa en el cine Leidor, bella como ella sola y la quieren descuartizar.

Desgaitasuna zuten pertsonen eskubideak urratzen ari zirela ikusita (bai Udaletik eta bai aretoaren jabetzatik ematen ziren erantzunak guztiz desegokiak ziren), publikoki salatu zen egoera, eta bide judizialari ekin zitzaion udal-lizentziari aurka egiteko, kalte eta galerak erreklamatuz gainera.

Udalak berak Leidor Zinemaren jabetza lortu ondoren, bertako irisgarritasuna hobetzeko zenbait esku-hartze egin zen, eta, azkenean, kendu egin ziren eskubideen urraketaren aurrean planteatu ziren salaketa judizialak.

Ante la vulneración de los derechos de las personas con discapacidad, con respuestas absolutamente inapropiadas tanto desde la Corporación como desde la propiedad del Cine, se denuncia públicamente la situación y se acude a la vía judicial para impugnar la licencia municipal, reclamando asimismo los daños y perjuicios ocasionados.

Tras adquirir el Ayuntamiento la propiedad del Cine Leidor, se llevan a cabo diversas intervenciones para mejorar su accesibilidad, y finalmente se retiran las denuncias judiciales que se habían planteado ante la vulneración de derechos.

66 Un cine al que podíamos acceder todos se convirtió en no accesible tras las obras que se realizaron. El dueño del cine nos planteó que entráramos por la puerta de atrás porque así no hacíamos feo" Ana Bakaikoa

Gurrutxaga y Tellería: «El Ayuntamiento nunca prometió un elevador en el Leidor»

Creen que la empresa, según la ley, no tiene obligación de instalarlo

TOLOSA. DV

El presidente de la Comisión de Urbanismo, Javier Tellería, y el alcalde, Josó Gurrutzaga, han afirmado a DV que sel Ayuntamiento nunca prometió la construcción de un elevador en el cine Leidor para el acceso de las personas minusválidas, ya que sólo se limitó a sugerir esa idea al señor Larrea, propietario de la salas. Los delides de EA indican que el alcalde, spor propia voluntad, decidió mediar en el tema para lograr el consenso, y obtuvo el acuerdo del señor Larrea de que las obras se iban a reelizar una vez finalizadas las Masas Corales, siempre contando con la voluntad del propietario y sin promesas del alcalde, que nunca puede prometer nada que no es suyos. Según Gurrutzaga y Tellería, el elevador se hubiera construido «si no llega a mediar el señor Arrara en el conflicto, porque hasta entonces el señor Larrea había mostrado voluntad de hacerlo cuando no tenía obligacións.

José Gurrubaga cree convinciona de la companya de la spueblo de Tolos sepa que, según la Ley de Susión de Barreras Arquitectónica el cine Leidor no tiene la obligación de construir ese elevador». El alci de dice que la ley especifica te tualmente que en el caso de obra de reforma interior de un loca como ha sido el Leidor, «se debe hacer cumplir la normativa de se presión de barreras arquitectór cas en la medida de lo posible cambiento de la companya de la contra de la contra de la companya de la contra del la contra dela contra del la contra del la contra del la contra del la contra

departamento de Urbanismo «ib más allá de lo especificado por i Ley», ya que ésta «no amparaba i resolución adoptada».

resolucion adoptadas.

Javier Telleria cree que «el señArranz conocia perfectamente es
Ley que no establece la obligatriedad del elevador, pero su actud induce a sospecha porque ihecho ver que no la conocespresidente de la Comisión de U
banismo crítica que «el señArranz ponga en bosa del alcala
cosas que éste no ha dicho, poque no prometió nadas, y opir
que «acusaciones como estacontra de José Gurrutvaga recue
dan demasiado el «retinitin» de
de terminados grupos políticos». «Co
su escrito intentó involucrar al a
calde, cuando éste sólo hizo d
mediador para lograr el consenso
dice Telleria.

Los ediles de EA creen que la puerta situada en la parte posterior del Leidor ses tan digna como

cualquier otra», y señalan eque se ha usado para salida y entrada di muchas personas». «Lo mismo curre en los cines-'Astoria de Sas Sebastián, ejemplo también de lo cales remodelados (no obra nue va). 'Bonde las personas minusvál das entran y salen por las puerta laterales, también usadas por la personas sin minusvallas, sin cual personas sin minusvallas, sin chimero de la compara de la comp

las printeas inses, el señod vista tambiéns.
Por último, Tellería y Gurrutxag, recuerdan que «el Leidor tiene ser vicios para minusválidos, como es taba previstos. Lamentan «los ma los modos del señor Arranz desdu no principio de esta historias, creen que «ha dinamitado el tem cuando estaba en vias de solu ción». «Se ha entrometido entre el propietario y el contratista cuando no tenía por que hacerlo, y sospe chamos que, en realidad, no le interesaba llegar a un acuerdo o una resolución del problema, ter minan diberdo los edites de EA.

■ DV 17/01/1992

LEIDOR



LARREA ERRUDUN - CULPABLE GURRUTXAGA LAGUNTZAILE - COMPLICE

BOIKOT

Ante la pontura intransigente del Sr. Larrea y la colaboración del Ayuntamiento con el incumplimiento de sus propios decretos, SOLICITAMOS EL HOICOT AL CIME "LEIDOR" HASTA SU SOLUCION.

IPOR UNA SOLUCION JUSTA Y DIGNA!

BOICOT

Larros Jn.-ron jarraera intrantuigentes eta bere dekretuak deskumplitus Udaletxeak ematen dion laquatza ikusi eta.

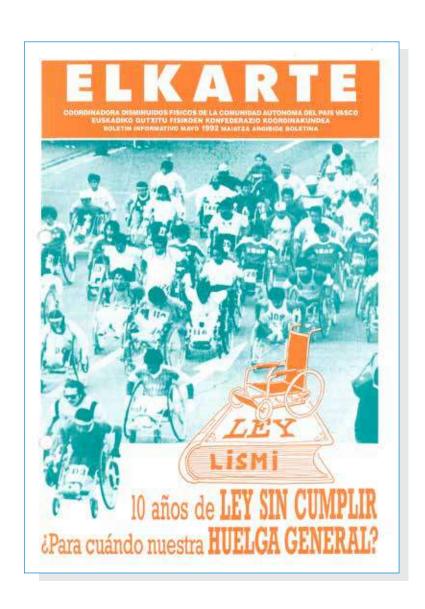
"LEIDOR" ZINDMAREN AURKA BOIEOTA ESKATZEN DUGU. HEHARREZKO ETA EGOKI DEN IHTENHIDE ALDE!

BOIKOT

LISMI legearen hamargarren urteurrena Décimo aniversario de la LISMI

Desgaitua Gizarteratzeko legea publikatu zenetik 10 urte igaro ziren hartan, balantze bat egin zen, ondorio argi batekin: egindako aurrerapenak ez ziren nahikoa, eta lege-hausteak ematen ziren.

Transcurridos 10 años desde la publicación de la Ley de Integración Social de los Minusválidos (LIS-MI), se hace un balance en el que predomina la crítica por la insuficiencia de avances e incumplimientos producidos.



El colectivo protesta por la falta de desarrollo de la Ley de Integración Social del Minusválido

275 minusválidos físicos de la Región irán a la manifestación del día 20 en Madrid

Los minusválidos físicos denuncian que se está incumpliendo la Ley de Integración Social

4.000 personas con minusvalía física se concentrarán hoy en Madrid

Los minusválidos, discriminados

Unos 3.000 minusválidos

También participaron los líderes sindicales

piden mayor integración

Los disminuidos físicos de la comarca estuvieron en Madrid Medio centenar de representantes asistieron a la concentración en la que se exi-la aplicación de la Ley de integración del Minusválido

DIEZ AÑOS DE INCUMPLIMIENTO DE LA LEY DE INTEGRACIÓN SOCIAL DE LOS MINUSVÁLIDOS

> Redondo dice que el Gobierno no ha integrado al minusválido

> Concentración de 5.000 discapacitados en Madrid

Movilización de minusválidos para pedir que se cumpla la ley

Hoy habrá una concentración de toda España en el Palacio de Deportes del Real Madrid

La LISMI afecta a un millón

A la concentración acudieron Redondo y Gutiérrez

Tres mil minusválidos protestan por la falta de aplicación de la Ley de Integración Social

Madrid exigen al Gobierno mayor atención Nicolás Redondo critica la falta de solidaridad hacia este colectivo

Miles de discapacitados concentrados en

forzar el cumplimiento de la Lev de Integración

Movilizaciones de

minusválidos para

Minusválidos de la provincia acudirán,

en cinco autobuses.

a una jornada de

protesta en Madrid

Lisa Miller of Trained Viller & Comment of Trained Miller of Train

wwwwwww

HE AQUI ALGUNOS PARRAFOS DE LO ESCRITO POR EL PRESIDEN-TE DE C.O.C.E.H.F.E. AL CUMPLIRSE LOS 10 ANOS DE LA PRO-HULGACION DE LA LEY:

- LA CONSTITUCION ESPAÑOLA DE 1978, EN SU ARTICULO 49, PROCLAMA:

"Los poderes públicos realizarán una política de previsión, tratamiento, rehabilitación e integración de los disminuidos físicos, sensoriales y psíquicos, a los que prestarán la atención especializada que requieran y los ampararán especialmente para el disfrute de los derechos que este Título otorga a todos los ciudadanos!"

- ASIMISMO EL DIA 30 DE ABRIL DE 1982, SE PUBLICA EN EL BO-LETIN OFICIAL DEL ESTADO, LA LEY DE INTEGRACION SOCIAL DE LOS MINUSVALIDOS (LISMI). EN SU TITULO 19, PRINCIPIOS GENE-RALES, DICE:

"los principios que inspiran la presente Ley se fundamentan en los derechos que el artículo 49 de la Constitución reconoce, en razón a la dignidad que les es propia, a los disminuidos en sus capacidades físicas, psíquicas o sensoriales para su completa realización personal y su total integración social, y a los disminuidos profundos para la asistencia y tutela necesarias.

Los poderes públicos prestarán todos los recursos necesarios para el ejercicio de los derechos a que se refiere el artículo 1º, constituyendo una obligación del Estado la prevención, los cuidados médicos y psicológicos, la rehabilitación adecuada, la educación, la orientación, la integración laboral, la garantia de unos derechos económicos, jurídicos sociales mínimos y la Seguridad Social.

A estos efectos estarán obligadas a participar para su efectiva realización, en su ámbito de competencias correspondientes, la Administración Central. las Comunidades Autónomas. las Corporaciones Locales, los Sindicatos, las entidades y organismos públicos y las asociaciones y personas privadas".

- LA LISMI TERMINA DICIENDO QUE:

"Para adecuar el coste de los derechos contenidos en esta Ley de Integración Social de los Minusválidos a las disponibilidades presupuestarias que permita la situación económica del país, se establece una lista de prioridades que las Administraciones Públicas deberán atender inexcusablemente. De todos modos, EL COSTE TOTAL DE LA PRESENTE LEY DEBE ESTAR PLENAMENTE ASUMIDO EN EL PLAZO MAXIMO DE DIEZ AÑOS A PARTIR DE SU ENTRADA EN VIGOR. Este desarrollo deberá hacerse de manera progresiva y continuada, para que en cada bienio, hasta llegar al plazo máximo de 10 años se pongan en marcha las prestaciones, subsidios, atenciones y servicios previstos en esta Ley o se completen los ya iniciados".

- ES 1992, Y EL 30 DE ABRIL, EL AÑO Y LA FECHA QUE LA LISMI DISPONE PARA SU TOTAL DESARROLLO, TANTO NORMATIVA COMO PRESUPUESTARIAMENTE.

SIN DUDA ALGUNA, LA DESILUSION ES LA PALABRA MAS ACERTADA PARA NOMBRAR EL RESULTADO OBTENIDO.

- TRANSCURRIDOS ESTOS DIEZ AÑOS -PLAZO QUE PROPIA LISMI ESTABLECE PARA UN DESARROLLO TOTAL- HA SIDO MAYORITARIAMENTE INCUMPLIDA.

UN ESTUDIO SERIO SOBRE EL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LA LISMI LLEVADO A CABO POR COCEMFE DEMUESTRA QUE LA CITADA LEY TAN SOLO HA SIDO CUMPLIDA EN UN 29% NORMATIVAMENTE, Y AUN MENOS. UN 21% PRESUPUESTARIAMENTE.

ELLO SIGNIFICA QUE TODAS LAS MEDIDAS QUE LAS DIFERENTES ADMINISTRACIONES PUBLICAS DEBERIAN HABER LLEVADO A CABO -MAYOR PREVENCION DE LAS MINUSVALIAS, REHABILITACION INTEGRAL, ADECUADA INTEGRACION ESCOLAR, IMPRESCINDIBLE FORMACION LABORAL, ACCESO SIN CONDICIONES DESFAVORABLES AL EMPLEO,
ESTABLECIMIENTO DE PRESTACIONES ECONOMICAS QUE PERMITAN LLEVAR UNA VIDA
MINIMAMENTE DIGNA E INDEPENDIENTE, PROPORCION DE AYUDAS TECNICAS DE CALIDAD, AYUDA A DOMICILIO, ETC- SE HAN CONVERTIDO EN PAPEL MOJADO, EN SIMPLES
PALABRAS, EN UN MAYUSCULO ENGAÑO A LAS PERSONAS CON MINUSVALIA.

- NO SOLO NO SE HA DESARROLLADO LA LISMI, SINO QUE SE HAN ESTABLECIDO LE-GISLACIONES REGRESIVAS, COMO LA LEY DE PENSIONES NO CONTRIBUTIVAS, QUE NOS VUELVEN A UNA SITUACION DE DEPENDENCIA FAMILIAR; NOS TEMEMOS EN CUALQUIER MOMENTO LA SUPRESION DE LOS INCENTIVOS ECONOMICOS A LA CONTRATACION DE MINUSVALIDOS, LAS AYUDAS INDIVIDUALES, SE PENALIZA ECONOMICAMENTE A NUESTRAS ORGANIZACIONES EN CUANTO DEFIENDEN DE FORMA INDEPENDIENTE A NUESTRO COLECTIVO, SE FOMENTA LA CREACION DE "GHETTOS" (HACRORESIDENCIAS AISLADAS PARA MINUSVALIDOS, CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO) Y EN DEFINITIVA SE NOS ESTA AISLANDO DEL RESTO DE LA SOCIEDAD.

Asoziazionismoari buruzko jardunaldia

Jornada sobre Asociacionismo

Otsailaren 22an, Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Asoziazionismoari buruzko I. Jardunaldia egin zen Donostiako Costa Vasca Hotelean. Jardunaldi hori Federazio Koordinatzaileak antolatu zuen Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Zerbitzuetako Departamentuaren lankidetzarekin.

Jardunaldia mentalizazio-kanpaina baten amaiera izan zen. Hau izan zen kanpaina horren helburua: «Xede partekatu baten inguruan elkartzeko beharra ezagutzera ematea, desgaitu fisikoek eguneroko bizitzan integratzea ahalbidetuko dieten aukerak izan ditzaten».

Topaketak asoziazionismoaren beharrari eta etorkizunari buruzko hausnarketa sustatzeko balio izan zuen. Labur esanda, Federazio Koordinatzaileak dei bat luzatu zien«desgaitasun fisikoa duten pertsonei asozianismoa berpizteko eta kolektiboaren pasibotasuna gainditzeko».

El 22 de febrero se celebra, en el Hotel Costa Vasca de Donostia, la I Jornada sobre Asociacionismo de Personas con Minusvalías Físicas organizadas por la Federación Coordinadora con la colaboración del Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La Jornada es el colofón a una campaña de mentalización desarrollada en aras de "dar a conocer la necesidad de agruparse en torno a un objetivo común, a fin de que los minusválidos físicos puedan optar por un conjunto de oportunidades que les permita integrarse en la vida social ordinaria".

El encuentro sirve para impulsar una reflexión sobre la necesidad y el futuro del asociacionismo. En definitiva, la Federación Coordinadora hace una llamada "a las personas afectadas por una minusvalía física para reavivar el asociacionismo y superar la pasividad del colectivo".



«Luchando a pulso por la integración»

El sábado se celebrará la I Jornada sobre asociacionismo de minusválidos físicos

"Lo mestro es una pelea diaria a pulso, luchando por la integración" señala Raquel Barroso, una de las personas que trabaja en la Federación de Disminuidos Físicos. Y los demás miembros lo corroboraron aper en el transcurso de la presentación de la I Jornada sobre asocianismo de personas con minusva-lías físicas, que tendrá lugar el próximo sibado en el Hotel Costa Vasca de Donostia.

Dicha iornada será el colofón de

Dicha jornada será el colofón de una campaña desarrollada durante los últimos días con el objetivo de "dar a conocer la necesidad de agruparse en torno a un objetivo común, a fin de que los minusválidos físicos poedan optar por un conjunto de oportunidades que les permita integrarse en la vida social ordinaria".

ha colaborado el departamento de Servicios Sociales de la Diputación de Gipuzkoa y va dirigida a las personas que tienen alguna minusvalía y en especial a los cenza de 3.500 gipupzocanos que cuentan con una minusvalía física que les impide hacer una vida plena normal. Según explica Vicente Extebria, gerente de la Federación que aglutina a diez asociaciones de Grando de la companio de puzkoa, entre los objetivos que persiguen con las actividades organizadas para el sabado está el contactar directamente con los afectados o interesados en el tema. unas afectadas por alguna minuslán fásica, ya que consideramos se tenemos que reavivar el asociaonismo para superar la pasividad el colectivo". A este respecto, Etxeberria inde en la importancia social de las

Asimismo, en el transcurso de lo jornada del sibado informarán a lo afectados de los objetivos de la Federación y de las prestaciones que pueden recibir. 'ya que en mucho casos lo desconocen, algo que engativo para la integración por l que luchamos'' explician. 'Junt a ello, querenos incidir en la población para buscar actitudes pos tivas y hacer ver que somos personas con necesidades especiales' El encuentro del sibados servir El encuentro del sibados servir

a eus, querenos maner en la pobiación para buscar actindes positivas y hacer ver que somos percivas y hacer ver que somos perperante de la perecepción de la El ecucantro del sibudo servirá asimismo de marco para una reflexión sobre la necesidad y el futuro del asociacionismo, "ya que queremos analizar el movimiento asociativo y el papel de las asociaciones. "No queremos crear asociaciones en función de ghetos, sino para que los ciudadanos se pongan en contacto con los servicios sociales de base de cada Ayunta-

Todavía existen lagunas en la elación con la gente-



ualados al resto de los ciudadano, sa que se nos va impliciendo poco poco" cuentan. "El Decreto de segración Escolar deja mucho que sear y el tema específico laboral nivel de las minavarláss físicas en ipuzkoa no está recoglado el tipo personas que realmente deberá hay un menor apoyo a que haya an integración laboral dentro de la an integración laboral dentro de la

empresa normalizada".

"La eliminación de barreras ar quitectónicas es vital para noso ros" explican- y de un tiempo: esta parte incluso hay un retroces ciones incumplen muchas veces la Normativa que regula la eliminación de barreras". Consideran que los minusválidos salen a la calle pero no plvidan "las lagunas que existen a nivel de relación con el resto de ciudadano. Desde la Federación intentamos que la persona con minusválla lenga fuerza para ir saliendo a la

Los interesados en participar e la jornada pueden llamar a los telé fonos 46 93 86 y 47 03 49 de la Fe deración Coordinadora.

≥ EGIN 20/02/1992

Micerca Ethebama, de la Festimodo, junto a la diputada Avail (Folo Plan

Los minusválidos de Guipúzcoa se reúnen para debatir el asociacionismo

El sabado se celebran las I Jornadas, organizadas por la Federación de Disminuidos Físicos

La diputada foral de Servicios Sociales, Germa Zabaleta, y lorepresentantes de la fiederación Coordinadora de Disminiados Fisicos de Giputado presentaron ayer en San Sebestián las i Jomadas sobre asociacionismo de personas con ministratas fisicas, que a cosebrarán el abado con mas de 400 asetentes. Los objetivos de esta scititidad sen dar a conder los servicios de la Federación reavivar el asociacionismo y formentar en la población actitudes poeltiras nues la normalización de la vida de los atectados.

Dumente el acto de ayer, la decidada ficial destant la importante ton lectare entretate por le esta electarea en entretate por le esta electarea en Guipozoos espoi parrellos avectar meste en sor lempos y inschoolo a su Federa con de Destruisións, anas enfos que agrupa y coordina a cuante el confedera y volontanas instalajer cominavalados fisicos y que sujor en interdiscipiro de grae validada y la confedera de la confederación de confederación d

Con le opteración el estacen el Hotel Costa Vasco, de la grimelas prastas, la Federació Coordendore, que more a de asociaciones de efectados por materiales fisicas, proferete da información le mas destadas per información le mas destadas per costre que el están cosperación en los gualesas de la Comandad Erigera y en Carplotocia.

regies y assistances and produces a translation quantum larger a translation quantum larger a translation of the positives pass to information and positives pass to information of the de to findered from the de to findered from the de to findered from the description of the desc

Acciones desde la

Al hio de la campaña silcom la livia livición a camp por entra appación de menalidados a la lina del presono de menalidados a la lina del presono menalidados a la lina política reconstil las guandes Resenta des rodandos en estas momentos en campandos en estas momentos en el livia de la partir de anqueo. En esta semblo, and livia en el livia de la puesta de la presenta de la companio de la 20 a la energia a planda de la presenta del la presenta de la presenta del la presenta de la p

Asimumo, anhalo que el Deparmento de Servicios Sociales Nasicolaris un plan por el cual las americas de maio de 15 000 habimites fendas repolho a que papniumente poedan desarrollaria cyactos de eliminação de barrollaria o amutentarias.

ros amporteciónsces y orbanisticos.
La triputado recordo que el presigueste de 1992 contempla una
partida de 170 melonas de pesatas destinada a todos appetos reresustádos fascos que necesarior
una prestación técnica advacada
con contrato de contratorio de

La replantación de hadica de procupidad de definiración ma possibilidad de definiración ma possibilidad de definiración ma nasivilados fisicos de accoster de deservo públicos premiarante, os otra de las procupaciones de la Depadación de Gajoschosa. Para esta ado de contingo la puesta en rescriba de un antima de bodotalo de manera que el menuvaldo facios sea compensadas ser terra mas mediante la compensada con las CRCC y la Federación Españosa la CRCC y la Federación Españosa de Musicapos y Parasporte, pratando españosa y parasporte, por lando españosa, por la cRCC y la Federación de paratidad españosa y parasporte, por lando españosa y parasporte, por la cRCC y la respecto de la la managon de la minusción se.

En with repairs the tile accione an theor de la integración de la minerálidas facos, le digetar de lleviscos. Sociases al rife lambón a las parens de vacacio nen orientados.

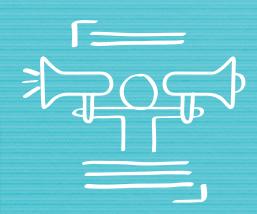
Estar accione uniar diffusion a have a cabo am procedir a company a cabo am procedir a company a cabo am cabo

mar todo le poedesrisituado el micro bus de (lieu) y la hagimenta artiguada de idamiento de San Setuada indurira a parte de has risvo y to de la marianta en la pecta a della trastadar a los acades

≥ DV 20/02/1992

TUS DERECHOS DAGO ZEURE

CONSEGUIR ZURE ESKU DEPENDE ESKUBIDEAK DE TI LORTZEA



Soportes dentro de la campaña de "conseguir tus derechos depende de ti" kanpainaren euskarriak.







ntre todos seguro que podemos conseguir mucho más. Si tienes cualquier disminución física, únete a nosotros para que los objetivos de hoy se cumplan cuanto antes.

Ahora, con la Federación, conseguir tus derechos sólo depende de tí. Unete.

Horario de atención: de 9 a 14 h. y de 16 a 18 h.

Plaza del Sauce, n.º 2. Telf. 46.93.86 47,03,49

ASOCIACIONES - ASOZIAZIOAK

- # ALCER.
- CRUZ ROJA (SERVICIOS SOCIALES). ■ DISMINUIDOS FISICOS-BAJO DEBA
- ESCLEROSIS MULTIPLE.
- ESPINAS BIFIDAS.
 FRATERNIDAD CRISTIANA DE
- ENFERMOS Y MINUSVALIDOS ■ GURE INDAR.

- ASOCIACION GUIPUZCOANA DE **ENFERMOS NEUROMUSCULARES** NEUROMUSCULARREN ELKARTEA

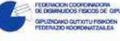
Z iur gaude guztion artean askoz ere gehiago lortuko dugula. Edozein gutxitasun fisikorik baduzu, egizu bat gurekin gaurko hefburuak lehen bait lehen bete daitezen.

Orain, Federazioarekin, zure esku dago soilik zeure eskubideak lortzea. Egizu bat gurekin.

Arreta ordutegia. 9etatik ordubietara. eta lauretatik seiretara.

Sahatsaren Enparantza, 2.

Telf. 46.93.86





rkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa

FEDERACION TRABAJA PARA QUE TU CONSIGAS TUS DERECHOS

a Federación Coordinadora de Disminuídos Fisicos de Gipuzkoa lleva muchos años dedicando su trabajo al desarrollo y a la integración activa del colectivo de disminuidos lisicos dentro de nuestra sociedad.

Desde entonces viene desarrollando importantes intervenciones en las distintas áreas que repercutan en dicha integración. Sanidad, Educación, Trabajo, Tiempo Libre, etc..., consiguiendo poco a poco que este grupo pueda contar socialmente con las mismas oportunidades que todos los demás -

OK ZEURE ESKUBIDEAK LOR DITZAZUN ARI DA LANEAN FEDERAZIOA

G ipuzkoako Gubitu Fisikoen Federazio Koordinatzaileak urte mordoa darama gutxitu fisikoen taldea eraginkorki gizarteratzeko ahaleginean.

Hasieratik bertatik gizarteratzeko bidean eraginik duten arlo desberdinetan dihardu lanean, hala nola: Sanitatean, Hezkuntzan, Lanean, Astialdian... etab..... piskanaka talde honek gizartean beste talde guztiek dituzten aukera berak iortzeko as-



- Sia process mation for los squertes:
- Fiftemar y concerçue ai aleçtico y a sua fartillares en cada situación

PASO A PASO, CON SOLUCIONES

SANIDAD Y REHABILITACION

EDUCACION Y FORMACION PROFESIONAL

TIEMPO LIBRE

ARQUITECTONICAS URBANISTICAS

AYUDAS TECNICAS Y PRESTACIONES SOCIALES

NUESTROS DEPARTAMENTOS ESTAN A TU SERVICIO

- Centro de Documentoso
- America Juridica.
- M Ayutsa Thomas: Sins de Gedas y Flado-Reltona.

FURE HELBURUAK

- Socieki eta personaki disuten behar guztak bildu eta aztertzea, kar ookion erantzuna ernatearren.
- E Outstaart sta tiere sendesi bent erran era kon
- III Grantei sentitritatas heburu hauek lorbeio shareginean lankoe iban midin PAUSOZ PAUSO, IRTENBIDEAK

ERREHABILITAZIOA

LANBIDE HEZKUNTZ ETA PRESTAKUNTZA

ASTIALDIA

ARKITEKTUR

LAGUNTZA TEKNIKOAK ETA PRESTAZIO SOZIALAK

Gizarte Zérbitzveteko Foru Departamentuek Asatu atuko laguntza taknikoe emateko zuze naten dihardu larindatzan aulin elefonnikoak, oha artikulatuak, garabiak, elektrizik giztae koak, gure kolektibo diesberdinertzako urteko opor programez gain:

ZURE ZERBITZURA DITUZU GURE DEPARTAMENTUAK

- III Dokumentaro Zentras
- E Archuertts Jurdhok
- III Lagurtza Televiscok: Guspletako Autigal eta Irrati Televiscoak.
- # Autonomia perteonalari bunurko Onersabide Zerbitrua.

Frantziako Tourraren irteera

Salida del Tour de Francia

66 Se eliminó la pintura de los pasos de cebra porque los ciclistas podían resbalar. Denunciamos que se tomara esta decisión por una prueba deportiva, cuando era algo que se había solicitado reiteradamente porque las personas que utilizaban muletas resbalaban por el tipo de pintura utilizada en los pasos de cebra de la ciudad" Raquel Barroso

Frantziako Tourraren irteera-ekitaldia antolatu ahal izateko, munta handiko neurriak hartu behar izan zituen Donostiak, eta neurri horiek nahasmendu handia eragin zuten trafikoan eta herritarren mugikortasunean.

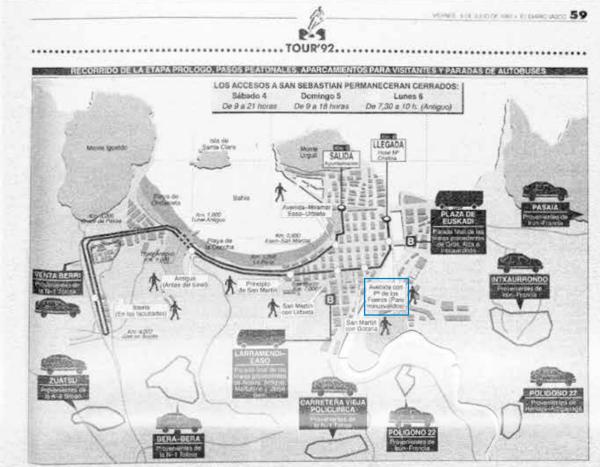
Esate baterako, gaineko pasabideak jarri ziren hiriko hainbat tokitan, eta haietara iristeko eskailerak igo behar ziren.

Hori dela eta, Federazio Koordinatzaileak eta Udalak elkarrekin lan egin zuten desgaitasuna zuten pertsonen mugikortasuna bermatzeko; hala, hiriko puntu bateko gaineko pasabide batean arrapala jartzea lortu zuten.

La organización de un evento como la salida del Tour de Francia obliga a Donostia a adoptar importantes medidas en la ciudad que provocan alteraciones relevantes en el tráfico y en la movilidad de la ciudadanía.

Se instalan, por ejemplo, pasos elevados en numerosas partes de la ciudad, a los que se accede mediante escaleras.

Es por eso que desde la Federación Coordinadora se trabaja con el Ayuntamiento para garantizar la movilidad de las personas con discapacidad, consiguiendo que se disponga de algún paso elevado con rampa en un punto de la ciudad.



Cómo moverse mañana

Se aconseja el uso del transporte público para llegar a una ciudad cerrada desde las nueve de la mañana

DV. DAN SEBASTION

Los accesos a San Schustulin estarán cerrados mariana desde las tueve de la mañana, y el centro, a partir de las dos del Nediodia. La recomendación municipal es utilizar solo los Tunsportes públicos, que estarán reforzados con más servicios. Les peutones, en las hones de la contrarreloj, tendrán que recurrir a les penareles para cruzar algunas calles.

N partir de las novve de mañana rraga se quedirán en el peògres desar de Euxikadi (Touranno tendent a las litres de San Jara de Euxikadi (Touranno tendent a las litres de San Jara de Euxikadi (Touranno tendent a las litres de San Jara mortanda a las litres de San Jara mortanda a la litres de San Jara mortanda de Hon las parcamientos dismasorios viados e la zona mortanda de Hon Dentro de la ciudad due en las courseles de la coma. Los estacions procedentes: Dende hoy viernes las colles

pesenza, s el pager de esa turda sepone, para rodos los que viajors en di velocello, recolar ticores granu-tivo de sita y vuelta es los autobo-les que unem los soncimentos.

Transportes públicos

rautz-Bilbao per la autopista

Deade Tolosa por la N-I sc sessanan luscia Venta Berri o sal dine en Recade (Atongo) hasta la dire en monte.

Desde Hermani por Astiga de direction del disconsistante del dis

Renfe y Eusko Trenbideok mudaćaj reforacia: sas servicios las trenes de Eméc, con vaganos quince minusos en las huras pun-ta, y los «Tapos», carantiero cuda quince minustos, auruque no dener-minadas bocus flegarán a ser cuda minudas bocus flegarán a ser cuda

los terminales un polas en el cen-

ta printer seminal escara en el criso de las calles Larra-mendi Easte, y servira para la li-ticas de Amara, Martiarno, Ant-gas y Venas Bern

Dentro de la ciudad

leased in adjection total meeting closes.

Transportes públicos - Los residentes con tarjeta OTA pueden depre una veloculos Los autobuses internarbanos en los partirios gentulos de La legarán lusea su destino hobitual. Como ha y Ospoendo, grates, en cuto de que no vavan a moverlos.

tion series reforados. Alexanos 5- al exterior.

Cierre del circuito

trarveloj se certara a las das del curso de la noclas, y el 28-88-88 (sociada, y un terra se podrá de SOS-Detak, con carácter per trardar par el conto del casco un trarcotte.

También se ofecei informa

de via ràpida para ir a Arosta a

la prema y organización.

-La ciudad se abrirá ciundo. Consejos

-Les peatones tambiés tesdrán problems para curcular manana, en las home de caerre del circulio A partir de las dos del mediodia tabris que usar las quantals cols-tadas sobre las calles par donde

bremente por todas las tosue de la ciudad, sunque con las limita-

durante el fin de sonacio.
Si van a utilizardo con mayor adidadad, poeden depri los coeles en los apartementos habitatendein custos pasos especiales. Los servicios de urgencias tordein cuatro pasos especiales, que permitirán errutar el circulto. Y mósica para nelator tantos

Mañana, el circuito de la con- ocho y media de la mañana

El pasen del Urrango servirà docales del CAT, en la calle Bena

los viageros bilicte granuto para el autobilis que une los estactona-

Onura publikoaren deklarazioa

Declaración de Utilidad Pública

Maiatzaren 12ko 114/1992 Dekretuaren bidez, onura publikokotzat jo zen Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea, «gizarte- eta sorospen-zerbitzuen bidez, Euskal Autonomia Elkartearen interes orokorra suspertzen baitu gizarte ongizatearen alorrean».

Mediante Decreto 114/1992, de 12 de mayo, se reconoce de Utilidad Pública a la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa, por considerar que "promueve el interés general de Euskadi en el campo del bienestar social a través de los múltiples servicios que presta de tipo social y asistencial".

OGASUN ETA FINANTZA SAILA ZUZENTZA SAILA ETA LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA

705

114/1992 DEKRETUA, maiatzaren 12koa, Donostia-San Sebastiángo «Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa» izeneko Federazioa Herri Onurakoa dela aitortzeko dena.

Donostia-San Sebastiángo «Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa» izena izan eta RPG F-9 zenbakia duen Federazioak egindako ekintzak direla eta, erakunde hori onura publikotzat jotzeari egoki deritzo Eusko Jaurlaritzak; izan ere, gizarte eta sorospen mailako zerbitzuak betez, Euskal Autonomi Elkartearen interes orokorra suspertzen du gizarte ongizatearen alorrean.

Elkarteei buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Legean xedatutakoaren arabera eta Eskuduntza-Aldaketetarako Batzorde Mistoak 1985eko azaroaren 28an elkarteen alorrean hartutako akordioa argitaratzeari buruzko urtarrilaren 28ko 75/1986 Dekretuarekin eta Elkarteen Erregistro Nagusia sortzeari buruzko martxoaren 25eko 77/1986 Dekretuarekin bat etorriz, Jaurlaritza Kontseiluaren esku dago elkarte hori onura publikotzat hartzea, gai horretan eskuduntza duten Sailek eta intesesatuta dauden erakunde eta izaikiek aldeko informea eman ondoren. Espediente honetan izapide horiek behar bezala bete dira.

Hori dela eta, Ogasun eta Finantza Sailburuaren, Zuzentza Sailburuaren eta Lan eta Gizarte Segurantza Sailburuaren proposamenez eta Jaurlaritzaren Kontseiluak 1992ko maiatzaren 12an egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, honako hau

XEDATU DUT:

Atal baharra.— Elkarteen Erregistro Nagusian RPG F-9 zenbakiaz inskribatutako Donostia-San Sebastiángo «Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa» izeneko Federazioa onura publikotzat hartzea, bere egitekoak betez Euskal Autonomi Elkartearen onean jokatzen duela uste delako. Bide batez, deklarapen honek dakartzan eskubideak eta otsailaren 12ko 3/1988 Legeko 22.2. atalean ohartemandako eskubideak aitortzen zaizkio Elkarte horri. Hala ere, Federazio hori osatzen duten Erakundeei ezin dakieke holakorik ezarri, baldin eta dagokion izapidea bete ondoren, Erakunde bakoitzak, Onura Publikorako deneko aitorpena jasotzen ez badu.

Vitoria-Gasteiz, 1992ko maiatzak 12.

Lehendakaria, JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

Ogasun eta Finantza Sailburua, JOSE LUIS LARREA JIMENEZ DE VICUÑA.

Zuzentza Sailburua, JOSE RAMON RECALDE DIEZ.

Lan eta Gizarte Segurantza Sailburua, PAULINO LUESMA CORREAS.

DEPARTAMENTOS DE HACIENDA Y FINANZAS JUSTICIA Y TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

1705

DECRETO 114/1992, de 12 de mayo, por el que se reconoce de Utilitad Pública a la Federación «Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa», de Donostia-San Sebastián.

En atención a las actividades desarrolladas por la Federación «Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa», de Donostia-San Sebastián, número RPG F-9, el Gobierno considera que procede reconocer de utilidad pública a la citada entidad, por considerar que promueve el interés general de Euskadi en el campo del bienestar social, a través de los múltiples servicios que presta de tipo social y asistencial.

Conforme a lo dispuesto en la Ley 3/1988, de 12 de febrero, sobre Asociaciones, y a tenor del Decreto 75/1986, de 28 de enero, por el que se aprueba la publicación del Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias de 28 de noviembre de 1985 en materia de Asociaciones y el Decreto 77/1986, de 25 de marzo, por el que se crea el Registro General de Asociaciones, compete al Consejo de Gobierno el presente reconocimiento de Utilidad Pública, previo informe de las organizaciones y entes interesados y Departamentos competentes por razón de la materia, trámite que se ha cumplimentado en sentido positivo en el presente expediente.

En su virtud, a propuesta conjunta de los Consejeros de Hacienda y Finanzas, Justicia y Trabajo y Seguridad Social, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su reunión del día 12 de mayo de 1999

DISPONGO:

Artículo único.— Se reconoce de Utilidad Pública a la Federación «Coordinadora de Disminuidos Físicos de Guipúzcoa», de Donostia-San Sebastián —inscrita con el número RPG F-9 en el Registro General de Asociaciones— por considerar que contribuye a la promoción del interés general de Euskadi mediante el desarrollo de sus funciones. Asimismo, se le reconocen los derechos inherentes a esta Declaración previstos en el artículo 22.2 de la Ley 3/1988, de 12 de febrero, sin que ello suponga su extensión a los miembros (Asociaciones) integrantes de dicha Federación, salvo que obtuviesen también, previo el trámite correspondiente y a título singular, la respectiva Declaración de Utilidad Pública.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 12 de mayo de 1992.

El Lehendakari, JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

El Consejero de Hacienda y Finanzas, JOSE LUIS LARREA JIMENEZ DE VICUÑA.

El Consejero de Justicia, JOSE RAMON RECALDE DIEZ.

El Consejero de Trabajo y Seguridad Social, PAULINO LUESMA CORREAS.

1992ko Bartzelonako joko paraolinpikoak

Juegos Paralímpicos de Barcelona 1992



Los Juegos Paralimpicos

PETRA



Durante la primera avincena de septiembre de 1992 se celebrarán en Barcelona los IX USGS PARALMPICIS.

El COOB 92 destina a este acontecimiento un presupuesto de más de 5.200 millones de pesetas.

Respecto a otros juegos, en Barcelona se introducirán dos innovaciones:

- Los deportistas vivirán en la Villa Olímpica, que dias antes habrán ocupado los protagosnistas de las Olimpiadas.
- Se establecerán clasificaciones médicas funcionales previas para asegurar el nivel de la competición; ello permitirá que deportistas con minusvalías diferentes puedan competir en una misma prueba.

Las competiciones se desarro-Llarán en los escenarios olímpicos de Montjüuic, Vall d'Hepicos de Montjüuic, Vall d'Hebron, el Parc de Mar y Mollet del Valles.

El número de pruebas se elevará a 600 distribuidas entre 16

atletismo, baloncesto, natación, ciclismo, halterofilia, juao, tenis, tenis de mesa, tiro
olímpico, tiro con arco, voleibol, balonmano, boccia (parecido a la petanca y practicado por
paralíticos cerebrales), goalball (futbol para invidentes que
se orientan por el sonido que
emiten los cascabeles que la pelota lleva dentro), y snooker
(billar jugado desde la silla).

Se calcula que participaran 80 paises y un total de 3000 depor-

Uno de los participantes iba a ser el azpeitiarra XABJER MADJNA, que logró hacer los tiempos mique logró hacer los tiempos minos para participar en las prunimos para participar en las prunebas de 100 y 200 metros. Por lo visto, se necesitan 6 atletas para las pruebas en que iba a para las pruebas en que iba a participar y sólo se han apuntado 5, lo que conlleva la suspensión de las mismas. Una verdadera pena después de tantas horas de entrenamiento y esfuerzo realizado.



Mensaje de Stephen W. Hawking

Me gustaría saludar a todos los participantes en los Juegos Paralímpicos de Barcelona. Creo que estos juegos sirven a un propósito
de nosotros lleva dentro de si una chispa de fuego, una fuerza creaser humano estándar o común. Todos somos diferentes. Algunos de
cuerpos hemos perdido la capacidad de usar partes de nuestros
importancia. Es sólo un problema mecánico. Lo verdaderamente
crear. Esta creatividad puede asumir muchas formas, desde la física
tros demuestre todo su potencial, que llegue a destacarse en algún
Algunos son una excelente oportunidad para conseguirlo.

Ahora me gustaría enviar lo que podría llamarse un mensaje político. Aquellos de nosotros que tenemos alguna discapacidad no deberámos; considerarnos marginados. Somos seres humanos normales años, otros grupos perjudicados como las mujeres y las personas de diferentes razas, han conseguido que se les tratara igualitariamente y mismo respeto por las necesidades. Ya es hora de que consigamos el dades. No debemos esperar que sean los otros los que se ocupen de campañas para que nuestras necesidades se vean reconocidas del mismo modo que lo han hecho otros grupos.

Este es el mensaje que me gustaría hacer llegar a todos los que participan en estos juegos. Mis mejores deseos para que sea un éxito.



«Kalean Ondo Moldatzea»

"Desenvolvimiento Personal en la Calle"

Federazio Koordinatzailea «Kalean Ondo Moldatzea» Programa gauzatzen hasi zen. Laguntzeko eta konpainia egiteko zerbitzu horrek honako hau zuen xede: desgaitasuna zuten pertsonek edozein norbanakoren egunerokotasuneko ekintzak gauzatu ahal izateko zuten autonomia-gabezia osatzea.

Laguntza- eta konpainia-zerbitzu hori berariaz prestatutako boluntarioek ematen zuten, eta hauek ziren haren helburu nagusiak:

- Desgaitasun fisikoa eta mugitzeko arazo larriak zituzten pertsonen normalizazioa ahalbidetzea. gizarteratzea Horretarako, beren bizilekutik kanpo eguneroko jarduera «normalak» egiten eta haietan parte hartzen lagunduko zitzaien.
- Etxetik kanpo eguneroko ekintzak egitea eragozten duten desgaitasun larriak zituzten pertsonen autonomia-gabezia osatzea.

La Federación Coordinadora comienza a desarrollar el Programa "Desenvolvimiento Personal en la Calle", un servicio de apoyo y acompañamiento de carácter puntual que tiene como objetivo suplir la falta de autonomía de personas afectadas por discapacidad física para acciones comprendidas en la vida ordinaria de cualquier individuo.

El servicio es ejercido por personal voluntario especialmente preparado para realizar este servicio de apoyo y acompañamiento, y pretende fundamentalmente:

- Posibilitar la normalización e integración social de personas con discapacidades físicas y graves problemas de movilidad, facilitando la realización y participación en las actividades "normales" de la vida diaria fuera del hogar.
- Suplir la falta de autonomía de personas afectadas por graves discapacidades que les impiden la realización de los actos cotidianos fuera del hogar.



→ DV 12/06/1993



6 6 Cuando comenzó el programa se apuntaron muchas personas para hacer los servicios de voluntariado. En su mayoría eran estudiantes, y se implicaron mucho para conocer a las personas con quienes hacían los acompañamientos de manera que pudiesen disfrutar lo máximo posible. Este Programa permitió sacar de sus casas a muchas personas con discapacidad que apenas participaban en su entorno, y también que quienes se encontraban en un centro residencial pudiesen salir a dar un paseo al menos una vez por semana" Rosalía Jaurrieta

* Laguntza-zerbitzu hori eskaintzeko presta-

* Zerbitzuaren iraupena aldakorra da, ihar-

duera motaren araberakoa, baina gehienez bost ordukoa izango da. Laguntza hau astean bi aldiz eskatu daiteke, goizeko 10eta-

kuntza berezia jaso duten monitore es-

PROGRAMA DE "DESENVOLVIMIENTO PERSONAL EN LA CALLE"



ZER DA?

Zerbitzu honek autonomia gutxi duten pertsonei beren herri edo hirian zenbait iharduera normal burutzeko laguntza puntuala ematen die, hau da, noiz behinka bakarrik. Beraz, ez dira sartzen asteko egun guztietan eman behar diren laguntzak, adb. "lanera joateko" edo "eskolara joateko laguntza", horretarako zerbitzu permanentea behar delako.

"KALEAN ONDO MOLDATZEKO LAGUNTZA PERTSONALA" PROGRAMA

Eguneroko eginkizun normalak egiteko LA-GUNTZA bereziren bat edo LAGUNTZAILEren bat behar al duzu? Arazoak al dituzu erosketak egiteko, paseatu edo eguzkia hartzera
joateko, zinea edo kirolak ikustera joateko,
gestioak egiteko, zure lagunekin buelta bat
emateko, etab.? Zailtasunak al dituzu familiaren edo zure herriko gizarte zerbitzuen laguntza lortzeko? Gauza guzti horiek normaltasunez egin nahi al dituzu?

Zure elbarritasun fisikoagatik edota autonomia pertsonalaren ezagatik izan ditzakezun zailtasunak direla eta, Gipuzkoako Gutxitu Fisikoen Federazio Koordinatzaileak, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuetako Foru Sailaren laguntzaz, "KALEAN ONDO MOLDATZEKO LAGUNTZA PERTSONALA" izeneko kanpaina hasi du.

ZERBITZU HAU?

ERABILI DEZAKETE

NORTZUK

pezializatuak ditugu.

tik arratsaldeko 8ak arte.

dintza hauek bete behar dituzte:

a) mugikortasun zailtasun handiak izatea, eta
b) gauza horiek egiteko pertsona baten beharra
izatea (horretarako Elbarritasun Agiria aurkez-

Laguntza eskatzen duten pertsonek bi bal-

ESKABIDEAK

tu behar da).

Zerbitzu hau eskatzeko, telefono hauetara deitu: 46 93 86 edo 47 03 49, edo bestela Gipuzkoako Gutxitu Fisikoen Koordinadoraren lokaletara jo:

Sahastiaren plaza, 2. sarbidea 20010 Donostia.

Lehen laguntza jasotzen duzunean Elbarritasun Agiria utzi beharko diguzu, eta bertan ageri beharko du pertsona baten laguntzaren beharra norainokoa den, baremo baten bidez.

142

tacion Foral de Gipuzke

Zerbitzu turistikoen irisgarritasun-gida

Guía de Accesibilidad de Servicios Turísticos

Konfederazioak Euskal Autonomia Erkidegoko Zerbitzu Turistikoen Irisgarritasun Gida editatu zuen. Gida horretan, 1.500 bat establezimenduri buruzko informazioa jaso zen (hotelak, museoak, kanpinak, tabernak, jatetxeak, zinemak, antzokiak, eta abar).

Gida hori informazio- eta turismo-zentroetan banatu zen, eta haren bidez, mugikortasun urriko pertsonek aurretik jakin zezaketen zer oztopo topa zitzaketen establezimendu horietan.

Lan horrek agerian jarri zituen, halaber, baliabide turistikoek irisgarritasunaren alorrean zituzten gabezia larriak, eta, ondorioz, oztopoak kentzeko araudia behin eta berriz urratzen zela salatzeko balio izan zuen.

La Confederación edita la "Guía de Accesibilidad de Servicios Turísticos de la Comunidad Autónoma del País Vasco", que recoge información sobre aproximadamente 1.500 establecimientos (hoteles, museos, campings, bares, restaurantes, cines, teatros, etc.).

La Guía se distribuye en los centros de información y turismo, y permite así a las personas con movilidad reducida conocer de antemano las dificultades con las que se pueden encontrar en estos establecimientos.

Asimismo, el trabajo permite acreditar las graves carencias de los recursos turísticos en cuestión de accesibilidad, y denunciar en consecuencia el incumplimiento reiterado de la normativa de eliminación de barreras.



EAEko aisialdiko zerbitzu gehienek ez dute betetzen ezinduentzako araudia

Sarbideei buruzko gidaliburua argitaratu du Ezindu Fisikoen Konfederazioak

Ačko zerbitzu
turistikostako sarbideri
barnako glidallbarne
argitarata herri du
Euskadiko Ezindu Pisikoen
koordinaziorako
Kontederazioako
Gidalibaru hunetan
subhitzen diren irimideak Grammen mengan erabilizen diren irizpideak az dera inola err aftizkoak: terbitzuen kalltateo ez, haizik eta horiek jasatzeka ezindu fisikaek dituzten erraztasunak neurtzen baititu. Baiantzea ez da hatere onu, sso zerbitzu gutvik betetzen dute gai honi buruzko arandia,

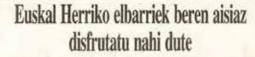
APPLICATION BONOSTI

Euskal Autonom Elkaricko hira herrialdeetako koakeloo iparkalekii kinsun publiko, ta-beria, jaletse eri oro has bis-taada nomala egiteko bela-rieskoak iihen peste hasibat zer-



guntzea da gidaliburu honen holburua eta batez ere aisialdira

≥ EGUNKARIA 25/06/1993



■ Zerbitzu turistiko eskuragarria jasotzen duen gida bat aurkeztu da Do-

o Zentroen naturelo argon hucen uramat attenengatit, pida denne, olandaritzat erantzan oran ota in ateusa bano ota-ole edukt inuren eskelletak het aren da zerbitzu zakarngo- kirpus handia da gute arenoan, itugus dao Rezistanna kalimaten erakoan Elliartisk dina, eta erantzen bitzeko. Mita eta bon- arren eta otasi data hamar unto ari da fizikian edagusektu alut



≥ EGIN 25/06/1993

Bejondeizula telebista-programa

Programa televisivo Bejondeizula

Konfederazioak Bejondeizula telebistaprogramaren berri izan zuen probintziako Federazio Koordinatzaileen eskutik. Programa hori proiektufasean zegoen oraindik, eta azaldutakoaren arabera, giza balioen hedakuntzan oinarritzen zen.

Konfederazioak euskal telebista publikoaren zuzendariarekin eta programaren zuzendariarekin hitz egin zuen aurkeztutako proiektuarekin batere ados ez zegoela adierazteko eta planteatutako orientazioa birbidera zedin eskatzeko.

La Confederación tiene conocimiento, a través de las Coordinadoras provinciales, del programa televisivo Bejondeizula, todavía en fase de proyecto, y que según se expone, se fundamenta en la promoción de los valores humanos.

La Confederación se dirige al Director de la televisión pública vasca y al Director del programa para manifestarles su postura frontalmente contraria al proyecto presentado, y solicitar que se reconduzca la orientación planteada.



Iurretan, 1993ko azaroaren 8an

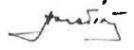
Andere agurgarria:

Jaso dugu zure urriaren 29ko eskutitza eta baita Eduardo Barinagari bidalitakoaren kopia ere.

Egia esan, izan bada "Bejondeizula" deritzan egitasmoa, Eduardo Barinagaren eskutik hain zuzen ere, baina ETBk ez du, oraingoz behintzat, horrelakorik egiteko erabaki zehatzik hartu.

Eskerrik asko zuen eritzi eta jarrera aldez aurretik azaltzeagatik.

Begirunez,



LUIS ALBERTO ARANBERRI

1. La indignación que nos ha producido el saber que todavía hoy en 1993 se quieran hacer este tipo de programas más propios de épocas pasadas pródigas en paternalismos y generosidades caritativas, donde la consecución o no de recursos necesarios para la persona dependa de la caridad graciosa de quien ostenta los medios. No es historia lejana, pero la creíamos superada ya.

- 2. Estamos de acuerdo en que la solidaridad y los demás valores humanos no son, hoy en día, valores en auge; y muy de acuerdo con usted, así mismo, en que los medios de comunicación no ayudan a fomentar un cambio en este tipo de situaciones (p.2). Por todo ello, nos parece sumamente grave, que siendo consciente de ello, se sume usted al carro del sensacionalismo y, por qué no decirlo, del morbo; por cierto, muy en boga hoy día en el medio televisivo con los reality show. Sería más consecuente con la línea de pensamiento expresada por usted que realizara un programa de educación y concienciación social, que sugiera y cree tendencia hacia el cambio social.
- 3. Dicho de otro modo, ¿cree usted que desarrollar una labor en favor de los más necesitados (p.2), es que unos famosos obtengan dinero, que unido al que se obtiene en la subasta está DESTINADO A SUFRAGAR O SOLUCIONAR UN CASO DE NECESIDAD? Nosotros no pensamos así, desde luego. Pensamos más bien que, los problemas que afectan a las personas y los colectivos que usted alude en su carta son problemas de justicia social, por lo que el poder adquirir un recurso necesario o modificar alguna barrera no tiene que venir dado por graciosa generosidad de nadie, sino porque es un derecho.
- 4. Puestas las cosas en su sitio, esto es: el derecho de las personas en dificultad de nuestra sociedad a que obtengan los recursos necesarios para su desenvolvimiento en la vida, creemos que quien debe hacerse responsable del cumplimiento de dicho derecho es la administración. Por lo que programas como el que usted proyecta realizar se convierte en cómplice de aquella institución que debiendo realizar una tarea social, no la realiza. teniendo además, la grave responsabilidad de subvertir las pautas de progreso social; de trocar lo que debía ser un acceso sin pegas a los recursos sociales de colectivos afectados en medidas de caridad individualista.
- 5. Otro síntoma de regresión histórica y en los logros sociales, es la necesidad de utilizar a famosos personajes que se erigen en defensores de un caso de necesidad. Sr. Barinaga, consideramos que ya se acabaron los tiempos de los salvadores, de los super hombres, etc...se acabaron los tiempos en que se regalan los recursos de necesidad, ¿y sabe por qué?, porque desde que las personas han comenzado a entrar en procesos democráticos, los derechos de la persona son derechos propiedad de ellas mismas, no sujetos a arbitrariedades ni a medidas graciosas. Así, por ejemplo, y citándole a usted aspectos como los de sillas de ruedas, diálisis, acondicionamiento de lugares, estancias en centros especializados,... (p.4), son recursos contemplados en los Servicios Sociales de la administración pública para las personas afectadas, y que tristemente van siendo recortados y reducidos por dicha administración. ¿No sería, pues, más solidario el que su programa en una linea de educación y concienciación social se sumara a la lucha reivindicativa de estos colectivos para conseguir que les den lo que les pertenece por derecho?
- 6. Sabemos que estamos en tiempos de crisis, y que habrá muchas personas de colectivos con problemas (nosotros conocemos el de las personas con minusvalía física) que estarían dispuestos a acudir a su programa, ¿cree en conciencia que con ello su intento de hacer labor en favor de los necesitados es adecuado? Por si le sirve de pauta de reflexión, nos permitimos sugerirle que quizá esta jugando a ser generoso, pero en absoluto colabora con hacer crecer y madurar a esta sociedad en la línea de la solidaridad y de la justicia social.

Laneratzea

Integración laboral

Konfederazioak «Desgaitasun fisikoa duten pertsonen laneratzea. Laneratzeko irizpideak eta neurriak» deituriko dokumentua helarazi zion Eusko Jaurlaritzako Lan eta Gizarte Segurantza Sailari. Dokumentu horretan jaso ziren benetako lan-politika integratzaile eta normalizatzaile baten planifikazio eta garapenean gailendu beharko luketen ildoak.

Enplegu Zentro Bereziei zegokienez, salatu zen ezen «beren ordenamendu juridikoan ezarritako xedeei erantzun beharrean, zentroak berak bihurtu zirela helburu, eta ez zutela jarduten sustapensistema edo lan-merkatu arruntean integratzeko sistema gisa».

La Confederación traslada al Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco un documento denominado "Integración laboral de personas con minusvalías físicas. Criterios y medidas de integración laboral", que recoge las líneas que debieran presidir la planificación y desarrollo de una auténtica política laboral integradora y normalizadora.

En relación a los Centros Especiales de Empleo, se denuncia que "lejos de responder a las finalidades que se establecen en su ordenamiento jurídico se han convertido en un fin en sí mismos y no en un sistema de promoción e integración en el sistema de integración en el mercado ordinario de trabajo".

Asimismo, se denuncia el incumplimiento sistemático de los cupos de reserva establecidos

La Federación de Disminuidos confirma las quejas de asociados

· Pide a la Administración que salvaguarde la legislación respecto a la integración laboral de personas discapaces

INAKI URTEAGA

ZUMARRAGA.- La Federación Coordinadora de Disminuídos ma «la constatación, cada vez más Físicos de Gipuzkoa confirma que personas acogidas a los Centros Especiales de Empleo se dirigen discapacidad para acceder a un a las oficinas de la asociación para puesto de trabajo protegido, sean expresar sus quejas y su situación de indefension.

Esta asociación constata que «el za a estas personas a mantenerse

La Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa uno de los principales cauces para lograr la autonomía personal y la integración social. Y mientras esta integración laboral no sea posible realizarla a través del sistema ordinario de trabajo, se valora positivamente la incorporación de personas con discapacidades en régimen protegido de trabajo, como es el caso de KATEA».

Sin embargo, la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa mantiene serias reservas «respecto al desarrollo que va adquiriendo este sistema de trabajo entre nosotros».

«En vez de potenciar la normalización en el sistema de trabajo ordinario, -continúan- se constata que se prima el empleo protegido por la Administración, dejando en olvido la exigencia que, en cuanto a la integración laboral, establece la Ley de Integración Social de Minusválidos, que dice que «será finalidad primordial de la política de empleo la integración de trabajadores minúsválidos en el sistema ordinario de trabajo, contemplando el sistema de trabajo especial como medida transitoria».

Asimismo, la Federación reafirpatente, de la dificultad que tienen las personas con mayor grado de cuales sean su capacidades de producción».

Este hecho, es considerado por peligro de represalias y el miedo la Federación «como una desvia-a perder el puesto de trabajo fuer-ción del sentido y razón de ser ción del sentido y razón de ser que inspira la creación y mantenimiento de estos centros de empleo protegido, a la vez que es una nueva forma de discriminaasegura que «no cabe duda de que ción y marginación laboral de per-la integración laboral constituye sonas que, por encima de sus discapacidades, están capacitadas para realizar una actividad en las condiciones de adaptabilidad que se requieren».

Por todo ello, la Federación de Disminuidos Físicos guipuzcoanos «estima imprescindible el que los responsables de la Administración, a todos los niveles, salvaguarden las exigencias que se establecen en la legislación vigente respecto a la integración laboral de personas con discapacidad en todas las formas de acceso al empleo. Esta vigilancia debe ser mayor v más directa en aquellos Centros de Empleo protegido en los que la política de concesión de subvenciones y beneficios de todo tipo es mucho

≥ EL MUNDO 29/05/1993

Raquel Barroso critica "la mendicidad vestida de chaqué"

"La solución a los minusválidos está en la propia empresa y no en centros especiales"

ración Coordinadora de Disminuidos Físicos del nuestra sociedad.

ENEIGUESARASA País Vasco, cuya presidenta es Raquel Barroso, Aunque reconoce que nos encontramos a años considera que queda mucho camino para que luz respecto a otras comunidades, la Confede- la integración social y laboral sea un hecho en

EXPANSIÓN ¥ 18/01/1993

Halaber, legez ezarritako erreserba-kupoak behin eta berriz urratzen zirela salatu zen, eta dokumentuan errealitate horri aurre egiteko neurri multzo bat proposatu zen: legalmente, proponiendo el documento un conjunto de medidas para hacer frente a esta realidad:



Erreserba-kupoa ezartzen duen araudia benetan betetzea, bai enpresa publikoan bai pribatuan.

Cumplimiento efectivo de la normativa que establece el cupo de reserva, tanto en la empresa pública como privada. 2

Desgaitasuna zuten langileak kontratatzeagatik jasotako enpresa-abantailak desgaitasun mailarekiko proportzionala izatea, gehien erasandako pertsonen enplegua sustatzeko.

Las ventajas empresariales por contratación de trabajadores con discapacidad deben estar en proporción con el grado de discapacidad, con el fin de facilitar el empleo de las personas más afectadas.



3

Administrazio publikoaren eskutik lan-integrazio eta normalizazioko politika serio bat sustatzea, kolektibo horrek jasaten zuen lan-diskriminazioa ez baitzen koiunturala, egiturazkoa baizik.

Promoción desde la Administración Pública de una política de integración y normalización laboral seria, dado que la discriminación laboral que padece este colectivo no es conyuntural sino estructural.

4

Gizarte-eragileak (sindikatuak, enpresak, alderdiak, elkarteak eta abar) arazoaren soluzioan inplikatzeko beharra.

Necesidad de implicar a los agentes sociales (sindicatos, empresas, partidos, asociaciones) en la solución de esta problemática.

151

Handithlon, desgaitasuna duten pertsonentzako kirol-proba

Handithlon, prueba deportiva para personas con discapacidad

Gipuzkoako Foru Aldundiko Gazteria eta Kirolaren Zuzendaritza Nagusiak baloraziotxosten bat egiteko eskatu zion Federazio Koordinatzaileari, irailaren 12an Frantziako «Handicap Sans Frontieres» elkarteak Donostian egin nahi zuen Handithlon proiektuari buruz. Proiektu horretan Kontxan igeri egitea eta, gurpil-aulkian edo korrikan, lasterketa bat egitea aurreikusten zen.

Beharrezko deliberazioa egin ondoren, iritzi hauek azaldu ziren:

- Erabat elitekotzat jo zen proposatutako kirol-proba hori, eta nahiko gertagaitza zirudien Gipuzkoako pertsona desgaituek han parte hartu ahal izatea.
- Proba honi holako probek berez izan beharko luketen izaera integratzailea eta normalizatzailea falta zitzaiola uste izan zen.
- Desgaitasuna zuten pertsonentzat kiroljarduerak sustatzeko eta bultzatzeko
 politika publikoak falta zirela salatu zen,
 eta kirol-instalazioetan oztopoak kentzeko
 neurririk ez zela hartu azpimarratu zen.

Desde la Dirección General de Juventud y Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa se solicita a la Federación Coordinadora un informe de valoración sobre el proyecto Handithlon que la asociación francesa Handicap Sans Frontieres pretende llevar a cabo en Donostia el 12 de septiembre, y que comprende la práctica de natación en la Concha y carrera en silla de ruedas o corriendo.

Tras la oportuna deliberación, se manifiestan los siguientes aspectos de posicionamiento:

- La prueba deportiva que se propone se considera absolutamente de élite, en la que la participación de personas con discapacidades físicas de Gipuzkoa difícilmente va a ser posible.
- Se estima que carece del carácter integrador y normalizador que debieran tener estas pruebas.
- Se denuncia la ausencia de políticas públicas de promoción y potenciación de actividades deportivas para personas con discapacidad, incidiendo especialmente en la inexistencia de medidas de supresión de barreras en las instalaciones deportivas.



> DV 25/07/1995



☑ DV 24/07/1995

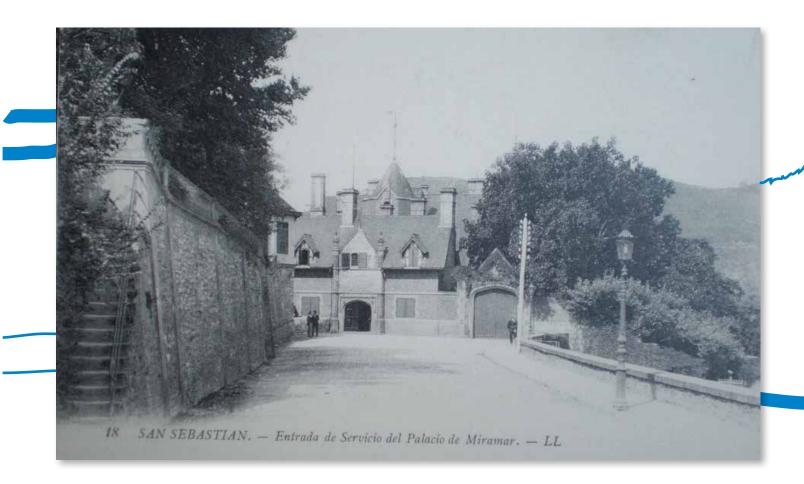
Miramar jauregia Palacio de Miramar

jauregia berritzeko lanen lehiaketa publikoaren berri jakin ondoren, Federazio Koordinatzaileak agiri bana bidali Donostiako Udalari eta Miramar Jauregia Fundazio Publikoari honako hau adierazteko: «obra horiek egitea aukera paregabea izan instalazio horiek mugikortasun urriko pertsonek behar dituzten irisgarritasunbaldintzetara egokitzeko, arkitektura-oztopoak egun indarrean dagoen Eusko Jaurlaritzaren araudiak ezarritakoari jarraikiz. Eskakizun hori are premiazkoagoa bihurtzen da instalazio horien funtzioa herritarrentzat garrantzitsuak diren jarduerak eta zerbitzuak artatzea bada. Lortu nahi den gizarte-integrazio eta -normalizazio prozesuan aurrera egiteko, ezinbesteko baldintza da herritar guztiek, baita lekualdatzeko gurpil-aulkia behar dutenek ere, irisgarriak diren hiri-ekipamenduak eskura izatea».

Federazio Koordinatzaileak aholkularitza ere eskaini zien arkitektura-oztopoak kentzeko. Lankidetza hori ondorengo urteetan gauzatu zen, eta hari esker nabarmen hobetu ziren hiriarentzat hain garrantzitsua den eraikin baten irisgarritasun-baldintzak.

Tras tener conocimiento del concurso público para la ejecución de las obras de reforma en el Palacio de Miramar, la Federación Coordinadora dirige sendos escritos al Ayuntamiento de Donostia y a la Fundación Pública Palacio Miramar planteando que "la realización de estas obras debe ser una oportunidad única para acondicionar estas instalaciones a las condiciones de accesibilidad requeridas por parte de personas de movilidad reducida, tal como se recoge en la vigente normativa de supresión de barreras arquitectónicas del Gobierno Vasco. Esta exigencia es más perentoria cuando dichas instalaciones están destinadas a acoger actividades y servicios públicos importantes para los ciudadanos. El disponer de unos equipamientos cívicos accesibles para todas las personas, incluidas las que precisan sillas de ruedas para sus traslados, es una condición necesaria para avanzar en el proceso de integración y normalización social que se pretende".

Asimismo, se ofrece el asesoramiento de la Federación Coordinadora para la eliminación de las barreras arquitectónicas, colaboración que se materializa en los años posteriores y que permite mejorar de manera relevante las condiciones de accesibilidad de un edificio tan relevante para la ciudad.



Había reticencias para romper el techo de madera muy trabajada para poner ascensor, por lo que se puso subescaleras. Como iba muy lento y con la gente que andaba, se dieron cuenta de que no era la solución adecuada. Por eso, se buscó la solución de ubicar el ascensor en una zona que alterara lo menos posible la estética. La predisposición fue buena, porque era rompedor poner una plataforma como esa en un edificio tan emblemático" Norma Andrade



Murrizketak prestazio ortoprotesikoetan

Recortes en prestaciones ortoprotésicas

Konfederazioak salatu zuen prestazio ortoprotesikoen araudi berriak jada lortutako eskubideen atzerakada eragin zuela; izan ere, katalogoko produktuen kantitatea eta haiengatik ordaindu beharreko zenbatekoak murriztu ziren, eta gastuen itzuleran oinarritutako finantziaziosistema berri bat ezarri zen.

Azken dagokionez, puntu horri Konfederazioak galdera hauek egin zituen: «Zer gertatzen da baliabide ekonomikorik gabeko edo baliabide ekonomiko urriko erabiltzaileekin? Osakidetzako zein erabiltzaileri eskatzen zaio, osasunbat erabilitakoan (larrialdizerbitzuak, traumatologiako baliabideak, eskaiolak, eta abar) hura ordaintzeko, gastuak gero itzuliko zaizkiolako? Sistema hau dela eta, erabiltzaileek zergatik egin behar diete aurre ortopedei prestazioa lortu ahal izateko? (ortopedek ez baitute gogoko sistema hori)?».

La Confederación denuncia que la nueva regulación de las prestaciones ortoprotésicas supone un retroceso respecto a los derechos alcanzados, dado que se reduce la cantidad de productos del Catálogo y los importes a abonar por ellos, y se establece un nuevo sistema de financiación basado en el reintegro de gastos.

En relación a esto último, la Confederación se manifiesta en los siguientes términos: "¿Qué pasa con los usuarios carentes o de escasos recursos económicos? ¿A qué otro usuario de Osakidetza, cuando utiliza una prestación sanitaria (servicio de urgencias, recursos de traumatología, escayolas, etc.) se le exige que pague para que luego se le reintegren los gastos? ¿Por qué, debido a este sistema, ha de enfrentarse el usuario a los ortopedas para la consecución de la prestación? (dado que las ortopedias son reacias a este sistema)?".



≥ DV 19/03/1994





Taxi-gidariei zuzendutako prestakuntza

Formación a taxistas

Donostiako Udaleko Gizarte Ongizate Departamenduaren ekimenez, Federazio Koordinatzaileak hiriko taxi-gidariei zuzendutako mintegi bat eman zuen, lehenbiziko aldiz, mugikortasun urriko pertsonei eskaini beharreko arretari buruz.

Lehen pauso bat izan zen sektore profesional horri kolektiboaren berariazko ezaugarri eta beharrak ezagutarazteko. Izan ere, bono-taxia abian zegoenez, eta Donostiak laster lau taxi egokitu izango zituenez, sektore horrek aurki ikusiko zuen urritasun urriko pertsonek geroz eta sarriagotan eskatuko zituztela bere zerbitzuak.

Hauek izan ziren prestakuntza-jardunaldian jorratu ziren gaiak:

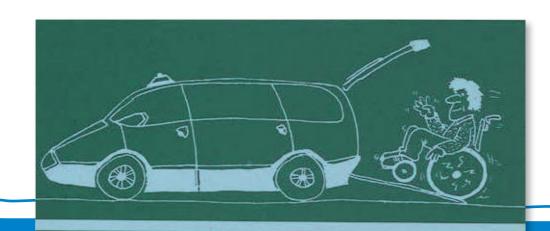
- Desgaitasunaren mundura hurbiltzea eta hura ezagutzea.
- Desgaituen gizarteratzea eragozten duten oztopoak eta hesiak.
- Garraia normalizatzea.
- Klase praktikoa (nola maneiatu gurpil-aulki bat).

A iniciativa del Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento de Donostia, la Federación Coordinadora imparte el primer seminario de información y divulgación sobre atención a personas con movilidad reducida, dirigido a taxistas de la ciudad.

Se trata de un primer paso para dar a conocer las características y necesidades especiales del colectivo a un sector profesional que, con la puesta en marcha del servicio de Bono-Taxi o la próxima implantación de cuatro taxis adaptados en Donostia, verán como las personas con movilidad reducida requieren de manera más frecuente sus servicios.

Los temas abordados en la sesión formativa son los siguientes:

- Aproximación y conocimiento del mundo de la discapacidad.
- Obstáculos y barreras que impiden su integración social.
- Normalización del transporte.
- Clase práctica (manejo de una silla de ruedas).



Cuatro taxis adaptados podrán ofrecer traslados de tiempo libre a minusválidos

uniciativa del Ayuntamiento y la Diputación cestó 8 millones el pasado año

W. DAY SERVICIAN

Cuent cons se adiptaran pera transporte de antionesalidas parte de un concern fermado o tre Apontamberino. Dipunas sin Barbo Tant Fanci.

The trans de des servaces de de ser deste que personale culture que personale culture de arrequente de retinamentales en entre que personale que producto de arregue de personales de la composição productivo de constituições productivos de constituições de constituidad de constituições de constituições de constituições de constit

Seis millones

im consi de li rullarus de poursu y se bereficiarse de la rizbria ini 1000 de 197 meressididas reseden-

The lattice of over the time mentaleds of provides that a reber no emille do openhalism or his militaries deliverate of Providente (Greenwise La adaption de las tours or realizardferencia y reioni addressione me la Faderia una Expañola-Mondation y Production le Otto.

n, odlarni el casagal la Aleccul Rendii delalia. ISO bias conter a colo servicio se gaticia As y to the tipe tiqui — macateur, mano do ensidades permanas.

lario social e atra laito, el Arontamboro

> 9 millionis de pescha en l'Enco de digress referens de solicicio e adarté social, soviéte endéctares 913 families a Trias à de 2,324 innoficiaries, privagmiles beginne del Gelaci. Esc.

it of Approximation regard. A

on teatable to be seen

> DV 26/01/1994

Hiriarteko autobus irisgarriak

Autobuses interurbanos accesibles

Gipuzkoako Foru Aldundiak mugikortasun urriko pertsonei egokitutako hamabost autobuseko flota bat erosi zuen hiriarteko garraiozerbitzu publikorako; hala, garraio mota horri zegokionez, Gipuzkoa Espainiako aitzindari bihurtu zen.

Autobus horiek erdiko ateetan arrapala bat luzatzen duen mekanismo bat zuten. Arrapala horren bidez, mugikortasun urriko pertsonak ibilgailura sar zitezkeen. Autobusak ezingo zuen abian jarri arrapala erabat atzeratu arte, horrela diseinatua baitzegoen; horrez gain, sistema hidrauliko baten bidez, ibilgailua makurtu egin zitekeen eskailerarik gabeko gainazal baten ondoan.

Gurpil-aulkia segurtasun-uhal bat zuen toki jakin batean kokatzen zen, gidariari bizkarra emanda abiarazte- eta balaztatze-inertzien efektua arintzeko.

Aurkezpen-ekitaldiaren bidez, udalei eskatu zitzaien, batez ere Donostiakoari, autobus-flotak berritzeko eta hiria mugikortasun urriko pertsonei egokitutako ibilgailuz hornitzeko.

La Diputación Foral de Gipuzkoa adquiere para el servicio público de transporte interurbano una flota de quince autobuses adaptados para personas con movilidad reducida, convirtiéndose así Gipuzkoa en pionera en este tipo de transporte en España.

Estos autobuses disponen de un mecanismo que extiende en las puertas centrales una rampa, lo que permite a las personas con movilidad reducida acceder al vehículo. El autobús está diseñado para no poder iniciar la marcha hasta que se repliegue la rampa, y se complementa con otro sistema hidráulico que posibilita la inclinación del vehículo junto a una superficie sin escalones.

Asimismo, la silla de ruedas se coloca en una zona ya determinada provista de un cinturón de seguridad y de espaldas al conductor para contrarrestar el efecto de la inercia de arranque y frenado.

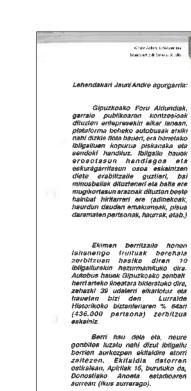
El acto de presentación sirve para instar a los Ayuntamientos a que renueven sus flotas de autobuses urbanos, en especial el de San Sebastián, dotándose de vehículos adaptados para personas con movilidad reducida.



ESP



■ DV 19/12/1995



≥ DV 16/04/1994

La Diputación Foral de Gipuzico, en colaboración con las empresas concesionarias del transporte público, pretende incorporar a las respectivas llotas, de forma sostenida y paulatina, un número creciente de autobuses de platatorma baja. Estos vehículos proporcionan una accesibilidad total y una mayor comodidad a todos los usuarios, tanto a las personas con minusvalias tíscica como a todos aquellos con dificutidades más levas de movilidad (ancianos, mujeres embarazadas, personas cargadas, niños pequeños, etc.).

602114

Los primeros frutos de esta iniciativa pionera se concretan en la próxima entrada en servicio de 10 nuevos vetrículos destinados a varias lineas interurbanas de Gipuzkos, conectando a 39 municipios en los que residen 436.000 personas, el 4 % de la población del Territorio Histórico.

Con este motivo, deseo extenderte personalmente mi invitación al auto de presentación de los nuevos vehículos, que se elebitará el próximo día 15 de Abril, viernas, en el estedio de Anveita de San Sebastián (ver siguiente página).

Agradezco de antemano su asistencia y la de los miembros de su asociación que desee invitar a la presentación.





Donostiarako autobus ez-egokituak erostea

Adquisición de autobuses no adaptados en Donostia

Donostiako Tranbia Konpainiak, martxoaren 9an Administrazio Kontseiluak egindako bileran, mugikortasun urriko pertsonentzat egokitutako autobusik ez erostea erabaki zuen, nahiz eta udalak. Federazio Koordinatzaileak behin eta berriz egindako eskaeren eta aldarrikapenen eraginez, pertsona guztiek erabiltzeko moduko ibilgailuak erosten jarraitzeko konpromisoa hartu zuen.

Hala, udal-enpresak plataforma baxuko hamar autobus erostea adostu zuen; autobus horiek, ordea, ez zuten izango desgaitasuna duten pertsonak sartu ahal izateko arrapalarik. Maiztasunak desdoitzeak denbora galera handia ekarriko lukeela argudiatu zen batez ere, «desgaitu batek 3tik 4 minutura beharko bailituzke sartzeko eta irteteko». Arazo teknikoak ere argudiatu ziren «arrapalak mekanismo oso sentikorrak izanik askotan matxuratzen baitira». Horrez gain, arrazoi ekonomikoak aipatu ziren, hau da, Foru Aldundiak ez zuela diru-laguntzarik.

La Compañía del Tranvía de San Sebastián adopta, en la reunión del Consejo de Administración celebrada el 9 de marzo. la decisión de no adquirir autobuses adaptados para personas con movilidad reducida a pesar de las reiteradas solicitudes y reivindicaciones de la Federación Coordinadora que habían desembocado en un compromiso municipal para avanzar en la dotación de vehículos que pudieran ser utilizados por todas las personas.

Así, la empresa municipal acuerda comprar diez nuevos autobuses que serán de plataforma baja, pero carecerán de rampa para el acceso de personas con discapacidad. Se alega principalmente la pérdida de tiempo que conllevaría desajustar las frecuencias dado que "el tiempo que necesitaría para entrar y salir un minusválido sería entre 3 y 4 minutos". También se argumentan problemas técnicos ya que "la rampa es un mecanismo muy sensible y se averían con mucha frecuencia", así como razones económicas ante la ausencia de subvenciones de Diputación.

II/ EL JUICIO A JOSE JIMENEZ COINCIDE CON LA SEMANA DE LA INSUMISION. IV/ ORERETAKO GIPUZKOAKO AURRESKULARIEN TXAPELKETA. VI/ ESCASA RESPUESTA A LA CAMPAÑA DE RECOGIDA DE PAPEL EN TOLOSA.

- DONOSTIA

Los autobuses urbanos, sin adaptación

■ La Compañía del Tranvía desestimó la incorporación de rampas para el acceso de minusválidos. ■ Los afectados estudian la manera de dar la vuelta al acuerdo. El PNV y PP se opusieron y EA se abstuvo.

nusválidos de Gipuzkoa muestra su disconfor midad con la Compañía de Tranvía por haberse negado a adecuar los diez autobuses reciér comprados a las per sonas discapacitadas tal v como en un prin cipio habían convenido con el delegado de trá fice v conceial del PSOE, Patxi Beloqui.

Oletz SOT

Los responsables de esta coordi nadora han recibido con sorpresa la decisión de la Compañía del Tranvía, contraria a acoplar unas plataformas especiales en los diez autobuses nuevos que se han comprado, para facilitar el ac ceso a las personas discapaci-tadas físicas, y no dadan en ex-

presar que les parece «muy mal». Consideran que a estas per-sonas con problemas de movi-lidad se les debe dar una solución, y el bonotaxi no es la mejor. «El bonotaxi es un costo elevadísimo y no sirve; además tienen fijado un límite de viajes». La otra alternativa planteada por el Ayuntamiento es poner a disposición un vehículo, «una furgocabida para dos sillas de ruedas y para utilizarla hay que hacer casi

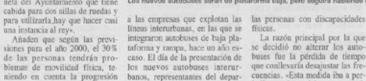
blemas de movilidad física, tedel envejecimiento de la pobla- tamento de Transportes de

Esta coordinadora defiende su derecho, como el resto de los ciudadanos, a poderse mover como los demás, con posibilidad de utilizar el transporte público.

Este colectivo tiene previsto conversar con los partidos políticos que han votado en contra de dotar los diez autobuses nuevos con una rampa que facilite el transporte de personas discapacitadas, como es el caso del PNV y PP. EA se abstuvo. La única esperanza que les queda es que cambien de posición en la próxima reunión que está pre-vista para finales de este mes.

Contradicciones

Diputación subvencionó incluso para solucionar el problema de crobús municipal.



los nuevos autobuses interursiguiera con el ejemplo e incluyera en su flota los autobuses

La Compañía del Tranvia por la dotación de nuevos autobusesadaptados también hubiera recibido ayuda económica, según esta coordinadora. «El concejal de tráfico comentó en un principio que se conseguirían 16 mi-

que las razones por las que se setas.

echaron atrás la adecuación de El gerente de la Compañía in-

La razón principal por la que cuencias. «Esta medida iba a per-Diputación, manifestaron su es-peranza de que el Ayuntamiento siguiera con el ejemplo e in-siguiera con el ejemplo e in-

> rampa, ya que «es un mecanismo muy sensible y se averían con mucha frencuencia. Alemania ya ha retirado las rampas en los au-

subvención por parte de Diputación. «Es triste que subvencione con diez millones y medio a las líneas interurbanas y Problemas técnicos a la Compañía del Tranvía no le conceda nada. Unicamente está la ayuda del Inserso que asciende Tranvía, Enrique Isusi, indica a dos millones y medio de pe-

Los afectados recuerdan que, rampas a los autobuses fueron sistió en la necesidad de buscar este tipo de decisiones choca técnico-económicas, pero aclara una solución a este colectivo, frontalmente con la política del que todos los representantes de la Gobierno de Gasteiz que, «es facilitar transporte para todos». tienem que buscar alternativas Diputación, vía bonotaxi o mi-

Herri Batasuna defiende la adecuación de los buses

Herri Batasuna no pudo posicio-narse a favor de esta propuesta año tras año presentamos al prenarse a favor de esta propuesta ya que no está representado en la junta de la Compañía del Tranvía, al haber sido excluido refleje en acciones concretas por decisión del equipo de go-como ésta. Esperamos que la

Sin embargo, este grupo es favorable a la adaptación de los vehículos de transporte público de dar pasos positivos y no con-para posibilitar el acceso a los trarios como la actual decisión de minusválidos.
«Esta discriminación antide-

mocrática que los partidos del equipo de gobierno (PSOE-PP-PNV) mantienen con la segunda fuerza del Ayuntamiento ha supuesto que nuestro posicio-namiento favorable a la adapta-cióo de autobuses no haya sido tenido en cuenta, y la oposición de PNV y PP decidiera no adap-

tarlos», indican los conceiales Este grupo municipal ha proesta ciudad la integración de per- otorgado».

supuesto municipal, para que la sensibilidad hacia ese co sea cada vez mayor y que desde la Compañía del Tranvía».

Los conceiales de HB exigen que se derogue la decisión de marginar a este grupo de la junta de la Compañía del Tranvía y mientras esto no ocurra que «l decisiones sean adoptadas desde esta forma los representantes de HB hacer valer la representación puesto en reiteradas ocasiones la HB hacer valer la representación necesidad de hacer realidad en que los donostiarras nos han

≥ EGIN 16/03/1995

Donostiarako autobus ez-egokituak erostea Adquisición de autobuses no adaptados en Donostia

Erabaki horren aurrean, Federazio Koordinatzaileak Tranbia Konpainiaren akordioa aldatzeko eskatu zion udalbatzari, eta halaxe egin zen martxoaren 24ko Administrazio Kontseiluaren bileran, aurreko erabakia zuzendu, eta arrapaladun eta solairu baxuko hamar autobus erostea erabaki baitzen.

Autobus horiek, hasieran lau ziren, maiatzaren 2an hasi ziren martxan, linearik luzeenak eta jendetsuenak eginez. Horrenbestez, Donostiako hiri-garraioa etorkizunean erabat irisgarri izateko oinarriak jarri ziren.

Lorpen horri esker, aurrerapauso handia egin zen oztopoak kentzeko politiketan. Alabaina, gizarteko zenbait eragilek jarrera ez-solidarioak zituzten oraindik, eta jarrera horiek oztopo fisikoak baino gaindiezinagoak diren hesi bihurtzen dira.

Ante esta decisión, la Federación Coordinadora insta a la Corporación municipal a que modifique el acuerdo de la Compañía del Tranvía, procediéndose a ello en la reunión del Consejo de Administración del 24 de marzo, en la que se rectifica la decisión anterior y se aprueba la adquisición de diez autobuses de piso bajo dotados de rampas.

Estos autobuses, en un primer momento cuatro, entran en funcionamiento el 2 de mayo, recorriendo las líneas más largas y con más personas usuarias. Se ponen por tanto, las bases para alcanzar en un futuro la plena accesibilidad del transporte urbano de Donostia.

A pesar de que este logro supone un importante avance en las políticas de supresión de barreras, se siguen dando entre diversos agentes de la sociedad actitudes insolidarias que se convierten en barreras más difíciles de superar que las físicas.



≥ DV 24/03/1995

El próximo martes funcionarán los autobuses de plataforma baja

Experiencia piloto con las canjeadoras del bonobús en la línea Amara-Sanitaria

pent minurcifidos con sillas le rivoles. De momento convenzanta cautra manuer en hrece se liegard hauto dies rehiceles sk estav anucteristicas.



El Ararteko propone rampas para minusválidos en los nuevos autobuses

El Arartido: Xabier Marking, propone que en la compin de anni-teues para el servicio urbano de San Selandan se camanaplem Lie debidas adaptaciones técnicas preciona spura garantizor la co-trocta atención de los usuartes por introvallar o con mextidad reducida (rampos de accessos

Markingt apoya sa argumento-en la consideración de que la propia norma constitucional obliga a los poderes públicos a malicar una relatica en previsión internesso, relabilitación e ma-gración de los disminuados fier

→ DV 22/03/1995

≥ DV 25/04/1995

Los 112 autobuses de la flota, sin escaleras

seguido en pocos años modernizar su flota de vehículos.

Puede haber pasado desapercibido a los usuarios pero desde hace unos días -finales de septiembre- ya no hay ningún autoda mediante escaleras. Los 112 sin problemas al vehículo. vehículos son de plataforma baja:

Donostibus no sólo está logran- esto quiere decir que no tienen autobuses fueran de plataforma do los mejores datos de viajeros peldaños en su interior; cuentan baja no sólo dificultaba el accede su historia, sino que ha con- con un espacio reservado para so de algunos usuarios sino que bús en la ciudad al que se acce- pacitados puedan subir y bajar ble y, además, que sus plazas no 28 vehículos, lo que evitará la

El hecho de que no todos los te de dos plazas seguirá existien-

sujetar con cinturones de segu- les obligaba a esperar en las paridad a sillas de minusválidos v radas a la llegada de nuevos vehícochecitos infantiles; y todos culos; al existir el límite de dos ellos disponen de una rampa auplazas por autobús, había que tomática que el chófer acciona confiar en que el vehículo que para que las sillas de los disca- llegaba a la parada fuera accesiestuvieran va ocupadas. El lími-

do, pero a partir de ahora todos los vehículos admiten va el acceso de cualquier usuario.

Con la adquisición de ocho nuevos autobuses el año que viene, la flota de Donostibús dará un paso más hacia un transpor te más limpio, dado que los nuevos vehículos son del «máximo nivel ecológico en cuanto a emi-EEV estará en 2010 disponible en emisión de 200 toneladas de CO2

→ DV 09/10/2009

Sr. D. Juan M. MAÑERO Radio San Sebastián Avda. de la Libertad, 27 20004-DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

Estimado Señor:

En el Programa de radio de hoy (4 de mayo) que Ud. dirige al mediodía, en el espacio "A quien corresponda" ha realizado una reflexión personal en torno a la escasa utilización de los autobuses adaptados, recientemente adquiridos por la Compañía de Tranvía de Donostia, por parte de personas de movilidad reducida ("minusválidos" como Ud. les llama) y ha sugerido si no hubiese sido más oportuno o conveniente el haber destinado el costo que supone la adaptación de estos vehículos (cuatro millones por unidad "?") a la adquisición de otros medios de transporte, como el de sillas de ruedas motorizadas. El mismo día en que entraron en funcionamiento estos autobuses, se empeñaba Ud. en informar en el mismo Programa que durante esa mañana ningún "minusválido" había hecho uso de los mismos.

Ante estas manifestaciones suyas, además de presentar mi protesta, quiero expresar:

- 1. La decisión de la Compañía de Tranvía de Donostia de implantar este tipo de autobuses responde únicamente al cumplimiento de la exigencia de normalización e integración reconocida legalmente y reivindicada por este colectivo, posibilitando, de esta forma, el DERECHO fundamental de todo ciudadano a poder acceder y utilizar los servicios destinados a todos los ciudadanos.
- 2. La escasa o nula utilización de los nuevos autobuses se debe en gran parte a la falta de información directa a los interesados sobre recorridos, frecuencias y horarios de los mismos. Nos consta que dicha información ha sido demandada por personas concretas, sin que hasta la fecha de hoy se haya tenido contestación. Un colectivo que ha estado sistemáticamente excluído de unos servicios públicos de transporte por falta de su adaptación, necesitará un tiempo para acomodar sus hábitos a las nuevas situaciones.
- 3. La sugerencia que hace de que "igual sería más conveniente destinar el costo de la adaptación de estos autobuses a la adquisición de otros medios de transporte, por ejemplo, sillas de ruedas de motor" demuestra su desconocimiento del problema y la osadía que provoca la ignorancia. Las sillas de motor electrónicas pretenden únicamente posibilitar la deambulación a aquellas personas que no pueden andar por su discapacidad, pero siguen precisando los medios de transporte para recorridos mayores. Siguiendo su sugerencia, podría proponer la desaparición de la Compañía de Tranvía; así evitaríamos un gasto municipal importantísimo, no tendríamos que soportar "déficit" anuales tan graves y el ahorro se podía dedicar a otros fines... y la ciudadanía a "pasear"... Sería lo justo.

Donostiarako autobus ez-egokituak erostea Adquisición de autobuses no adaptados en Donostia



4. Todas las semanas mantiene entrevistas, dentro de su Programa, con representantes del Departamento Foral de Servicios Sociales y muy frecuentemente con la propia Diputada-Responsable de este Departamento, la Sra. Dª. Elvira Cortajarena. Debo informarle que dicho Departamento ha asumido el compromiso de lograr la normalización de los servicios de transporte de viajeros por carretera, estableciendo medidas de apoyo para la adquisición de autobuses interurbanos adaptados para personas de movilidad reducida. A fin de contrastar sus opiniones y sugerencias le invito a leer el preámbulo del "DECRETO FORAL 87/1993, de 23 de setiembre, por el que se aprueba el Reglamento Regulador de las Ayudas de la Diputación Foral de Gipuzkoa para la adquisición de autobuses de plataforma baja que presten servicio en líneas regulares de transporte de viajeros por carretera del Territorio Histórico de Gipuzkoa".

5. Considero, finalmente, que con estas sugerenciasdeclaraciones no contribuye a crear actitudes positivas y favorecedoras de la integración y normalización en la población. Al contrario, está provocando, desde el medio de comunicación social -importante- que dirige, recelos ante una medida positiva e insistiendo en la aplicación de criterios discriminatorios en relación a este colectivo.

Atentamente,

Fmdo.: Vicente Echeberria Razquin

Gerente de la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa.

Donostia-San Sebastián, 4 de mayo de 1995.

N.B.: Se solicita la lectura del escrito dentro del Programa que dirige.

«La gran oportunidad» telebista-programa Programa televisivo "La gran oportunidad"

Konfederazioak bere iritzi kritikoa helarazi zien erakundeei eta gizarte osoari euskal telebista publikoko «La gran oportunidad» programak desgaitasunaren inguruan azaltzen zuen irudiaren aurrean.

La Confederación traslada a las instituciones y al conjunto de la sociedad su posicionamiento crítico ante la imagen que de la discapacidad ofrece el programa "La gran oportunidad" de la televisión pública vasca.

Disminuidos físicos piden a ETB que retire el programa «La gran oportunidad»

Coordinadora de Disminuidos Písicos de la Comunidad Autópoma vasca ha solicitado a ETB que retire o varíe los contenidos del programa te mensualmente, presentado por males y con necesidades concretas Anne Igart:buru y Patxi Alonso. La que, por medio de una subasta, citada confederación acusa a ETB pueden quedar subsanadas. Sillas dos como excusa para sus cuotas de gros del programa. audiencia». La televisión vasca, por

Carolina Alonso cientes de este mal se han negado a tomar parte en la emisión, dado DONOSTIA. La Confederación que coinciden con los criterios mavoritarios, aunque no únicos, de la Confederación.

«La gran oportunidad» conjuga la presencia de personajes famosos «La gran oportunidad», que se emi- con personas aquejadas de distintos de sumarse al sensacionalismo y al de ruedas a motor o vacaciones en morbo, «utilizando a los minusváli- Disneylandia son algunos de los lo-

Para la Confederación Coordinasu parte, afirma que «no queremos dora de Disminuídos Físicos, la obtención de dinero «destinado a su- dad de nadie sino porque es un demostrarán un nuevo programa de cesidad no es una manera seria de colectivo. «La gran oportunidad», esta vez de- abordar los problemas de nuestro. dicado a la esclerosis múltiple, con colectivo». «El hecho de poder adenfermos de la Asociación de Biz- quivir un recurso necesario o modi- deración en la que señala que el inkaja como protagonistas. Las res- ficar alguna barrera no tiene que terés de la cadena es crear un «ditantes asociaciones vascas de pa- venir dado por graciosa generosi- vertimento que tenga una utilidad: curas detrás de "La gran oportuni- directivos de su asociaciones



Miembros de la coordinadora de disminuídos físicos, en la rueda de prensa

Hoy, precisamente, las pantallas fragar o solucionar un caso de ne- recho», recalcan los portavoces del blemática social concreta y, des- ponsable del programa en su misi

Por su parte, ETB ha remitido un escrito a la presidenta de la confe- tos puntuales de esa problemática».

conseguir informar sobre una pro- dad" está equivocado», añade el respués, conseguir un dinero que se va. ETB asegura, además, que aigu destinaría a la resolución de aspec «No buscamos ni lágrimas ni mor- de que están actuando a espaldas de bo, quien quiera ver intenciones os- las indicaciones realizadas por los

→ EGUNKARIA 14/12/1995

PRENTSAURREKOA

GAIA: ETBko "La Gran Oportunidad" programa

LEKUA: KUTXAren kultur aretoa Arrasate kalea, 12.

20005 Donostia

ORDUA: 12:00

- Minduta gaudela oraindik gaur egun ere, 1995ean, horrelako programak egiten direlako. Estilo hori iraganekoa da, zaharkitua, paternalismoen eta karitatezko eskuzabaltasunen garaietakoa. Orduan, pertsonak behar zituen zenbait baliabide boteretsuen karitatearen menpe zegoen. Ez da aspaldiko kontua, baina uste genuen jadanik gaindituta zegoela.
- Egia da gaur egun elkartasuna eta antzeko giza balioek ez dutela indar handirik. Bestalde, gure îritziz komunikabideek ez dute egoera horien aldaketa bultzatzen laguntzen. Beraz, oso larria iruditzen zaigu ETB, ente publiko izanik, sentsazionalismoan erortzea, eta --esan beharra dago-- morboaren jokoan sartzea. Izan ere, morboa modan dago telebistan, reality show ospetsuak ugariak baitira komunikabide horretan.
- Bestalde, ez zaigu serioa iruditzen jende ospetsua izatea dirua lortzen dutenak, ezta subasta baten bidez lortzea PREMIAZKO KASU BATENTZAKO BEHAR DEN DIRUA EDOTA KASUA KONPONTZEA. Ez, hori ez zaigu iruditzen gure kolektiboaren arazoak lantzeko modu serioa denik, nahiz eta premiak handiak izan eta dina asko behar den. Gure iritziz, programan agertzen diren pertsona eta kolektiboen arazoak justizia sozialeko arazoak dira, publizitatean agertzen den bezala. Beraz, baliabideren bat eskuratzea edo barreraren bat aldatzea ez da inoren eskuzabaltasunetik etorri behar duen erabakia, eskubide gisa onartu beharreko gaia baizik.
- Garbi esanda, kontua zera da: gure gizartean zailtasunak dituzten pertsonek bizimodu normala egiteko behar dituzten baliabideak eskuratzeko eskubidea dute, eta egoera horiei erantzun bat emateko ardura administrazioaren esku dago. Beraz, La Gran Oportunidad bezalako programak konplize bihurtzen dira, lan soziala egin behar bai, baina egiten ez duen instituzioaren konplize, alegia, Gainera, aurrerapen sozialaren urratsen norabidea aldatzen du, eta hori oso larria da, zeren kolektibo afektatuek inolako arazorik gabe lortu behar lituzketen baliabideak karitatezko neurri indibidualisten esku uzten baitu.
- Atzerapauso historikoaren eta lorpen sozialei emandako zaplastadaren beste sintoma bat zera da; pertsonaia ospetsuak erabiltzea beharrean dagoen norbaiten alde jokatzeko. Gure ustez salbatzaileen eta super gizonen garaia igaro da, beharrezkoak diren baliabideak oparitzeko garaiak joanak dira, zeren jendea prozesu demokratikoetan sartzen hasi denetik, pertsonaren eskubideak bakoitzak dituen eskubideak dira, bereak dira, eta ez daude beste inoren borondatearen menpe. Esate baterako, gurpil-aulkiak, dialisiak, leku jakin batzuk egokitzea, zentro espezializatuetan egiten diren egonaldiak, eta abar administrazio publikoaren Zerbitzu Sozialetan sartzen diren baliabideak dira, eta zoritxarrez administrazioa zerbitzu horiek mugatzen eta mozten ari da. Ez al litzateke, beraz, askoz hobe izango La Gran Oportunidad-ek kolektibo hauen borrokarekin bat egitea, eta hezkuntza eta kontzientzizazio sozialaren ildotik halen eskubideak bete daitezen lan egitea?
- Badakigu krisi garaitan bizi garela, eta arazoak dituzten kolektiboetako pertsona asko egongo direla prest horrelako programetan parte hartzeko (guk gutxitasun fisikoak dituzten pertsonen kasuak ezagutzen ditugu). Baina beharrak dituztenen aldeko lana egiteko moduhori ez da egokia. Gogoetarako balio badu, hona hemen gure iritzia: agian eskuzabal izatera jolasten da horrela, baina ez da inola ere laguntzen gizarte honek elkartasunaren eta justizia. sozialaren ildotik aurrera egin dezan eta heldutasunerantz abia dadin.

Desgaitasuna eta ezkutuko eskaletasuna Discapacidad y mendicidad encubierta

Konfederazioak berriro salatu zituen, desgaitasuna amu gisa erabilita, ezkutuko eskaletasuna justifikatzen duten objektu eta billete mota ororen salmentak eta zozketak.

Jarduera horiek oso zabalduta zeudenez, beharrezkotzat jo zen kolektiboak, elkarteek eta gizarte osoak errealitate horren berri izatea, haien aurka egin ahal izateko. La Confederación denuncia una vez más las ventas y rifas de todo tipo de objetos y boletos, utilizando la discapacidad como cebo y justificación de una mendicidad encubierta.

Tratándose de actividades generalizadas, se considera de utilidad que el colectivo, las asociaciones y el conjunto de la sociedad conozcan esta realidad, de manera que puedan posicionarse contra estas prácticas.

ZOZKETARIK eta SALMENTARIK?



EZ, ESKERRIK ASKO!

Las actividades relacionadas con ventas y rifas de todo tipo de objetos y boletos no autorizadas, lejos de erradicarse, continúar produciéndose en estos momentos con in-tencidad en domicilios y empresas, utilizando la rincunstancia de la minuscrata como torizadas, lejos de erradicarse, continuari produciendose en estos momentos con in-tensidad en domicílios y empresas, utilizando la circunstancia de la minusvalia como cebo y justificación de las mismas. Al igual que en otras ocasiones, los abajo firman-tes nos vemos obligados a manifestar públicamente nuestra denuncia y a dejar cons-tancia de lo sinulente: 1º Ninguna de las Entidades firmantes organiza o recibe cantidad económica alguna por las referidas ventas y rifas callejeras como por los domicilios. 2º. Nos sentimos indignados de que organizaciones estatutariamente sin fines de lucro ni sede en Territorio de la Comunidad Autónoma, como los casos, entre otros, de la Asociación ASPROMI. sinan realizando impunemente su ilícita actividad de una de la Asociación ASPROMI..., sigan realizando impunemente su ilicita actividad de ven-tas, a pesar de las reiteradas denuncias que se han hecho a los estamentos oficiales. 3º La utilización de la imagen de la situación de minusvalla como cebo para susditar la "conmiseración y generosidad" de la población y justificar, así, una verdadera mendicidad encubierta, ofende gravemente la dignidad de estas personas y contradice el proceso de integración y normalización social que se pretende tanto desde los propios afectados como desde las Instituciones Públicas. 4º Es desconocido el destino que se da a los beneficios obtenidos de esta forma; tampocò nos consta que exista ningún tipo de control administrativo sobre los mismos. Por lo que, presumiblemente, estas actividades constituyen un engaño y fraude social teales. 5º Instamos al Gobierno del Estado, Gobierno Vasco, Diputaciones Forales, Ayuntamientos y demás Organismos de la Administración Pública, a que se tomen urgentes productos con effectuadad por como a cura demuncion y clanificación públicamente esta tena. ramientos y demas Organismos de la Administración Publica, a que se tomen urgentes medidas con efectividad, así como a que denuncien y clarifiquen públicamente este tema. Consideramos imprescindible que todos ellos definan con claridad los criterios por los que se rinen en todo este tipo de aquintos. V activen siempre en consecuencia. que se rigen en todo este tipo de asuntos, y actúen siempre en consecuencia. des públicas para recabar ayudas económicas en favor de las Entidades abajo firmantes, previamente los ciudadanos tendrán información expresa y la garantia necesaria de identidad y finalidad de las mismas. En nombre de las personas con minusvallas a las que las Entidades firmantes representamos, solicitamos una respuesta definitiva a este asunto.

Arkitektura-oztopoak La Perlan

Barreras arquitectónicas en La Perla

La Perla eraikinean talasoterapia-proiektu bat gauzatu behar zela jakinik, otsailaren 22an, Federazio Koordinatzaileak idatzi bat igorri zion Donostiako alkateari berriro eskatzeko «hango ekipamendu eta zerbitzuak (talasoterapia-zentroa, igerilekuak, erakusketa-aretoa...) instalatzeko lanetan. - beharrezkoak diren irisgarritasun- eta egokitze-neurriak har daitezela».

Eta eskaera hori lehendik ere egina zegoela aipatu da; izan ere, 1993ko azaroaren 17an ere, eraikina berritzeko lanak zirela eta, arkitektura-oztopoak kentzeko araudia ez zela bete salatu zen (eskailera eta igogailua proiektatuta-ko tokian eskailera bikoitza jarri zen; bainugelak beheko solairu batean egin zirenez, haietarako sarbidea zen; bainugela horiek ez zeuden desgaituentzat egokituta, eta abar).

Talasoterapia proiektuaren aurrean, martxoaren 20an Arartekoaren esku-hartzea eskatu zen, eta hark, zegozkion kudeaketak egin ondoren, ekainaren 30ean Federazio Koordinatzaileari jakinarazi zion ezen egiaztatu ahal izan zutela Donostiako udalak talasoterapia-zentro, jatetxe eta tabernako instalazioen sustatzaileei honako hau ezarri ziela 1995eko apirilaren 4ko obra lizentziaren 17. baldintza gisa: komunek, aldagelek,

Teniendo conocimiento de la ejecución de un proyecto de Talasoterapia en el edificio de La Perla, el 22 de febrero la Federación Coordinadora dirige un escrito al Alcalde de Donostia insistiendo "nuevamente en su demanda para que las obras de instalación de equipamientos y servicios - Centro de Talasoterapia, Piscinas, Sala de Exposiciones... - se realicen con las medidas de accesibilidad y adaptación necesarias".

La referencia a la insistencia viene dada porque ya el 17 de noviembre de 1993, ante los trabajos de rehabilitación del edificio, se denunció la inobservancia de la normativa sobre eliminación de barreras arquitectónicas (donde se había proyectado escalera y ascensor existía doble escalera, donde tenían previstos los baños se realizan en una planta inferior dificultando el acceso, los propios baños no se encontraban adaptados para personas con discapacidad, etc.).

Ante el proyecto de Talasoterapia, el 20 de marzo se solicita la intervención del Ararteko, que tras realizar las gestiones pertinentes notifica a la Federación Coordinadora el 30 de junio que "hemos podido comprobar que el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián ha impuesto a los promotores de las instalaciones del Centro de Tala-

dutxek, arrapalek, barne komunikazioko korridoreek eta igogailuek abenduaren 19ko 291/83 Dekretuak (arkitektura-oztopoak kentzeko araudiari buruzkoak) eta 556/89 Errege Dekretuak (eraikinen irisgarritasun-neurriei buruzkoak) ezarritakoa bete behar zutela.

La Perlako instalazioetako eraikuntza-lanetara eta ekipamenduetara bisita bat egin ondoren, Federazio Koordinatzaileak jarraibide edo iradokizun batzuk biltzen zituen txosten bat bidali zion enpresako zuzendariari «instalazio horien irisgarritasuna eta egokitzapena mugikortasun urriko pertsonen mugikortasun- eta erabilera-eskakizunetara moldatzeko». Jarraibi-

soterapia y de Restaurante y Bar, como condición nº 17 de la licencia de obras de fecha 4 de abril de 1995 que: las instalaciones de aseos, vestuarios y duchas, así como las rampas, pasillos de comunicación interior y ascensor deberán ajustarse a lo señalado en los Decretos 291/83, de 19 de diciembre y RD 556/89, sobre normativa de supresión de berreras arquitectónicas y medidas de accesibilidad en los edificios".

Tras cursar una visita a las obras de construcción y equipamiento de las instalaciones de La Perla, la Federación Coordinadora envía a la dirección de la empresa un informe con una serie de indicaciones o sugerencias "para adecuar la accesi-



→ DV 12/09/1995



≥ DV 20/09/1995

de horietan, besteak beste, alderdi hauek jaso ziren: ateen zabalera, mahaien ezaugarriak, tabernako barraren neurriak, bainugelen eta aldagelen baldintza teknikoak, igerilekuen ezaugarriak eta baldintzak, mugikortasun bertikaleko sarbide-sistemak, eta abar.

Hala eta guztiz, eta hartutako eta adierazitako konpromisoak gorabehera, Udalak, abuztuaren 29an, «igogailu-kasetaren» eraikitze-jarduerak etetea erabaki zuen kautelazko neurri gisa, kaseta hori estalkitik kanpo irteten zela, eta, ondorioz, eraikinaren profila eta estetika nabarmen aldatzen zirela argudiatuz. Ondoren, enpresak aldez aurretik eskatutako igogailu-kaxa ez legeztatzea erabaki zuen Gobernu Batzordeak, eta hura eraisteko eskatu zuen.

Egoera horren aurrean, Arartekoari esku hartzeko eskatu zitzaion berriz, «igogailua ez jartzeko arriskua baitago, eta sarbide hori ezinbestekoa baita mugikortasun urriko pertsonak zerbitzu horietara iritsi ahal izateko».

bilidad y adaptación de estas instalaciones a las exigencias de movilidad y utilización por parte de personas de movilidad reducida", y que se refieren a aspectos como la anchura de las puertas, características de las mesas, dimensiones de la barra del bar, condiciones técnicas de los baños y vestuarios, características y condiciones de las piscinas, sistemas de acceso de movilidad vertical, etc.

Sin embargo, a pesar de los compromisos adquiridos y manifestados, el Ayuntamiento resuelve, con fecha 29 de agosto, suspender como medida cautelar los actos de edificación, en lo relativo a la construcción de "caseta de ascensor" porque sobresale por encima de la cubierta, alterando sustancialmente el perfil y la estética del edificio. Con posterioridad, la Comisión de Gobierno decide no legalizar la caja del ascensor previamente solicitada por la empresa, y ordena su derribo.

Ante esta situación, se solicita nuevamente la intervención del Ararteko dado que "peligra la implantación de un medio de acceso imprescindible como es el ascensor para poder acceder a estos servicios personas de movilidad reducida".

Ondorengo urteetan, hainbat eskaera egin ziren La Perlako instalazio, zerbitzu eta elementuen irisgarritasuna galdegiteko. Zenbait hobekuntza egin ziren, eta, azkenik, 2019an, mugikortasun urriko pertsonei autonomiaz eta berdintasunbaldintzetan sartzea eragozten zien koska kendu zen.

En los años posteriores se suceden diversas peticiones reclamando la accesibilidad de La Perla en sus diferentes instalaciones, servicios y elementos, produciéndose diversas mejoras hasta que en 2019 se elimina la barrera que en forma de escalón impedía el acceso de las personas con movilidad reducida con autonomía y en condiciones de igualdad.



Intxaurrondon hotel-apartamentuak egiteko egoitza-proiektua

Proyecto residencial de Aparta-hotel en Intxaurrondo

Federazio Koordinatzaileak Intxaurrondo auzoko hotel-apartamentuaren proiektuari buruz zuen iritzia helarazi zion Gipuzkoako Foru Aldundiari. Hotel-apartamentu horrek bi eraikin izango zituen, eta haietan «desgaitu eta zaharrentzako» etxebizitzak jarriko ziren.

Proposamenetan, batez ere alderdi hauek aipatu ziren:

La Federación Coordinadora traslada a la Diputación Foral de Gipuzkoa su posicionamiento en relación al proyecto de aparta-hotel de Intxaurrondo, en Donostia, integrado por dos edificios que darán cabida a apartamentos destinados a "minusválidos y ancianos".

Las propuestas se refieren fundamentalmente a los siguientes aspectos:

El aparta-hotel de Intxaurrondo en 1996

Los 120 pisos de la primera fase serán para minusvilidos y se terminurán en un año

PRIMA GARDILA

To span distribución de la primera fase serán para minusvilidos y se terminurán en un año

**Experte Auto de 1904, amundo per a funcionado per la funcionado de composito de

≥ DV 05/05/1994



≥ EGIN 15/02/1996

jartzea ere.

De apartahotel a residencia

Crear un centro cívico y una piscina en uno de los edificios, la última propuesta

La próxima semana se estudiará en el Ayuntamiento donostiarra la propuesta de crear un centro cívico y una piscina en uno de los edificios del apartahotel de Intxaurrondo. Este nuevo proyecto, auspiciado por PSE y EA, fue criticado por el actual diputado del departamento foral de Servicios Sociales, Gizartekintza, Luis Bandrés, quien no ha dudado en calificar la nueva propuesta de electoralista.

≥ DV 24/02/1996

> Instalazio horien makro-egiturak berekin zekarren, ezinbestean, gizarte-arazoak zituzten pertsona gehiegi biltzea hiriko gune zehatz batean, eta horrek inolaz ere ez zuen erraztuko kolektibo horien gizarteratzea eta normalizazioa

La macro-estructura de estas instalaciones conlleva necesariamente una concentración excesiva de personas con problemas sociales en un punto urbano muy concreto, que nada favorece la integración y normalización social de estos colectivos.

••••••

> Onarpen-irizpideek pertsonalizatuak, zabalak eta malguak izan behar zuten; izan ere, askotarikoak izan daitezke desgaitasun motak eta egoera pertsonal, familiar eta sozialak.

Los criterios de admisión deben ser personalizados, amplios y flexibles, dado que la tipología de la discapacidad y las situaciones personales, familiares y sociales pueden ser muy diferenciadas. 3

> Garrantzitsua zen ezarritako egoitza-erregimenak alderdi hauek sustatzea: autonomia eta norbanakoaren garapena, pertsonen parte-hartze aktiboa zentroaren antolakuntzan eta kudeaketan, ekimen pertsonala eta gizarteratze-dinamika.

Importancia de establecer un régimen residencial que favorezca la autonomía y desarrollo individual, la participación activa de las personas en la organización y gestión del centro, la iniciativa personal y la dinámica de integración social.

Beharrezkotzat jo zen zentroko zerbitzuak ikuskatzeko eta kontrolatzeko sistemak ezartzea eta erabiltzaileek edo haien ordezkariek haietan parte hartzea, bai eta erabiltzaile eta ordezkarien eskariak bideratzeko baliabide egokiak

Se deben establecer sistemas de supervisión y control de los servicios del centro con la participación de las personas usuarias o de sus representantes, y los medios pertinentes para encauzar sus reclamaciones.



Pertsona guztientzako turismoa

Turismo para todas las personas

Euskadin turismoa erregulatzeko araudiak ez zuen aipamenik egiten desgaitasunak dituzten pertsonek izan ditzaketen beharrei buruz, zehazki, ez zuen irisgarritasunari buruzko aipamenik egiten. Hori dela eta, Konfederazioa harremanetan egon zen Eusko Jaurlaritzako Turismo Sailarekin, egoera hori salatzeko eta lankidetzaprozesu bati ekiteko.

Zehazki, Turismoa Antolatzeko Legearen eta hura garatzen zuten dekretuen azterketa bat egin zen, eta proposamen batzuk egin ziren jarduera eta zerbitzu turistikoetan desgaitasun fisikoa duten pertsonen parte-hartzea sustatzeko.

Horrez gain, Eusko Jaurlaritzako Merkataritza eta Turismo Sailak argitaratutako «Euskal Autonomia Erkidegoko hotel txikien eta nekazal turismoko etxeen landa-gidan» jasotako baliabideen irisgarritasun-baldintzak berrikusi ziren.

Dado que la normativa reguladora del turismo en Euskadi no prevé ninguna referencia a las necesidades que pueden tener las personas con discapacidad, especialmente las referidas a la accesibilidad, la Confederación mantiene contactos con el Departamento de Turismo del Gobierno Vasco para denunciar esta situación e iniciar un proceso de colaboración.

Concretamente, se hace un análisis de la Ley de Ordenación del Turismo y de los decretos de desarrollo, planteándose una serie de propuestas para fomentar la participación de las personas con discapacidad física en las actividades y servicios turísticos.

También se hace una revisión de las condiciones de accesibilidad de los recursos recogidos en la "Guía de Campo de Pequeños Hoteles y Casas de Agroturismo del País Vasco" publicada por el Departamento de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, detectándose numerosas carencias.



Kilometroak

Kilometroak

Aurreko urteetan bezala, Elgoibarren «Banoa, banixe euskaraz bai horixe» lelopean egin zen 1996ko edizioan, proposamen batzuk egin ziren mugikortasun urriko pertsonek ekitaldi horretan parte hartu ahal zezaten:

- Euskarri normalizatuetan mugikortasun urriko pertsonei zuzendutako informazioa jartzea (ordezko zirkuitua, aparkalekuaren kokapena, garraio berezia, eta abar), egokitutako bainugelen seinaleztapenaz gain.
- Aparkaleku erreserbatuei ordezko zirkuituari buruzko argibideak informaziopuntuetan bertan ematea.
- Trafikoaz eta mugikortasunaz arduratzen diren agenteak prestatzea.
- Barren, informazio-mostradoreen eta bestelako egituren altuera egokitzea.

Urteetan zehar Kilometroak-eko antolatzaileei eragitearen eta haiekin lankidetzan jardutearen poderioz, pixkanaka-pixkanaka desgaitasuna duten pertsonek ekitaldi horretan parte hartu ahal izateko neurriak txertatu dira.

Al igual que en años anteriores, en la edición de 1996 que se celebra en Elgoibar con el lema "Banoa, banixe euskaraz bai horixe", se plantean una serie de propuestas orientadas a promover la participación de las personas con movilidad reducida en este acontecimiento:

- Incorporación de la información orientada a las personas con movilidad reducida (circuito alternativo, ubicación del aparcamiento, transporte especial, etc.) en los soportes comunicativos normalizados, más allá de la señalización de los baños adaptados.
- Indicaciones relativas a las plazas reservadas de aparcamiento o del circuito alternativo en los propios puntos de información.
- Formación de los/las agentes encargados del tráfico y movilidad.
- Adaptación de la altura de barras, mostradores de información, etc.

La labor de incidencia y de colaboración con la organización de Kilometroak a lo largo de los años da como resultado una progresiva incorporación de medidas orientadas a garantizar el derecho de las personas con discapacidad de participar en este evento.



IKASTOLA

00000000

→ DV 30/09/1978

ARDELAK JATZENO GUNEA

(P)

€

12.30 — 12.45 — 13.00 — 13.15 — 13.30 — 13.45 — 14.00 — 14.15 — 14.30 — 14.45 — 15.00 — 15.15 —

17.15 — 17.30 — 17.45 — 18.00 — 18.15 — 18.30 —

ANTZERKIA: OLAITTURRI KULTU

MIK ETHEROLXMENNEY LYMENNEY DAKEM IBITBI

La gran fiesta se prolongó por la tarde en Ordizia

≥ DV 04/10/1993



Xabier Mikel

attunk", datorren urriaren 4an Usurbilen ospatuko den Kilometroak 2015 jaiko lema berritzaile ab das ere, konponbidea Gipuzkoako das Otinarrian, gipuzkoaro das Otinarrian, gipuzkoaro das Otinarrian, gipuzkoaro deren ere baden beharra nahi eta ahaletan baita. Datorren Kilometroak Udarregi ikastolatun artean erakartzen zeine lekartzen eta gihartzen gaituena. Bizia, beraz ekintzailea. Harrigarria da ehunka herritar eikartu eta orabide berean ekitettik zenbat proposamen berritzaile sor daitekeen. Horize izaten air da Usurbilog KMKI5 tali en arazoari konponbidea Gipuzkoako zete, heldu, emakume ala gizon, jatorri bateko zein besteko, itsu, gor-mutu, elbarri edo menpeko zeite, heldu, emakume ala gizon, jatorri bateko zein besteko, itsu, gor-mutu, elbarri eta menpeko guratera "integratzeko" ahalegina okerrada. Irauli egin behar dugu pentsa-tun artean erakartzen zein ektartzen eta duguarri. Poztekoa. Gipuzkoar akso bezatutu eta norabide berean ektietti kembat proposamen berritzaile sor daitekeen. Horixe izaten ari da Usurbilgo KMK15 tal-deen miraria. Kilometroak ekimenak bar-nebiltzen dituen baloreek bizrik diraute laugarren hamarkada izanagatik ere. El-

kar harturik erronkei aurre egitekoa. kara egingo dugu. Jendarte inklusiboa baina Gipuzkoari ekarpen tinkoa egiteko Oraingoan tokiko beharra Usurbilgo ikas- eraikitzeaz hitz bi harilkatu nahi nituzke: prest dago KMK15... •

Ikasteko, berritzeko gaude. Aukera ezin hobea dugu Kilometroaken plaza. Horre-tara ere bagoaz Usurbilen 2015ean. Urtebetean ez dugu arazoa guztiz kon



■ Ignacio, un chico de Ordizia de 8 años. realizó todo el recorrido en su silla de ruedas

sido más fácil v agradable».

Iñaki y Cristina, de Urnieta se paseaban por el circuito con sus jóvenes Eneko y Maddi, que miraban un poco asustados el ir y venir de la multitud. «Es la primera vez que les traemos a Kilometroak y lo que más les ha gustado han sido los diferentes juegos para los niños, así como los cabezudos».

MINUSBALITUENTZAT IBILBIDEA

Ezintasun motaren hat duten lagun-taldeak gizarteratzeko ahaleginetan gainontzeko partehartzaileekin batera zailtasunik gabe egin ahal izango duten ibilbidea presiatu da

Honelan datza ibilbide hori: lehenengo areatik abiatu (HAZTEGI) eta laugarren arearaino (MIRANDAOLA) irusi; bi area ihilbide horretatik kanpo utziko dira nahiko zailtasun dutelako

Zirkuitoan area bakottzean egongo diren ohizko laguntzak egoteaz gain, Bizikiko Arduren Unitatea (UVI) mugikorra eta larrialdietarako Ospitale mugikorra aurkitu ahal izango da.

1.go (HAZTEGI), 2.(UDELETXEA) eta 3. (OLABERRIA) Areek esandakoaz gain ezintasunen bat dutenen talde horientzat egokituriko komunak izango dituzte.

Boluntariotza eta Elkartasun Konferentzia

Conferencia de Voluntariado y Solidaridad

Konfederazioak salatu zuen ezin izan zutela parte hartu ekainaren 11n egin zen Boluntariotza eta Elkartasun Konferentzian; izan ere, Jardunaldiak Bilboko Erakustazokan egin ziren, eta hango arkitektura-oztopoak gaindiezinak ziren.

Komunikatu baten bidez, «Justizia, Ekonomia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailaren aurreikuspengabezia» salatu zen eta, era berean, halako ekitaldi garrantzitsu eta jendetsuak artatzen dituzten instalazio batzuek «mugikortasun urriko pertsonentzako gutxieneko neurriak kontutan ez hartzea» kritikatu zen.

La Confederación denuncia la imposibilidad de participar en la II Conferencia de Voluntariado y Solidaridad celebrada el 11 de junio ante las insalvables barreras arquitectónicas de la Feria de Muestras de Bilbao, sede de las jornadas.

Se denuncia a través de un comunicado "la falta de previsión y negligencia del Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social", a la vez que se critica que unas instalaciones que acogen eventos importantes con gran número de participantes, "no tengan en cuenta medidas mínimas para las personas con movilidad reducida".

66 Ninguna asociación de las presentes se solidarizó con nosotros. Para la sesión de la tarde, el Gobierno Vasco buscó una solución para que pudiéramos acceder; en concreto, nos llevaron en taxi a través de todos los pabellones hasta la zona donde se celebraba la conferencia, utilizando así el camino que estaba pensado para los bomberos" Raquel Barroso

Barreras arquitectónicas excluyen a disminuidos físicos de una conferencia

Representantes de la Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la CAV no pudieron participar en la II Conferencia de Voluntariado y Solidaridad ante «las insalvables barreras arquitectónicas» de la Feria de Muestras de Bilbo, sede de las jornadas.

La Confederación protesta por la «falta de previsión y negligencia» del Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social, organizadora de las segunda conferencia y espera «una mayor solidaridad de las ONGs participantes» por esta situación de exclusión.

Considera, además, «lamentable» que instalaciones como la Feria de Muestras, «donde se organizan tantos eventos importantes con tan gran número de participantes», no tengan en cuenta mínimas medidas que posibiliten el acceso de personas con movilidad reducida.

Mientras los representantes de la Confederación no tenían forma de acceder a la Conferencia, el consejero de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social, Ramón Jáuregui, mostraba, en el interior, su esperanza de que el Parlamento debata el proyecto de Ley del Voluntariado a principios

Jáuregui se refirió a este asunto en una improvisada rueda de prensa celebrada momentos antes de presidir la inauguración de la segunda conferencia sobre «El voluntariado y la solidaridad», que se celebra en Bilbo con asistencia de representantes de más de doscientas ONGs.

Consensuar el proyecto

Subrayó que esta conferencia es la culminación de seis meses de trabajo, tiempo transcurrido desde la primera reunión de este tipo realizada en Gasteiz, «en los que hemos tratado de consensuar dicho proyecto de ley con este mundo tan heterogéneo de la sociedad civil. Quiero someter esta cuestión, a lo largo del próximo semestre, al debate político en las diputaciones y en el Gobierno vasco».

Destacó que «es necesaria una relación fluida entre la Administración y las ONGs, que van a ser la columna vertebral de la sociedad civil en el siglo XXI y van a formar parte de la vanguardia que tiene que organizar y gestionar una nueva sociedad que se está gestando como consecuencia de la globalización económica y de la revolución tecnológica».

Aseguró que con esta Ley el Gobierno «tiene la pretensión de incorporar a las ONGs al conjunto de las actividades del estado del bienestar, para que sean protagonistas, junto con la Administración, de una sociedad cohesionada en la que la solidaridad se manifieste y se exprese a través de esta ocupación del tiempo libre».

Protesta de los disminuidos físicos

La Coordinadora de Disminuidos Justicia, Economía, Trabajo y Se Físicos del País Vasco expresó guridad Social del Gobierno Vasayer su protesta por las barreras arquitectónicas que presenta la Feria de Muestras de Bilbao, lo que impidió a sus miembros acceder a la II Conferencia de Voluntariado que se celebró ayer en dichas instalaciones.

La citada coordinadora criticó posteriormente en un comunicado «la falta de previsión y la negligencia» de los organizadores de este acto - el Departamento de inmediata solución.

co- a la vez que aseguró que se

También calificó de «lamen table» que un local público como la Feria de Muestras de Bilbao donde se celebran numerosos eventos, no tenga en cuenta las medidas mínimas de accesibilidad para personas con movilidad reducida, por lo que exigió una

→ DV 12/06/1996

≥ EGIN 12/06/1996

Oztopoak Victoria Eugenia Antzokian Barreras en el Teatro Victoria Eugenia

Federazio Koordinatzailea Donostiako Udalarekin bildu zen Victoria Eugenia Antzokirako aurreikusi ziren behin-behineko irisgarritasun-neurriei buruz hitz egiteko.

Udalari jakinarazi zitzaion ezen «proposatutako arrapala mekanikoen instalazioa onargarria zela behin-behineko neurri gisa, baina hura ezin zela behin betiko soluzio izan, arrapalaren inklinazioportzentajea arkitektura-oztopoak kentzeko indarrean dagoen araudiak ezarritakoa baino handiagoa baitzen».

Horrez gain, udalari eskaera hauek egin zitzaizkion: «hartutako neurria ekitaldi guztietan manLa Federación Coordinadora se reúne con el Ayuntamiento de Donostia para tratar sobre las medidas provisionales de accesibilidad previstas en el Teatro Victoria Eugenia.

Se traslada que "la instalación de rampas metálicas que se propone se considera aceptable de manera provisional y no puede ser una solución definitiva, ya que el porcentaje de inclinación de la rampa es superior a la regulada en la vigente normativa de supresión de barreras arquitectónicas".

También se solicita que "la medida adoptada debe ser mantenida permanentemente en todos los eventos que se produzcan, posibilitando la acce-



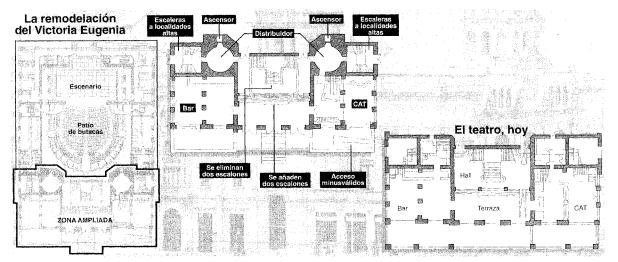




6 Se denunciaron las barreras desde años atrás. Por ejemplo, cuando en 1989 el Festival de Cine de San Sebastián concedió el Premio Donostia a Bette Davis, se planteó el problema de cómo accedería al Victoria Eugenia dado que se desplazaba en silla de ruedas aunque en ningún momento se mostró así públicamente. Dijimos que solo había dos posibilidades: subirle en brazos, o a través del montacargas por el que se subían los sacos de patatas. Aunque no supimos cómo se hizo, por las expresiones ante la segunda opción, dedujimos que se le subió en brazos" Raquel Barroso

tentzea, irisgarritasuna uneoro ahalbidetzeko», eta «premiazko irisgarritasun- eta egokitze-neurri gehiago hartzea bainugela eta komunetan, leihatiletan, eta abar»; edo «beste desgaitasun batzuekin (esate baterako zentzumen-desgaitasunekin) lotutako irisgarritasun-neurriak kontutan hartzea, eta pertsona horiek komunikatu ahal izateko eta ondo moldatzeko baldintzak ezartzea».

sibilidad en todo momento", y que "se deberían adoptar también otras medidas urgentes de accesibilidad y adaptación, como en los servicios de aseo y W.C., taquillas, etc.", o "contemplar otras medidas de accesibilidad relacionadas con otro tipo de minusvalías, como las sensoriales, estableciendo condiciones que faciliten la comunicación y el desenvolvimiento de dichas personas".



La escalera original del Victoria Eugenia

El proyecto de rehabilitación del teatro elimina dos peldaños de la escalinata que son añadidos posteriores

→ DV 13/04/2000

Gipuzkoako Desgaitasuna duten Pertsonen Arreta Integralerako Plana

Plan Integral de Atención a Personas con Minusvalía de Gipuzkoa

Gipuzkoako Desgaitasuna duten Pertsonen Arreta Integralerako Plana onartu zen. Plan horrek xede hau zuen: «Gipuzkoako desgaitasuna duten pertsonen alde ekintza jakin batzuk egiten direla ziurtatzea, erasandako subjektuaren bizitzan eragina duten faktore guztiak kontutan hartuta, eta pertsona horien baldintzen eta beharren arabera».

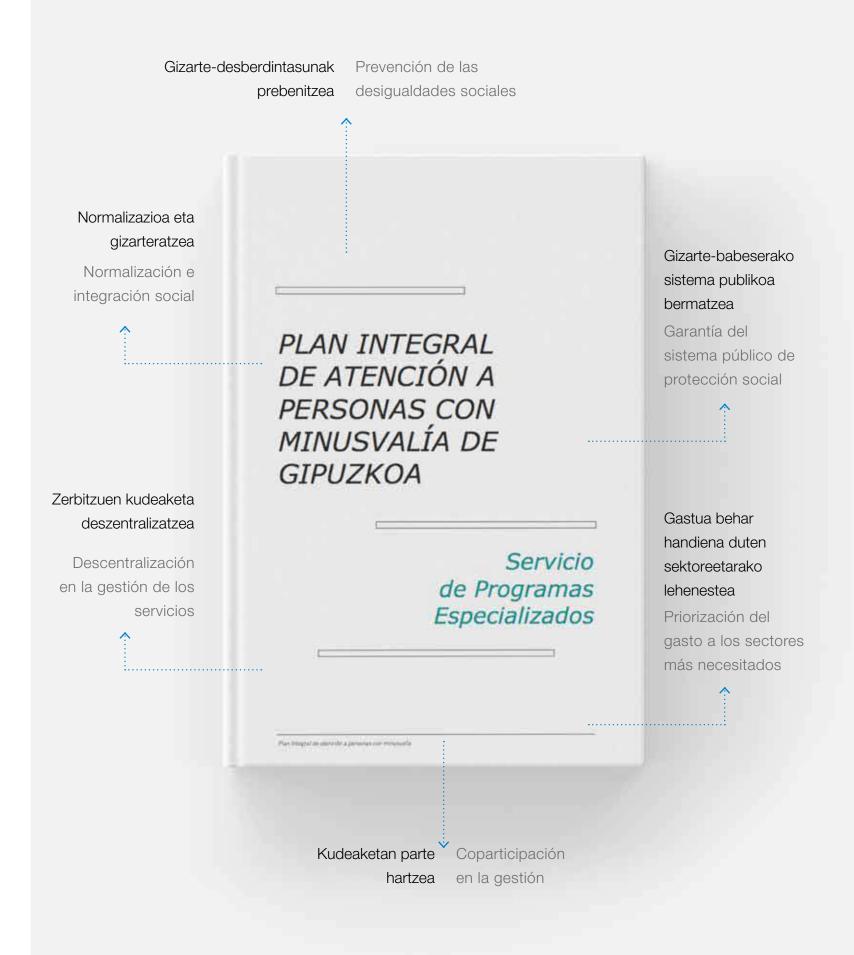
Federazio Koordinatzaileak plana egiteko prozesuan parte hartu zuen. Hala, urriaren 11n proposamenen dokumentu bat aurkeztu zuen. Proposamen horien artean, arlo hauen inguruko ekarpenak nabarmendu ziren:

- Desgaitasuna baloratzea eta kalifikatzea.
- Banakako laguntzen eta gizarte-prestazioen plana.
- Egoitza-aukerak.
- Laneratzea.
- Irisgarritasuna sustatzea.
- Parte-hartze normalizatua kultura-, aisialdi- eta kirol-jardueretan.
- Etxebizitza eskuratzea.

Se aprueba el Plan Integral de Atención a Personas con Minusvalía de Gipuzkoa, que tiene como finalidad "asegurar la realización de determinadas acciones en favor de las personas con minusvalía de Gipuzkoa, considerando cuantos factores inciden en la vida del sujeto afectado, en función de las circunstancias y dimensiones de sus necesidades".

La Federación Coordinadora participa en el proceso de elaboración, presentando el 11 de octubre un documento de propuestas, entre las que destacan las aportaciones sobre los siguientes ámbitos:

- Valoración y calificación de discapacidad
- Plan de ayudas individuales y prestaciones sociales.
- Alternativas residenciales.
- Inserción laboral.
- Promoción de la accesibilidad.
- Inserción normalizada en actividades culturales, de ocio, tiempo libre y deportes.
- Acceso a la vivienda.

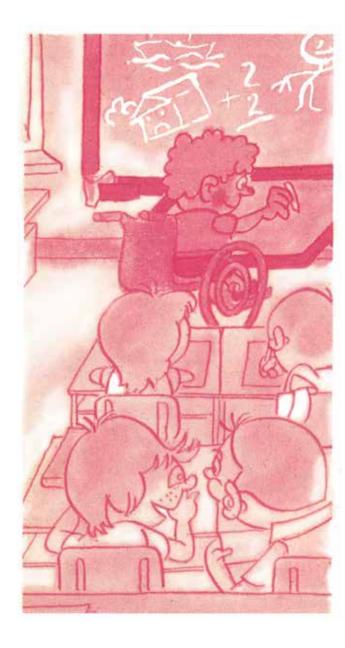


Hezkuntza-integraziorako proposamenak

Propuestas para la integración educativa

Konfederazioak «Eskola-mapa berriari buruzko iradokizunak. Desgaitasun fisikoa duten pertsonak eskolan integratzeko irizpideak» izeneko proposamenen txosten bat igorri zion Hezkuntza sailburuari.

La Confederación remite al Consejero de Educación un documento de propuestas denominado "Sugerencias sobre el nuevo mapa escolar. Criterios para la integración escolar de las personas con minusvalía física".



SUGERENCIAS SOBRE EL NUEVO MAPA ESCOLAR. CRITERIOS PARA LA INTEGRACION ESCOLAR DE LAS PERSONAS CON MINUSVALIA FISICA.



· EDUCACION

El pasado 8 de enero hemos hecho llegar al Consejero de Educación, Sr. Inazio Oliveri, un documento recogiendo criterios que deberían tenerse en cuenta para la integración escolar de nuestro colectivo.

Nuestras propuestas han sido las siquientes:

ACCESIBILIDAD:

- Realizar una política de accesibilidad continuada, bien programada y presupuestada.
- No caer en la tentación con el nuevo mapa escolar de concentrar niño/as con dificultades especiales en «determinados centros» accesibles, utilizando esta característica como excusa, ya que ese tratamiento incumple gravemente el principio de normalización, acercándonos a la especificidad y a los ghettos.
- Promocionar una política de accesibilidad en todos los centros escolares y de educación.

V TRANSPORTE:

- Asunción por parte de la Administración educativa de la necesidad de hacer accesible el transporte.
- Garantizar el transporte adaptado para todas las personas con necesidades educativas especiales en los nuevos recorridos educativos diseñados en el Mapa Escolar.

 Ampliar la posibilidad de uso de los recursos de transporte accesible para aquellas personas con minusvalía física que continúen en la enseñanza, con más de 16 años de edad (edad hasta donde cubre hoy día el servicio).

✓ RECURSOS HUMANOS Y TECNICOS:

- Seguir con la información-formación de los enseñantes en relación a nuestro colectivo, para propiciar un clima de acogimiento y trabajo productivo.
- Dotar de todo tipo de medios humanos: profesores de apoyo, logopedas, fisioterapeutas... y técnicos: ayudas técnicas..., flexibilizando sus actuaciones y evitando la concentración de recursos humanos y técnicos en espacios físicos concretos que derivarían en especificidad.
- Plasmar estos principios de normalización en el nuevo mapa escolar.

ADAPTACION CURRICULAR:

- Cumplimiento escrupuloso de los principios de integración.
- Una adaptación curricular que contemple exhaustivamente estos aspectos: diferentes ritmos de aprendizaje, ayudas técnicas, apoyos en el aula de todo tipo...
- Contemplar la posibilidad de alargar la escolaridad, desde un tratamiento individualizado en aquellos casos que se requiera (hospitalizaciones, periodos de rehabilitación...).
- El buen desarrollo de los equipos pedagógicos y de enseñanza en los centros hospitalarios (aplicando la LISMI)



1997

Irisgarritasuna Sustatzeko Legea

Ley para la Promoción de la Accesibilidad

1991ko irailaren 26an, bilera bat egin zuten Eusko Jaurlaritzaren Hirigintza, Etxebizitza eta Ingurumen Sailak eta Konfederazioak. Bilera horretan, Euskadiko desgaitasun fisikoa duten pertsonak ordezkatzen dituen mugimendu asoziatiboak lantalde bat egiteko beharra mahaigaineratu zuen; lantalde horren xedea hau izango litzateke: arkitektura- eta hirigintza-oztopoak kentzeko dekretuak gaindituko lituzkeen etorkizuneko Lege bat onartzeko pausoak ematea.

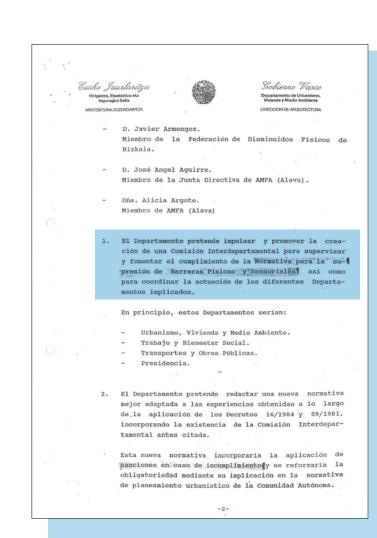
Eskaera horri erantzunez, konpromisoa hartu zen«urgentziaz Lan Batzorde bat eratzeko. Saileko Teknikoek eta Konfederazio Koordinatzaileko kideek osatuko Lan Batzorde horrek araudiaren berrikuspen kritikoari ekingo lioke testu bateginaren zirriborro edo proiektu bat egiteko».

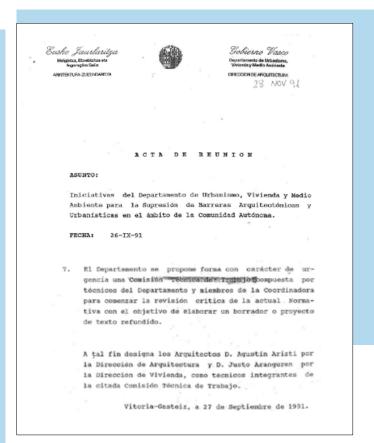
Urteetan zehar, erakundeek urratu egin zuten hartutako konpromisoa, eta Konfederazioak jakinarazpenak bidaltzen jarraitu zuen talde hori eratzeko eskatuz. El 26 de septiembre de 1991 se produce una reunión entre el Departamento de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco y la Confederación, en la que desde el movimiento asociativo representativo de las personas con discapacidad física de Euskadi se plantea la necesidad de constituir un grupo de trabajo con el objeto de dar los pasos necesarios que lleven a la aprobación de una futura Ley que supere los decretos de supresión de barreras arquitectónicas y urbanísticas.

En respuesta a esta demanda, se adquiere el compromiso de "formar con carácter de urgencia una Comisión Técnica de Trabajo compuesta por Técnicos del Departamento y miembros de la Coordinadora para comenzar la revisión crítica de la actual Normativa con el objetivo de elaborar un borrador o proyecto de texto refundido".

Tras años de incumplimiento institucional del compromiso adquirido y reiteradas comunicaciones dirigidas por la Confederación exigiendo la constitución del Grupo,

Se vio necesario aprobar una Ley que sustituyera a los Decretos hasta entonces vigentes, porque así se garantizaría mejor su cumplimiento. Al principio se trabajó sobre la idea de elaborar un texto que incluyese tanto la Ley como sus Decretos de desarrollo, pero después se consideró más adecuado aprobar primero la Ley, dado que el desarrollo es algo más técnico, flexible y cambiante, que debe ajustarse a la situación y necesidades de cada momento" Raquel Barroso





Las medidas establecidas se trabajaron muy artesanalmente, en función de las necesidades que se planteaban..."

Norma Andrade

Azkenik, behintzat, Lan Batzorde Teknikoa eratu zen 1994ko irailaren 14an, eta hala, laneko plana diseinatu zen, bileren egutegia egin zen, Batzordeko kideak zehaztu ziren, eta abar.

Lan Batzorde Tekniko horren emaitza Legearen Aurreproiektu bat izan zen. Aurreproiektu hori Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurumen sailburuari igorri zitzaion 1995eko urriaren 20an, kasuan kasuko kontsulta juridiko eta administratiboak egiteko, eta legebiltzarreko izapideak abian jartzeko.

Hortik aurrera hasi zen faseak ezaugarri hauek izan zituen: erakundeen erantzunik eza; aldaketa politikoak; Batzorde Teknikoaren emaitza hainbat eragileri igortzea (Lehendakariari, Arartekoari, Legebiltzarreko taldeei, eta abar); aurreproiektuan aldaketa garrantzitsuak egiteko proposamen instituzionalak (horrek dakarren arriskuarekin lortutako akordioak bertan behera gelditzeko); eta azken finean, hartutako konpromisoen urraketa, eta Lan Batzorde Teknikoaren emaitza gauzatzeko bultzada politikorik eza.

finalmente se forma la Comisión Técnica de Trabajo el 14 de septiembre de 1994, procediéndose asimismo al diseño del plan de trabajo, calendario de reuniones, miembros de la Comisión, etc.

El resultado de esa Comisión Técnica de Trabajo es la elaboración de un Anteproyecto de Ley que es remitido el 20 de octubre de 1995 al Consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente para que se proceda a las correspondientes consultas jurídicas y administrativas, y se dé inicio a los trámites parlamentarios.

A partir de aquí comienza una fase caracterizada por la falta de respuestas institucionales, los cambios políticos, el envío del resultado derivado de la Comisión Técnica a diversos agentes (Lehendakari, Ararteko, Grupos Parlamentarios, etc.), la propuesta institucional de modificaciones sustanciales en el Anteproyecto con el consiguiente riesgo de ruptura de los consensos alcanzados y, en definitiva, el incumplimiento de compromisos adquiridos y la ausencia de impulso político a la materialización del resultado de la Comisión Técnica de Trabajo.



≥ DEIA 04/12/1996

El anteproyecto de Ley estaba atascado en los servicios jurídicos, y en una reunión interna dije: mañana debieran de venir con las sillas de ruedas a manifestarse delante del Gobierno. No sé si fueron las meigas o las sorginas, pero el día siguiente realmente estaban delante de Gobierno pidiendo que se acelerara el tema. Tuve una sensación contradictoria; por una parte, desagradable porque venían a manifestarse al Departamento que yo dirigía, pero por otra parte me alegró, porque es supuso el desbloqueo de aquel proyecto que fue ejemplar no solo en el proceso de elaboración basado en un modelo participativo, sino también por el modelo de accesibilidad que fue pionero en todo el Estado". Patxi Ormazabal



≥ EL CORREO 04/12/1996



4 Agroturismos, chalets, etc. son cosas que se plantearon y no se consiguió que se recogiesen en la Ley" Norma Andrade

Blokeoegoerahorizelaeta, Konfederazioak, 1996ko abenduaren 3an, Desgaitasuna duten Pertsonen Nazioarteko Eguna zela eta, aldarrikapen-ekintza bat gauzatu zuen Irisgarritasuna Sustatzeko Legea egiteko prozesuari bultzada politiko bat emateko eskatuz.

Protesta-ekintza horren ondoren, 1997ko urtarrilean berriro ekin zitzaion bilera instituzionalak egiteari, legearen aurreproiektuaren testuari emateko eta aurreproiektu hori kontsulta juridiko eta instituzionalen pean jartzeko. Bilera horiei esker, bestalde, lankidetzaren eta lan koordinatuaren oinarriak ezarri ziren garatze-eranskinak egiteko.

Esta situación de bloqueo lleva a la Confederación a desarrollar el 3 de diciembre de 1996, con motivo del Día Internacional de las Personas con Discapacidad, una acción reivindicativa para reclamar un impulso político al proceso de elaboración de la Ley para la Promoción de la Accesibilidad.

Después del acto de protesta protagonizado, en enero de 1997 se retoman las reuniones institucionales para ultimar el texto del Anteproyecto de Ley y su sometimiento a consultas jurídicas e institucionales. Estas reuniones permiten asimismo sentar las bases de colaboración y trabajo coordinado para la elaboración de los Anejos de desarrollo.

Piden a Lakua la Ley de Accesibilidad

■ La Coordinadora de Disminuídos Físicos realizó una protesta ante Ordenación del Territorio. 🛎 Reclaman la ley que empezó a tramitarse en el 91. 🖿 El Gobierno alega que el texto se aprobará el próximo año

Pintadas on las que se leía «nondik» y en las que aparecía una silla de ruedas illustraron la protesta que disminuidos físicos de Vascongadas protagonizaron ante la Consejería de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente. Los concentrados urgieron al Gobierno a sacar, «ya», una Ley de Accesibilidad «para que desaparezcan las barreras físicas» de pueblos y ciudades de la CAV. La Consejería, por su parte, justifica la demora alegando que se trata de un texto ambi-cioso γ, por lo tanto de costosa elaboración. Con todo, anunció que estará listo el próximo año.

GASTELZ

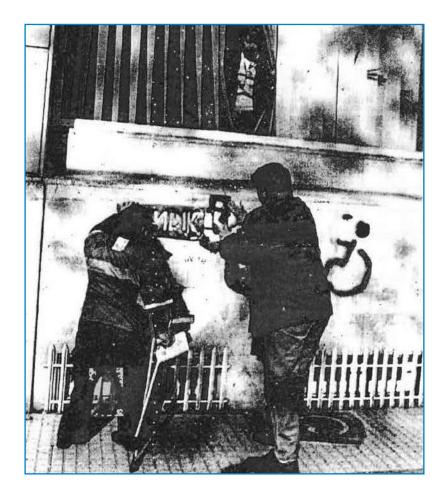
Ana PUELLES

Uma aorimativa del 93, que no tiene el poder sancionador de una levy que además -nadic cumpleses el marcu jurístico que regula la accesibilidad a edificios, públicos y privados, de Vascionagadas.

Desde setiembre del 91 los afectados vicinen manteniendo contactos con el Ejecutivo de Lakva para mejorar extra situación, esperando a una Ley de Accesibilidad



≥ EGIN 04/12/1996



≥ EL MUNDO 04/12/1996



6 Con el acto de protesta se cercó la Delegación de Vivienda en Gasteiz, se encadenaron las puertas colocando también una silla de ruedas. Cuando desatascaron la puerta llegó un ertzaina que preguntó por el responsable de la acción. Todos comenzamos a decir nuestro nombre. Los responsables de la Delegación nos decían que subiéramos para hablar, pero nos negamos alegando que habían tenido muchos meses para ello y no habían querido, por lo que ese día tocaba reivindicar con ese acto de protesta nuestros derechos y el trabajo realizando no solo por nosotros, sino por muchos agentes que habían participado en los trabajos de la Ley" Raquel Barroso

Irisgarritasuna Sustatzeko 20/1997 Legea 1997ko abenduaren 4ko osoko bileran onartu zen. Azpimarratzekoa izan zen, aho batez onartu zela eta Konfederazioko ordezkariak han izan zirela, alde batetik, mugimendu asoziatiboak Legearen sorreran eta haren ondorengo onarpenean izan zuen paper erabakigarria azpimarratzeko, eta bestetik, irisgarritasunaren sustapenean irmoki aurrera egitea ahalbidetu behar zuen tresna baten balioa nabarmentzeko.

La Ley 20/1997 para la Promoción de la Accesibilidad se aprueba en la sesión del Pleno celebrada el 4 de diciembre de 1997, debiendo destacarse que la aprobación se produce por unanimidad y con la asistencia de representantes de la Confederación para poner en valor el decisivo papel jugado por el movimiento asociativo en la gestación y posterior aprobación de la Ley por una parte, y para manifestar la importancia de un instrumento legal que debía permitir avanzar de manera decisiva en la promoción de la accesibilidad.



Entra en vigor la Ley para la Promoción de la Accesibilidad

E61N 24/04/98 BILBO

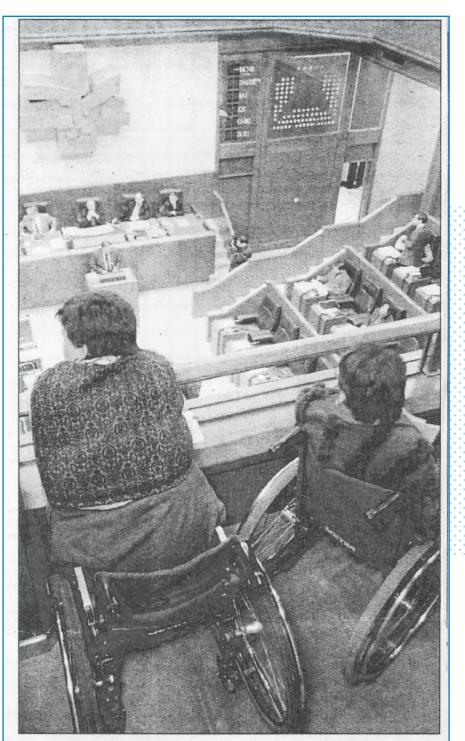
Hoy entra en vigor la Ley para la Promoción de la Accesibilidad, aprobada en el pleno del Parlaciembre del pasado año. El texto legal contiene 26 artículos y varias disposiciones transitorias. En el plazo de seis meses deberá Garantías rrollará la organización y funciola Promoción de la Accesibilidad.

forma autónoma por todas las personas y, en particular, por aquéllas con movilidad reducida, dificultades de comunicación o cualmento de Gasteiz el 4 de di- quier otra limitación síquica o sensorial, de carácter temporal o permanente».

aprobarse el reglamento que desa- Entre otros aspectos, se establece que todos los espacios públicos namiento del Consejo Vasco para deberán garantizar la accesibilidad y que «los poderes públicos Esta norma persigue, según su promoverán la adaptación gradual propia redacción, «garantizar la de los va existentes». Se incide en



≥ EGIN 24/04/1998



Aprobada la Ley de Accesibilidad

El Parlamento Vasco aprobó por unanimidad el proyecto de Ley de Accesibilidad, destinado a garantizar el libre acceso de los ciudadanos con alguna limitación a cualquier espacio. La ley obliga a los alojamientos turísticos, viviendas libres y transportes a reservar espacios para personas discapacitadas. La norma, que recoge sanciones de hasta 20 millones de pesetas, también establece que al menos uno de los informativos de ETB cuente con un intérprete en lenguaje de signos y subtítulos. En la imagen, dos minusválidos siguen el debate./EFE

≥ DV 05/12/1997





Norma Andrade
Técnica en Promoción de la
Accesibilidad en elkartu

Tristea da politikariek
eta teknikariek legeak
hala agintzen duelako
edo zigortuak izan
daitezkeelako jardutea,
eta ez benetan
ikusten dutelako
irisgarritasuna gizarte
behar bat dela.

¿Cómo era la situación de la accesibilidad en Gipuzkoa cuando te incorporaste a la Federación?

Pues, se podría decir que era nula, había muy poco hecho, todo por hacer. Creo que me incorporé en un momento en que en elkartu se empezaba a trabajar más por la accesibilidad en Gipuzkoa y se vivieron momentos muy intensos, ya que no se entendía que se pidiera la accesibilidad para "unos cuantos que la necesitan", que es lo que nos solían decir....

Si hablamos de accesibilidad, uno de los principales hitos fue la aprobación de la Ley para la promoción de la accesibilidad. ¿Qué supuso esta ley, es decir, sirvió para impulsar las políticas de accesibilidad?

Sí, realmente fue un antes y un después desde la aprobación de la ley. Es triste que tenga que ser así, ya que creo que es más importante el que los políticos y técnicos sean conscientes de que hay que hacer accesibles los lugares, las cosas, en fin, que se debe diseñar de manera que sea accesible para todos, y no sólo pensando en un "ideal" de sociedad que no existe, y que actúen

porque es un imperativo legal, porque pueden ser multados y no porque se vea que realmente es una necesidad social.

¿Hay alguna intervención o actuación de la Federación en materia de accesibilidad que consideres de especial importancia en positivo?

En positivo, veo que ha habido varias intervenciones de la Federación que han sido importantes. El trabajo del "día a día" en accesibilidad es importante y ha sido importante en elkartu, ya que se trabaja a distintos niveles, con diversas instituciones, con particulares, etc. Por decir alguna intervención, podría decir como ejemplo, la accesibilidad en el ambulatorio de Eibar, que nos solían decir que era imposible hacerlo accesible. Podría enumerar varios edificios históricos que nos han dicho en un primer momento, que no era posible hacerlos accesibles, y sin embargo se han ido haciendo "accesibles para todos": "casa de cultura de Orio", "Udal Liburutegia Zarautz", "teatro Victoria Eugenia", varios edificios de ayuntamientos, el "Itsas Museoa de Donostia", entre otros.

198 Marketter Allegar (1986) and the complete of the complete

¿Y en negativo? Es decir, ¿hay alguna actuación que hayas vivido con especial frustración por no haber conseguido el objetivo que se conseguía?

Recientemente, la estación de Donostia. La colocación de escaleras mecánicas, en lugar de la colocación de ascensores (que realmente son elementos para todos) como por ejemplo: para subir desde la parte vieja de Getaria, al Museo Balenciaga; la colocación de la pasarela en Lizardi kalea de Donostia, dejando a un lado la colocación de ascensor; el reiterado incumplimiento de la accesibilidad en locales como bares, tiendas, etc.

¿En qué medida consideras que la Federación ha contribuido a tener una Gipuzkoa más accesible?

En mucho. Sin la Federación y las personas con Discapacidad, no se habría logrado dar ese impulso a la accesibilidad en Gipuzkoa, eso lo tengo claro. No hay más que ver, a través de los años, lo que era Gipuzkoa y lo que es ahora en relación a la accesibilidad. Por ejemplo en el transporte, hasta hace muy poco, no había accesibilidad en

el transporte en Gipuzkoa, sin embargo, hoy en día, (aunque seguimos con muchas lagunas en el transporte), se ha llegado a un grado importante de accesibilidad en el mismo.

¿Cuáles crees que son los principales retos para avanzar más y mejor en la garantía del derecho a la accesibilidad universal?

Para mí, es muy importante la educación en todos los niveles. Debe haber en todas las universidades y carreras, una materia sobre las personas con discapacidad y movilidad reducida, para atender las necesidades y carencias de estas personas.

Los políticos deben también, darse cuenta de que se pide la accesibilidad no sólo para un "grupo de personas", sino para la sociedad en su conjunto, cualquiera podemos necesitar la accesibilidad en algún momento de nuestra vida. Deben ser conscientes de que la accesibilidad la necesitamos todos y que ellos están actuando para el conjunto de la sociedad y no para unos cuantos.

A nivel técnico se debe aprender a diseñar y actuar, pensando en que esta sociedad es "para

todos" y no sólo para un "colectivo estándar", porque eso es diseñar para una sociedad irreal ya que no existen ni la mujer ni el hombre estándar. Hay que empezar a preguntar y tratar más con las personas con discapacidad, antes de diseñar, y no cuando ya se han hecho las cosas.

Politikoak konturatu behar dira, halaber, irisgarritasuna ez dela «lagun talde» batentzat soilik eskatzen, baizik eta gizarte osoarentzat. Edonork izan dezakegu irisgarritasunaren beharra gure bizitzako uneren batean.

Desgaitasuna duten pertsonentzako banakako laguntzak

Ayudas individuales a personas con discapacidad

Gizartekintza- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Zerbitzuetako Departamenduak, urtero bezala, desgaitasuna duten pertsonentzako banakako laguntzen deialdia argitaratu zuen, eta Federazio Koordinatzaileak atzerapauso hauek salatu zituen:

de Servicios Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa publica la convocatoria de ayudas individuales a personas con discapacidad, y la Federación Coordinadora denuncia los siguientes retrocesos:

Como cada año, Gizartekintza-Departamento

- > Laguntza tekniko berreskuragarriak ukatu ziren familia-unitatearen baremo ekonomikak oinarritzat hartuta. Horrek desgaitasunaren gainkostua areagotzea ekarri zuen.
- » «Gidabaimena eskuratzeko, autoa erosteko eta hura egokitzeko» zeuden laguntzak desagertu ziren.
- > Ez zen garatu Etxez Etxeko Zerbitzu Intentsiboaren programa.

- > Denegación de solicitudes de ayudas técnicas recuperables aplicando baremos económicos de la unidad familiar, profundizando por tanto en el sobrecoste de la discapacidad.
- Desaparición de las ayudas que existían para "adquisición del permiso de conducir, compra de vehículo y su necesaria adaptación".
- > Ausencia de desarrollo del Programa de Servicio Intensivo a Domicilio.



Plaza del Sauce. Act. Telefono 45 93 85 - 47 0. 20019-DONOSTIA - SAN SEBAST



Sr. D. Luis Andrés BANDRES UNANUE Diputado Foral de Gizartekintza Presidente del Consejo Territorial de Bienestar Social DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA

Estimado Señor:

Acogiendome a la solicitud que hace en su escrito de Convocatoria de reunión del Pleno del Consejo Territorial de Bienestar Social del día 6-11-97, de hacer "llegar sus posibles aportaciones aobre diversos temas de Gizartekintza", me dirijo a Ud. para presentarle algunas valoraciones y demandas relacionadas con el desarrollo de servicios sociales dirigidos principalmente a personas con minusvalias fisicas. Estas consideraciones son también fruto de la reflexión de la Junta Directiva de la Federación Coordinadora de Disminuidos Fisicos de Gipuzkoa.

 Aplicación del Decreto Foral 28/1997, de 8 de abril, por el que se regula la concesión de ayudas individuales a personas con minusvalía.

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

Apirilaren 8ko 28/1997 FORU DEKRETUA, minusbaliatuentzako banakako laguntzak ematea arautzen duena

Urriaren 18ko 5/1996 Legeak, Gizarte Zerbitzuenak, herritarrek gizarte zerbitzuen onuradun izateko duten eskubidea antolatu, egituratu, sustatu eta bermatu nahi du herri erakundeen erantzukizuna finkatzen duen sistema baten bitartez.

Hala, gizarte zerbitzu espezializatuen gain jartzen du «gizarte babeseko sistema arruntetara jotzeko zailtasun fisiko, psikiko edo sozial larriak dituzten pertsonei laguntza tekniko ez sanitarioak emateko eginkizuna».

Orain artean kudeatu diren banakako laguntzen programak lege horrek aldarrikatzen duen gizarte ongizaterako politika orokorraren testuinguruan egon dira eta, aldi berean, Administrazioari lotutako beste zerbitzu batzuekin koordinatuta eta lankidetzan landu dira, hain zuzen ere Administrazioaren beste alor batzuetakoak (osasun, hirigintza eta hezkuntza alorretakoak, besteak beste) izanik ere, herritarren bizi kalitatea handitzeko edo sustapen pertsonala edo soziala eragiteko helburua duten zerbitzuekin.

DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA

DECRETO FORAL 28/1997, de 8 de abril, por el que se regula la concesión de ayudas individuales a personas con minusvalía.

La Ley 5/1996, de 18 de octubre de Servicios Sociales, tiene como objetivo ordenar, estructurar, promover y garantizar, mediante un sistema de responsabilidad pública, el derecho de la ciudadanía a los servicios sociales.

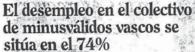
De esta manera atribuye a los servicios sociales especializados, la función de «proporcionar prestaciones técnicas, no sanitarias, a personas que se encuentran en graves dificultades físicas, psíquicas o sociales para acceder al uso normalizado de los sistemas ordinarios de protección social».

Los diversos programas individuales gestionados hasta el momento se han enmarcado en la política general de bienestar social que esta ley proclama, siendo práctica habitual la coordinación y colaboración con aquellos otros servicios que, vinculados a la Administración e integrados en otras áreas tengan por objeto alcanzar mayores cotas de calidad de vida o promoción personal o social como son los servicios sanitarios, urbanísticos y educativos, entre otros.

Paper Brziklatua – Papel Recklat

Desgaitasuna duten pertsonen lanegoera

Situación laboral de las personas con discapacidad



M. Arzamendi
GASTEIZ. La Coordinadora de disminuidos Písicos del País Vaso, que agruna a colectivos de disa iniuidos de Gipuzkoa. Bizkaia y a
a Asociación de Minusválidos de
ha ben iniciada una eramara responen al perfil de hombres; araba, ha iniciado una campaña responden al perfil de homi con la distribución de un folleto (dado que por cada tres hom



Martxoaren 13an, Konfederazioak prentsaurreko batetarako deialdia egin zuen. Prentsaurreko horretan, ezagutzera eman zen desgaitasun fisikoa duten pertsonek lan-merkatu arruntean bizi duten errealitatea; horrez gain, eskaera hauek egin ziren:

- > Enpresa publikoan zein pribatuan Legeak ezartzen duen % 2ko erreserba-kupoa betetzea.
- > Lan-erakundeek esku-hartzea Legea betearazteko: INEM eta Lan Ikuskaritza.
- > Eusko Jaurlaritzak bere gain hartzea lan-mundu arruntean integratzeko politika, eta alde batera uztea Enplegu Zentro Berezietara bideratzen diren bereizi gabeko eta kontrolik gabeko diru-laguntzak.
- Erreserba-kuota eta haren ezarpena birplanteatzea eta handitzea, baita 50 langile baino gutxiagoko enpresetan ere.

El 13 de marzo la Confederación convoca una rueda de prensa en la que da a conocer la realidad laboral de las personas con discapacidad física en el mercado laboral ordinario, presentando asimismo las siguientes demandas:

- > Cumplimiento tanto en la empresa pública como en la privada del cupo de reserva del 2% que marca la Ley.
- > Intervención de las instituciones laborales para exigir el cumplimiento de la Ley: INEM e Inspección de Trabajo.
- > Asunción por parte del Gobierno Vasco de una política integradora en el mundo laboral ordinario, rechazando la subvención indiscriminada e incontrolada de los Centros Especiales de Empleo.
- > Replanteamiento y ampliación de la cuota de reserva y de su implantación, también en empresas de menos de 50 trabajadores.



Ezagutzen al dituzu Legeak minusbalio fisikoak dituzten pertsonak laneratzeko ezarri dituer. Eta minushaliatu bat mugarik gabe nahiz kainszen dituen laguntzak? Jarraian, kasu biak azalduko dizkizueu. Go enan izan itzazu hurrengo batean pertsona bat kontnatatu behar duzumean Eskerrik asko

- Oztopo fisikoak kentzea Eusko Jaurlaritzak sustatutako laneratze-zentro guztietan (Langai eta Zentro Kolaboratzaileak).
- > Desgaitasuna duten pertsonak kontratatzeagatiko laguntzak handitzea.
- Plataforma bat sortzea inplikatutako eragileek (enpresariek, Administrazioak, sindikatuek, kolektiboak...) lan-integrazioa benetan garatzea ahalbidetuko duten gaiak jorratzeko.

Prentsaurrekoan HANDITU ZURE DIRU-SARRERAK! gidaliburua ere aurkeztu zen. Gidaliburu horretan jaso ziren desgaitasuna duten pertsonen laneratzea ahalbidetzeko Legeak ezartzen zituen neurriei buruzko informazioa eta desgaitasuna duten pertsonak kontratatzeagatik legeriak eskaintzen zituen laguntzak.

- > Erradicación de las barreras físicas en todos aquellos centros promocionados por el Gobierno Vasco para la integración laboral (Langai y Centros Colaboradores).
- > Incremento de las ayudas por contratación de personas con discapacidad.
- > Creación de una plataforma donde los diversos agentes implicados (empresarios, Administración, sindicatos, colectivos, etc.) traten los temas que faciliten un verdadero desarrollo de la integración laboral.

En la rueda de prensa se presenta también la Guía ¡AUMENTA TUS INGRESOS!, donde se ofrece información tanto de las medidas que establece la Ley para la integración laboral de las personas con discapacidad, como del amplio abanico de ayudas que la legislación ofrece por contratar a una persona con discapacidad.

Pasealeku Berriko igogailua

Ascensor del Paseo Nuevo

Federazio Koordinatzaileak eskaera hori babestu zuen, eta bat egin zuen Kalapiek, eremu hori irisgarri egitea eskatzeko, apirilaren 19an Pasealeku Berrian deitu zuen kontzentrazioarekin; izan ere, «irisgarritasunari dagokionez, hiriko puntu garrantzitsuenean gaude», Aquariumeko eskailerak «kolektibo handi bati ibilbide kutun horretaz gozatzeko aukera galarazten dieten oztopo gaindiezinak baitira».

Udalak ontzat eman zuen proiektuan bidegorri bat gehitzea, baina ez zuen onartu igogailua jartzea, «kresalaren ondorioz, mantentze- eta zaintzearazoak ekarriko bailituzke».

La Federación Coordinadora apoya esta petición y se suma a la concentración convocada el 19 de abril por Kalapie en el Paseo Nuevo para reclamar la accesibilidad de la zona, dado que "nos encontramos ante el punto negro más importante de la ciudad en cuanto a la accesibilidad de refiere", ya que las escaleras del Aquarium "son un obstáculo insalvable que impide a un colectivo tan importante disfrutar de un recorrido entrañable".

El Ayuntamiento da el visto bueno a la incorporación de un bidegorri al proyecto, pero no así a la instalación del ascensor porque "daría problemas de mantenimiento y de conservación como consecuencia del salitre".



≥ EGIN 24/04/1997

206

El Paseo Nuevo tendrá bidegorri y 75 plazas menos de aparcamiento

El reforzamiento del muro de costa comenzará en julio aunque no se cerrará la zona

ANA VOZMEDIANO/IV. SAN SEBASTIAN
bidireccional que convivirá en un Paseo con
El Paseo Nuevo tendrá bidegorri. La Comisión
clara vocación peatonal y de coexistencia. De
dad. El Pleno del 12 de mayo dará el visto de Gobierno ha decidido aceptar parcialmente la alegación del colectivo Kalapie y reducir 75 plaza de aparcamiento en favor de un carril bici el objetivo de que acudan a la zona únicamente obras que no precisa cerrar el Paseo.

La habilitación de un carril para bicicletas en el Paseo Nuevo ha sido polémica. Durante el plazo sido potemica. Durante el piazo de exposición pública del proyecto de rehabilitación de la zona la asociación de ciclistas urbanos, Kalapie, presentó una alegación destinada especialmente a que se habilitara un bidegorri. La Comisión de Gobierno ha

decidido finalmente incluirlo den-tro de una urbanización total-mente distinta a la actual, con pa-vimento de homigón impreso (un material con aspecto de adoquín). con vocación de coexistencia y to

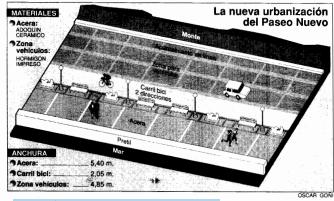
do situado al mismo nivel.

Los departamentos de Proyectos y de Tráfico han trabajado en la búsqueda de esta alternativa y ayer la explicaban sus delegados, Martín Elizasu (PNV) y Patxi Be-loqui (PSE). Ambos afirmaron que se mantiene el coste del proyecto, 750 millones, y re-curdaron que éste consta de Irse cordaron que éste consta de tres fases, el reforzamiento del muro de costa, el vertido de bloques de hornigón en el mar entre la So-ciedad Fotográfica y la primera curva, y la urbanización. «Va a ser un paseo que dará servicio a neatones hiciteletas y

servicio a peatones, bicicletas y vehículos, incluidos los que nece veniculos, incluidos los que nece-sita el Aquarium. Todo estará en la misma cota». Elizasu puntua-lizó que el proyecto cumple «de sobra» las previsiones del Plan Ge-neral, argumentadas en numerosas ocasiones por Kalapie

Desde el mar

La urbanización definitiva con-templa, comenzando desde el pre-



Suprimir barreras arquitectónicas

Los técnicos de Obras y Proyectos trabajan en estos momen

Los técnicos de Obras y Proyectos trabajan en estos momentos en la búsqueda de una solución alternativa a las escaleras que comunican el Paseo Nuevo y el Muelle. La idea del elevador no parece factible a la Comisión de Gobierno por tratarse de una zona muy transitada y por los problemas de mantenimiento y control que supondría.

En estos momentos, tal y como confirmaron ayer Patxi Beloqui y Martín Elizasu, se busca la continuidad del Paseo Nuevo por el paseo de los Curas que desembocaría en la calle Campanario. Al parecer, sería más fácil y operativa esta comunicación que el elevador que ha sido propuesto por Kalapie y por la Federación de Minusválidos. Los dos ediles aseguraron ayer que se apuesta por la eliminación de barreras arquitectónicas en la zona, -y de hecho estamos estudiando una solución-. ...

el mes de julio pero durante esta

Paseo Nuevo».

Después del verano comenzaría la urbanización. «Pero no tendrá una ejecución constante porque es necesario que la zona se abra para determinados eventos. Por eso calculamos que las interrup-ciones alargarán ligeramente las obras y que no estarán acabadas hasta mediados del próximo año, para el verano de 1998»

La apuesta de Elorza

El alcalde Odón Elorza, por su parte, mostró ayer su satisfacción porque «he cumplido, el equipo de gobierno hemos cumplido con

> DV 24/04/1997

El bidegorri del Paseo Nuevo ampliará su recorrido por el paseo de los Curas

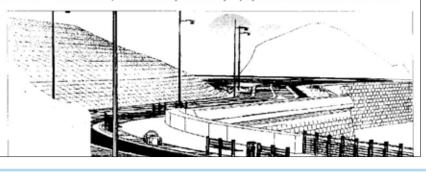
Las barreras arquitectónicas se eliminarán para posibilitar el acceso a la Parte Vieja

El bidegorri del Paseo Nuevo ampliará su circuito en dirección a la Parte Vieja, a través de la eliminación de las barreras arquitectónicas del paseo de los Curas. Con esta actuación munici-

mulada por parte de la plataforma Kalapie y la Federación de Minusválidos, entidades que escaleras del Aquarium. El concejal de Obras y proyecto de rehabilitación del Paseo Nuevo.

JAVIER ROLDAMOV, SAN SEBASTIAN pal se pretende satisfacer la reivindicación forconstrucción de unas rampas en las zonas en solicitaban la construcción de un elevador en las la Comisión de Gobierno aprobará hoy el

El paseo de los Curas es el camino elegido para unir el bidegorri del Paseo Nuevo, cuyo diseño fue incorporado recientemente en el proyecto de la rehabilitación de esta zona marítima, con la Parte Vicja. De esta manera, minusválidos y ciclistas eludirán las escaleras del Aquarium y podrán completar el circuito de este paseo a través del tramo que circunda la ladera del monte Urgull, desde la explanada del Aquarium hasta la calle Campanario. El concejal de



→ DV 30/04/1997

Alternatiba gisa, Pasealeku Berriari Gaztelubide kaletik jarraipena ematea proposatu zuen, eta hala, handik Kanpandegi kalera irtetea. Hori ikusita, Federazio Koordinatzaileak eta Kalapiek proposamen hau egin zuten: Aquariumean jarri behar zen barne-igogailua Pasealeku Berritik kaira igaro nahi zutenek erabili ahal izatea, eta horretarako, hitzarmen bat sinatzea Udalaren eta

Ozeanografia Elkartearen artean, mugikortasun

urriko pertsonek igogailua erabili ahal izan zezaten.

Azkenean, 2007an, Eusko Jaurlaritzak eta Donostiako Udalak hitzarmen bat sinatu zuten, eta haren bidez bi erakundeek konpromisoa hartu zuten igogailua Aquariumaren parean eraikitzeko lanak batera finantzatzeko (% 50ean). Hala, igogailu horrekin, kaiaren eta Pasealeku Berriaren artean zeuden irisgarritasun-oztopoak gaindituko lirateke.

Como alternativa, se propone dar continuidad al Paseo Nuevo por el Paseo de los Curas que desembocaría en la Calle Campanario. Frente a ello, la Federación Coordinadora y Kalapie proponen que el ascensor interior que se va a habilitar en el Aquarium pueda ser utilizado por quienes quieran transitar entre el Paseo Nuevo y el Muelle, y que pare ello se firme un convenio entre el Ayuntamiento y la Sociedad Oceanográfica para que personas con movilidad reducida puedan usar el ascensor.

Es en 2007 cuando finalmente Gobierno Vasco y Ayuntamiento de Donostia firman un convenio por el que ambas instituciones se comprometen a cofinanciar al 50% las obras de construcción de un ascensor a la altura del Aquarium para salvar así las barreras de accesibilidad existentes entre el Muelle y el Paseo Nuevo.

CONSTRUIR UN ASCENSOR EN EL MUELLE COSTARÁ 462.000 EUROS El Gobierno Vasco y el Consistorio acuerdan cofinanciar las obras



Accesibilidad en el Paseo Nuevo: triste alternativa a las escaleras del Aquarium

Vicente ETXESERRIA / Coordinadora de Disminuidos Físicos

El Ayuntamiento de Denostia ha dado el visto-biamo al proyecto de urbanización del Pasco-Niervo y may peusto se flevarán a cabo las obras de se ejecución. Con ello se contributal a la mojera de un espacio may entratable de espacionista y pisco para los cudadantos de Donostia y sus visitantes. Sin embargo, en este circuito nos circon-tramos con uno de los spuntos negross en cuanto accesibilidad más importantes de esta ciadad. Las escaleras del Aquarium consti-tuyem en la interconciario con el Pasco del transo la interconciario con el Pasco del

ciadad. Las escaleras del Aquarism constimyen en la interconcisión con el Pasco del
Poerto un obsticulo, en muchos canos, insulvable para muchos cuadadanos de movilidad
reducida, obligiadoles a retrocoder sobre sus
pusos en uno u orno sentido. Y al referiranos a
cuasa personas obsercanos a un cofeccivo amplio: personas con minusvallas de movilidad
reducida, ancianos, paseange con nilno en sillast, etc.

Desde hace muchos años la Federación
Coordinadora de Diominustán Pissoos de Gipurkos las demandado una sobreido a enta situación sin
que obtinisma mengina respuesta. A to más se posteri que obtinisma mengina respuesta. A to más se poster-

gaban las posibles soluciones a esta exigencia de acce-sibilidad al momento en que se peocoficia a la realiza-ción de importantes obras previotas en este punto: la sibilidad al momento en que se procedicia a la realiza-ción de importantes detras previstas en este punto la rehabilitación y ampliación del Aquarann y la urban-ración del Pason Noevo. La ocasión ha llegado y equé soluciones o afterna-tivas se ofrecen? Usa de elias podía haber sido, sal como se sugriro, aprovindar los accentoreses con que estarfem dostada las instalaciones del Aquarann, ficulta-tando el trainsin entre los dos pascos. En las obras que manda en entra con del pascos. En las obras que manda en entra con del pascos. En las obras que

proyecto no se ha puressae na la possibilidad de saj solo ción, dado que los ascensores no Began a la altura de Paseo Norro. Cristamenta, mejora la accesibilidad a propo Aquarman, hasta abora certaño patra re-con graves dificultades de movilidad, ya que se h abierto una entrada «especial» para salvar las e de la puerta principat y la consunicación internaliara con los ascensores previstos. Recon

de la puerta principal y la comunicación interior se realizará con los aconsocres previstos. Reconscentos que es um medida poco normalización e integnidora, sin embargo, garantiza el acceso y la participación en los envisidades del Aquaritam.

A laba de otras soluciones, el Ayuntamiento debería impulsar esta alternativa, exigendo la prolongazión de alguno de estos ascensores basta el Paseo Naevo y regular sis utilización por personas de asovilidad reducida, supersado de esta forma la dificultad de las escaleres. La otra solución paparia por la instalación de un accensor independiente in la construcción de un puio penernal en condiciones, de accesibilidad. Esta propueta también ha aguados totalmente rechazada por puesta también ha aguados totalmente rechazada por

El Ayuntamiento debería exigir la

prolongación de los ascensores del Aquarium y regular su utilización por personas de movilidad

reducida.

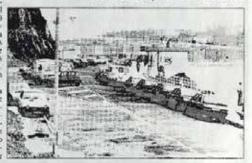
el Consistorio, argumentando la imposibilidad de habi-litar un elevador en ese l'agar, sin que se conocean las recibiaciones de tal conclusión. No creemos que las difficultades sean acardea o remesculencia y al la falla de voluntad de los políticos que nos gotostran, corfoque problemas más graves tienen solación en estos

recinectos.

Como divica alternativa que ofecce el Ayuntamiesto
para la eliminación de este «punto negro» de accesibilidad es la de establecer un circulto sin burreras por el finace el su de extinuccer un curcum sin tratreras por el Panco de los Curas, introdo el Panco Nievo cen la Pante Vieja en la calle Campanario. Ciertumente no es descebable en solución y el establecer un nevo reco-rrido adaptado es positivo. Sin embargo, conside-rantos que realmente no se da solución al problema, obligando a realmente no escorrido e implidando el ceso directo al Aquarism y a la zona del puemo desde el Panco Nicor.

consignato a reanara dere recorrece e improactore de acceso directo al Aquaniaria y a la zona del puerto desde el Parco Nisevo.

Esta situación es más grave contando con la previsión del Ayuntamiento de destinar el apacemiento que se ubicará en el Pasco Nuevo para el estacionamento de los coches de los visitantes del Aquaniam. ¿A las personas de movilhada redecida se las obligará a recorrer tudo un circuloto para accedider a estas initialiciones? No paraces logico y esta suscendo el maignación y empeño para buscar una alternativa más razonable en este punto contradice la pretensión de los responsables in manicipales de hacer de Donosita una codectivo importante de personas de inovilhada reducida. En consecuencia, la demanda de esta Coordinadora no puede cesar husta lograr una solución ifenses o ampienectrácica que hago viable la accesibilidad en ente panto de la cuedad, posibilitando el trátorito sin dissentados de totan las personas de movindad reducida fueste panto de la cuedad, posibilitando el trátorito sin dissentados de totan las personas de movindad reducida



6 Se denunció reiteradamente que era un punto negro en la ciudad en relación a la existencia de barreras, ya que suponía un "corte" en el itinerario peatonal de la costa. Llegaba un momento en el que las personas con discapacidad no podían continuar. Las respuestas fueron también reiteradas en sentido negativo, diciendo que no se podía hacer. Una de los aspectos positivos del proceso fue la colaboración con otros colectivos y agentes sociales, en este caso Kalapie, y eso se tradujo en resultados positivos aunque para ello tuvo que transcurrir mucho tiempo" Bixente Etxeberria

Murrizketak Bono-taxian

Restricciones en el Bono-Taxi

Federazio Koordinatzaileak balorazio-txosten bat igorri zion Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Zerbitzuen Departamentuari Bono Taxia erabiltzeko araudia onartzen duen abenduaren 24ko 96/1996 Foru Dekretuak ezarritako araudi berriaren izaera murriztaileari buruz.

La Federación Coordinadora remite al Departamento de Servicios Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa un informe de valoración sobre el carácter restrictivo de la nueva regulación prevista en el Decreto Foral 96/1996, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento para la utilización del Bobo-Taxi.

Boletín Oficial de Gipuzkoa

Número 6

Fecha 10-01-1997

Página 249

3 DISPOSICIONES GENERALES DEL T.H. DE GIPUZKOA DIPUTACION-REGIMEN JURIDICO

Decreto Foral 96/1996 de 24 de diciembre por el que se aprueba el Reglamento para la utilización del Bono-Taxi a personas con grandes problemas de movilidad



66 El bono-taxi surgió como una demanda del colectivo de personas con discapacidad física para favorecer nuestra movilidad ante los problemas de accesibilidad del transporte público. Sin embargo, cuando se abrió a otros colectivos, que trajeron también un uso abusivo e inadecuado no precisamente por las personas con discapacidad, se desbordó la demanda y llevó a su eliminación posterior" Raquel Barroso

Funtsean, alderdi hauek salatu ziren:

- > Baremo ekonomikoak sartu zirela laguntza ekonomikoak ehuneko tarteen arabera emateko, eta horrez gain, familia-unitatearen diru-sarrerak kontutan hartu zirela.
- > Gehienezko adin-muga kendu zela programari aurrekontu handiagoa esleitu gabe.
- > Pertsona onuradunak zerbitzu hori jaso ahal izateko, ezinbesteko baldintza gisa jarri zela bere izenean erregistratutako ibilgailurik ez izatea.
- > Araudi aldaketa Federazio Koordinatzailea kontutan hartu gabe egin zela, araudiaren esperimentala ondorengo ezarpen ebaluazioa ez bezala.

Se denuncian fundamentalmente los siguientes retrocesos:

- > Se introducen baremos económicos para establecer tramos porcentuales de ayuda económica, tomando en consideración además los ingresos de la unidad familiar.
- > Se suprime el límite de edad máxima sin dotar al Programa de mayor presupuesto.
- > Se condiciona el acceso a no disponer de vehículo registrado a nombre de la persona benefi-
- > La modificación normativa llevada a cabo sin contar con la Federación Coordinadora, a diferencia de la implantación con carácter experimental y posterior evaluación.

Koldo Mitxelena Kulturunearen irisgarritasuna

Accesibilidad del Centro Koldo Mitxelena

Donostiako Koldo Mitxelena Kulturuneak irisgarritasun-baldintzen arloan zituen gabeziak egiaztatu ondoren, bilera bat egin zen hango zuzendaritzarekin, hobekuntza batzuk proposatzeko:

- Sarrera nagusian baranda bat jartzea, bai eta alboko sarbide-arrapala non dagoen abisatzeko seinale bat ere.
- > Albo-arrapalari dagokion sarrerako txirrina altuera egokian kokatzea, eta atea irekitzeko sistema egoki bat jartzea, pisu handia baitu.
- > Beiraz hornitutako barne-ateek zabalera egokia izatea, eta seinaleztapen-bandak jartzea ikusteko desgaitasuna duten pertsonentzat.
- > Igogailuko botoiak altuera egokian jartzea.
- Pasilloek zabalera egokia izatea gurpil-aulkia erabiltzen duten pertsonak igaro ahal izateko.

Ondoren, Kultura Zentroaren Zuzendaritzak sartu ahal izateko jarraibide batzuk bidali zituen, mugikortasun urriko pertsonen sarbidea errazteko.

Tras constatar deficiencias del Centro Cultural Koldo Mitxelena de Donostia en lo referido a sus condiciones de accesibilidad, se mantiene una reunión con la dirección del mismo para plantear una serie de mejoras:

- Colocación de barandilla en el acceso principal, así como una indicación de aviso de la localización de la rampa lateral de acceso.
- > Colocación en una altura adecuada del timbre de llamada situado en el acceso a través de la rampa lateral, así como un sistema de apertura idóneo de la puerta dado su peso.
- Anchura adecuada de las puertas acristaladas del interior, así como la incorporación de bandas de señalización para personas con discapacidad visual.
- > Altura adecuada de los botones del ascensor.
- Anchura adecuada de los pasillos para permitir el tránsito de las personas que utilizan silla de ruedas.

Con posterioridad, desde la dirección del Centro Cultural se remiten unas instrucciones de acceso para facilitar el acceso de las personas con movilidad reducida.



Markesinen egoerari buruzko azterketa

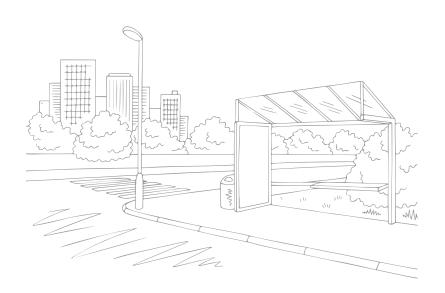
Estudio sobre el estado de las marquesinas

Garraio publikoaren instalazioetako irisgarritasuna ere desgaitasun fisikoa duten pertsonen kexa eta salaketen jomuga izan zen. Hori dela eta, Federazio Koordinatzaileak Donostiako markesinen irisgarritasun-baldintzei buruzko azterlan bat egin zuen.

Garraio-azpiegitura horien elementuak aztertu ziren, eta diagnosi-fitxetan haietako bakoitzean aurkitu ziren arazoak jaso ziren. Horrez gain, pertsona guztiak berdintasun-baldintzetan sartu eta moldatu ahal izateko proposatu ziren soluzio eta esku-hartzeak jaso ziren.

La accesibilidad de las instalaciones del transporte público es también objeto de quejas y denuncias por parte del colectivo de personas con discapacidad física. Por ello, la Federación Coordinadora lleva a cabo un Estudio que tiene por objeto analizar las condiciones de accesibilidad de las marquesinas existentes en Donostia.

Se analizan los diferentes elementos de estas infraestructuras de transporte, recogiendo a través de fichas de diagnóstico los problemas existentes en cada una de ellas, así como las soluciones o intervenciones que se proponen para garantizar el acceso y desenvolvimiento de todas las personas en condiciones de igualdad.





66 Se hizo ante las quejas que se recibían sobre la accesibilidad de las marquesinas. Se había avanzado en la accesibilidad de los autobuses, pero muchas veces no había posibilidad de acceder a ellos. Para el estudio se analizó si había escalón, las dimensiones de las marquesinas, etc. " Norma Andrade

Espaloiak beheratzeko irizpideak

Criterios para el rebaje de aceras

Donostiako Udalak 70 espaloiren zintarriak beheratuko zituela iragarri zuen. Lehenago ere beheratu ziren, baina ez gurpil-aulki elektrikoak igaro ahal izateko beste.

Hain zuzen ere, udal-erabaki horren aurretik, Federazio Koordinatzaileak salatu zeun eskuhartze horietan gabezia larriak zeudela, eta udalei eremu jakin batzuetako planoak igorri zizkien. Plano horietan seinaleztatu ziren 2 cm-tik gorako zintarria zuten eta, horrenbestez, beheratu egin behar ziren arrapalak.

Bestalde, Udalak adierazi zuen legeak altuera jakin bat ezartzen zuela espaloiak beheratzeko, eta esku-hartzeak disko berezi bat duen eskuzko makina batekin egiten zirela. Makina horrek «zentimetro bateko altueran edo kalatuarekiko zero altueran utzi arte beheratuko du espaloia».

Beheratzeei kota jakin bat ezartzen zien ustezko araudi bati egin zitzaion aipamen horrek Federazio Koordinatzailearen erantzuna eragin zuen, irisgarritasun-araudia aplikatzean nahasmena sorraraz baitzezakeen.

El Ayuntamiento de Donostia anuncia que se va a proceder a adecuar el bordillo de 70 aceras que ya habían sido previamente rebajadas, pero que no fueron suficientemente reducidos para las sillas de ruedas eléctricas.

Efectivamente, previo a esta decisión municipal, la Federación Coordinadora había denunciado las graves carencias de las intervenciones, haciendo llegar igualmente al Ayuntamiento planos de distintas áreas señalizando las rampas que se deberían rebajar adecuadamente debido a su bordillo de más de 2 cms.

Por otra parte, el Ayuntamiento transmite que la legislación señala una determinada altura para los rebajes, y que las intervenciones se realizarán con una máquina manual con un disco especial "que modificará el rebaje hasta dejarlo a un centímetro de altura o a cota cero sobre la calada".

La referencia a una supuesta normativa que impone la existencia de una determinada cota para los rebajes provoca la respuesta de la Federación Coordinadora por la posibilidad de que pueda inducir a error en la aplicación de la normativa de accesibilidad.

Se rebajarán 70 aceras para facilitar el paso de minusválidos

Mantenimiento Urbano califica esta actuación como «prioritaria»

JAVIER ROLDANIOV. SAN SEBASTIAN El departamento municipal de Mantenimiento Urbano anuncia que seguirá a fondo con la campaña iniciada el pasado año para eliminar las bara a arquiteciónicas de la capital donostiarra. El Ayuntamiento, que firmó el pasado año un convenio para adecuar más de 300 aceras que posibiliten el tránsito de personas discanoltas imposibilidade a invidente un a otra de como convenido de considera de considera una extra considera de conside tránsito de personas discapacitas, imposibilitadas e invidentes, va a adecuar el bordillo de 70 aceras, que ya habían sido rebajadas.

EE), anuncia que su departamento actuará con «prioridad» fren para adaptar el mayor número de dillo

Esta nueva actuación se debe a que las sillas eléctricas se ven frenadas ante estos bordillos, que no fucron suficientemente reducidos para facilitar el tránsito de estos establecidos encendades. vehículos especiales.
El concejal de Mantenimiento
Urbano, Alberto Rodríguez (PSElos adecuados para esos vehículos. ya que su acción motora se veía frenada y no superaban el bor-



Plaza del Sauce, Acc. Nº 2 Teléfono 46 93 86 \pm 47 03 49

20010-DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

→ DV 12/02/1997



CARTAS AL DIRECOR

ACLARACION PUBLICA

La Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa se ve obligada a hacer una aclaración a las manifestaciones del concejal de Mantenimiento Urbano de esta Ciudad, D. Alberto Rodríguez, que se recogen en la edición de hoy de El Diario Vasco, al anunciar la actuación municipal por la que "se rebajarán 70 aceras para facilitar el paso de minusválidos".

Afirma categóricamente: "Aunque la legislación señala que la altura permitida para realizar este tipo de rebaje oscila entre do y cuatro centimetros sobre la calzada, el tiempo nos ha permitido ver que este tipo de actuación necesita de una modificación...". Esta aseveración es totalmente gratuita y farsa, así se puede comprobar tanto en los Decretos del Gobierno Vasco que regulan la normativa de supresión de barreras arquitectónicas y urbanísticas, la "Resolución AP (84), del 17 de octubre (Comité de Ministros) sobre una política coherente para la rehabilitación de personas minusválidas", como el Manual de Accesibilidad publicado por el recientemente desaparecido Ministerio de Asuntos Sociales, en los que establece Que el resalto vertical entre calzada rodada y el comienzo de la rampa de vado no será superior a los dos centimetros", indicando que "la solución más correcta es bajar la acera en todo el ancho del vado a la misma cota de la calzada"

Consideramos necesaria esta aclaración pública para que la imprecisión del Sr. Concejal no induzca a un grave error en la aplicación de una exigencia importante en la mejora de la promoción de la accesibilidad urbanistica.

No cabe duda de que esta Federación Coordinadora valora positivamente el que este Departamento de Mantenimiento urbano considere como prioritaria la actuación encaminada a acondicionar la accesibilidad de los pasos de peatones de la ciudad para posibilitar y facilitar el desenvolvimiento de personas de movilidad reducida. Lamenta el que esta actuación concreta de rebaje de 70 aceras se produzca para corregir actuaciones anteriores. Sólo es comprensible partiendo de un conocimiento inexacto de la normativa vigente y de la dejación de los responsables de la Administración de establecer el necesario control de las obras adjudicadas.

Donostia-San Sebastián, 12 de febrero de 1997.

Vicente Echeberria Razquin (D.N.I. nº 17813464) Gerente de la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa

Los nuevos rebajes de aceras se harán de forma artesanal

DV. SAN SEBASTIAN Los nuevos rebajes de acera, que adecúan los ya realizados a las sillas mecánicas para minusválidos, se harán de forma manual y artesanal.

El concejal de Mantenimiento Urbano, Alberto Rodriguez, explicó que hace tres meses se realizó una experiencia que permitirá esta adecuación sin necesidad de volver a levantar las aceras. El procedimiento lo realiza un operario que corta la piedra, punto por punto, con una máquina ma-

→ DV 12/12/1996

Discapacitados afirman que la normativa de los rebajes se desconoce

DV. SAN SEBASTIAN La Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa salió ayer al paso de unas declaraciones efectuadas en este periódico por el concejal adjunto a Vías Públicas, Alberto Rodríguez, en torno a los rebajes de aceras que se vienen realizando en la ciudad.

Desde esta asociación se afirma que la normativa sobre rebajes es clara y establece que «el resalto vertical entre calzada rodada v el comienzo de la rampa de vado no será superior a los dos centímetros». En dicha normativa se indica que lo más correcto es rebajar la acera en todo el an-

→ DV 13/02/1997

1998

Irisgarritasun Legeari buruzko informazio-kanpaina

Campaña informativa sobre la Ley de Accesibilidad

Irisgarritasuna Sustatzeko Legea indarrean sartzearekin batera, Federazioak jardunaldi asoziatibo bat antolatu zuen ekainaren 20an, Legea ezagutzera emateko informazio-kanpaina publiko baten esparruan.

Jardunaldiaren barruan kale-ekintza bat egin zen Kontxako Pasealekuan. Hala, oztopoen arteko ibilaldi bat antolatu zen desgaitasuna duten pertsonek egunero zer zailtasun gainditu behar dituzten erakusteko. Ekintzaren amaieran komunikatu publiko bat irakurri zen, eta haren bidez, gizartean aukera-berdintasunean integratzeko eskubidea aldarrikatu zen.

Coincidiendo con la entrada en vigor de la Ley para la Promoción de la Accesibilidad, la Federación organiza una Jornada Asociativa el 20 de junio en el marco de una campaña pública de información para dar a conocer la Ley.

La Jornada incluye una acción en la calle, en concreto en el Paseo de La Concha, en la que se organiza una marcha entre obstáculos para reflejar las dificultades a las que se enfrentan a diario las personas con discapacidad. El acto concluye con la lectura de un comunicado público mediante el que se reclama el derecho a la integración en la sociedad en igualdad de oportunidades.





Los minusválidos de Gipuzkoa promocionaron la ley de accesibilidad

Cerca de una treintena de minusválidos de Gipuzkoa llevaron a cabo ayer un acto simbólico en el Paseo de La Concha para dar a conocer la ley para la promoción de la accesibilidad, aprobada en el mes de abril. La presidenta de la Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos, Raquel Barroso, encabezó una pequeña marcha entre obstáculos, que pretendía reflejar las dificultades a las que se enfrentan a diario los minusválidos. A continuación, se leyó un comunicado ante la presencia del concejal de Acción Social, Iñaki Barriola, el

→ DV 21/06/1998

"Pertsona batzuentzat bizitza oztopo-lasterketa bat bezalakoa da", horixe da hainbat komunikabidetan egiten ari den Publizitate Kanpainaren mezua; bertan azaltzen den oztopo-lasterketaren bitartez gutako askok egunero bizi dugun egoera adierazi nahi dugu.

Ikusten dituzuen hesi horiek, mugitzeko eta komunikatzeko zailtasunak ditugun pertsonok gainditu behar ditugun oztopo ugarien sinbolo dira: oztopoak eskaileretan, espaloietan, garraio publikoetan, komunikabideetan... oztopo horiek gizarte-bizitzaz gozatzea galarazten digute, gizarte-bizitzan sartzea eta bertan esku hartzea.

Hala ere, herritar guztiok gure hirian, eraikinetan, toki publikoetan eta garraiobideetan geure kasa ibiltzeko eta komunikabideez baliatzeko eskubidea dugu,... bidean oztopo ugari gainditzen ibili beharrik izan gabe.

Pertsona guztiok, mugitzeko edo komunikatzeko zailtasuna dutenek barne æhirugarren adinekoek, haurrek, emakume haurdunekæ, gure herri eta hirietako kulturan, gizartean, ekonomian eta politikan berdintasunez esku hartzeko eskubidea dugu.

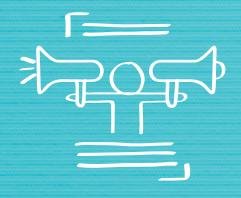
Eusko Jaurlaritzak iragan abenduan onetsi zuen Irisgarritasuna Sustatzeko Legea, eta apirilean jarri da indarrean; lege horren bitartez irisgarritasuna bermatu nahi da hiri-ingurunean, toki publikoetan, garraiobide eta komunikabideetan, pertsona guztiak horietaz baliatu eta bere kasa gustura ibil daitezen.

Horregatik, dauden oztopoak kentzeko eta guztion neurriko ingurune bat eraikitzeko, beharbeharrezkoa da Eraldaketa Urbanistiko eta Arkitektonikoan dihardutenek Irisgarritasuna Sustatzeko Lege hori betetzea, eta Administrazioak ere, dagozkion sustapen eta kontrol eginkizunetan, bere laguntza eskaintzea.

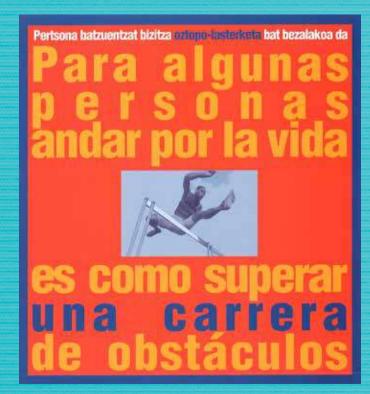
Oztoporik gabeko inguru libre baten alde.

Ley para la Premoción de la Accesibilidad ir isgarritasuna Sustatzeko Legea

Por un entorno libre, sin obstacutos Oztoporik gabeko inguru libre balen alde

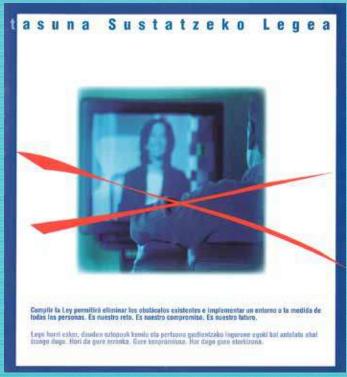


Soportes dentro de la campaña **Ley de accesibilidad** Kanpaina barruko euskarriak













Desgaitasun fisikoa duten pertsonen gizarteratzea

Integración social de las personas con discapacidad física

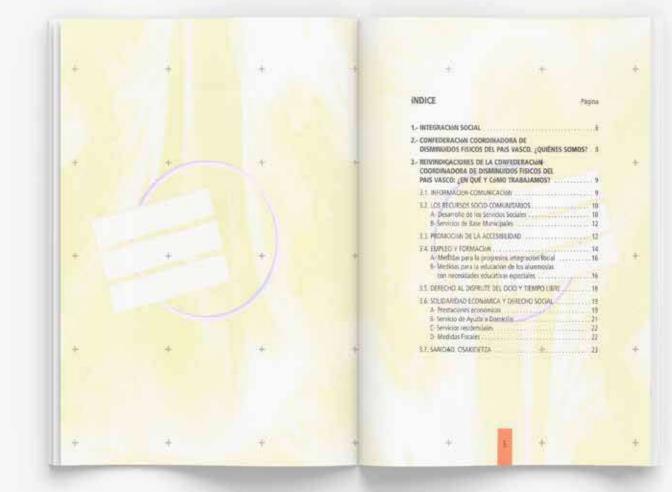
Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Nazioarteko Eguna zela bide, abenduaren 3an, Konfederazioak agiri hau argitaratu zuen: «Desgaitasun fisikoa duten pertsonen kolektiboaren gizarteratzeari buruzko aldarrikapenak». Agiri hori gizarte eragileei, alderdi politikoei eta komunikabideei zuzenduta zegoen.

Hau zen aldarrikapenen printzipioa: «Gizarteratzeak ahalegin zuzentzailea eta, batez ere, eraldatzailea eskatzen du. Ahalegin horrek muinean eragin behar dio gizarte-egokitzapen eta -doikuntzaren prozesuari, desgaitasuna duten pertsonak deskategorizatzeko, eta haien estatusa eta sozialki baloratutako pertsona gisa dituzten ezaugarriak leheneratzeko. Hori dela eta, ez dute balio neurri edo erantzun partzialek, gizarte osoaren inplikazioa eskatzen duen auzia baita».

Con motivo del Día Internacional de las Personas con Discapacidad, que se celebra el 3 de diciembre, la Confederación hace público el documento "Reivindicaciones sobre la integración social del colectivo de personas con discapacidad física", que está dirigido a los agentes sociales, partidos políticos y medios de comunicación.

Las reivindicaciones parten del siguiente principio: "La integración social exige un esfuerzo corrector y sobre todo transformador, que actúe en el corazón mismo del proceso de adecuación y de ajuste social, capaz de descategorizar a la persona con minusvalía y de restituir su status, sus atributos como persona socialmente valorada. Por ello, no sirven medidas o respuestas parciales, porque es una cuestión que exige la implicación de toda la sociedad".







Kontzentrazio-ekintza Bulebarrean

Acto de concentración en el Boulevard

Ekainaren 5ean, Federazio Koordinatzaileak kontzentrazio bat egin zuen Bulebarrean, ekainaren 13ko udal- eta foru-hauteskundeen aurrean bere aldarrikapenak helarazteko alderdi politikoei eta gizarteari, «kolektiboaren gizarteratzearen eta normalizazio sozialaren alde».

Ekintza hori Bulebarreko musika-kioskoan bertan egin nahi zen, baina helezina zenez, berriki inauguratu zuten arren, beheko aldean gauzatu behar izan zen.

Amaieran, manifestu bat irakurri zen, eta haren bidez, zenbait aldarrikapen egin ziren «etorkizunera begira eta gizarte-politiken garapena beren gain hartuko duten pertsonen eta talde politikoen erantzukizuna galdatuz».

La Federación Coordinadora lleva a cabo un acto de concentración el 5 de junio en el Boulevard para exponer sus reivindicaciones a los partidos políticos y a la sociedad con motivo de las elecciones municipales y forales del 13 de junio, al objeto de "avanzar en el proceso de integración y normalización social".

La previsión era realizar la acción en el propio Kiosko de música del Boulevard, pero la inaccesibilidad del mismo, a pesar de su reciente inauguración, obliga a llevarlo a cabo en la parte inferior.

A la conclusión se da lectura a un Manifiesto en el que se plantean una serie de reivindicaciones "mirando al futuro y recabando la responsabilidad de las personas y grupos políticos que asumirán el desarrollo de políticas sociales".

2 1 MAYO 1999

004594

Plaza del Sauce, Acc. N.º 2
Teléfono 943 47 03 49
Telf. y Fax 943 46 93 86
20010 - DONÓSTIA - SAN SEBASTIAN

459 4

Sr. ALCALDE-PRESIDENTE

AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

Estimado Señor:

FEDERACION COORDINADORA
DE DISMINUÍDOS FÍSICOS DE GUIPUZÇOA

Esta Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa ha organizado para el día 5 de junio un acto/manifestación pública en el Bulevar de Donostia, teniendo como punto de concentración el Kiosco de la música.

Nos dirigimos a Ud. solicitando, si es necesario, la correspondiente autorización para llevar a cabo dicho acto público.

Concretamente, la actividad consistirá en:

- Concentración de personas afectadas con minusvalías físicas.
- Lectura de un manifiesto de exigencias reivindicativas del colectivo.
- Exposición de pancartas o murales.
- Utilización de megafonía.

Se prevé la participación aproximada de 150 personas con minusvalías y la presencia de representantes de la Administración y de los Partidos Políticos que concurren en las próximas elecciones y de los medios de comunicación social.

El acto tendrá lugar a las 12,00 hs. y durará aproximadamente una hora.

En caso de que la actividad sea permitida, se solicita, igualmente, la autorización correspondiente para utilizar una toma de corriente para proceder a la instalación y utilización de la megafonía.

Confiamos en que sean atendidas estas peticiones, quedando a la espera de las indicaciones que nos haga al respecto.

Agradeciendo su interés, le saluda atentamente.

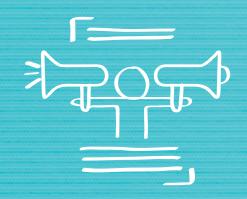
Findo.

Findo

Donostia-San Sebastián, 19 de mayo de 1999.

Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco: n.º R.P.G. 9 - 2.º e Declarada de Utilidad Pública (Decreto 114/92, del G. V.)

C. I. E: G -20092326



Kanpaina barruko euskarriak

Soportes dentro de la campaña





Diru-sarrerak bermatzeko proposamenak

Propuestas para la garantía de ingresos

12/1998 LEGEA, maiatzaren 22koa, gizarte bazterkeriaren aurkakoa.

Eusko Legebeiltzarrak ondoko legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

MAIATZAREN 22KO 12/1998 LEGEA, GIZARTE BAZTERKERIAREN AURKAKOA LEY 12/1998, de 22 de mayo, contra la exclusión social.

Se hace saber a todos/as los/las ciudadanos/as de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente

LEY 12/1998, DE 22 DE MAYO, CONTRA LA EX-CLUSIÓN SOCIAL

Gizarte Bazterkeriaren Aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea garatzeko dekretuak egiteko prozesuan, Konfederazioak bere proposamenak aurkeztu zizkion Eusko Jaurlaritzari.

Hala, alderdi hauek zehaztu ziren: Gizarteratzeko Gutxieneko Diru Sarreren eskubide izaera aitortzea, titular izateko gutxieneko adina murriztea, diru-sarrera horien zenbatekoa lanbide arteko gutxieneko soldatarekin parekatzea, administraziotramiteak arintzea, LISMItik edo kotizazio gabeko pentsiotik eratorritako diru-sarrerak ez zenbatzea edo kontutan ez hartzea, eta abar.

Hala eta guztiz, eskaera nagusienetako bat hau izan zen: desgaitasuna zuten pertsonek bizikidetzaunitate ekonomiko independente bat eratu ahal izatea, kolektiboaren emantzipazio-adinean gertatzen den atzerapena kontutan hartuta. La Confederación presenta sus propuestas al Gobierno Vasco en el proceso de elaboración de los decretos de desarrollo de la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social.

Así, se defienden cuestiones como el carácter de derecho del Ingreso Mínimo de Inserción, la rebaja de la edad mínima para tener la condición de titular, equiparación de la cuantía al Salario Mínimo Interprofesional, agilización de los trámites administrativos, la no consideración o cómputo de los ingresos provenientes de la LISMI o de la pensión no contributiva, etc.

Sin embargo, una las cuestiones principales demandadas es que las personas con discapacidad puedan constituir una unidad económica de convivencia independiente teniendo en cuenta el retraso que se produce en la edad de emancipación del colectivo.

Xedapen Orokorrak

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANIZA SAILA

Zk-2159

198/1999 DEKRETUA, apirilaren 20koa, Gizarteratzeko Gutxieneko Diru-sarrera arautzen duena.

Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legearen xedea, EAEko esparruan gizarte-izae-

Disposiciones Generales

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

N°-2159

DECRETO 198/1999, de 20 de abril, por el que se regula el Ingreso Mínimo de Inserción.

La Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, tiene por objeto regular, en el ámbito de la

Gizarteratzeko Gutxieneko Diru Sarrera arautzen duen apirilaren 20ko 198/1999 Dekretuak ez zuen jaso proposamen hori, baina bai, ia hamarkada bat geroago, abenduaren 23ko 18/2008 Legeak, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzekoak. Lege horrek bizikidetza-unitate independentetzat jo zituen *«zahartzaro-, baliaezintasun- edo alargun-pentsio kotizaziodun edo kotizaziorik gabekoen onuradunak, bai eta haien ezkontideak edo haiekin ezkontzaren antzeko harreman iraunkorra duten pertsonak, eta ekonomikoki haien mendeko diren pertsonak ere»*, eta diru-sarrera horien zenbatekoa lanbide arteko gutxieneko soldatarekin parekatu zuen.

A pesar de que finalmente el Decreto 198/1999, de 20 de abril, por el que se regula el Ingreso Mínimo de Inserción, no incorpora esta propuesta, sí lo hace prácticamente una década después la Ley 18/2008, de 23 de diciembre, para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social, que considera unidad de convivencia independiente a las "personas beneficiarias de pensiones contributivas o no contributivas de vejez, invalidez o viudedad, junto con su cónyuge o persona unida a ellas por relación permanente análoga a la conyugal y las personas que dependan económicamente de ellas", equiparando asimismo su importe al Salario Mínimo Interprofesional.



Sería conveniente que, en consonancia con lo planteado en el punto anterior, en el Artículo 4, en el que se habla de Unidad económica de convivencia independiente, las personas con discapacidad no solo no gravasen el derecho a otras personas con las que conviven a percibir el IMI, sino que además ell@s mism@s pudieran ser beneficiarios de dicho derecho con independencia de los lazos que les unan a las personas con las que convivan.

Emakumeentzako Ekintza Positiboko Plana

Plan de Acción Positiva para las Mujeres

Konfederazioak proposamen hauek aurkeztu zituen Euskal Autonomia Erkidegoan Emakumeentzako Ekintza Positiboko III. Plana egiteko prozesuan:

- Berariaz aipatzea desgaitasuna duten emakumeek jasaten duten bazterkeria anizkoitzaren arazoa.
- Transbertsalitate kontzeptua gizarte-bazterkeriako arriskuan edo egoeran dauden emakumeekin zerikusia duten politika orokor guztietan txertatzea, erredukzionismo saiakerak alde batera utzita.
- Irisgarritasunaren sustapena aukera-berdintasunaren eta garapen jasangarriaren aldeko lurralde- eta hirigintza-antolaketaren osagai gisa txertatzea.

La Confederación presenta un conjunto de propuestas en el proceso de elaboración del III Plan de Acción Positiva para las Mujeres en la Comunidad Autónoma de Euskadi:

- > Referencia explícita al problema de la múltiple discriminación de la mujer con discapacidad física.
- Incorporación del concepto de transversalidad a todas las políticas generales que tengan que ver con las mujeres en riesgo o situación de exclusión social, rechazando los intentos de reduccionismo en un área concreta.
- Incorporación de la promoción de la accesibilidad como elemento integrante de una organización territorial y urbanística favorable a la igualdad de oportunidades y al desarrollo sostenible.





Euskal Herriko Unibertsitatea eta desgaitasuna duten pertsonak

Universidad Pública del País Vasco y personas con discapacidad

Ekainaren 22an bilera bat egin zen EHUko Errektorearekin, unibertsitatearen arloan desgaitasuna duten ikasleen sarbidea eta jarraipena bermatzeko.

Mahaigaineratutako auzi nagusia Unibertsitate Publikoaren zenbait zentrotako irisgarritasungabezia izan zen, eta horri buruzko txosten bat entregatu zen.

Orobat, garraio zerbitzu irisgarri bat bermatzeko beharra jorratu zen, bai eta unibertsitatearen arloan desgaitasunari buruzko ikerketa sustatzekoa ere.

Amaitzeko, EHUk unibertsitate-ikasketetara iristen ziren ikasle desgaituen berariazko premiak artatzeko baliabideak izan behar zituela adierazi zen, eta horretarako, «araudia garatu behar zela, irakaskuntza premia bereziak dituzten ikasleetara egokitzeko ezinbestekoak diren curriculum egokitzapenak, arreta pertsonaleko laguntzak eta beharrezko baliabide osagarriak bermatu daitezen».

El 22 de junio se mantiene una reunión con el Rector de la UPV con el objeto de valorar diferentes medidas para garantizar el acceso y mantenimiento del alumnado con discapacidad en el ámbito universitario.

La cuestión principal que se plantea es la existencia de carencias de accesibilidad en los diferentes centros de la Universidad Pública, y se hace entrega de un informe al respecto.

Igualmente se aborda la necesidad de garantizar un servicio de transporte accesible, y el impulso de la investigación sobre la discapacidad en el ámbito universitario.

Finalmente, se demanda que la UPV cuente con los medios necesarios para atender las necesidades especiales de personas con discapacidad que accedan a los estudios universitarios, "procediendo al desarrollo normativo que sea necesario para garantizar las adaptaciones curriculares, los apoyos de atención personal, y los medios complementarios necesarios para facilitar la adaptación de la enseñanza a los alumnos con necesidades especiales".



472	Entrada Pral. Accesible?	Otro acceso adaptado?	Acceso aulas.	Mobiliario	Ascensor	Acceso Bar	Acceso Biblioteca	Paraninfo	Вайо	Otras Areas	Aparcamie ntos.	Otros.
Escuela Arquitectu ra	NO. Escalera gin paşarnanos.	St, pero certado. No hay timbre.	SI, con dificultad. Puertas 70.	No hay adaptado, presenta dificultades	SI. No vo a todos los pisos. Botonera alta.	Si, Sólo desde Pfanta Baja,	SI, aunque a los libros no.	Accesible, no hay zona reservada sillas.	Accesible pero no adaptado.	Zonas inac cesibles: 4Di bujo y maquetas. La boratorio y Centro Investigación; - Comisión cuskera. Arqui tectura sin fronteras. Con sejoestudiantes	No existen reservados.	Laboratorio de Fotografia para toda la Universidad Inaccesible.
Instituto Vasco Criminolo,	No 6 esca fones, pasaraa nos ancho.	NO	SI	No hay adaptado.	No existe. Habría que colocar.	No existe. Bar.	No existe	SI	No accesible ni adaptado		No hay reservados.	
Facultad Ciencias Químicas	NO	SI	Si aunque puertas muy pesadas		Montacarga botonera alta, c/llave.	SI	SI con difi- cultad.		Puertas de 70 no bay adaptado.	Mobiliario alto en laboratorio	No hay reservados.	Puertas corta fuego pesadas. Manillar alto,
Ingeniería Jécnica Industrial	NO.Pasama nos corto	Si no llega 2 todo.	SI	No hay adapta do. Presenta dificultad.	Și en el 2º edificio.	sī		NO, el ascensor no llega alli.	No hay ninguno adaptado.		No existen reservados	
2º Edificio	NO.	Si, rampa en mal edo.	SI	No hay adaptado.	Si, no flega a fodos los pisos			nogu atti. uoupuioo.				
Psicología Filosofía	Si, pero ram pa con mucha pendiente.		Todas las ram pas con mucha pendiente, sin barras.		\$I	Desde dentro no, rampas con pendiente sin barras.	Si		uno adaptado en edificio central.	Servicio Orien Inción Univ. Rampa entre edificio mucha pendiente.	Uno reservado.	Zona il secopia dora mastrador alto.
Facultad Informát.	Rampa sin barras.	Si por detrás.	Si		Bien	Puerta estrecha 70 cm.			2 baños adaptados.	Despache pro fesores, puerta estrecha 70 cm	Poner uno re servado cerca entrada c/zamp	asideras en
Facultad Empresari ales.	Rampa sin ba tras. Puertas pesadas dobles				Salida en ángu lo c/liave boto neras alias y en un extremo	Si. Mostra dor alto.			Hay adapta do, inodoro alto.	Despacho pro fesores, puerta estrecha 70 cm	En sotano pidi endo permiso sitio apartado.	das en algunas puertas
Facultad Derecho.	No	Si, por un lateral.	No a todas	No bay adaptado	Muy pequeño y no llega à todo	Sólo por dentro		Accesible con dificultad.	No hay adaptado.	(ver carta anexa),	No kabía.	
Servicio Deportes.	No. Hay 3 escalones p/bajzr y otro	No									No hay reservado.	

Kursaalaren irisgarritasuna

Accesibilidad del Kursaal

Kursaal Kongresu Jauregiak hasiera-hasieratik Gipuzkoarentzat zuen garrantzia estrategikoa zela eta, Federazio Koordinatzaileak interes berezia agertu zuen azpiegitura horren jarraipena egiteko, eta hala, irisgarritasun-baldintzak bermatzen zirela ziurtatzeko. Horretarako, urteetan zehar zenbait bilera egin ziren ordezkari politikoekin eta udal-teknikariekin, eta haietan hobekuntzaproposamenak egin ziren.

Kursaala inauguratu zenean, zenbait albiste agertu ziren mugikortasun urriko pertsonentzako zituen gabeziak zirela eta; hori dela eta, azaroaren 2an bisita bat egin zen eraikina eta hango zerbitzuak «in situ» aztertzeko.

Oinarrizko irisgarritasun baldintzak (mugikortasun horizontal eta bertikala, zerbitzuetarako sarbideak, igogailuen neurriak, erreserbatutako guneak, bainugelak, eta abar) betetzen zirela egiaztatu zen, baina gabeziak hauteman ziren «a priori» hain funtsezkoak iruditu ez arren garrantzitsuak ziren alderdietan (ateen pisua eta eskutokisistema, telefono eta kafetegietako mostradoreen

Dada la importancia estratégica que para Gipuzkoa tuvo desde sus orígenes el proyecto del Palacio de Congresos Kursaal, la Federación Coordinadora muestra especial interés en realizar un seguimiento para que esta infraestructura garantice las condiciones de accesibilidad. Para ello se mantienen a lo largo de los años diversas reuniones con representantes políticos y técnicos municipales, planteándose propuestas de mejora.

Tras su inauguración surgen diferentes noticias en relación a las carencias existentes para las personas con movilidad reducida, por lo que el 2 de noviembre se cursa una visita para analizar "in situ" el edificio y sus servicios.

Se acredita que las condiciones básicas de accesibilidad se cumplen (movilidad horizontal y vertical, acceso a los diferentes servicios, dimensiones de los ascensores, espacios reservados, baños, etc.), pero también que existen carencias en ámbitos a priori de menos entidad pero igualmente relevantes (peso de las puertas y sistema de pomos, excesiva altura de los teléfonos y mostradores de



gehiegizko altuera, eraikineko merkataritza-lokalen sarrerako koska, eta abar).

Kursaaleko zuzendaritzak interes handiarekin jaso zituen igorritako oharrak, eta beharrezkoak ziren esku-hartzeei ekiteko konpromisoa hartu zuen, herritar guztiak aukera izan zezaten eraikinera berdintasun-baldintzetan sartzeko eta eraikin hori berdintasun-baldintzetan erabiltzeko.

las cafeterías, falta de señalización de obstáculos. escalón en el acceso de los locales comerciales del edificio, etc.).

La dirección del Kursaal acoge con interés las observaciones remitidas y se compromete a acometer las intervenciones necesarias para garantizar el acceso y utilización por toda la ciudadanía en condiciones de igualdad.

Mejoras en el Kursaal

En respuesta a varias cartas publicadas en los últimos días en este periódico sobre supuestas carencias y defectos del Centro Kursaal, quisiera rectificar o comentar algunos de los detalles expuestos por los usuarios afectados.

Para mitigar el «vértigo» o indefensión que dicen sentir las personas de mayor edad que ocupan la zona C del Auditorio, en la parte más alta de las gradas, el equipo de arquitectos responsables de la construcción del edificio, dirigidos por el señor Moneo, está estudiando la colocación de pasamanos o barandillas que hagan más cómoda la subida y bajada de los ocupantes de estas localidades. Respecto a la ubicación de los servicios que deben utilizar precisamente estos usuarios de la zona C no es real, como indica la señora María Teresa Martínez Azpiazu, que sea necesario «bajar cinco pisos» sino únicamente un

En cuanto al ascensor del Auditorio, al que se refería en su carque por supuesto habitualmente funciona correctamente, tiene una capacidad para diez personas, no para seis, y cumple el Reglamento de Espectáculos Públicos v Actividades Recreativas. Esta misma usuaria señalaba que «en las últimas filas no hay bombillas». Todos los focos son de intensidad regulable v es decisión de los responsables de producción artística de cada evento, concierto o espectáculo, que se ilumine con mayor o menor intensidad la sala. Así, es el director de orquesta, el coreógrafo o el jefe de sala el que diseña el grado de iluminación que conviene a su representación artística de cara a dar mayor o menor protagonismo y brillantez a lo que está teniendo lugar en el escenario.

Respecto a las plazas que se reservan a los minusválidos, tanto en las zonas A como B, son en total en el Auditorio 42 asientos que pueden ser desmontables por lo que se puede elegir entre dos precios de localidades. Por otro lado las rampas que estos deben ta la señora María Pilar Otegi, y utilizar para acceder son perfectamente viables para una silla de ruedas, tal como manifestaron las asociaciones de minusválidos que fueron consultadas durante la construcción del edificio.

Por último, avanzo desde aquí la información de que a partir del mes de diciembre se iniciarán una serie de visitas guiadas que tendrán lugar diariamente, siempre que no lo impida el evento que se esté llevando a cabo, para que todos los interesados puedan conocer detalladamente el Centro Kursaal

José Miguel Ayerza Director-Gerente del Centro Kursaal



Jardunaldi asoziatiboa

Jornada Asociativa

Apirilaren 15ean, Federazio Koordinatzaileak Jardunaldi Asoziatibo bat antolatu zuen Intxaurrondoko Txara I lokaletan.

Helburua mugimendu asoziatiboaren egoera aztertzea zen. Horretarako, kolektiboaren etxebizitzan detektatu ziren eskaera, nahi, erantzun eta eskaintzak egiaztatu ziren.

Topaketa horretan desgaitasun fisikoa zuten 45 pertsonek hartu zuten parte. Lantailerretan banatu ziren zenbait alderdi aztertu eta ebaluatzeko: familiaratzea, prestakuntza, lana, aisialdia, mugimendu asoziatiboa, eta abar.

Partaideak 6 taldetan banatu ziren, eta, talde horiek, gero, bateratze-lan bat egin zuten. Amaitzeko, «gaitasun sozialaren garapena» gairi buruzko aurkezpen eta eztabaida bat egin ziren.

La Federación Coordinadora organiza el 15 de abril una Jornada Asociativa en los locales de Txara I de Intxaurrondo.

El objetivo es analizar la situación del movimiento asociativo a partir de la constatación de las demandas, aspiraciones, respuestas y ofertas que se detectan en la vivencia del colectivo.

En el encuentro participan 45 personas con discapacidad física que se distribuyen en diversos talleres de trabajo para analizar y evaluar aspectos como la inserción familiar, formación, laboral, ocio, movimiento asociativo, etc.

Posteriormente se hace una puesta en común de los 6 grupos en que se distribuyen las personas participantes, y se concluye con la exposición y debate en torno al "desarrollo de la competencia social".

JORNADA ASOCIATIVA

- asociativo movimiento Situación FUNDAMENTACION: ¿Replanteamiento?
- Primera parte: Dinámica de talleres, en las que realizar un trabajo de evaluación, posibles talleres:
 - Inserción social: Familiar, formación, laboral, tiempo de ocio...
 - Movimiento asociativo: niveles de participación, dinámica interna
 - Calidad de vida: Definir el modelo de calidad a alcanzar
 - Discapacidad física: necesidades y expectativas

Valorar: Situación actual: autoevaluación, propuestas de cambio Grupo grande: puesta en común. Acuerdos-Conclusiones

- Segunda parte
 - · Charla-coloquia:

Desarrollo de la competencia social

Dinámica de grupos/Rol Playing

DESARROLLO DE LA COMPETENCIA SOCIAL:

- La diferencia
- Dependencia autonomía
- Autoconocimiento: recursos personales

Irisgarritasun-arau teknikoak

Normas técnicas de accesibilidad

1997an, Irisgarritasuna Sustatzeko Araua onartzeko gauzatu ziren lanekin batera, lege horren garapen teknikoa egin zen kasuan kasuko eranskinen bidez.

Legea onartu ondoren ere, zeregin horrek jarraipena izan zuen Lan Batzordean, Konfederazioaren parte-hartze aktiboarekin; hala, estatuko eta Europako beste arau batzuekin konparaziozko azterketak egin ziren, eta askotariko dokumentuak eta irisgarritasunaren arloan gauzatutako ikerketak aztertu ziren.

Ondorioz, apirilaren 11ko 68/2000 Legea onartu zen, hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena. Lege hori 2000ko abenduaren 12an jarri zen indarrean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta sei hilabetera.

En paralelo a los trabajos que se habían llevado a cabo para aprobar la Ley para la Promoción de la Accesibilidad en 1997, se abordó su desarrollo técnico a través de los Anejos correspondientes.

Esta labor continúa tras su aprobación en el seno de la Comisión de Trabajo con la participación activa de la Confederación, a través de estudios comparativos de otras normas tanto estatales como europeas, así como el análisis de diversa documentación y de investigaciones desarrolladas en materia de accesibilidad.

Como resultado, se aprueba el Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación, que entra en vigor el 12 de diciembre de 2000, a los seis meses de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

68/2000 DEKRETUA, apirilaren 11koa, hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena. DECRETO 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación. Tres años después de que Lakua aprobara la Ley de Promoción de Accesibilidad, su correspondiente reglamento entró en vigor en diciembre pasado

Accesibilidad: calidad de vida

Tres años después de que el Gobierno de Lakua aprobara la Ley de Promoción de Accesibilidad, su correspondiente reglamento entró en vigor en diciembre pasado. Estos cambios han supuesto un gran adelanto, sobre todo en la manera de entender la accesibilidad, ya que, en lugar de estar



Jon HERNAEZ

dirigido unicamente a los disminuidos físicos, como hasta ahora, se tiene en cuenta a todos aquellos que tienen dificultades de movilidad. No obstante, la arquitectura de las calles deia mucho que desear, ya que las barreras arquitectónicas son aún una realidad.

integral de accesibilidad, para evitar así una política de parcheo.

Esa planificación deberá tener en cuenta la accesibilidad en todas las obras de remodelación o creación de nuevas estructuras. Asimismo, se deberán apuntar las prioridades de cada municipio, presupuesto y fecha para su realización. En los casos de urbanizaciones o calles ya edificadas, se deberá cumplir con la accesibilidad «en la medida de lo posible».

Mejora para toda la ciudadanía

La implantación de esta nueva ley se consideró como «paso revolucionario» por la filosofía no discriminatoria en la que se basaba. En este sentido, si hasta entonces se hablaba de «medidas de adaptación para personas con minusvalía», la ley de 1997 introdujo el concepto más amplio de accesibilidad, basado en la calidad de vida y mejora de toda la ciudadanía, independientemente de las necesidades de cada uno.

En ese sentido, la empresa de asesoría Adir y la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Bizkaia consideran sumamente importante diseñar para todos, pen-

sando en cada una de las posibilidades de usuarios y teniendo en cuenta que cada uno tiene sus capacidades. Incluso una misma persona tendrá diferentes capacidades en las distintas etapas de su vida. Y, es que, se debe tener en cuenta que no se dispone de movilidad reducida únicamente cuando se está en una silla de ruedas. No hay más que pensar en la dificultosa movilidad de los niños, de las personas que manejan un cochecito de bebé, de quienes tienen una mano o una pierna escayolada, de cualquiera que vuelva cargado de hacer las compras, además de los que contraen cualquier discapacidad física, síquica o sensorial permanente o temporal, incluídos los sordos, mudos y ciegos.

Cada tipo de carencia se topa con diferentes obstáculos en la arquitectura de nuestras calles y edificios. Los escalones son uno de los mayores y más frecuentes obstáculos con las que se encuentra una persona que se mueva en en silla de ruedas. Además de los escalones de las aceras, no podrá subir a los servicios públicos móviles, o se le hará imposible acce-

GIPUZKOA EN CABEZA

Gipuzkoa es el territorio que se destaca por la cantidad de planes de accesibilidad realizados hasta la fecha. Hay 18 proyectos en marcha, lo que afecta al 51% de la población.

Desgaitasuna duten Pertsonen Nazioarteko Eguna

Día Internacional de las Personas con Discapacidad

Abenduaren 3an, Federazio Koordinatzaileak ekintza bat antolatu zuen Donostiako Bulebarrean, Desgaitasuna duten Pertsonen Nazioarteko Eguna zela eta. Ekintza horren helburua hau zen: kolektiboa azken 25 urtean galdegiten ari zen eskubideak aldarrikatzea eta herritarrei ezagutzera ematea.

Bertaratu ziren lagunei betaurreko batzuk eman zitzaizkien gizarteak eta politikoek oraindik duten itsutasunaren metafora gisa. Horrez gain, postal bat entregatu zitzaien, desgaitasun fisikoa duten pertsonen oinarrizko eskubideak jasotzen zituena (baliabide soziokomunitarioak, irisgarritasuna, enplegu arrunta, prestakuntza, aisialdia eta abar).

La Federación Coordinadora organiza un acto en el Boulevard de Donostia el 3 de diciembre con motivo del Día Internacional de las Personas con Discapacidad, con el objeto de reivindicar y dar a conocer a la ciudadanía los derechos que el colectivo lleva demandando a lo largo de los últimos 25 años.

A las personas que asisten se les hace entrega de unas gafas como metáfora de la ceguera que existe todavía por parte de la sociedad y de los políticos, y una postal en la que se señalan los derechos básicos (recursos socio-comunitarios, accesibilidad, empleo ordinario, formación, ocio y tiempo libre, etc.) de las personas con discapacidad física.

EL colectivo de Disminuidos Físicos acusa de inoperancia a la Administración vasca

> DV 01/12/2000

240

El día internacional de discapacitados reunió ayer a más de 200 personas

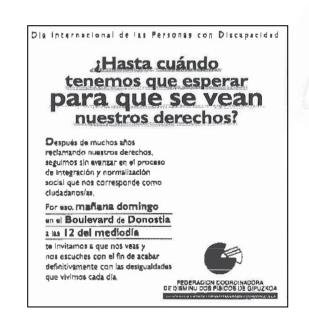
A favor de una sociedad sin barreras

RAQUEL LOPEZ
Más de doscientas personas procedentes de todo el territorio se
congregaron ayer en el Boulevard
Accesibilidad, cump
legislación vigente
de empleo y servicio
socio-sanitaria-, en

Accesibilidad, cumplimiento de la legislación vigente en la materia de empleo y servicios de atención de socio-sanitaria», entre otros dere-









Las personas que integramos la Federación Coordinadora de Disminuidos Físicos de Gipuzkoa, hoy queremos que nos veáis y que nos oigáis de verdad porque el resto del año pasamos desapercibidos para el resto de la sociedad.

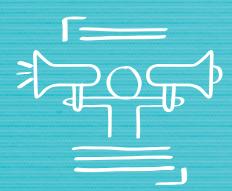
Hoy queremos ser vistos y denunciar la inoperancia de nuestros gobiernos y administraciones para impulsar los cambios sociales orientados a promover una distribución más justa de los recursos disponibles con el fin de responder a nuestras necesidades y avanzar en el proceso de integración.

Si todos nuestros derechos están a la vista, nosotros también lo estaremos para la sociedad.





> DV 04/12/2000



Carteles dentro de la campaña ¿Somos invisibles para la sociedad?

Kanpainaren barruko kartelak



Cuando, en realidad, todos los días debieran ser nuestro día, los políticos siguen sin vernos y no nos dejan otra opción que continuar celebrando anualmente el Día Internacional de las Personas con Discapacidad. A pesar de los 25 años de desarrollo democrático de nuestras administraciones, seguimos sin avanzar en el proceso de integración y normalización social que nos corresponde como ciudadanos/as.

Nuestros derechos tienen que estar, ya, a la vista:

- Planificación y coordinación de los servicios y recursos socio-comunitarios.
- Cumplimiento de la Ley para la Promoción de la Accesibilidad.
- Cumplimiento de la legislación vigente en materia de empleo.
- Acceso a los programas de formación.
- Participación en la planificación de actividades de ocio y tiempo libre.
- Prestaciones Sociales (Pensiones y Ayudas económicas).
- Vivienda accesible y soluciones residenciales y de ayuda a domicilio.
- Servicios de atención socio-sanitaria.
- Modelo sanitario basado en la prevención, promoción, asistencia y rehabilitación.

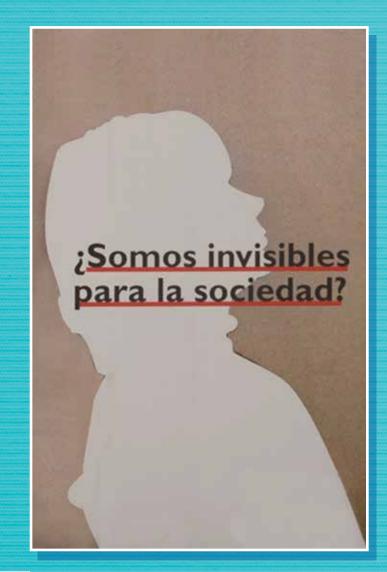
Egun guztiek izan beharko lukete gure eguna. Baina politikoek ez gaituzte ikusten oraindik ere, eta beraz, Gutxitasunen bat duten Pertsonen Nazioarteko Eguna ospatzen dugu urtero, beste aukerarik ez dugulako. Nahiz eta gure administrazioek bilakaera demokratikoa izan azken 25 urteotan, herritar garen neurrian dagokigun gizarteratzeko eta gizarte normalkuntzako prozesuan ez dugu aurrera egin oraindik ere.

Gure eskubideek agerian egon behar dute, berehala:

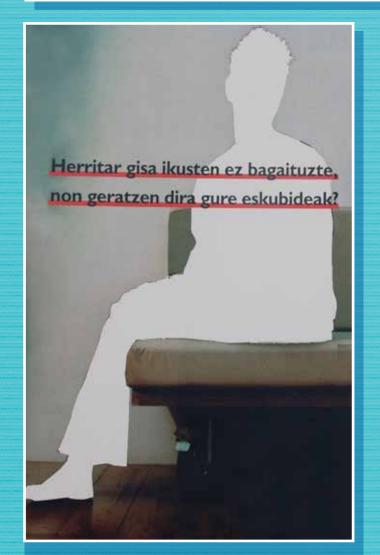
- Gizarte eta komunitate zerbitzuen eta baliabideen plangintza eta koordinazioa.
- Irisgarritasuna sustatzeko Legea betetzea.
- Lan arloan indarrean dauden legeak betetzea.
- Prestakuntza programak egin ahal izatea.
- Aisialdiko jardueren plangintzan parte hartzea.
- Gizarte Prestazioak (Pentsioak eta Laguntza ekonomikoak).
- Etxebizitza irisgarriak eta egoitza konponbideak eta etxean laguntza izateko konponbideak.
- Gizarte eta osasun laguntzazko zerbitzuak.
- Prebentzio, sustapen, laguntza eta errehabilitazioan oinarritutako osasun eredua.

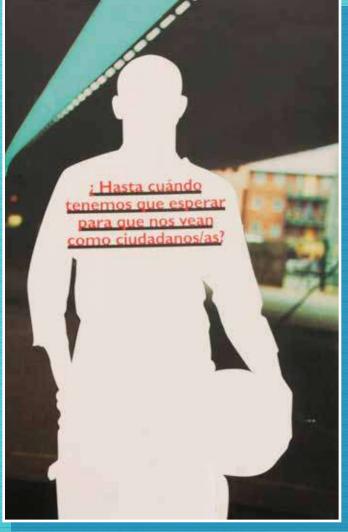


DE DISMINUIDOS FISICOS DE GIPUZKO









Ekainberri, Ekaingo Haitzuloaren erreplika

Ekainberri, réplica de la Cueva de Ekain

Federazio Koordinatzaileak idatzi bat igorri zion Zestoako Udalari Ekaingo Haitzuloaren erreplika bat eraikitzeko proiektuaren berri jakin ondoren. Idatzi horretan, irisgarritasun-arauak betetzeko eskatu zitzaion, bai azpiegiturara iristeko bidean bai azpiegitura barruan.

Prozesuan zehar, halaber, proiektuaren arduradunei askotariko informazioa helarazi zitzaien Ekainberriko zati eta zerbitzuek irisgarritasunaren arloan bete beharreko baldintza teknikoei buruz.

Erreprodukzio-lanak amaitu ondoren, 2008an ekipamendu horren inaugurazioa egin zen, eta eskainitako informazioan jaso zen bezala, «Ekainberriko bisita, bai Zestoatik datorren pasealekua bai jatorrizko haitzuloaren ahoraino doan bidea, % 100 irisgarria da mugikortasun urriko pertsonentzat edo haur-kotxeekin bertaratzen diren familientzat».

La Federación Coordinadora remite al Ayuntamiento de Zestoa, tras tener conocimiento del proyecto de edificación de la réplica de la Cueva de Ekain, un escrito reclamando el cumplimiento de las normas de accesibilidad tanto en el recorrido para llegar a esta infraestructura como en el interior de la misma.

Asimismo, a lo largo del proceso se facilita a los responsables del proyecto diversa información sobre las condiciones técnicas de accesibilidad de las diferentes partes y servicios de Ekainberri.

Será en 2008 cuando se produce la inauguración de este equipamiento tras las labores de reproducción llevadas a cabo, y tal y como se recoge en la información que se ofrece, "la visita a Ekainberri, tanto el paseo desde Zestoa hasta Ekainberri como hasta la boca de la cueva original, es 100% accesible para personas con movilidad reducida o familias que acudan con carros para niños pequeños".





Plaza del Sauce, Acc. N.º 2 Teléfono 46 93 86 - 47 03 49 20010-DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Ayuntamiento de Zestoa. Alcalde Presidente.

Estimado Señor:

Nos dirigimos a usted como Alcalde Presidente, de dicho Municipio, para pedirle que en el Proyecto de la reproducción de la Cueva de "Ekain", se tome en cuenta, la Ley 20/1997 de 4 de Diciembre, sobre "Promoción de la Accesibilidad", y sea accesible tanto el recorrido desde Zestoa para acceder a dicha réplica, como el interior de la misma.

Nosotros, por nuestra parte, estamos en disposición de colaborar con ustedes, ya sea analizando los planos, o brindándoles las características necesarias para su completa accesibilidad.

Sin otro particular por el momento, y esperando que tomen en cuenta estas consideraciones para un mejor desenvolvimiento de nuestro colectivo, reciba un cordial saludo.



Donostiako Liburutegi Nagusia

Biblioteca Central de Donostia

Federazio Koordinatzaileak behin eta berriz salatu zuen Udaletxearen beheko solairuen helezintasuna; toki horretan hainbat jarduera antolatzen ziren eta Udal Liburutegi Nagusiak ere bertan zuen egoitza. La Federación Coordinadora denuncia reiteradamente la inaccesibilidad de los bajos del Ayuntamiento, espacio en el que se organizan diversas actividades, convertido asimismo en Biblioteca Municipal Central.

6 En los bajos del Ayuntamiento se hacían muchas actividades y había escaleras, muchas, con diferentes niveles. Una vez se hizo una exposición de ONGs, y la Coordinadora puso un cartel en el stand: "no estamos porque no podemos llegar". El arquitecto municipal decía que no se podía tocar nada, con lo cual denunciábamos cada actividad que se organizaba porque era inaccesible. Luego se convirtió en Biblioteca y exigimos que el proyecto se elaborase cumpliendo la accesibilidad. Primero se puso una plataforma, pero se doblaba; se cambió hasta en tres ocasiones, hasta que dijimos que no queríamos que se gastara dinero público en algo que era inservible. Finalmente, el director de la Biblioteca se negó a que se usara la plataforma por ser un riesgo, y luego se puso ascensor" Raquel Barroso



☑ DV 24/07/2003

6 6 Un día intenté bajar con la plataforma y se paró en la mitad del recorrido. Me tuvieron que sacar a pulso

Carlos González

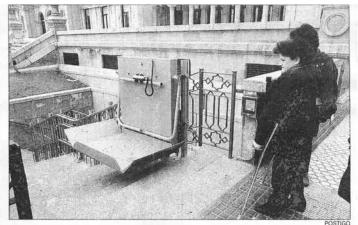
entre varias personas"

Hala, plataforma horrek, bere ezaugarriengatik eta tokiagatik, ez zuen betetzen berezko zerbitzua. Matxura eta arrisku-egoera asko eragin zituen, eta Udalak hiru aldiz aldatu behar izan zuen elementu hori.

Egoera horren ondorioz, plataforma kendu egin zen eta soluzio gisa igogailu bat instalatzea planteatu zen. Igogailu hori denboraldi luze baten ondoren egin zen errealitate.

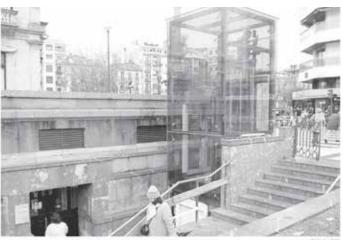
Efectivamente, las características de estas plataformas y del entorno en el que se ubican, hacen que no ofrezcan el servicio para el que se instalan, provocando diversas averías y situaciones de riesgo, procediendo el Ayuntamiento a cambiar este elemento hasta en tres ocasiones.

Esta situación provoca que se elimine la plataforma y se empiece a plantear la instalación de un ascensor como solución, realidad que se ve cumplida al cabo de un largo período de tiempo.



Elevador en la Biblioteca Central
Después de tres años de espera y varios intentos fracasados, por fin se ha instalado un nuevo elevador en las escaleras de entrada a la Biblioteca Central, situada en los bajos del Ayuntamiento. Las personas con algún tipo de discapacidad física pueden, desde ahora, hacer uso de él para entrar al recinto, al que hasta ahora sólo podían acceder con ayuda de otras personas.

→ DV 14/11/1999



ASCENSOR EN LA BIBLIOTECA MUNICIPAL, La Bifdonous Municipal, viltuada en los legas del Aprazamiento Ablerit-eles, acuda de accoupacte un autompor de dictora apracection, para la cilitar el accesso de privates con uninspezible. Se de accesso de porte viltado en de todificado en de deliverar de son personaciones con mogne familiant. Contro consecuentes, un los acquirientes in energo que habit

→ DV 31/12/2004



Erreserbatutako aparkalekuak

Plazas de aparcamiento reservado



Ibilgailua aparkalekuan uzteko desgaituentzako txartela arautzen duen abenduaren 5eko 256/2000 Dekretua onartu eta Europako Batasuneko estandarri egokitu ondoren, Eusko Jaurlaritzak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Konfederazioak sentsibilizazio-kanpaina bat diseinatu zuten mugikortasun urriko pertsonentzat erreserbatutako plazak errespeta zitezen.

Gizarteari helarazi zitzaion erreserbatutako plaza horiek ez zirela kapritxo bat edo pribilegio bat, baizik eta behar bat zirela, eta behar hori eskubide bihurtu zela desgaitasuna duten pertsonen berdintasuna eta integrazioa bermatzeko.

Tras la aprobación del Decreto 256/2000, de 5 de diciembre, por el que se regula la tarjeta de estacionamiento para personas con discapacidad y se adapta al modelo comunitario uniforme, el Gobierno Vasco y la Confederación de la Comunidad Autónoma del País Vasco diseñan una campaña de sensibilización para que se respeten las plazas de estacionamiento reservadas para las personas con movilidad reducida.

Se traslada a la sociedad que estas plazas reservadas no son un capricho ni un privilegio, sino una necesidad que ha pasado a convertirse en un derecho para garantizar la igualdad y la integración de las personas con discapacidad.





Un coche aparcado en una plaza reservada para minusválidos

Los minusválidos piden que se respeten sus plazas de aparcamiento reservadas

Una campaña solicita que no se ocupen estos estacionamientos

BELEN BARRIO, DV. VITORIA

El Gobierno Vasco puso ayer en marcha una campaña de sensibllización para respetar las plazas de estacionamiento reservadas a minusválidos. La presidenta de la Confederación Coordinadora de Disminuídos Físicos del País Vasco, Raquel Barroso, denunció la habitual ocupación de las plazas de aparcamiento reservadas a los vehículos de personas discapacitadas por parte de cualquier conductor.

Una de cada quince personas esidentes en la Comunidad Auónoma presenta algún tipo de liscapacidad. De las 143,600 personas con immasaans, 70.730 tenen dificultades graves de movilidad. Según la normativa vigente, una de cada cuarenta plazas de aparcamiento deben ser reservadas a los minusválidos. El Gobierno Vasco aprobó en diciembre una tarjeta homologada por la UE que permite identificar a los velículos de los diseguestitados pa-

Irisgarritasuna kirol-instalazioetan

Accesibilidad en instalaciones deportivas

Federazio Koordinatzaileak Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan egindako azterketa bat aurkeztu zen. Azterketa horren helburua zen «Gipuzkoako kirol-instalazio garrantzitsuenen irisgarritasun-egoera ezagutzea, eta haietan irisgarritasuna sustatzeko eta ezartzeko gauzatu behar diren jardun-neurriak zehaztea».

86 kirol-instalazio eta 523 ekipamendu edo zerbitzu aztertu ziren, bai eta honako alderdi hauek ere: kanpoko eremuak, erreserbatutako aparkalekuak, instalazioetarako sarbideak, barneko elementuak, komunikazio bertikaleko elementuak, harmailak, igerilekuak, saunak, eta abar.

Se presenta un Estudio realizado por la Federación Coordinadora en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa, y que tiene por objeto "conocer la situación de accesibilidad de las instalaciones deportivas más importantes de Gipuzkoa, así como determinar las medidas de actuación que se deben llevar a cabo para promocionar e implantar la accesibilidad en las mismas".

Se analizan 86 centros deportivos y 523 equipamientos o servicios diferentes, y aspectos como los espacios exteriores, aparcamientos reservados, acceso al interior de las instalaciones, elementos interiores, elementos de comunicación vertical, graderíos, piscinas, gimnasios, saunas, etc.

PAIS VASCO

El 60% de los centros deportivos de Gipuzkoa crean problemas de acceso a los minusválidos

Un estudio, que ha inspeccionado 86 de estas instalaciones, detecta sus

El 60% de las instalaciones deportivas de Gi- la Federación Coordinadora de Disminuídos Fi- defectos que tiene cada instalación con la inpuzkoa presentan en su exterior problemas de sicos de Gipuzkoa en colaboración con la Di-tención de que puedan subsanarse y ajustaraccesibilidad para las personas minusválidas, putación. El trabajo, que ha inspeccionado 86

según se desprende de un estudio realizado por centros deportivos de 43 municípios, detalla los se así a la normativa vigente.

> DV 19/12/2001



PROYECTO SOBRE LA ACCESIBILIDAD EN LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE GIPUZKOA

AREA DE GESTION DE INSTALACIONES DEPORTIVAS













Kontzentrazioa Gipuzkoa Plazan

Concentración en la Plaza de Gipuzkoa

Federazio Koordinatzaileak bilera bat egin zuen Román Sudupe Gipuzkoako diputatu nagusiarekin eta Máximo Goikoetxea Gizarte Ongizateko diputatuarekin, abenduaren 3an, Desgaitasuna duten Pertsonen Nazioarteko Egunean.

Bileraren ondoren, kontzentrazio bat egin zen, eta han irakurri zen aldez aurretik foru-agintari nagusiei helarazitako komunikatua. Komunikatu horretan jaso ziren kolektiboak eremu hauetan egindako salaketak eta eskaerak: gizarte-zerbitzuen eskumen- eta administrazio-berregituraketa egitea, desgaitasuna duten pertsonak familia-unitatean sartzea zerbitzu eta prestazioen ondorioetarako, enplegu arrunterako politikak sustatzeko beharra, edo desgaitasuna duten pertsonak teknologia berrietara duten sarbidea sustatzeko beharra.

La Federación Coordinadora mantiene una reunión con el Diputado General de Gipuzkoa, Román Sudupe, y el Diputado de Bienestar Social, Máximo Goikoetxea, coincidiendo con el Día Internacional de las Personas con Discapacidad el 3 de diciembre.

Tras la reunión tiene lugar una concentración para dar lectura al comunicado que previamente había sido entregado a las máximas autoridades forales, y en el que se recogen las denuncias y demandas del colectivo en ámbitos como la reestructuración competencial y administrativa de los servicios sociales, la inclusión de las personas con discapacidad en la unidad familiar a efectos de los servicios y prestaciones, la necesidad de impulsar políticas de empleo ordinario, o la necesidad de impulsar el acceso de las personas con discapacidad a las nuevas tecnologías.

Gipuzkoako Gutxitu Fisikoen Federazio Koordinatzailearen komunikatua PERTSONA MINUSBALIATUEN NAZIOARTEKO EGUNA dela eta (2001eko abenduaren 3)



> DV 04/12/2001

Los disminuidos físicos exigen que se igualen sus derechos DEIA



reivindicar los derechos de los diminuídos físicos en el Día Internacional

UNA VEINTENA de miembros de disminuidos Físicos de Gipuzla reivindicación de los derechos Por qué tú sí, por qué vo no

tado de Bienestar Social, Málas necesidades y ayudas que rei-

CONCENTRACIÓN Para Raquel Barroso, dijo que lo

✓ DEIA 04/12/2001



Soportes dentro de la campaña ¿por qué tú sí? ¿por qué yo no?

Kanpaina barruko euskarriak





Zuk

zergatik

zergatik

Mucho por decir, mucho

Asko dago

Paso a paso con soluciones

a disposición de todos/as

Pausoz pauso irtenbideekin

Gure zerbitzuak denon eskura



Agerraldia Eusko Legebiltzarrean

Comparecencia en el Parlamento Vasco

Maiatzaren 22an Konfederazioak agerraldia egin zuen Lan eta Gizarte Ekintza Batzordearen aurrean, Euskal Autonomia Erkidegoan desgaitasuna duten pertsonen azterketa eta diagnosia egiteko batzorde txostengilearen esparruan.

Han hainbat gai zerrendatu ziren: lana eta laneratzea, hezkuntza, lanbide-prestakuntza, gizarteratzea, etxebizitza eskuratzea, irisgarritasuna, arreta soziosanitarioa, prebentziozkoa, errehabilitaziokoa, eta abar.

Konfederazioak jarrera kritikoa erakutsi zuen, eta adierazi zuen klase politikoari eta teknikoari mentalitate transbertsala falta zitzaiola desgaitasuna duten pertsonen integrazioa beren gain hartzeko. Horren adibide gisa, berriro salatu zuten, urtez urte hainbat gai tratatzeko Eusko Jaurlaritzara joaten jardun arren, «oraindik ere ezin gara sartu erakunde honetara etortzen diren gainerako herritarrek erabiltzen duten ate beretik».

El 22 de mayo la Confederación comparece ante la Comisión de Trabajo y Acción Social en el marco de la Ponencia para el estudio y el diagnóstico de las personas con discapacidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Durante la misma se desgranan cuestiones relativas a empleo e integración laboral, educación, formación profesional, integración social, acceso a la vivienda, accesibilidad, atención socio-sanitaria, preventiva, de rehabilitación, etc.

Desde la Confederación se tiene una postura crítica ante la ausencia, en la clase política y técnica, de una mentalidad transversal para asumir la integración de las personas con discapacidad. Para muestra, se denuncia una vez más, que tras muchos años de acudir al Parlamento Vasco, por diferentes temas, "todavía hoy día tenemos que seguir entrando por una puerta diferente al resto de ciudadanos/as que acuden a esta institución".

EBAZPENAK RESOLUCIONES

En relación con el estudio y diagnóstico de las personas con discapacidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco. (Informe de la ponencia) (07/11.08.00.0008)

La Mesa, en su reunión del día 23 de noviembre de 2004, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del informe de la ponencia en relación con el estudio y diagnóstico de las persoEuskal Autonomia Erkidegoko ezinduen egoera aztertzeko eta diagnostikoa egiteari buruz. (Lantaldearen txostena) (07/11.08.00.0008)

Mahaiak, 2004ko azaroaren 23ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila lantaldeak Euskal Autonomia Erkidegoko ezinduen egoera aztertzeko eta diagnostikoa egi-

nas con discapacidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

> El presidente del Parlamento Vasco, Juan M.ª Atutxa Mendiola.

A LA COMISIÓN PARLAMENTARIA DE TRABAJO Y ACCIÓN SOCIAL

INFORME DE LA PONENCIA CONSTITUIDA EN EL SENO DE LA COMISIÓN DE TRABAJO Y ACCIÓN SOCIAL PARA EL ESTUDIO Y EL DIAGNÓSTICO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO teari buruz egindako txostena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Juan M.^a Atutxa Mendiola.

LEGEBILTZARREKO LAN ETA GIZARTE GAIETARA-KO BATZORDEARI

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO AHALMEN-URRITUEN EGOERA AZTERTZEKO ETA DIAGNOS-TIKOA EGITEKO LAN ETA GIZARTE GAIETARAKO BATZORDEAN SORTUTAKO LANTALDEAREN TXOSTENA



Desgaitasuna duten Pertsonen Nazioarteko Eguneko Manifestua

Manifiesto del Día Internacional de las Personas con Discapacidad

Konfederazioak abenduaren 3an, Desgaitasuna duten Pertsonen Nazioarteko Eguna zela eta, manifestu bat zabaldu zuen, eta haren bidez gizarteari helarazi nahi izan zitzaion «desgaituok gainerako pertsonen arazo berberak ditugula».

Salatu zuten oraindik bizirik zirauela desgaitasuna duten pertsonen aurkako bazterkeriak, besteak beste, hezkuntza, lan-merkatu, irisgarritasun, etxebizitza edo osasunaren eremuetan.

Hori dela eta, eskubide eta erantzukizunak benetan gauzatzeko bideak proposatu ziren:

- > Lege-baliabide eta -tresneriak eratzea bazterkeriaren aurka, edota diskriminazio positiboko ekintzak sustatzea.
- > Asistentzialismotik autonomiaren sustapenera igarotzea, eta desgaitasuna duten pertsonak pertsona fisiko independentetzat hartzea.
- > Bultzada sozial eta politikoa, kolektiboari eragiten dieten politiken diseinuan parte hartzeko tresnak erabilita.
- > Kontzeptu, irizpide eta tresna berrien finkapena, esate baterako, desgaitasuna minusbaliotasunaren aurrean, edo transbertsalitate-printzipioa.

La Confederación difunde el 3 de diciembre, con motivo del Día Internacional de las Personas con Discapacidad, un manifiesto con el que se pretende transmitir a la sociedad que "tenemos los mismos problemas que el resto de personas".

Se denuncia que la discriminación de las personas con discapacidad persiste en ámbitos como la educación, el marcado laboral, la accesibilidad, la vivienda o la sanidad.

Por ello, se proponen los cauces necesarios para el ejercicio efectivo de derechos y responsabilidades:

- Generación de recursos y dispositivos legales eficaces contra la discriminación y/o fomento de acciones de discriminación positiva.
- Pasar del asistencialismo a la promoción de la autonomía, considerando a la persona con discapacidad como persona física independiente.
- Impulso social y político a través de herramientas de participación en el diseño de las políticas que afectan al colectivo.
- Consolidación de nuevos conceptos, criterios y herramientas, como la discapacidad frente a la minusvalía, o el principio de transversalidad.

Disminuidos físicos vascos piden menos política asistencial y más oportunidades

- Recuerdan sus necesidades en el Día Internacional de las Personas con Discapacidad
- Critican que Lakua no haya mostrado mucho interés por su propia Ley de Accesibilidad

□ GARA 03/12/2002

66 Nosotros no queremos vivir de la voluntariedad de la sociedad"





Ingurumenaren Interpretazio Zentroa Leitzaranen

Centro de Interpretación de la Naturaleza en Leitzaran

Federazio Koordinatzaileak babestu egin zuen Leitzaran Ibarrean Naturaren Interpretazio Zentro bat eraikitzeko proiektua, «toki hori bereziki aprobetxagarria baita gurpil-aulkia erabiltzen duten pertsonentzat eta mugikortasun urrikoentzat».

Orobat, proiektu horren diseinatze-, eraikitzeeta garatze-prozesuan laguntza teknikoa eskaini zen Uraren Interpretazio Zentroak eta Plazaola-Leitzaran burdinbide berdeak beharrezkoak diren irisgarritasun-baldintzak beteko zituztela ziurtatzeko. La Federación Coordinadora apoya el proyecto para construir un Centro de Interpretación de la Naturaleza en el Valle del Leitzaran, dado que "resulta un lugar especialmente aprovechable tanto por las personas usuarias de silla de ruedas, como por personas con movilidad reducida".

Asimismo, a lo largo del proceso de diseño, construcción y desarrollo de este proyecto se presta asistencia técnica para garantizar las necesarias condiciones de accesibilidad del Centro de Interpretación del Agua y de la propia Vía Verde del Plazaola-Leitzaran.

PROYECTO

CENTRO DE INTERPRETACION DE

LA NATURALEZA (C.I.N) EN EL

VALLE DE LEIZARAN

PROYECTO CENTRO DE INTERPRETACION DE LA NATURALEZA (C.N.I.) EN EL VALLE DE LEIZARAN: IBAIKA GESTION MEDIO AMBIENTAL.

A quien corresponda:

Esta FEDERACIÓN COORDINADORA DE DISMINUIDOS FISICOS DE GUIPUZCOA; despesos de analizar y ver el Proyecto presentado por "IBAIKA, estima que puede resultar muy enriquecedor e interesante para el colectivo de personas con algun tipo de minusvalía o con movilidad reducida.

Creemos que por la especial ubicación del Valle de Leizaran, con su recorrido del antiguo tren del Plazaola, que solamente tiene un tres por ciento de pendiente, y con la riqueza natural que aun mantiene, resulta un lugar especialmente aprovechable tanto por las personas usurias de silla de ruedas, como por personas con movilidad reducida, por lo que gremos que es una buena oportunidad para hacerlo totalmente accesible y adaptado a todo nuestro colectivo.

En el País Vasco, con una gran riqueza natural, no existe hasta ahora, ningun Centro de este tipo que resulte totalmente accesible por lo que apoyamos esta iniciativa y esperamos en su próxima puesta en funciona miento.

Fmdo : VICENTE ECHEBERRIA RAZQUIN
- GERENTE -

Accesibilidad /Framo (altitud) Presa Mugito (570 condicionada m) - Lekunberri (570 m) Apta con alguna dificultad (un tramo de fuerte Lekunberri (570 m Túnel Ultzi (654 Túnei Litzi (654 -2,6 Tierra compactada Acondicionada Túnei Ultzi (625 m) Tierra compactada condicionada - Leitza (490 m) Leitza (490 m) lmite provincial 4,5 Tierra compactada, asfalto condicionada Plazaola) (404 m) Estación Plazagla 20,2 Tierra compactada Apta con algunas condicionada Baches, camiones Tramo Qlaberri (98 m) - Andoain Asfalto, cemento (65 m)

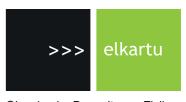
Acondicionada

Así, se traslada la valoración positiva al proyecto dado que "por la especial ubicación del Valle de Leitzaran, con su recorrido del antiguo tren del Plazaola, que solamente tiene un tres por ciento de pendiente, y con la riqueza natural que aún mantiene, resulta un lugar especialmente aprovechable tanto por las personas usuarias de silla de ruedas, como por personas con movilidad reducida, por lo que creemos que es una buena oportunidad para hacerlo totalmente accesible y adaptado a todo nuestro colectivo. En el País Vasco, con una gran riqueza natural, no existe hasta ahora ningún Centro de este tipo que resulte totalmente accesible por lo que apoyamos esta iniciativa y esperamos su próxima puesta en funcionamiento".

260

Muga con Urnieta (80 m)





Gipuzkoako Desgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzailea Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad de Gipuzkoa